# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 太空王子(the Prince Of Space) 000001

2. 太空王子(the Prince Of Space) 000002

3. 太空王子(the Prince Of Space) 000003

4. 太空王子(the Prince Of Space) 000004

5. 太空王子(the Prince Of Space) 000005

6. 太空王子(the Prince Of Space) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 太空王子(The prince of space)



[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs]
**The Prince of Space**
这 王子 的 空间

太空王子

[baɪ][dʒæk] ['wɪljəmsən]
**By Jack Williamson**
经过 杰克 威廉姆森

作者：杰克·威廉姆森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['met(ə)l][mæn] , "
**Author of " The Metal Man , "**
作者 的 " 这 金属 男人 , "

《金属人》的作者

" [ðə; ði] [griːn] [gɜːl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" The Green Girl , " etc .**
" 这 绿色的 女孩 , " ETC .

《绿衣女孩》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɔːri]
**Illustrated by MOREY**
插图 经过 莫雷

插图作者：莫雷

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːvətri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] ['wɪlsn] ,
**Even the Lick Observatory , which was built at the summit of Mount Wilson ,**
甚至 这 舔 天文台 , 哪个 曾是 建造 在 这 首脑 的 山 威尔逊 ,
- [fiːt] [haɪ] ,
**5885 feet high ,**
- 脚 高的 ,

就连建在威尔逊山顶峰（海拔5885英尺）的利克天文台也是如此。

[æt; ət] [trə'mendəs] [ɪk'spens] , ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] .
**at tremendous expense , cannot satisfy the astronomers .**
在 巨大的 费用 , 不能 满足 这 天文学家 .

耗费巨资，却无法满足天文学家的需求。

[æn; ən] [əb'zɜːvətri] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðæt] [haɪt] ,
**An observatory that would reach about twice that height ,**
一个 天文台 那 会 抵达 关于 两次 那 高度 ,

一座高度大约是它两倍的天文台，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,
**such as the one built by the scientist in this story ,**
这样的 作为 这 一 建造 经过 这 科学家 在 这 故事 ,

例如故事中那位科学家建造的那种，

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [mɑːk] .
**would be more likely to hit the mark .**
会 是 更多的 可能 到 打 这 标记 .

更有可能击中目标。

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [vˈjuːz] [əbˈteɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [mɑːz] , [θruː] ['aʊə(r)]

**Certainly , the views obtained of the Moon , and even of Mars , through our**

当然 , 这 浏览 获得 的 这 月亮 , 和 甚至 的 火星 , 通过 我们的

['prez(ə)nt] [əˈpærəntli] [dʒaɪˈgæntɪk] ['telɪskoʊps] ,

**present apparently gigantic telescopes ,**

展示 显然 巨大 望远镜 ,

当然，通过我们目前看似巨大的望远镜所获得的月球乃至火星的景象，

[ʌnˈdaʊtɪdli] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [əbˈzɜːvətri] , ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈnɔːməs] ['telɪskəʊp]

**undoubtedly call for a higher observatory , fitted with a more enormous telescope**

无疑 称呼 为了 一个 更高 天文台 , 适配 和 一个 更多的 巨大的 望远镜

,

,

,

无疑需要建造更高的天文台，配备更大的望远镜。

[wɪtʃ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .

**which will some day be established .**

哪个 将要 一些 天 是 已确立的 .

终有一天会建立起来。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðen] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːˈtəʊld] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

**What may be seen then cannot be foretold with certainty .**

什么 可能 是 已见 然后 不能 是 预言 和 肯定 .

届时将会发生什么，无法准确预测。

[bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [wɪð] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌvɪʒuələˈzeɪʃənz] — ['entəz] .

**But that's where the imagination — with scientific visualizations — enters .**

但 那就是 在哪里 这 想像力 — 和 科学 可视化 — 进入 .

但正是想象力——以及科学可视化——发挥作用的地方。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsənz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [njuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

**Mr . Williamson's writing is not new to our readers .**

先生 . 威廉姆森的 写作 是 不是 新的 到 我们的 读者 .

威廉姆森先生的文章对我们的读者来说并不陌生。

[æt; ət] [ðæt] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [strɒŋgə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

**At that , this story is sure to make stronger friends for him ,**

在 那 , 这 故事 是 当然 到 制作 更强 朋友们 为了 他 ,

这样一来，这个故事肯定会让他结交到更要好的朋友。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [njuː] [wʌnz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['evə(r)][fɑːst] - ['grəʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv][ ədˈmaiərə ] .

**and add many new ones to his ever fast - growing list of admirers .**

和 添加 许多 新的 一个 到 他的 曾经 快速地 - 生长 列表 的 仰慕者 .

他的仰慕者名单还在快速增长，又增添了许多新的仰慕者。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]

**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**

[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .

**Amazing Stories January 1931 .**

惊人的 故事 一月 - .

《惊奇故事》1931年1月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

**Extensive research did not uncover any evidence that**

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[ˈtʃæptə(r)] [ai]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ten] [ˈmɪljən] [ˈigl] [rɪˈwɔːd] !

| Ten | Million | Eagles | Reward | ! |
|---|---|---|---|---|
| 十 | 百万 | 老鹰队 | 报酬 | ! |

一千万鹰赏!

" [speɪs] [ˈflaɪə(r)] [faʊnd] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ded] !

| " | Space | Flier | Found | Drifting | with | Two | Hundred | Dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空间 | 传单 | 成立 | 漂流 | 和 | 二 | 百 | 死的 | ! |

“太空飞行器被发现漂浮在海面上，上面有两百具尸体！”

[nəʊˈtɔːriəs] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈpaɪrət] — [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] — [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd]

| Notorious | Interplanetary | Pirate | — | Prince | of | Space | — | Believed | to | Have | Committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 臭名昭著 | 星际 | 海盗 | — | 王子 | 的 | 空间 | — | 相信 | 到 | 有 | 坚定的 |

[ˈgɑːstli] [ˈaʊtreɪdʒ] !

| Ghastly | Outrage | ! |
|---|---|---|
| 阴森 | 暴行 | ! |

臭名昭著的星际海盗——太空王子——据信犯下了骇人听闻的暴行!

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈwɪnzə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːd] - [ˈhedɪd] , [grɪm] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈnjuːzpeɪpəmæn] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] ,

| " | Mr | . | William | Windsor | , | a | hard | - | headed | , | grim | - | visaged | newspaperman | of | forty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 威廉 | 温莎 | , | 一个 | 难的 | - | 标题 | , | 严峻 | - | 面容 | 新闻记者 | 的 | 四十 | , |

“威廉·温莎先生，一位四十岁、性格固执、面容严肃的报社记者，

[stʊd] [ˈnɒnʃələntli] [ɒn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [wɔːk] [ðæt] [swept] [hɪm] [ˈbrɪskli] [daʊn] [fɪfθ] [ˈævənjuː] .

| stood | nonchalantly | on | the | moving | walk | that | swept | him | briskly | down | Fifth | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 漫不经心地 | 在 | 这 | 移动 | 走 | 那 | 扫荡 | 他 | 轻快地 | 向下 | 第五 | 大街 | . |

他若无其事地站在自动人行道上，人行道带着他快速地沿着第五大道行进。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ˈpɑːdnəbl] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːkəs] [mægˈnetɪk] [ˈspikər]

| He | smiled | with | pardonable | pride | as | he | listened | to | the | raucous | magnetic | speakers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 和 | 情有可原 | 自豪 | 作为 | 他 | 听着 | 到 | 这 | 沙哑 | 磁的 | 演讲者 |

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] [ðæt] [druː] [ɪkˈsaɪtɪd] [mɒbz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [ˈvendɪŋ] [məˈʃiːnz]

| shouting | out | the | phrases | that | drew | excited | mobs | to | the | robot | vending | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 出去 | 这 | 短语 | 那 | 画 | 兴奋的 | 怪物 | 到 | 这 | 机器人 | 自动售货机 | 机器 |

[wɪtʃ] [səʊld][ðə; ði] [jet] - [dæmp] [njuːz] [strɪps] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪd] [ˈʃɔːthænd] .

| which | sold | the | yet | - | damp | news | strips | of | printed | shorthand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 卖 | 这 | 然而 | - | 潮湿 | 消息 | 条状物 | 的 | 打印 | 速记 | . |

他听着喧闹的磁性扬声器大声喊着那些吸引着兴奋的人群走向机器人自动售货机的短语，这些自动售货机出售着尚未干透的速记印刷条，他脸上露出了可以理解的自豪的笑容。

[bɪl] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] ;

| Bill | had | written | the | account | of | the | outrage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 书面 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 暴行 | ; |

比尔写下了这起暴行的经过;

[hiː; hi][hæd; həd] [ risk ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][mæd] [flaɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈhɜːtlɪŋ] [sʌnʃɪp] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

| he | had | risked | his | life | in | a | mad | flight | upon | a | hurtling | sunship | to | get | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 冒险 | 他的 | 生活 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 航班 | 之上 | 一个 | 疾驰 | 太阳船 | 到 | 得到 | 他的 |

[kənˈsaɪs] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpetɪtəz] .

| concise | story | to | New | York | in | time | to | beat | his | competitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简洁的 | 故事 | 到 | 新的 | 约克 | 在 | 时间 | 到 | 打 | 他的 | 竞争对手 | . |

他冒着生命危险，乘坐一艘疾驰的太阳飞船疯狂飞行，以便及时将他简洁的报道送到纽约，从而击败竞争对手。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɪnməʊst]['di:teɪlz][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [ɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ]

| **Discovering** | **the** | **inmost** | **details** | **of** | **whatever** | **was** | **puzzling** | **or** | **important** | **or** | **exciting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 最 | 细节 | 的 | 任何 | 曾是 | 令人费解 | 或者 | 重要的 | 或者 | 激动人心 |

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] - ,

| **in** | **this** | **day** | **of** | **2131** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 的 | - | , |

探索2131年这一天里所有令人困惑、重要或激动人心的事情的内在细节，

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][rɪsk][tu:; tə][laɪf][ɔ:(r)] [lɪm] ,

| **regardless** | **of** | **risk** | **to** | **life** | **or** | **limb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 风险 | 到 | 生活 | 或者 | 肢 | , |

无论是否危及生命或肢体，

[ænd; ənd] [ i'lu:si,deit ] [ðəʊz] ['di:teɪlz][tu:; tə][ðə; ði][ten] ['mɪljən] ['ævɪd] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪli]

| **and** | **elucidating** | **those** | **details** | **to** | **the** | **ten** | **million** | **avid** | **readers** | **of** | **the** | **great** | **daily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阐明 | 那些 | 细节 | 到 | 这 | 十 | 百万 | 狂热 | 读者 | 的 | 这 | 伟大的 | 日常的 |

['nju:zpeɪpə(r)] ,

| **newspaper** | **,** |
|---|---|
| 报纸 | , |

并将这些细节阐述给这份伟大日报的千万忠实读者。

[ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪlz] [laɪf] .

| **The** | **Herald** | **-** | **Sun** | **,** | **was** | **the** | **prime** | **passion** | **of** | **Bill's** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱报 | - | 太阳 | , | 曾是 | 这 | 主要的 | 热情 | 的 | 法案的 | 生活 | . |

《先驱太阳报》是比尔一生中最热爱的事业。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði]['ri:də(r)] [maɪt] [bi:; bi] [wɔ:nd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [bɪl] [ɪz][nɒt] , ['prɒpəli]

| **Incidentally** | **,** | **the** | **reader** | **might** | **be** | **warned** | **at** | **this** | **point** | **that** | **Bill** | **is** | **not** | **,** | **properly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | , | 这 | 读者 | 可能 | 是 | 警告 | 在 | 这 | 观点 | 那 | 账单 | 是 | 不是 | , | 适当地 |

['spi:kɪŋ] ,

| **speaking** | **,** |
|---|---|
| 请讲 | , |

顺便提一下，读者在此需要注意的是，比尔严格来说并不是.....

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ; [hi:; hi][ɪz]['əʊnli][æn; ən][əb'zɜ:və(r)] .

| **a** | **character** | **in** | **this** | **narrative** | **;** | **he** | **is** | **only** | **an** | **observer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特点 | 在 | 这 | 叙述 | ; | 他 | 是 | 仅有的 | 一个 | 观察员 | . |

他是这个故事中的一个角色；他只是一个观察者。

[ðə; ði]['ri:əl]['hɪərəʊ][ɪz] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self] " [ðə; ði] [prɪns]

| **The** | **real** | **hero** | **is** | **that** | **amazing** | **person** | **who** | **has** | **chosen** | **to** | **call** | **himself** | **"** | **The** | **Prince** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 英雄 | 是 | 那 | 惊人的 | 人 | WHO | 有 | 选定 | 到 | 称呼 | 他自己 | " | 这 | 王子 |

[ɒv; əv] [speɪs] .

| **of** | **Space** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 空间 | . |

真正的英雄是那位自称为“太空王子”的了不起的人。

" [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [bɪlz] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,

| **"** | **This** | **history** | **is** | **drawn** | **from** | **Bill's** | **diary** | **,** | **which** | **he** | **kept** | **conscientiously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 历史 | 是 | 绘制 | 从 | 法案的 | 日记 | , | 哪个 | 他 | 保留 | 切实 | , |

“这段历史取材于比尔认真记录的日记，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

| **expecting** | **to** | **write** | **a** | **book** | **of** | **the** | **great** | **adventure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 写 | 一个 | 书 | 的 | 这 | 伟大的 | 冒险 | . |

打算写一本关于这段伟大冒险的书。

[bɪl] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['vendɪŋ] [mə'ʃiːn] , [drɒpt] [ə; eɪ] [kɔɪn]

| Bill | stepped | off | the | moving | sidewalk | by | the | corner | vending | machine | , | dropped | a | coin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 步 | 离开 | 这 | 移动 | 人行道 | 经过 | 这 | 角落 | 自动售货机 | 机器 | , | 掉落 | 一个 | 硬币 |

[ɪn][ðə; ði] [slɒt] ,

| in | the | slot | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 投币口 | , |

比尔走下街角自动售货机旁的自动人行道，往投币口投了一枚硬币。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] ['ʃɔːthænd] [strɪp] [dɪ'lɪvəd] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | received | a | copy | of | the | damp | shorthand | strip | delivered | fresh | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 潮湿 | 速记 | 条 | 发表 | 新鲜的 | 从 | 这 |

['presɪz] [baɪ][mæg'netɪk] [tjuːb] .

| presses | by | magnetic | tube | . |
|---|---|---|---|---|
| 出版社 | 经过 | 磁的 | 管子 | . |

并收到了一份刚从印刷机里出来的、用磁管送来的潮湿的速记条。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| He | read | his | story | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 他的 | 故事 | , |

他读了他的故事，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] [ðæt] [ 'rʌsl ] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [wɔːks] [ænd; ənd]

| standing | in | a | busy | street | that | rustled | quietly | with | the | whir | of | moving | walks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 一个 | 忙碌的 | 街道 | 那 | 沙沙作响 | 悄悄 | 和 | 这 | 嗡嗡 | 的 | 移动 | 散步 | 和 |

[ðə; ði] ['beəli] ['ɔːdəbl] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪkli] ['drɪvn] - [wɪtʃ] [spʌn]

| the | barely | audible | drone | of | the | thousands | of | electrically | driven | heliocars | which | spun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 可听见的 | 无人机 | 的 | 这 | 数千 | 的 | 电气 | 驱动 | - | 哪个 | 旋转 |

['smuːðli] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd] [wiːlz] ,

| smoothly | along | on | rubber | - | tired | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺利 | 沿着 | 在 | 橡皮 | - | 疲劳的 | 车轮 | , |

站在一条繁忙的街道上，街道上只有行人轻快的脚步声和数千辆电动飞行汽车在橡胶轮胎上平稳旋转时发出的几乎听不见的嗡嗡声。

[ɔː(r)] ['iːzəli] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['skɪmɪŋ] [flaɪt] [ə'pɒn] [hwɜːrl] ['helɪkɒptəz] .

| or | easily | lifted | themselves | to | skimming | flight | upon | whirling | helicopters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 容易地 | 抬起 | 他们自己 | 到 | 撇脂 | 航班 | 之上 | 旋转 | 直升机 | . |

或者轻松地借助旋转的直升机进行掠地飞行。

[ˌhiːlɪəʊ'græfɪk] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl]['flaɪə(r)][ə'vendʒə(r)] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnʃɪp]

| Heliographic | advices | from | the | Moon | Patrol | flier | Avenger | state | that | the | sunship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日光摄影 | 建议 | 从 | 这 | 月亮 | 巡逻 | 传单 | 复仇者 | 状态 | 那 | 这 | 太阳船 |

['helɪkən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tə'deɪ] ,

| Helicon | was | found | today | , |
|---|---|---|---|---|
| 赫利孔 | 曾是 | 成立 | 今天 | , |

来自月球巡逻队飞行员复仇者号的日光探测报告称，太阳飞船赫利孔号已于今日被发现。

[æt; ət] - : - , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [taɪm] , ['drɪftɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði]['luːnə(r)] [leɪn] .

| at | 16 | : | 19 | , | Universal | Time | , | drifting | two | thousand | miles | off | the | lunar | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | : | - | , | 普遍的 | 时间 | , | 漂流 | 二 | 千 | 英里 | 离开 | 这 | 月球 | 车道 | . |

世界时 16:19，偏离月球轨道 2000 英里。

[ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [eə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd]

| The | locks | were | open | , | air | had | escaped | , | all | on | board | were | frozen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锁 | 是 | 打开 | , | 空气 | 有 | 逃脱 | , | 全部 | 在 | 木板 | 是 | 冷冻 | 和 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

船闸打开了，空气泄漏了，船上所有人都被冻死了。

['kæʒuəltiz] [ɪn'kluːd] ['kæptɪn] - , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd]
**Casualties include Captain Stormburg , the crew of 71 officers and men , and**
伤亡 包括 队长 - , 这 全体人员 的 - 警官 和 男人 , 和
- ['pæsndʒər] ,
**132 passengers ,**
- 乘客 ,

伤亡人员包括船长斯托姆伯格、71名船员和132名乘客。

[ɒv; əv] [huːm] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .
**of whom 41 were women .**
的 谁 - 是 女性 .

其中 41 人为女性。

[ðə; ði] ['helɪkən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːnəriəm] [helθ] [rɪ'zɔːrts] [æt; ət]
**The Helicon was bound to Los Angeles from the lunarium health resorts at**
这 赫利孔 曾是 边界 到 洛杉矶 洛杉矶 从 这 月球 健康 度假村 在
['taikəu][ɒn][ðə; ði] [muːn] .
**Tycho on the Moon .**
第谷 在 这 月亮 .

“赫利孔号”是从月球第谷的月球疗养院飞往洛杉矶的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːbərəsli] [tɔːn] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] ,
**It is stated that the bodies were barbarously torn and mutilated ,**
它 是 声明 那 这 身体 是 野蛮地 撕裂 和 残缺 ,

据称，尸体遭到残忍的撕咬和肢解。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'sesɪz] [hæd; həd] [biːn] [ 'pəːpitreit ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**as if the most frightful excesses had been perpetrated upon them .**
作为 如果 这 最多 可怕 过剩 有 到过 实施 之上 他们 .

仿佛他们遭受了最可怕的暴行。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ luːt ] .
**The cargo of the sunship had been looted .**
这 货物 的 这 太阳船 有 到过 被洗劫一空 .

太阳船上的货物被洗劫一空。

[ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [lɒs] [ɪz][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['met(ə)l] ,
**The most serious loss is some thousands of tubes of the new radioactive metal ,**
这 最多 严肃的 损失 是 一些 数千 的 管子 的 这 新的 放射性 金属 ,
- ,
**vitalium ,**
- ,

最严重的损失是数千支新型放射性金属维塔利姆管。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['igl] .
**said to have been worth nearly a million eagles .**
说 到 有 到过 值得 几乎 一个 百万 老鹰 .

据说价值近百万鹰金币。

[ə; eɪ] [kruː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['helɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [vælvz]
**A crew was put aboard the Helicon from the Avenger , her valves**
一个 全体人员 曾是 放 船上 这 赫利孔 从 这 复仇者 , 她 阀门
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
**were closed ,**
是 关闭 ,

复仇者号上的船员登上了“赫利孔”号，它的阀门被关闭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['məʊtə(r)] [tjuːbz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri]

| and | she | will | be | brought | under | her | own | motor | tubes | to | the | interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 是 | 带来 | 在下面 | 她 | 自己的 | 发动机 | 管子 | 到 | 这 | 星际 |

[beɪs] [æt; ət][maɪ'æmi] ,

| base | at | Miami | , |
|---|---|---|---|
| 根据 | 在 | 迈阿密 | , |

她将通过自己的动力管道被运送到位于迈阿密的星际基地。

['flɒrɪdə] , [weə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

| Florida | , | where | a | more | complete | official | examination | will | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛罗里达 | , | 在哪里 | 一个 | 更多的 | 完全的 | 官方的 | 考试 | 将要 | 是 | 制成 | . |

佛罗里达州将进行更全面的官方检查。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

| No | attempt | has | been | made | to | identify | the | bodies | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 试图 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 确认 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 死的 | . |

目前尚未对死者遗体进行身份识别。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ɪz] ['prɪntɪd] [bɪ'ləʊ] .

| The | passenger | list | is | printed | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 列表 | 是 | 打印 | 以下 | . |

乘客名单如下。

['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]

| Military | officials | are | inclined | to | place | blame | for | the | outrage | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 官员 | 是 | 倾斜 | 到 | 地方 | 责备 | 为了 | 这 | 暴行 | 之上 | 这 |

[nəʊ'tɔːriəs] [ˌɪntə'plænɪtri] ['aʊtlɔː] ,

| notorious | interplanetary | outlaw | , |
|---|---|---|---|
| 臭名昭著 | 星际 | 取缔 | , |

军方官员倾向于将这起暴行归咎于臭名昭著的星际亡命之徒。

[huː] [kɔːlz] [hɪm'self] " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] .

| who | calls | himself | " | The | Prince | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 呼叫 | 他自己 | " | 这 | 王子 | 的 | 空间 | . |

他自称“太空王子”。

" [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] " [prɪns] " [hæz; həz] [ rɔb ] - [ɒv; əv] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] - ,

| " | On | several | occasions | the | " | Prince | " | has | robbed | sunships | of | cargoes | of | vitalium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 场合 | 这 | " | 王子 | " | 有 | 被抢劫 | - | 的 | 货物 | 的 | - | , |

“王子”曾多次劫掠太阳船上的生命能量货物，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪd] [səʊ] [ə'trəʊʃəs] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːdə(r)]

| though | he | has | never | before | committed | so | atrocious | a | deed | as | the | murder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 绝不 | 前 | 坚定的 | 所以 | 极其恶劣 | 一个 | 契据 | 作为 | 这 | 谋杀 |

[ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæsndʒər] .

| of | scores | of | innocent | passengers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 得分 | 的 | 清白的 | 乘客 | . |

虽然他以前从未犯下过如此骇人听闻的罪行，比如杀害数十名无辜乘客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['kɔːlɪŋ] [kɑːd] ,

| It | is | stated | that | the | engraved | calling | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 声明 | 那 | 这 | 刻 | 呼叫 | 卡片 | , |

据称，刻有名字的名片，

[wɪtʃ] [ðə; ði] " [prɪns] " [ɪz] [sed] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃəd]

| which | the | " | Prince | " | is | said | always | to | present | to | the | captain | of | a | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | " | 王子 | " | 是 | 说 | 总是 | 到 | 展示 | 到 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 捕获 |

[sʌnʃɪp] ,

| sunship | , |
|---|---|
| 太阳船 | , |

据说“王子”总是会将此物赠予被俘获的太阳船的船长。

[wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [rek] .

| was | not | found | on | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 成立 | 在 | 这 | 破坏 | . |

在沉船残骸上没有找到。

['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn]

| Further | details | will | be | given | the | public | as | soon | as | it | is | possible | to | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 细节 | 将要 | 是 | 给定 | 这 | 民众 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 获得 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

一旦获得更多细节，我们将立即向公众公布。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] , " ['teɪkən] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ,

| The | rewards | offered | for | the | " | Prince | of | Space | , | " | taken | dead | or | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖励 | 提供 | 为了 | 这 | " | 王子 | 的 | 空间 | , | " | 已采取 | 死的 | 或者 | 活 | , |

悬赏捉拿“太空王子”，无论生死。

[hæv; həv] [biːn] [mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːst] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .

| have | been | materially | increased | since | the | outrage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 重大 | 增加 | 自从 | 这 | 暴行 | . |

自事件发生以来，相关数据已大幅增加。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ˌɪntə'plænɪtri] ['trænspɔːt] , ['luːnə(r)]

| The | total | offered | by | the | International | Confederation | , | Interplanetary | Transport | , | Lunar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 提供 | 经过 | 这 | 国际的 | 联盟 | , | 星际 | 运输 | , | 月球 |

['maɪnɪŋ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [sʌnʃɪp] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , - ['paʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

| Mining | Corporation | , | Sunship | Corporation | , | Vitalium | Power | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿业 | 公司 | , | 太阳船 | 公司 | , | - | 力量 | 公司 | , |

国际联盟、星际运输公司、月球采矿公司、太阳飞船公司、维塔利姆能源公司提供的总金额为：

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] , [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz] [naʊ] [ten]

| and | various | other | societies | , | corporations | , | newspapers | , | and | individuals | , | is | now | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 其他 | 社会 | , | 公司 | , | 报纸 | , | 和 | 个人 | , | 是 | 现在 | 十 |

['mɪljən] ['igl] .

| million | eagles | . |
|---|---|---|
| 百万 | 老鹰 | . |

以及其他各种社团、公司、报纸和个人，现在已有1000万只鹰。

" [ten] ['mɪljən] ['igl] !

| " | Ten | million | eagles | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 百万 | 老鹰 | ! |

“一千万只鹰！”

" [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Bill | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 惊呼 | . |

比尔惊呼道。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

| " | That | would | mean | a | private | heliocar | , | and | a | long | , | long | vacation | in | the | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 意思是 | 一个 | 私人的 | - | , | 和 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 假期 | 在 | 这 | 南 |

['siːz] !

| Seas | ! |
|---|---|
| 海域 | ! |

“那意味着一辆私人直升机，以及在南太平洋度过一个漫长的假期！”

" [hiː; hi] [ snɔːt ] , ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [griːn] [sɪlk] ['tjuːnɪk] ,

| " | He | snorted | , | folded | up | the | little | sheet | and | thrust | it | into | his | green | silk | tunic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哼了一声 | , | 折叠 | 向上 | 这 | 小的 | 床单 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 他的 | 绿色的 | 丝绸 | 束腰外衣 | , |

他哼了一声，把小床单叠好，塞进绿色丝绸长袍里。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] .

| as | he | sprang | nimbly | upon | the | moving | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弹簧 | 敏捷地 | 之上 | 这 | 移动 | 人行道 | . |

他敏捷地跃上自动人行道。

" [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] ?

| " | What | chance | have | I | to | see | the | Prince | of | Space | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 机会 | 有 | 我 | 到 | 看 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | ? |

“我有多大机会见到太空王子？”

" [ə'baʊt] [hɪm] ,

| " | About | him | , |
|---|---|---|---|
| " | 关于 | 他 | , |

“关于他，

[ðə; ði]['slendə(r)][spaɪəz][ɒv; əv] ['waɪdli] [speɪst] ['bɪldɪŋz] [rəʊz] [tuː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː]

| the | slender | spires | of | widely | spaced | buildings | rose | two | hundred | stories | into | a | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | 尖塔 | 的 | 广泛 | 间隔 | 建筑物 | 玫瑰 | 二 | 百 | 故事 | 进入 | 一个 | 蓝色的 |

[skaɪ] [friː] [frɒm; frəm] [dʌst] [ɔː(r)] [sməʊk] .

| sky | free | from | dust | or | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天空 | 自由的 | 从 | 灰尘 | 或者 | 抽烟 | . |

两百层楼高的纤细尖顶耸入云霄，直插无尘无烟的蓝天。

[ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [ glint ] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [dɑːtɪŋ] - , ['drɪvn] [baɪ]['saɪlənt] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| The | white | sun | glinted | upon | thousands | of | darting | heliocars | , | driven | by | silent | electricity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 太阳 | 闪闪发光 | 之上 | 数千 | 的 | 飞镖 | - | , | 驱动 | 经过 | 沉默的 | 电 | . |

白昼的阳光照耀着成千上万辆疾驰而过的电动汽车，它们由无声的电力驱动。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| He | threw | back | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | , |

他仰起头，

[geɪzd] ['lɒŋɪŋli] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

| gazed | longingly | up | at | an | amazing | structure | that | rose | beside | him | — | at | a | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 渴望地 | 向上 | 在 | 一个 | 惊人的 | 结构 | 那 | 玫瑰 | 旁 | 他 | — | 在 | 一个 | 建筑 |

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] .

| that | was | the | architectural | wonder | of | the | twenty | - | second | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 建筑 | 想知道 | 的 | 这 | 二十 | - | 第二 | 世纪 | . |

他仰望着身旁拔地而起的宏伟建筑——那是二十二世纪的建筑奇迹。

[bɪ'gʌn] [ɪn] - , ['treɪnərz] ['taʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] ['hɑːdli] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| Begun | in | 2125 | , | Trainor's | Tower | had | been | finished | hardly | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | - | , | 教练的 | 塔 | 有 | 到过 | 完成的 | 几乎 | 一个 | 年 | . |

特雷纳塔始建于 2125 年，不到一年就竣工了。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪt] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd] [stiːl] ['ælɔɪ] ,

| A | slender | white | finger | of | aluminum | and | steel | alloy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | 白色的 | 手指 | 的 | 铝 | 和 | 钢 | 合金 | , |

一根纤细的白色手指，由铝和钢合金制成。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

| it | rose | twelve | thousand | feet | above | the | canyons | of | the | metropolis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | 十二 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 峡谷 | 的 | 这 | 都会 | . |

它耸立在都市峡谷之上，高达一万两千英尺。

['ɑːrkəˌtekts] [hæd; həd] [lɑːft] , [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] , [huː] [hæd; həd]

| Architects | had | laughed | , | six | years | ago | , | when | Dr | . | Trainor | , | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑师 | 有 | 笑了 | , | 六 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 博士 | . | 特雷纳 | , | WHO | 有 |

[biːn] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['westən] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] ,

| been | an | obscure | western | college | professor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 朦胧 | 西 | 大学 | 教授 | , |

六年前，当特雷纳博士——一位名不见经传的西部大学教授——崭露头角时，建筑师们都嘲笑他。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

| had | returned | from | a | vacation | trip | to | the | moon | and | announced | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 返回 | 从 | 一个 | 假期 | 旅行 | 到 | 这 | 月亮 | 和 | 宣布 | 他的 |

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taʊə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [əb'zɜːvətri] ['gɪvɪŋ]

| plans | for | a | tower | high | enough | to | carry | an | astronomical | observatory | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 为了 | 一个 | 塔 | 高的 | 足够的 | 到 | 携带 | 一个 | 天文 | 天文台 | 给予 |

['maʊntən] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| mountain | conditions | . |
|---|---|---|
| 山 | 状况 | . |

他从月球度假旅行回来后，宣布了他建造一座足够高的塔的计划，以便在山区条件下建造一座天文台。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] !

| A | building | five | times | as | high | as | any | in | existence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 建筑 | 五 | 时代 | 作为 | 高的 | 作为 | 任何 | 在 | 存在 | ! |

一座比现有任何建筑都高五倍的建筑！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒli] , [ðeɪ] [sed] .

| It | was | folly | , | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 蠢事 | , | 他们 | 说 | . |

他们说，这是愚蠢之举。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['skɛptɪks] [ ɪn'kwaɪə ] [haʊ] [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [prə'fesə(r)] [wʊd] [get] [fʌndz] [tuː; tə]

| And | certain | skeptics | inquired | how | an | impecunious | professor | would | get | funds | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 怀疑论者 | 询问 | 如何 | 一个 | 贫困的 | 教授 | 会 | 得到 | 资金 | 到 |

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| put | it | up | . |
|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 向上 | . |

一些持怀疑态度的人质疑，一位经济拮据的教授如何筹集资金来建造这座建筑。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['maɪldli] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] .

| The | world | had | been | mildly | astonished | when | the | work | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 到过 | 轻微地 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 工作 | 开始 | . |

这项工作开始时，世界都感到有些惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['slendə(r)]['taʊə(r)][hæd; həd] ['seɪfli]

| It | was | astounded | when | it | was | known | that | the | slender | tower | had | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 震惊 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 这 | 苗条 | 塔 | 有 | 安全 |

[riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] .

| reached | its | full | height | of | nearly | two | and | a | half | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 它是 | 满的 | 高度 | 的 | 几乎 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 英里 | . |

得知这座细长的塔楼已经安全达到近两英里半的高度时，人们都感到震惊。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ɪts] [slɪm] [streŋθ] — ['gɜːdə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ]

| A | beautiful | thing | it | was | , | in | its | slim | strength | — | girder | - | work | of | glistening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 事物 | 它 | 曾是 | , | 在 | 它是 | 苗条的 | 力量 | — | 梁 | - | 工作 | 的 | 闪闪发光 |

[waɪt] ['met(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

| white | metal | near | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 金属 | 靠近 | 这 | 地面 | , |

它纤细而坚固，真是美极了——靠近地面的闪亮白色金属梁架，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪt] ['sɪlɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv][ɪts]

| and | but | a | slender | white | cylinder | for | the | upper | thousands | of | feet | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一个 | 苗条 | 白色的 | 圆柱 | 为了 | 这 | 上 | 数千 | 的 | 脚 | 的 | 它是 |

[ə'meɪzɪŋ] [haɪt] .

| amazing | height | . |
|---|---|---|
| 惊人的 | 高度 | . |

而在其惊人的高度中，顶部数千英尺却是一个细长的白色圆柱体。

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

| The | world | developed | a | hungry | curiosity | about | the | persons | who | had | the | privilege |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 发达 | 一个 | 饥饿的 | 好奇心 | 关于 | 这 | 人 | WHO | 有 | 这 | 特权 |

[ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)] ,

| of | ascending | in | a | swift | elevator | to | the | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上升 | 在 | 一个 | 迅速 | 电梯 | 到 | 这 | 酷儿 | , |

世人对那些有幸乘坐快速电梯登上同性恋世界的人产生了强烈的好奇心。

['meni] - ['stɔːrid] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ə'tɒp] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['taʊə(r)] .

| many | - | storied | cylindrical | building | atop | the | astounding | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | - | 有故事的 | 圆柱体 | 建筑 | 顶部 | 这 | 惊人 | 塔 | . |

耸立于巍峨高塔之上的多层圆柱形建筑。

[bɪl] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)][ɒv; əv]

| Bill | had | spent | many | hours | in | the | little | waiting | room | before | the | locked | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 花费 | 许多 | 小时 | 在 | 这 | 小的 | 等待 | 房间 | 前 | 这 | 已锁定 | 门 | 的 |

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] — [braɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hevi] [dreɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ]

| the | elevator | shaft | — | bribes | to | the | guard | had | been | a | heavy | drain | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 轴 | — | 贿赂 | 到 | 这 | 警卫 | 有 | 到过 | 一个 | 重的 | 流走 | 之上 | 一个 |

['dʒenərəs] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .

| generous | expense | account | . |
|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 费用 | 帐户 | . |

比尔在电梯井紧锁的门前的小候车室里待了好几个小时——贿赂保安已经耗尽了他慷慨的报销账户。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n]['braɪbəri][hæd; həd] [wʌn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd]['elɪveɪtə(r)] .

| But | not | even | bribery | had | won | him | into | the | sacred | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 甚至 | 受贿 | 有 | 韩元 | 他 | 进入 | 这 | 神圣 | 电梯 | . |

但即便行贿，他也没能进入那部神圣的电梯。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [pɑːst]

| He | had | given | his | paper | something | , | however | , | of | the | persons | who | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 他的 | 纸 | 某物 | , | 然而 | , | 的 | 这 | 人 | WHO | 通过了 |

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

| sometimes | through | the | waiting | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 通过 | 这 | 等待 | 房间 | . |

然而，他还是在他的报纸上写了一些关于偶尔会经过候诊室的人们的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][maɪld] , [bɔːld][mæn] , [wɪð] ['kaɪndli] [bluː]

| There | was | Dr | . | Trainor | , | of | course | , | a | mild | , | bald | man | , | with | kindly | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 博士 | . | 特雷纳 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 温和的 | , | 秃 | 男人 | , | 和 | 亲切地 | 蓝色的 |

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] ,

| eyes | and | a | slow | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 一个 | 慢的 | , |

当然还有特雷纳医生，他是一位温和的秃顶男子，有着和蔼的蓝眼睛，说话缓慢。

['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .

| patient | smile | . |
|---|---|---|
| 病人 | 微笑 | . |

患者微笑。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] , [hɪz; ɪz] [vɪ'veɪʃəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [slɪm] , [smɔːl] [gɜːl] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋli]

| And | Paula | , | his | vivaciously | beautiful | daughter | , | a | slim | , | small | girl | , | with | amazingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宝拉 | , | 他的 | 活泼地 | 美丽的 | 女儿 | , | 一个 | 苗条的 | , | 小的 | 女孩 | , | 和 | 令人惊讶的是 |

[ɪk'spresɪv] [aɪz] .

| expressive | eyes | . |
|---|---|---|
| 富有表现力的 | 眼睛 | . |

还有他活泼美丽的女儿宝拉，一个身材苗条、个子娇小的女孩，有着一双非常有神的眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

| She | had | been | with | her | father | on | the | voyage | to | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 和 | 她 | 父亲 | 在 | 这 | 航程 | 到 | 这 | 月亮 | . |

她曾和父亲一起参加了登月之旅。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ;

| Scores | of | others | had | passed | through | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 其他的 | 有 | 通过了 | 通过 | ; |

还有许多其他人经过这里;

[ðeɪ] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] ['dʒænɪtə(r)] [ænd; ənd] ['keəteɪkə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst]

| they | ranged | from | janitors | and | caretakers | to | some | of | the | world's | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 范围 | 从 | 清洁工 | 和 | 看护人员 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 世界的 | 最多 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'strɔnəməz] [ænd; ənd] ['səʊlə(r)] [ˌendʒə'nɪr] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːmli]

| distinguished | astronomers | and | solar | engineers | — | but | they | were | uniformly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 天文学家 | 和 | 太阳的 | 工程师 | — | 但 | 他们 | 是 | 均匀地 |

['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] .

| reticent | about | what | went | on | in | Trainor's | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默寡言 | 关于 | 什么 | 去 | 在 | 在 | 教练的 | 塔 | . |

他们中有清洁工和看护人，也有世界上最杰出的天文学家和太阳工程师——但他们对特雷纳塔里发生的事情都守口如瓶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [keɪn] — " [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪstə(r)] . [keɪn] , " [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd]

| And | there | was | Mr | . | Cain | — | " | The | mysterious | Mr | . | Cain | , | " | as | Bill | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 先生 | . | 该隐 | — | " | 这 | 神秘 | 先生 | . | 该隐 | , | " | 作为 | 账单 | 有 |

[tɜːrmd] [hɪm] .

| termed | him | . |
|---|---|---|
| 称为 | 他 | . |

还有凯恩先生——比尔称他为"神秘的凯恩先生"。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [twaɪs] , [ə; eɪ] ['slendə(r)] [mæn] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['waɪəri] , [liːn] [ɒv; əv] [feɪs] , [wɪð]

| He | had | seen | him | twice | , | a | slender | man | , | tall | and | wiry | , | lean | of | face | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他 | 两次 | , | 一个 | 苗条 | 男人 | , | 高的 | 和 | 细长的 | , | 倾斜 | 的 | 脸 | , | 和 |

[dɑːk] ,

| dark | , |
|---|---|
| 黑暗的 | , |

他见过他两次，那是一个身材瘦削、高大精干、面容清瘦、皮肤黝黑的男人。

['kwɪzɪkl] [aɪz] .

| quizzical | eyes | . |
|---|---|---|
| 疑惑的 | 眼睛 | . |

疑惑的眼神。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [ænd; ənd] [wɒt] [bɪl]

| The | reporter | had | been | able | to | learn | nothing | about | him | — | and | what | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记者 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 学习 | 没有什么 | 关于 | 他 | — | 和 | 什么 | 账单 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [ʌn'ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['siːkrət] .

| could | not | unearth | was | a | very | deep | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 挖掘 | 曾是 | 一个 | 非常 | 深的 | 秘密 | . |

记者对他一无所知——而比尔始终无法揭开的，是一个深藏的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [keɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n]

| It | seemed | that | sometimes | Cain | was | about | Trainor's | Tower | and | that | more | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 有时 | 该隐 | 曾是 | 关于 | 教练的 | 塔 | 和 | 那 | 更多的 | 经常 |

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

| he | was | not | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | . |

凯恩似乎有时会在特雷纳塔附近，但更多时候他不会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| It | was | rumored | that | he | had | advanced | funds | for | building | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 传闻 | 那 | 他 | 有 | 先进的 | 资金 | 为了 | 建筑 | 它 | 和 |

[fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

| for | carrying | on | the | astronomical | research | for | which | it | was | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 携带 | 在 | 这 | 天文 | 研究 | 为了 | 哪个 | 它 | 曾是 | 显然 |

[ɪn'tendɪd] .

| intended | . |
|---|---|
| 故意的 | . |

有传言说他预先筹集了资金用于建造这座天文台，并开展显然是为了进行天文研究而建造的。

[ɪm'peld] [baɪ]['hæbɪt] , [bɪl] [spræŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi][glaidid][pɑːst] ['treɪnərz] ['taʊə(r)]

| Impelled | by | habit | , | Bill | sprang | off | the | moving | walk | as | he | glided | past | Trainor's | Tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 经过 | 习惯 | , | 账单 | 弹簧 | 离开 | 这 | 移动 | 走 | 作为 | 他 | 滑翔 | 过去的 | 教练的 | 塔 |

.

| : |
|---|
| . |

出于习惯，比尔在经过特雷纳塔时，从自动人行道上跳了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [gɑːd] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [pɑːst]['ɪntuː]

| He | was | standing | , | watching | the | impassive | guard | , | when | a | man | came | past | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | , | 观看 | 这 | 冷漠 | 警卫 | , | 什么时候 | 一个 | 男人 | 来了 | 过去的 | 进入 |

[ðə; ði] [striːt] .

| the | street | . |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | . |

他站在那里，看着面无表情的卫兵，这时一个人从街上走了过来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [keɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪn] ,

| The | man | was | Mr | . | Cain | , | with | a | slight | smile | upon | the | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 先生 | . | 该隐 | , | 和 | 一个 | 轻微 | 微笑 | 之上 | 这 | 薄的 | , |

那人是凯恩先生，瘦削的脸上带着一丝微笑。

[dɑːk] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] , ['mæskjəlɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

| dark | face | that | was | handsome | in | a | stern | , | masculine | sort | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 脸 | 那 | 曾是 | 英俊的 | 在 | 一个 | 船尾 | , | 男性 | 种类 | 的 | 方式 | . |

黝黑的脸庞，带着一种严肃、阳刚的气质，十分英俊。

[bɪl] ['stɑːtɪd] , ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| Bill | started | , | pricked | up | his | ears | , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 开始 | , | 刺痛 | 向上 | 他的 | 耳朵 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

比尔顿时来了精神，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][let] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [jʌŋ] [mæn][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [njuː]

| and | resolved | not | to | let | this | mysterious | young | man | out | of | sight | until | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 神秘 | 年轻的 | 男人 | 出去 | 的 | 视线 | 直到 | 他 | 知道 |

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

| something | about | him | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 他 | . |

他决心不让这个神秘的年轻人离开自己的视线，直到了解他的一些情况为止。

[tuː; tə] [bɪlz] [vɑːst] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

| To | Bill's | vast | astonishment | , | Mr | . | Cain | advanced | toward | him | , | with | a | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法案的 | 广阔的 | 惊讶 | , | 先生 | . | 该隐 | 先进的 | 朝向 | 他 | , | 和 | 一个 | 快的 | , |

[dɪ'saɪsɪv] [step] ,

| decisive | step | , |
|---|---|---|
| 决定性 | 步 | , |

令比尔无比惊讶的是，凯恩先生迈着迅速而果断的步伐向他走来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [gliːm] ['lɜːkɪŋ] ['hjuːmərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] .

| and | a | speculative | gleam | lurking | humorously | in | his | dark | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 推测性的 | 闪耀 | 潜伏 | 幽默地 | 在 | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | . |

他深邃的眼眸中闪烁着一丝玩味的光芒。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .

| He | spoke | without | preamble | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 没有 | 前言 | . |

他开门见山，没有做任何铺垫。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɪnzə(r)] , [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | I | believe | you | are | Mr | . | William | Windsor | , | a | leading | representative | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | 是 | 先生 | . | 威廉 | 温莎 | , | 一个 | 领导 | 代表 | 的 | 这 |

['herəld] - [sʌn] . "

| Herald | - | Sun | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 先驱报 | - | 太阳 | . | " |

“我相信您是威廉·温莎先生，《先驱太阳报》的一位重要代表。”

" [truː] .

| " | True | . |
|---|---|---|
| " | 真的 | . |

“真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [keɪn] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪstə(r)] . [keɪn] !

| And | you | are | Mr | . | Cain | — | the | mysterious | Mr | . | Cain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 先生 | . | 该隐 | — | 这 | 神秘 | 先生 | . | 该隐 | ! |

而你就是凯恩先生——神秘的凯恩先生！

" [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['plezntli] .

| " | The | tall | young | man | smiled | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高的 | 年轻的 | 男人 | 微笑 | 愉快 | . |

高个子青年面带微笑。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [mɪ'stɪəriəs] - [ɪz] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| In | fact | , | I | think | the | ' | mysterious | ' | is | due | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 思考 | 这 | - | 神秘 | - | 是 | 到期的 | 到 | 你 | . |

事实上，我认为这种“神秘感”都源于你。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪnzə(r)] — — "

| But | Mr | . | Windsor | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 温莎 | — | — | " |

但是温莎先生——”

" [dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] [bɪl] . "

| " | Just | call | me | Bill | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 称呼 | 我 | 账单 | . | " |

“叫我比尔就好。”

" — — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] . "

| " | — | — | I | believe | that | you | are | desirous | of | admission | to | the | Tower | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | — | 我 | 相信 | 那 | 你 | 是 | 渴望 | 的 | 入学 | 到 | 这 | 塔 | . | " |

“——我相信你是渴望进入这座塔的。”

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][get][ɪn] . "

| " | I've | done | my | best | to | get | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 完毕 | 我的 | 最好的 | 到 | 得到 | 在 | . | " |

“我已经尽力争取进去了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][fækts][juː; jʊ] [wɒnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | am | going | to | offer | you | the | facts | you | want | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 提供 | 你 | 这 | 事实 | 你 | 想 | 关于 | 它 | , |

“我会把你们想知道的事实告诉你们。”

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [wɪð] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

| **provided** | **you** | **will** | **publish** | **them** | **only** | **with** | **my** | **permission** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 你 | 将要 | 发布 | 他们 | 仅有的 | 和 | 我的 | 允许 | . | " |

前提是你必须经过我的许可才能发表它们。

" [θæŋks] !

| **"** | **Thanks** | **!** |
|---|---|---|
| " | 谢谢 | ! |

“谢谢!

" [bɪl] [ə'griːd] .

| **"** | **Bill** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 同意 | . |

比尔同意了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

| **"** | **You** | **can** | **trust** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 相信 | 我 | . | " |

你可以信任我。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

| **"** | **I** | **have** | **a** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 原因 | . |

我有理由。

['treɪnərz] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

| **Trainor's** | **Tower** | **was** | **built** | **for** | **a** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教练的 | 塔 | 曾是 | 建造 | 为了 | 一个 | 目的 | . |

特雷纳塔的建造是有目的的。

[ðæt] ['pɜːpəs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌm; səm] [pʌb'lɪsəti] ['veri] ['ʃɔːtli] .

| **That** | **purpose** | **is** | **going** | **to** | **require** | **some** | **publicity** | **very** | **shortly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 目的 | 是 | 去 | 到 | 要求 | 一些 | 宣传 | 非常 | 不久 | . |

这项目的很快就需要进行一些宣传。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pleɪ] [ðæt] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| **You** | **are** | **better** | **able** | **to** | **supply** | **that** | **publicity** | **than** | **any** | **other** | **man** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 更好的 | 有能力的 | 到 | 供应 | 那 | 宣传 | 比 | 任何 | 其他 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | . |

"

| **"** |
|---|
| " |

你比世界上任何人都更擅长进行这种宣传。

" [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — [prə'vaɪdɪd] — — "

| **"** | **I** | **can** | **do** | **it** | **—** | **provided** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 做 | 它 | — | 假如 | — | — | " |

“我可以做到——只要——”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔːz] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'lɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sə'pɔːt] .

| **"** | **I** | **am** | **sure** | **that** | **our** | **cause** | **is** | **one** | **that** | **will** | **enlist** | **your** | **enthusiastic** | **support** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 那 | 我们的 | 原因 | 是 | 一 | 那 | 将要 | 入伍 | 你的 | 热情的 | 支持 | . |

“我相信我们的事业一定会得到你们的热情支持。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɑːnərəbl] .

| **You** | **will** | **be** | **asked** | **to** | **do** | **nothing** | **dishonorable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 问 | 到 | 做 | 没有什么 | 不光彩的 | . |

你将被要求不得做任何有损名誉的事情。

" ['mɪstə(r)] . [keɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [kɑːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ skrɔːl ] ['ræpɪdli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

" Mr . Cain took a thin white card from his pocket , scrawled rapidly upon it

" 先生 . 该隐 采取 一个 薄的 白色的 卡片 从 他的 口袋 , 潦草的 快速 之上 它

,

,

,

凯恩先生从口袋里掏出一张薄薄的白卡片，迅速地在上面潦草地写道：

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪl] , [huː] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , " [əd'mɪt] ['beərə(r)] .

and handed it to Bill , who read the words , " Admit bearer .

和 递交 它 到 账单 , WHO 读 这 字 , " 承认 持有人 .

然后把它递给了比尔，比尔读出了上面的字："允许持票人入场。"

[keɪn] . "

Cain . "

该隐 . "

该隐。"

" ['prez(ə)nt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtə(r)] , [æt; ət] [eɪt] [tə'naɪt] .

" Present that at the elevator , at eight tonight .

" 展示 那 在 这 电梯 , 在 八 今晚 .

"今晚八点在电梯口出示。"

[ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] .

Ask to be taken to Dr . Trainor .

问 到 是 已采取 到 博士 . 特雷纳 .

要求带我去见特雷纳医生。

" ['mɪstə(r)] . [keɪn] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪð] , ['sprɪŋi] [step] , ['liːvɪŋ] [bɪl] ['stændɪŋ] ,

" Mr . Cain walked rapidly away , with his lithe , springy step , leaving Bill standing ,

" 先生 . 该隐 步行 快速 离开 , 和 他的 轻盈 , 有弹性的 步 , 离开 账单 常设 ,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɑːd] ,

looking at the card ,

寻找 在 这 卡片 ,

"凯恩先生迈着轻快的步伐，迅速走开了，留下比尔站在那里，看着那张卡片。"

['rɑːðə(r)] [ə'staʊndɪd] .

rather astounded .

相当 震惊 .

相当惊讶。

[æt; ət] [eɪt] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [gɑːd] [let] [bɪl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

At eight that night , a surprised guard let Bill into the waiting room .

在 八 那 夜晚 , 一个 惊讶 警卫 让 账单 进入 这 等待 房间 .

当晚八点，一名感到惊讶的保安让比尔进入了候诊室。

[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtə(r)] [ə'tendənt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɑːd] .

The elevator attendant looked at the card .

这 电梯 服务员 看起来 在 这 卡片 .

电梯服务员看了看那张卡。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əb'zɜːvətri] .

Dr . Trainor is up in the observatory .

博士 . 特雷纳 是 向上 在 这 天文台 .

特雷纳博士在天文台里。

" [ðə; ði][kɑ:(r)] [ʃɒt] [ʌp] , ['kæriɪŋ] [bɪl] [ɒn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['vɜ:tɪk(ə)l] [trɪp] [ɒn] [ɜ:θ] .

| " | The | car | shot | up | , | carrying | Bill | on | the | longest | vertical | trip | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 射击 | 向上 | , | 携带 | 账单 | 在 | 这 | 最长 | 垂直的 | 旅行 | 在 | 地球 | . |

“汽车猛地向上飞去，带着比尔进行了地球上最长的垂直旅行。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['meni] [flɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ]

| It | was | minutes | before | the | lights | on | the | many | floors | of | the | cylindrical | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 分钟 | 前 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 许多 | 楼层 | 的 | 这 | 圆柱体 | 建筑 |

[ə'tɒp][ðə; ði]['taʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [pɑ:st][ðem; ðəm] .

| atop | the | tower | were | flashing | past | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 这 | 塔 | 是 | 闪烁 | 过去的 | 他们 | . |

几分钟后，塔顶圆柱形建筑多层楼顶的灯光开始在他们眼前闪烁。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] .

| The | elevator | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 停止 | . |

电梯停了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [bɪl] [stept] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dəʊm] [ɒv; əv][æn; ən]

| The | door | swung | open | , | and | Bill | stepped | out | beneath | the | crystal | dome | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 摇摆 | 打开 | , | 和 | 账单 | 步 | 出去 | 下面 | 这 | 水晶 | 穹顶 | 的 | 一个 |

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [əb'zɜ:vətri] .

| astronomical | observatory | . |
|---|---|---|
| 天文 | 天文台 | . |

门猛地打开，比尔走了出来，来到天文台的水晶穹顶之下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] .

| He | was | on | the | very | top | of | Trainor's | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 教练的 | 塔 | . |

他当时在特雷纳塔的顶端。

[ðə; ði][hɒt] [stɑ:z] [ʃɒn] , [hɑ:d][ænd; ənd][klɪə(r)] , [θru:] [ə; eɪ]['met(ə)l] - [rɪbd] [dəʊm] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]

| The | hot | stars | shone | , | hard | and | clear | , | through | a | metal | - | ribbed | dome | of | polished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 明星 | 闪耀 | , | 难的 | 和 | 清除 | , | 通过 | 一个 | 金属 | - | 罗纹 | 穹顶 | 的 | 抛光 |

['vitrəlait] .

| vitrolite | . |
|---|---|
| 维特罗莱特 | . |

炽热的星光透过抛光玻璃石制成的金属肋状穹顶，闪耀着明亮而清晰的光芒。

[θru:] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [wɔ:l] ,

| Through | the | lower | panels | of | the | transparent | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 降低 | 面板 | 的 | 这 | 透明的 | 墙 | , |

透过透明墙的下部面板，

[bɪl] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] [spred] [bɪ'ləʊ] [hɪm] — [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| Bill | could | see | the | city | spread | below | him | — | a | mosaic | of | fine | points | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 可以 | 看 | 这 | 城市 | 传播 | 以下 | 他 | — | 一个 | 马赛克 | 的 | 美好的 | 积分 | 的 | 光 | , |

比尔能看到城市在他脚下蔓延开来——宛如一幅由无数细小光点组成的马赛克画。

['skætəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləd] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] ;

| scattered | with | the | colored | winking | eyes | of | electric | signs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 和 | 这 | 有色 | 眨眼 | 眼睛 | 的 | 电的 | 标志 | ; |

点缀其间的是闪烁着彩色光芒的电子显示屏；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

| it | was | so | far | below | that | it | seemed | a | city | in | miniature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 远的 | 以下 | 那 | 它 | 似乎 | 一个 | 城市 | 在 | 微型 | . |

它离地面非常远，看起来就像一座微缩的城市。

['slɑːntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

| **Slanting** | **through** | **the** | **crystal** | **dome** | **was** | **the** | **huge** | **black** | **barrel** | **of** | **a** | **telescope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜 | 通过 | 这 | 水晶 | 穹顶 | 曾是 | 这 | 巨大的 | 黑色的 | 桶 | 的 | 一个 | 望远镜 | , |

[wɪð] ['pɒndərəs] [ˌekwə'tɔːriəl] ['maʊntɪŋ] .

| **with** | **ponderous** | **equatorial** | **mounting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉重的 | 赤道 | 安装 | . |

透过水晶穹顶，可以看到一架巨大的黑色望远镜筒，它配有笨重的赤道仪支架。

---

[ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [hwɜːd] ['saɪləntli] [ɪn] [ɪts] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [laɪts] [ wiŋk ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Electric** | **motors** | **whirred** | **silently** | **in** | **its** | **mechanism** | **,** | **and** | **little** | **lights** | **winked** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电的 | 电机 | 嗡嗡作响 | 默默 | 在 | 它是 | 机制 | , | 和 | 小的 | 灯 | 眨眼 | 关于 | 它 | . |

它的机械装置中，电动机静静地嗡嗡作响，周围闪烁着小灯。

---

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪpiːs] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] ,

| **A** | **man** | **was** | **seated** | **at** | **the** | **eyepiece** | **—** | **he** | **was** | **Dr** | **.** | **Trainor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 目镜 | — | 他 | 曾是 | 博士 | . | 特雷纳 | , |

一名男子坐在目镜前——他是特雷纳医生。

---

[bɪl] [sɔː] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ dwɔːf ] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| **Bill** | **saw** | **—** | **he** | **was** | **dwarfed** | **by** | **the** | **huge** | **size** | **of** | **the** | **instrument** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 锯 | — | 他 | 曾是 | 矮小的 | 经过 | 这 | 巨大的 | 尺寸 | 的 | 这 | 乐器 | . |

比尔看到了——他与那件巨大的仪器相比显得渺小。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| **There** | **was** | **no** | **other** | **person** | **in** | **the** | **room** | **,** | **no** | **other** | **instrument** | **of** | **importance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 人 | 在 | 这 | 房间 | , | 不 | 其他 | 乐器 | 的 | 重要性 | . |

房间里没有其他人，也没有其他重要的乐器。

---

[ðə; ði] ['mæsɪv] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['dɒmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **massive** | **bulk** | **of** | **the** | **telescope** | **dominated** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 大部分 | 的 | 这 | 望远镜 | 占主导地位 | 它 | . |

望远镜庞大的体积占据了主导地位。

---

['treɪnər] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [bɪl] .

| **Trainor** | **rose** | **and** | **came** | **to** | **meet** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷纳 | 玫瑰 | 和 | 来了 | 到 | 见面 | 账单 | . |

特雷纳起身去见比尔。

---

[ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [feɪs] .

| **A** | **friendly** | **smile** | **spread** | **over** | **his** | **placid** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 微笑 | 传播 | 超过 | 他的 | 平静 | 脸 | . |

他平静的脸上浮现出友善的笑容。

---

[bluː] [aɪz] [ 'twiŋkl ] [wɪð] [maɪld] ['kaɪndlinəs] .

| **Blue** | **eyes** | **twinkled** | **with** | **mild** | **kindliness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 眼睛 | 闪烁 | 和 | 温和的 | 善良 | . |

蓝色的眼睛闪烁着温柔的光芒。

---

[ðə; ði] [səb'djuːd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ 'glisən ] [ɒn][ðə; ði][bɔːld] [dəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| **The** | **subdued** | **light** | **in** | **the** | **room** | **glistened** | **on** | **the** | **bald** | **dome** | **of** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低沉的 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 秃 | 穹顶 | 的 | 他的 | 头 | . |

房间里昏暗的灯光照在他光秃秃的头顶上，闪闪发光。

---

" ['mɪstə(r)] . ['wɪnzə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

| **"** | **Mr** | **.** | **Windsor** | **,** | **of** | **the** | **Herald** | **-** | **Sun** | **,** | **I** | **suppose** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 温莎 | , | 的 | 这 | 先驱报 | - | 太阳 | , | 我 | 认为 | ? |

“我猜您是《先驱太阳报》的温莎先生吧？”

---

" [bɪl] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .

| **"** | **Bill** | **nodded** | **,** | **and** | **produced** | **a** | **notebook** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 点头 | , | 和 | 生产 | 一个 | 笔记本 | . |

比尔点了点头，拿出了一个笔记本。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
**" I am very glad you came .**
" 我 是 非常 高兴的 你 来了 .

“我很高兴你能来。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
**I have something interesting to show you .**
我 有 某物 有趣的 到 展示 你 .

我有些有趣的东西要给你看。

['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['plænɪt] [mɑːz] . "
**Something on the planet Mars . "**
某物 在 这 行星 火星 . "

火星上的某种东西。

" [wɒt] — — "
**" What — — "**
" 什么 — — "

“什么 - ”

" [nəʊ] . [nəʊ] ['kwestʃənz] , [pliːz] .
**" No . No questions , please .**
" 不 . 不 问题 , 请 .

“不，请不要提问。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . [keɪn] [ə'gen] .
**They can wait until you see Mr . Cain again .**
他们 能 等待 直到 你 看 先生 . 该隐 再次 .

他们可以等到你再次见到凯恩先生的时候再说。

" [rɪ'lʌktəntli] , [bɪl] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
**" Reluctantly , Bill closed his notebook .**
" 勉强 , 账单 关闭 他的 笔记本 .

比尔恋恋不舍地合上了笔记本。

['treɪnər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] [bɪl] ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [ piə ] ['ɪntuː]
**Trainor seated himself at the telescope , and Bill waited while he peered into**
特雷纳 坐着 他自己 在 这 望远镜 , 和 账单 等待 尽管 他 窥视 进入
[ðə; ðɪ] [tjuːb] ,
**the tube ,**
这 管子 ,

特雷纳在望远镜前坐了下来，比尔等着他透过镜筒观察。

[ænd; ənd] [prest] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [muːvd] [braɪt] ['liːvəz] .
**and pressed buttons and moved bright levers .**
和 按下 按钮 和 已搬 明亮的 杠杆 .

然后按下按钮，拨动明亮的操纵杆。

[m'əʊtəz] [hwɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bærəl] [swʌŋ] [ə'baʊt] .
**Motors whirred , and the great barrel swung about .**
电机 嗡嗡作响 , 和 这 伟大的 桶 摇摆 关于 .

马达嗡嗡作响，巨大的桶身旋转起来。

" [naʊ] [lʊk] , " ['treɪnər] [ kə'mɑːnd ] .
**" Now look , " Trainor commanded .**
" 现在 看 , " 特雷纳 命令 .

“现在看，”特雷纳命令道。

[bɪl] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [ piə ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['aɪpiːs] .
**Bill took the seat , and peered into the eyepiece .**
账单 采取 这 座位 , 和 窥视 进入 这 目镜 .

比尔坐了下来，透过目镜凝视着。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['luːmɪnəs] [bluː] - ['blæknəs] ,
**He saw a little circle of a curious luminous blue - blackness ,**
他 锯 一个 小的 圆圈 的 一个 好奇的 发光的 蓝色的 - 黑 ,

他看到一小圈奇特的、发光的蓝黑色光晕，

[wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [dɪsk][ɒv; əv] [laɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] .
**with a smaller disk of light hanging in it , slightly swaying .**
和 一个 较小的 磁盘 的 光 绞刑 在 它 , 轻微地 摇晃 .

里面悬挂着一个较小的光盘，微微摇晃。

[ðə; ði] [dɪsk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊkərəs] [red] , [wɪð] [dɑːkə] [ splɔtʃ ] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [waɪt]
**The disk was an ocherous red , with darker splotches and brilliantly white**
这 磁盘 曾是 一个 赭色 红色的 , 和 较暗 斑点 和 精彩 白色的
['pəʊlə(r)] ['mɑːkiŋz] .
**polar markings .**
极性 标记 .

圆盘呈赭红色，带有较深的斑点和亮白色的极斑。

" [ðæt] [ɪz] [mɑːz] — [æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'strɒnəmə(r)] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['treɪnər] [sed] .
**" That is Mars — as the ordinary astronomer sees it , " Trainor said .**
" 那 是 火星 — 作为 这 普通的 天文学家 看到 它 , " 特雷纳 说 .

“这就是火星——正如普通天文学家所看到的，”特雷纳说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['aipiːsiz] ,
**" Now I will change eyepieces ,**
" 现在 我 将要 改变 目镜 ,

现在我要更换目镜了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [θruː] [ðɪs]
**and you will see it as no man has ever seen it except through this**
和 你 将要 看 它 作为 不 男人 有 曾经 已见 它 除了 通过 这
['telɪskəʊp] .
**telescope .**
望远镜 .

你将通过这架望远镜看到前所未见的景象。

" ['ræpɪdli] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] [ə'gen] .
**" Rapidly he adjusted the great instrument , and Bill looked again .**
" 快速 他 调整 这 伟大的 乐器 , 和 账单 看起来 再次 .

他迅速调整好那台巨大的仪器，比尔又看了看。

[ðə; ði] [red] [dɪsk] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [ɪ'nɔːməsli] , [wɪð] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .
**The red disk had expanded enormously , with great increase of detail .**
这 红色的 磁盘 有 扩展 非常 , 和 伟大的 增加 的 细节 .

红色圆盘体积大幅膨胀，细节也显著增加。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [gləʊb] , [wɪð] [ləʊ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv]
**It had become a huge red globe , with low mountains and irregularities of**
它 有 变得 一个 巨大的 红色的 地球 , 和 低的 山脉 和 违规行为 的
['sɜːfɪs] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
**surface plainly visible .**
表面 显然 可见的 .

它变成了一个巨大的红色球体，低矮的山脉和不规则的表面清晰可见。

[ðə; ði] [prɪz'mætɪk] ['pəʊlə(r)][kæps] [stʊd] [aʊt] [wɪð] ['gleərɪŋ] ['waɪtnəs] .
**The prismatic polar caps stood out with glaring whiteness .**
这 棱镜 极性 帽子 站立 出去 和 刺眼 白人 .

棱柱状的极地冰盖以其耀眼的白色格外引人注目。

[dɑːk] , [griːn] - [greɪ] ['pætʃɪz] , [ splɔtʃ ] [bɜːnd] ['ɒrɪndʒ] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
**Dark , green - gray patches , splotched burned orange deserts , and thin ,**
黑暗的 , 绿色的 - 灰色的 补丁 , 斑驳的 烧伤 橙子 沙漠 , 和 薄的 ,

深色的灰绿色斑块，斑驳的烧焦橙色沙漠，以及稀疏的，

[griːn] - [blæk] [laɪnz] — [ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] " [kə'nælz] " [ɒv; əv] [mɑːz] — [ræn] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**green - black lines — the controversial " canals " of Mars — ran straight across the**
绿色的 - 黑色的 线条 — 这 有争议的 " 运河 " 的 火星 — 跑 直的 穿过 这
['plænɪt] ,
**planet ,**
行星 ,

火星上那些备受争议的绿黑相间的线条——"运河"——横贯整个星球。

[frɒm; frəm] [waɪt] [kæps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːkə] [ˌekwə'tɔːriəl] [zəʊn] , [ˌɪntə'sektɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]
**from white caps toward the darker equatorial zone , intersecting at little round**
从 白色的 帽子 朝向 这 较暗 赤道 区 , 相交 在 小的 圆形的
['griːnɪʃ] [dɑːts] .
**greenish dots .**
绿绿色 点 .

从白色的海浪向较暗的赤道地区延伸，在绿色的小圆点处交汇。

" [lʊk] ['keəfəli] , " ['treɪnər] [sed] .
**" Look carefully , " Trainor said .**
" 看 小心 , " 特雷纳 说 .

"仔细看，"特雷纳说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [raɪt] ['kwɒdrənt] ,
**" What do you see in the edge of the upper right quadrant ,**
" 什么 做 你 看 在 这 边缘 的 这 上 正确的 象限 ,

"你在右上象限边缘看到了什么？"

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ?
**near the center of the disk and just above the equator ?**
靠近 这 中心 的 这 磁盘 和 只是 多于 这 赤道 ?

靠近圆盘中心，就在赤道上方?

" [bɪl] [ paɪə ] , [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [raʊnd] [dɒt][ɒv; əv] [bluː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['ʃɑːpli]
**" Bill peered , saw a tiny round dot of blue — it was very small , but sharply**
" 账单 窥视 , 锯 一个 微小的 圆形的 点 的 蓝色的 — 它 曾是 非常 小的 , 但 尖锐地
[edʒd] ,
**edged ,**
边缘 ,

比尔仔细一看，发现一个很小的蓝色圆点——它很小，但边缘很清晰。

['pɜːfɪktli] [raʊnd] , [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
**perfectly round , bright against the dull red of the planet .**
完美 圆形的 , 明亮的 反对 这 乏味的红色的 的 这 行星 .

形状完美圆润，在星球暗红色的映衬下显得格外明亮。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [spɒt] . "
**" I see a little blue spot . "**
" 我 看 一个 小的 蓝色的 点 . "

"我看到一个小蓝点。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] !
**" I'm afraid you see the death - sentence of humanity !**
" 我是 害怕的 你 看 这 死亡 - 句子 的 人类 !

"恐怕你看到的是人类的死刑判决！"

" ['ɔːdnrəli] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [ snɔːt ] — ['njuːsˌpeɪpəmen] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
**" Ordinarily Bill might have snorted — newspapermen are apt to become**
" 按说 账单 可能 有 哼了一声 — 新闻记者 是 易于 到 变得
[ɪk'siːdɪŋli] ['skeptɪk(ə)l] .
**exceedingly skeptical .**
非常 怀疑论者 .

"通常情况下，比尔可能会嗤之以鼻——新闻工作者往往会变得非常怀疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] ['treɪnərz] [wɜːdz] ,
**But** **there** **was** **something** **in** **the** **gravity** **of** **Trainor's** **words** **,**
但 那里 曾是 某物 在 这 重力 的 教练的 字 ,

但特雷纳的话语中蕴含着某种严肃的意义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['telɪskəʊp] [ɪn]
**and** **in** **the** **strangeness** **of** **what** **he** **had** **seen** **through** **the** **giant** **telescope** **in**
和 在 这 奇怪 的 什么 他 有 已见 通过 这 巨大的 望远镜 在
[ðə; ði]['taʊə(r)] [əb'zɜːvətri] ,
**the** **tower** **observatory** **,**
这 塔 天文台 ,

而他透过塔楼天文台里的巨型望远镜所看到的景象，却充满了奇异之感。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .
**that** **made** **him** **pause** **.**
那 制成 他 暂停 .

这让他停顿了一下。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , " [bɪl] ['faɪnəli] [ ri'mɑːk ] , " [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
**"** **There's** **been** **a** **lot** **of** **fiction** **,** **"** **Bill** **finally** **remarked** **,** **"** **in** **the** **last** **couple** **of**
" 有 到过 一个 很多 的 小说 , " 账单 最后 评论 , " 在 这 最后的 夫妻 的
['hʌndrəd] [j'iəz] .
**hundred** **years** **.**
百 年 .

“在过去的几百年里，出现了大量的虚构作品，”比尔最后说道。

[welz] - [əʊld] [bʊk] , - [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**Wells** **'** **old** **book** **,** **'** **The** **War** **of** **the** **Worlds** **,** **'** **for** **example** **.**
威尔斯 - 老的 书 , - 这 战争 的 这 世界 , - 为了 例子 .

例如威尔斯的旧作《世界大战》。

['dʒen(ə)rəl] ['θɪəri] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə]
**General** **theory** **seems** **to** **be** **that** **the** **Martians** **are** **drying** **up** **and** **want** **to**
一般的 理论 似乎 到 是 那 这 火星人 是 烘干 向上 和 想 到
[stiːl] ['wɔːtə(r)] .
**steal** **water** **.**
偷 水 .

普遍的说法是，火星人面临水资源短缺，想要偷水。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] ['riːəli] — — "
**But** **I** **never** **really** **—** **—** **"**
但 我 绝不 真的 — — "

但我从来没有真正——”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] , " ['treɪnər] [sed] .
**"** **I** **don't** **know** **what** **the** **motive** **may** **be** **,** **"** **Trainor** **said** **.**
" 我 不 知道 什么 这 动机 可能 是 , " 特雷纳 说 .

“我不知道他的动机是什么，”特雷纳说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [mɑːz][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] — [ðə; ði][kə'nælz][ɑː(r); ə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt]
**"** **But** **we** **know** **that** **Mars** **has** **intelligent** **life** **—** **the** **canals** **are** **proof** **of** **that**
" 但 我们 知道 那 火星 有 聪明的 生活 — 这 运河 是 证明 的 那
.
**:**
.

但我们知道火星上有智慧生命——运河就是最好的证明。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [laɪf] [nəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
**And** **we** **have** **excellent** **reason** **to** **believe** **that** **that** **life** **knows** **of** **us** **,**
和 我们 有 出色的 原因 到 相信 那 那 生活 知道 的 我们 ,

我们有充分的理由相信，生命了解我们的存在。

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] .
**and** **intends** **us** **no** **good** **.**
和 意图 我们 不 好的 .

他对我们并无好意。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɛnvərz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "
**You** **remember** **the** **Envers** **Expedition** **?** **"**
你 记住 这 逆 远征 ? "

你还记得恩弗斯探险队吗?

" [jes] .
**"** **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ɪn] - .
**In** **2099** **.**
在 - .

2099年。

['ɛnvərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌnʃɪp] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
**Envers** **was** **a** **fool** **who** **thought** **that** **if** **a** **sunship** **could** **go** **to** **the** **moon** **,**
逆 曾是 一个 傻子 WHO 想法 那 如果 一个 太阳船 可以 去 到 这 月亮 ,

恩弗斯是个傻瓜，他认为如果太阳飞船都能飞到月球上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [mɑːz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
**it** **might** **go** **to** **Mars** **just** **as** **well** **.**
它 可能 去 到 火星 只是 作为 出色地 .

它也可能去火星。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['mitɪərˌaɪt] . "
**He** **must** **have** **been** **struck** **by** **meteorites** **.** **"**
他 必须 有 到过 击 经过 陨石 . "

他一定是遭陨石击中了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɛnvərz] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [riːtʃt] [mɑːz] [ɪn] - , " [sed] ['treɪnər] .
**"** **There** **is** **no** **reason** **why** **Envers** **might** **not** **have** **reached** **Mars** **in** **2100** **,** **"** **said** **Trainor** **.**
" 那里 是 不 原因 为什么 逆 可能 不是 有 达到 火星 在 - , " 说 特雷纳 .

“没有理由认为恩弗斯在 2100 年不会到达火星，”特雷纳说。

" [ðə; ði] [ˌhiːlɪəʊ'græfɪk] [dɪ'spætʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)][hɑːf] [wei] .
**"** **The** **heliographic** **dispatches** **continued** **until** **he** **was** **well** **over** **half** **way** **.**
" 这 日光摄影 派遣 持续 直到 他 曾是 出色地 超过 一半 方式 .

“直到他到达一半以上的路程后，太阳图的电报才停止发送。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ðen] .
**There** **was** **no** **trouble** **then** **.**
那里 曾是 不 麻烦 然后 .

当时没有出现任何问题。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] ,
**We** **have** **very** **good** **reason** **to** **think** **that** **he** **landed** **,**
我们 有 非常 好的 原因 到 思考 那 他 登陆 ,

我们有充分的理由认为他已经着陆了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɒn] [mɑːz] .
**that** **his** **return** **was** **prevented** **by** **intelligent** **beings** **on** **Mars** **.**
那 他的 返回 曾是 阻止 经过 聪明的 生物 在 火星 .

他的返回被火星上的智慧生物阻止了。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptʃəd] [sʌnʃɪp] [tuː; tə]

| We | know | that | they | are | using | what | they | learned | from | his | captured | sunship | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 使用 | 什么 | 他们 | 学习 | 从 | 他的 | 捕获 | 太阳船 | 到 |

[lɔːntʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ！ "

| launch | an | interplanetary | expedition | of | their | own | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 一个 | 星际 | 远征 | 的 | 他们的 | 自己的 | ！ | " |

我们知道他们正利用从他缴获的太阳飞船上学到的知识，发起他们自己的星际探险！

" [ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [spɒt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | And | that | blue | spot | has | something | to | do | with | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 蓝色的 | 点 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 它 | ？ | " |

“那个蓝点跟这件事有关吗？”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] .

| " | We | think | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 思考 | 所以 | . |

我们认为是这样。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| But | I | have | authority | to | tell | you | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 权威 | 到 | 告诉 | 你 | 没有什么 | 更多的 | . |

但我无权再告诉你更多。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [pʌb'lɪsəti] .

| As | the | situation | advances | , | we | will | have | need | for | newspaper | publicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 情况 | 进展 | , | 我们 | 将要 | 有 | 需要 | 为了 | 报纸 | 宣传 | . |

随着事态发展，我们将需要报纸宣传。

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] .

| We | want | you | to | take | charge | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 那 | . |

我们希望你来负责这件事。

['mɪstə(r)] . [keɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃɑːdʒ] .

| Mr | . | Cain | , | of | course | , | is | in | supreme | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 该隐 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 在 | 最高 | 收费 | . |

当然，凯恩先生拥有最终决定权。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] .

| You | will | remember | your | word | to | await | his | permission | to | publish | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 记住 | 你的 | 单词 | 到 | 等待 | 他的 | 允许 | 到 | 发布 | 任何事物 | . |

你要记住，在发表任何内容之前，必须等待他的许可。

" ['treɪnər] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

| " | Trainor | turned | again | to | the | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷纳 | 转向 | 再次 | 到 | 这 | 望远镜 | . |

特雷纳再次转向望远镜。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klætə(r)] , [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| With | a | little | clatter | , | the | elevator | stopped | again | at | the | entrance | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 哒 | , | 这 | 电梯 | 停止 | 再次 | 在 | 这 | 入口 | 门 | 的 | 这 |

[əb'zɜːvətri] .

| observatory | . |
|---|---|
| 天文台 | . |

电梯发出轻微的碰撞声，再次停在了天文台入口处。

[ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl][ræn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

| A | slender | girl | ran | from | it | across | to | the | man | at | the | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | 女孩 | 跑 | 从 | 它 | 穿过 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 望远镜 | . |

一个身材苗条的女孩从它身边跑过，来到望远镜旁的男人身边。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['pɔːlə] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnzə(r)] , " [sed] ['treɪnər] .

| " | My | daughter | Paula | , | Mr | . | Windsor | , | " | said | Trainor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女儿 | 宝拉 | , | 先生 | . | 温莎 | , | " | 说 | 特雷纳 | . |

“温莎先生，我的女儿宝拉，”特雷纳说道。

['pɔːlə] ['treɪnər] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['biːɪŋ] .

| Paula | Trainor | was | an | exquisite | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | 特雷纳 | 曾是 | 一个 | 精美的 | 存在 | . |

宝拉·特雷纳是一位绝世佳人。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [ gləu ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [braʊn] .

| Her | large | eyes | glowed | with | a | peculiar | shade | of | changing | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大的 | 眼睛 | 发光 | 和 | 一个 | 奇特 | 阴影 | 的 | 变化 | 棕色的 | . |

她那双大眼睛闪烁着一种奇特的、变幻莫测的棕色光芒。

[blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɪŋgld] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hed] .

| Black | hair | was | shingled | close | to | her | shapely | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 头发 | 曾是 | 瓦片 | 关闭 | 到 | 她 | 优美 | 头 | . |

她乌黑的头发紧贴着她优美的头型。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɔːl] , - ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [skɪn] ['ɔːlməʊst] [træns'pærənt] .

| Her | face | was | small | , | elfinly | beautiful | , | the | skin | almost | transparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 小的 | , | - | 美丽的 | , | 这 | 皮肤 | 几乎 | 透明的 | . |

她的脸很小，精灵般美丽，皮肤几乎透明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

| But | it | was | the | eyes | that | were | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 眼睛 | 那 | 是 | 卓越 | . |

但最引人注目的是她的眼睛。

[ɪn][ðeə(r)] ['lʌstrəs] [depθs] [ 'spɑːkl ] ['mɪŋgld] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɪn'tjuːɪtɪv] , [eɪdʒ] -

| In | their | lustrous | depths | sparkled | mingled | essence | of | childish | innocence | , | intuitive | , | age | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 光泽的 | 深度 | 闪闪发光 | 混合 | 本质 | 的 | 幼稚 | 无辜 | , | 直觉的 | , | 年龄 | - |

[əʊld] ['wɪzdəm] ,

| old | wisdom | , |
|---|---|---|
| 老的 | 智慧 | , |

在它们闪亮的深处，闪烁着孩童般的纯真、直觉和古老的智慧交织的精华。

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] — ['ɪntəlekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kəʊldli] ['riːznəbl] , [bʌt; bət]

| and | quick | intelligence | — | intellect | that | was | not | coldly | reasonable | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快的 | 智力 | — | 智力 | 那 | 曾是 | 不是 | 冷冷地 | 合理的 | , | 但 |

[ˌefə'ves(ə)nt] , ['flæʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kə'rekt] [kən'klʊʒənz] .

| effervescent | , | flashing | to | instinctively | correct | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起泡的 | , | 闪烁 | 到 | 本能地 | 正确的 | 结论 | . |

而且他思维敏捷——他的智力不是冷冰冰的理性，而是充满活力，能够本能地得出正确的结论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒdli] ['bæflɪŋ] [feɪs] , [rɪ'viːlɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

| It | was | an | oddly | baffling | face | , | revealing | only | the | mood | of | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪 | 莫名其妙 | 脸 | , | 揭示 | 仅有的 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 片刻 | . |

那是一张令人费解的脸，只透露出当下的心情。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

| One | could | not | look | at | it | and | say | that | its | owner | was | good | or | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 看 | 在 | 它 | 和 | 说 | 那 | 它是 | 所有者 | 曾是 | 好的 | 或者 | 坏的 | , |

人们无法通过观察它来判断它的主人是好是坏。

[ɪn'dʌldʒənt] [ɔː(r)] [stɜːn] , ['dʒent(ə)l][ɔː(r)] [hɑːd] .

| indulgent | or | stern | , | gentle | or | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放纵的 | 或者 | 船尾 | , | 温和的 | 或者 | 难的 | . |

宽容的或严厉的，温柔的或强硬的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪld] ,

| It | could | be | , | if | she | willed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | , 如果 | | 她 | 意志 | , |

如果她愿意，这是有可能的。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['moʊmənts] [θɔːt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [striːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| the | perfect | mirror | of | the | moment's | thought | — | but | the | deep | stream | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 镜子 | 的 | 这 | 瞬间 | 想法 | — | 但 | 这 | 深的 | 溪流 | 的 | 她 |

['kærəktə(r)] [fləʊd] [ˌʌnrɪ'viːld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| character | flowed | unrevealed | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 流动 | 未公开 | 在后面 | 它 | . |

这是她此刻思想的完美反映——但她性格中深邃的一面却隐藏在表象之下。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] , ['nəʊtɪd][ɔːl] [ðæt] , [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk]

| Bill | looked | at | her | keenly | , | noted | all | that | , | engraved | the | girl | in | the | notebook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 看起来 | 在 | 她 | 敏锐地 | , | 著名的 | 全部 | 那 | , | 刻 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 笔记本 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

| of | his | memory | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 记忆 | . |

比尔仔细地打量着她，记下了这一切，并将这个女孩深深地刻在了他的记忆笔记本里。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ['stɔːri] .

| But | in | her | he | saw | only | an | interesting | feature | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 他 | 锯 | 仅有的 | 一个 | 有趣的 | 特征 | 故事 | . |

但在她身上，他只看到了一个有趣的故事素材。

" [dædz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] [mɑːz] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi]

| " | Dad's | been | telling | you | about | the | threatened | invasion | from | Mars | , | eh | ? | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸的 | 到过 | 讲述 | 你 | 关于 | 这 | 威胁 | 入侵 | 从 | 火星 | , | 嗯 | ? | " | 她 |

[ ɪn'kwaɪə ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

| inquired | in | a | low | , |
|---|---|---|---|---|
| 询问 | 在 | 一个 | 低的 | , |

“爸爸跟你说过火星人要入侵地球的事，是吗？”她低声问道。

['hʌski] [vɔɪs] , ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

| husky | voice | , | liquid | and | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙哑 | 嗓音 | , | 液体 | 和 | 可口的 | . |

嗓音略带沙哑，声音醇厚动听。

" [ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | The | most | thrilling | thing | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最多 | 惊险 | 事物 | , | 不是 | 它 | ? |

“最激动人心的事，不是吗？”

[ɑːrnt] [wiː; wi] ['lʌki] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

| Aren't | we | lucky | to | know | about | it | , | and | to | be | in | the | fight | against | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我们 | 幸运的 | 到 | 知道 | 关于 | 它 | , | 和 | 到 | 是 | 在 | 这 | 斗争 | 反对 | 它 | ! |

我们何其有幸能够了解它，并参与到对抗它的斗争中！

— [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ðeə(r)][ɪz]

| — | instead | of | going | on | like | all | the | rest | of | the | world | , | not | dreaming | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 反而 | 的 | 去 | 在 | 喜欢 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | , | 不是 | 做梦 | 那里 | 是 |

['deɪndʒə(r)] ?

| danger | ? |
|---|---|
| 危险 | ? |

——而不是像世界上其他人一样，对危险浑然不觉？

" [bɪl] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Bill | agreed | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 同意 | 和 | 她 | . |

比尔同意她的观点。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**" Think of it !**
" 思考 的 它 !

想想看!

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [mɑːz] , [tuː; tə] [faɪt] - [ɪm] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [graʊnd] ! "
**We may even go to Mars , to fight ' em on their own ground ! "**
我们 可能 甚至 去 到 火星 , 到 斗争 - 呃 在 他们的 自己的 地面 ! "

我们甚至可以去火星，在他们的地盘上和他们决一死战!

" [rɪ'membə(r)] , ['pɔːlə] , " ['treɪnər] [ 'kɔːʃən ] .
**" Remember , Paula , " Trainor cautioned .**
" 记住 , 宝拉 , " 特雷纳 警告 .

“记住，宝拉，”特雷纳提醒道。

" [doʊnt] [tel] ['mɪstə(r)] . ['wɪnzə(r)] [tuː] [mʌtʃ] . "
**" Don't tell Mr . Windsor too much . "**
" 不 告诉 先生 . 温莎 也 很多 . "

“别跟温莎先生说太多。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
**" All right , Dad .**
" 全部 正确的 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

" [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
**" Again the little clatter of the elevator .**
" 再次 这 小的 哒 的 这 电梯 .

电梯又发出轻微的咔嗒声。

['mɪstə(r)] . [keɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]
**Mr . Cain had come into the observatory , a tall , slender young man , with a**
先生 . 该隐 有 来 进入 这 天文台 , 一个 高的 , 苗条 年轻的 男人 , 和 一个
['kwɪzɪkl] [smaɪl] ,
**quizzical smile ,**
疑惑的 微笑 ,

凯恩先生走进了天文台，他身材高挑纤瘦，脸上带着一丝疑惑的微笑。

[ænd; ənd] [aɪz] [dɑːk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz][ˌenɪg'mætɪk][æz; əz] ['pɔːləz] .
**and eyes dark and almost as enigmatic as Paula's .**
和 眼睛 黑暗的 和 几乎 作为 神秘的 作为 保拉的 .

她的眼睛深邃而神秘，几乎和宝拉的眼睛一样。

[bɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [gɜːl] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [æt; ət] [keɪn] .
**Bill , watching the vivacious girl , saw her smile at Cain .**
账单 , 观看 这 活泼 女孩 , 锯 她 微笑 在 该隐 .

比尔看着这个活泼的女孩，看到她对凯恩笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [flʌʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['tremə(r)] .
**He saw her quick flush , her unconscious tremor .**
他 锯 她 快的 冲洗 , 她 无意识 震颤 .

他看到她脸颊迅速泛红，身体无意识地颤抖了一下。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [diːp] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
**He guessed that she had some deep feeling for the man .**
他 猜对了 那 她 有 一些 深的 感觉 为了 这 男人 .

他猜测她对那个男人有很深的感情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**But he seemed unaware of it .**
但 他 似乎 不知情 的 它 .

但他似乎对此毫不知情。

[hiː; hi] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ glɑːns, glæns ][æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] , [ænd; ənd] [spəʊk]

| He | merely | nodded | to | the | girl | , | glanced | at | Dr | . | Trainor | , | and | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 点头 | 到 | 这 | 女孩 | , | 瞥了一眼 | 在 | 博士 | . | 特雷纳 | , | 和 | 辐 |

['brɪskli] [tuː; tə] [bɪl] .

| briskly | to | Bill | . |
|---|---|---|---|
| 轻快地 | 到 | 账单 | . |

他只是朝女孩点了点头，瞥了一眼特雷纳医生，然后干脆利落地和比尔说了几句话。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['mɪstə(r)] . [wɪn] — [ɜː(r)] , [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər]

| " | Excuse | me | , | Mr | . | Win | — | er | , | Bill | , | but | I | wish | to | see | Dr | . | Trainor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 先生 | . | 赢 | — | 呃 | , | 账单 | , | 但 | 我 | 希望 | 到 | 看 | 博士 | . | 特雷纳 |

[əˈləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

“打扰一下，温先生——呃，比尔，我想单独见特雷纳医生。”

[wiː; wi] [wɪl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] ['nesəsəri] .

| We | will | communicate | with | you | when | it | seems | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 交流 | 和 | 你 | 什么时候 | 它 | 似乎 | 必要的 | . |

我们会视情况与您沟通。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [fəˈget] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] ,

| In | the | meanwhile | , | I | trust | you | to | forget | what | you | have | seen | here | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | , | 我 | 相信 | 你 | 到 | 忘记 | 什么 | 你 | 有 | 已见 | 这里 | 今晚 | , |

与此同时，我希望你能忘记今晚在这里看到的一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] .

| and | what | the | Doctor | has | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 医生 | 有 | 讲述 | 你 | . |

以及医生告诉你的话。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

| Good | evening | . |
|---|---|---|
| 好的 | 晚上 | . |

晚上好。

" [bɪl] , [ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [stept] [əˈpɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

| " | Bill | , | of | necessity | , | stepped | upon | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | , | 的 | 必要性 | , | 步 | 之上 | 这 | 电梯 | . |

“比尔迫不得已，走进了电梯。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [left] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] .

| Five | minutes | later | he | left | Trainor's | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 他 | 左边 | 教练的 | 塔 | . |

五分钟后，他离开了特雷纳塔。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪvɪdli] [braɪt] , ['bʌslɪŋ] [striːt] , [wɪð] [ɪts] ['muːvɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd]

| Glancing | up | from | the | vividly | bright | , | bustling | street | , | with | its | moving | ways | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向上 | 从 | 这 | 生动地 | 明亮的 | , | 繁华 | 街道 | , | 和 | 它是 | 移动 | 方式 | 和 |

[dɑːtɪŋ] - ,

| darting | heliocars | - | , |
|---|---|---|---|
| 飞镖 | - | | , |

从灯火通明、熙熙攘攘的街道上抬头望去，只见人来人往，汽车穿梭往来，

[hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [vjuː]

| he | instinctively | expected | to | see | the | starry | heavens | that | had | been | in | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 本能地 | 预期的 | 到 | 看 | 这 | 繁星 | 天 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 看法 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əbˈzɜːvətri] .

| from | the | observatory | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天文台 | . |

他本能地期待看到从天文台看到的繁星点点的夜空。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ,

| But | a | heavy | cloud | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 重的 | 云 | , |

但一片厚重的云层，

[laɪk][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk][ɪn][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

| like | a | canopy | of | yellow | silk | in | the | light | that | shone | upon | it | from | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 树冠 | 的 | 黄色的 | 丝绸 | 在 | 这 | 光 | 那 | 闪耀 | 之上 | 它 | 从 | 这 | 城市 | , |

在城市灯光的照射下，它就像一层黄色的丝绸华盖。

[hʌŋ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] .

| hung | a | mile | above | . |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 一个 | 英里 | 多于 | . |

悬在离地一英里高的地方。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)]['taʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'bʌv]

| The | upper | thousands | of | feet | of | the | slender | tower | were | out | of | sight | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 数千 | 的 | 脚 | 的 | 这 | 苗条 | 塔 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 多于 |

[ðə; ði] [klaʊdz] .

| the | clouds | . |
|---|---|---|
| 这 | 云 | . |

细长塔楼的顶部数千英尺高耸入云，完全不见人影。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪl] [bɔːt] [ə; eɪ] ['ʃɔːthænd] [njuːz] [strɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊbɒt]

| After | breakfast | next | morning | Bill | bought | a | shorthand | news | strip | from | a | robot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 下一个 | 早晨 | 账单 | 买 | 一个 | 速记 | 消息 | 条 | 从 | 一个 | 机器人 |

[pə'veɪə(r)] .

| purveyor | . |
|---|---|
| 供应商 | . |

第二天早上吃过早饭后，比尔从机器人售货机买了一份速记新闻条。

[ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːd] :

| In | amazement | and | some | consternation | he | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 惊愕 | 和 | 一些 | 惊愕 | 他 | 读 | : |

他惊愕不已，又有些惊愕，读道：

[prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] [reɪdz] ['treɪnərz] ['taʊə(r)]

| Prince | of | Space | Raids | Trainor's | Tower |
|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 的 | 空间 | 突袭 | 教练的 | 塔 |

太空王子突袭特雷纳塔

[lɑːst] [naɪt] , ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['deərɪŋ] [ˌɪntə'plænɪtri]

| Last | night | , | hidden | by | the | clouds | that | hung | above | the | city | , | the | daring | interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , | 隐 | 经过 | 这 | 云 | 那 | 悬挂 | 多于 | 这 | 城市 | , | 这 | 大胆 | 星际 |

['aʊtlɔː] ,

| outlaw | , |
|---|---|
| 取缔 | , |

昨晚，在笼罩着城市的云层掩映下，这位胆大妄为的星际亡命之徒……

[ðə; ði][self] - [staɪld] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] , [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['helɪkən] ['aʊtreɪdʒ] , [ɹ'eɪdɪd] ['treɪnərz]

| the | self | - | styled | Prince | of | Space | , | suspected | of | the | Helicon | outrage | , | raided | Trainor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 风格 | 王子 | 的 | 空间 | , | 怀疑 | 的 | 这 | 赫利孔 | 暴行 | , | 突袭 | 教练的 |

['taʊə(r)] .

| Tower | . |
|---|---|
| 塔 | . |

自封为太空王子的嫌疑人，涉嫌参与了赫利孔暴行，袭击了特雷纳塔。

['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['pɔːlə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] . [keɪn][ɑː(r); ə(r)]

| **Dr** | **.** | **Trainor** | **,** | **his** | **daughter** | **Paula** | **,** | **and** | **a** | **certain** | **Mr** | **.** | **Cain** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 特雷纳 | , | 他的 | 女儿 | 宝拉 | , | 和 | 一个 | 肯定 | 先生 | . | 该隐 | 是 |

[θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æb'dʌktɪd] ,

| **thought** | **to** | **have** | **been** | **abducted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 有 | 到过 | 被绑架 | , |

据信特雷纳医生、他的女儿宝拉以及一位名叫凯恩的先生遭到绑架。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| **since** | **they** | **are** | **reported** | **to** | **be** | **missing** | **this** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 据报道 | 到 | 是 | 丢失的 | 这 | 早晨 | . |

据报他们今天早上失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd] [ʃɪp] [druː] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

| **It** | **is** | **thought** | **that** | **the** | **raiding** | **ship** | **drew** | **herself** | **against** | **the** | **Tower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 想法 | 那 | 这 | 突袭 | 船 | 画 | 她自己 | 反对 | 这 | 塔 | , |

人们认为，这艘袭击船将船身抵在了伦敦塔前。

[ænd; ənd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [reɪz] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| **and** | **used** | **her** | **repulsion** | **rays** | **to** | **cut** | **through** | **the** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 她 | 排斥 | 射线 | 到 | 切 | 通过 | 这 | 墙壁 | . |

她利用斥力射线切穿了墙壁。

['oʊpənɪŋz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðɪs]

| **Openings** | **sufficiently** | **large** | **to** | **admit** | **the** | **body** | **of** | **a** | **man** | **were** | **found** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开口 | 足够 | 大的 | 到 | 承认 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 男人 | 是 | 成立 | 这 |

['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]['aʊtə(r)] [wɔːl] ,

| **morning** | **in** | **the** | **metal** | **outer** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 在 | 这 | 金属 | 外 | 墙 | , |

今天早上在金属外墙上发现了足以容纳一具成年男性尸体的开口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

| **it** | **is** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | . |

据说。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] " [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] " [sɪns]

| **There** | **can** | **be** | **no** | **doubt** | **that** | **the** | **raider** | **was** | **the** | **"** | **Prince** | **of** | **Space** | **"** | **since** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 突袭者 | 曾是 | 这 | " | 王子 | 的 | 空间 | " | 自从 |

[ə; eɪ] [kɑːd] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [ðæt] ['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [left] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

| **a** | **card** | **engraved** | **with** | **that** | **title** | **was** | **left** | **upon** | **a** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卡片 | 刻 | 和 | 那 | 标题 | 曾是 | 左边 | 之上 | 一个 | 桌子 | . |

毫无疑问，这名袭击者就是“太空王子”，因为桌子上留下了一张刻有这个称号的卡片。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['paɪrət] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [pn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

| **This** | **is** | **the** | **first** | **time** | **the** | **pirate** | **has** | **been** | **known** | **to** | **make** | **a** | **raid** | **on** | **the** | **surface** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 海盗 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 制作 | 一个 | 袭击 | 在 | 这 | 表面 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ɔː(r)][səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] .

| **of** | **the** | **earth** | **—** | **or** | **so** | **near** | **it** | **as** | **the** | **top** | **of** | **Trainor's** | **Tower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球 | — | 或者 | 所以 | 靠近 | 它 | 作为 | 这 | 顶部 | 的 | 教练的 | 塔 | . |

这是海盗首次被发现袭击地球表面——或者说，是首次袭击距离地球如此之近的地方，比如特雷纳塔的顶端。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lɑːm] [ɪz] ['biːɪŋ] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helɪkən] ['aʊtreɪdʒ]

| **Considerable** | **alarm** | **is** | **being** | **felt** | **as** | **a** | **result** | **of** | **this** | **and** | **the** | **Helicon** | **outrage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 警报 | 是 | 存在 | 毛毡 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 这 | 和 | 这 | 赫利孔 | 暴行 |

[ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

| **of** | **yesterday** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 昨天 | . |

这件事以及昨天发生的 Helicon 事件引发了相当大的恐慌。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ten] ['mɪljən] ['igl] ,

| **Stimulated** | **by** | **the** | **reward** | **of** | **ten** | **million** | **eagles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 经过 | 这 | 报酬 | 的 | 十 | 百万 | 老鹰 | , |

受到一千万只鹰的奖励的刺激，

[ˌenə'dʒetɪk] ['efəts] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [pə'trəʊl] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðɪs]

| **energetic** | **efforts** | **will** | **be** | **made** | **on** | **the** | **part** | **of** | **the** | **Moon** | **Patrol** | **to** | **run** | **down** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精力充沛 | 努力 | 将要 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 月亮 | 巡逻 | 到 | 跑步 | 向下 | 这 |

[nəʊ'tɔ:riəs] ['kærəktə(r)] .

| **notorious** | **character** | **.** |
|---|---|---|
| 臭名昭著 | 特点 | . |

月球巡逻队将全力追捕这个臭名昭著的人物。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| **CHAPTER** | **II** |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv] [speɪs]

| **Bloodhounds** | **of** | **Space** |
|---|---|---|
| 寻血猎犬 | 的 | 空间 |

太空猎犬

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [bɪl] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [æz; əz]

| **Two** | **days** | **later** | **Bill** | **jumped** | **from** | **a** | **landing** | **heliocar** | **,** | **presented** | **his** | **credentials** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 账单 | 跳了起来 | 从 | 一个 | 降落 | - | , | 呈现 | 他的 | 证书 | 作为 |

['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

| **special** | **correspondent** | **,** |
|---|---|---|
| 特别的 | 通讯员 | , |

两天后，比尔从一架着陆直升机上跳下，出示了他的特派记者证件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪkˌhɜ:rst] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [pə'trəʊl] .

| **and** | **was** | **admitted** | **to** | **the** | **Lakehurst** | **base** | **of** | **the** | **Moon** | **Patrol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 莱克赫斯特 | 根据 | 的 | 这 | 月亮 | 巡逻 | . |

并被允许进入月球巡逻队的莱克赫斯特基地。

[naɪn] ['slendə(r)] - [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] , [haɪ] - [fenst] [fi:ld] ,

| **Nine** | **slender** | **sunships** | **lay** | **at** | **the** | **side** | **of** | **the** | **wide** | **,** | **high** | **-** | **fenced** | **field** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 苗条 | - | 躺 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 宽的 | , | 高的 | - | 围栏 | 场地 | , |

九艘细长的太阳船静静地躺在宽阔的高围栏田野边。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃedz] .

| **just** | **in** | **front** | **of** | **their** | **sheds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 棚屋 | . |

就在他们棚子前面。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [ 'sintileit ] [laɪk] [naɪn] [hju:dʒ] [ɒk'tægənl] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv]

| **In** | **the** | **brilliant** | **morning** | **sunlight** | **they** | **scintillated** | **like** | **nine** | **huge** | **octagonal** | **ingots** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 杰出的 | 早晨 | 阳光 | 他们 | 闪烁 | 喜欢 | 九 | 巨大的 | 八边形 | 锭 | 的 |

['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] .

| **polished** | **silver** | **.** |
|---|---|---|
| 抛光 | 银 | . |

在明媚的晨光中，它们闪闪发光，就像九块巨大的八角形抛光银锭。

[ði:z] [wɔ:(r)] - ['flaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [pə'trəʊl][wɜ:(r); wə(r)] [eɪt] - ['saɪdɪd] , [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ɪn]

| **These** | **war** | **-** | **fliers** | **of** | **the** | **Moon** | **Patrol** | **were** | **eight** | **-** | **sided** | **,** | **about** | **twenty** | **feet** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 战争 | - | 传单 | 的 | 这 | 月亮 | 巡逻 | 是 | 八 | - | 侧面 | , | 关于 | 二十 | 脚 | 在 |

[daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɒŋ] .

| **diameter** | **and** | **a** | **hundred** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 直径 | 和 | 一个 | 百 | 长的 | . |

这些月球巡逻队的战机是八边形的，直径约二十英尺，长约一百英尺。

[bɪlt] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] ['brɒnzɪz] , [wɪð] [brɔːd] ['vɪʒn] ['pænəlz]
**Built of steel and the new aluminum bronzes , with broad vision panels**
建造 的 钢 和 这 新的 铝 青铜器 , 和 广阔 想象 面板
[ɒv; əv] ['hevi] ['vitrəlait] ,
**of heavy vitrolite ,**
的 重的 维特罗莱特 ,

采用钢材和新型铝青铜建造，配有厚重的玻璃钢大视野面板

[iːtʃ] ['kærid] [ˌsɪksˈtiːn] [hjuːdʒ] ['pɒzətɪv] [reɪ] [tjuːbz] .
**each carried sixteen huge positive ray tubes .**
每个 携带 十六 巨大的 积极的 射线 管子 .

每个都装有十六根巨大的正射线管。

[ðiːz] ['mæməθ] ['vækjuːm] [tjuːbz] , ['ɒpəˌreɪtɪd] [æt; ət] [ɪˈnɔːməs] ['vəultidʒz] [frɒm; frəm] -
**These mammoth vacuum tubes , operated at enormous voltages from vitalium**
这些 长毛象 真空 管子 , 经营的 在 巨大的 电压 从 -
['bætəris] ,
**batteries ,**
电池 ,

这些巨大的真空管由维他利电池提供极高的电压驱动，

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] " [kəˈnæl] [reɪ] " [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]
**were little different in principle from the " canal ray " apparatus of some**
是 小的 不同的 在 原则 从 这 " 运河 射线 " 设备 的 一些
['sentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] .
**centuries before .**
几个世纪 前 .

其原理与几个世纪前的“运河射线”装置并无太大区别。

[ðeə(r)] " ['pɒzətɪv] [reɪz] , " [ɔː(r)] [striːmz] [ɒv; əv]['ætəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪˈlektrɑːnz]
**Their " positive rays , " or streams of atoms which had lost one or more electrons**
他们的 " 积极的 射线 , " 或者 溪流 的 原子 哪个 有 丢失的 一 或者 更多的 电子
,
**,**
,

它们的“正射线”，或者说失去一个或多个电子的原子流，

[sɜːvd] [tuː; tə] [dreɪv] [ðə; ði] [sʌnʃɪp] [baɪ] [riˈækʃn] — [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**served to drive the sunship by reaction — by the well - known principle of the**
服务 到 驾驶 这 太阳船 经过 反应 — 经过 这 出色地 - 已知 原则 的 这
['rɒkɪt] ['məʊtə(r)] .
**rocket motor .**
火箭 发动机 .

利用反作用力驱动太阳飞船——这是众所周知的火箭发动机原理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [tjuːbz] ['maʊntɪd] [ɪn] [twɪn] [rɪŋz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [sɜːvd] ['iːkwəli] [wel]
**And the sixteen tubes mounted in twin rings about each vessel served equally well**
和 这 十六 管子 安装 在 双 戒指 关于 每个 血管 服务 同样地 出色地
[æz; əz] ['wepənz] .
**as weapons .**
作为 武器 .

每艘船上成对安装的十六根炮管也同样可以作为武器。

[wen] ['fəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
**When focused on a point ,**
什么时候 专注 在 一个 观点 ,

当专注于某一点时，

[ðə; ði]['ɪmpækt] - ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪz] [ ˈiːkwəl ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektaɪl][frɒm; frəm][æn; ən]

| the | impact | - | pressure | of | their | rays | equaled | that | of | the | projectile | from | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | - | 压力 | 的 | 他们的 | 射线 | 等于 | 那 | 的 | 这 | 弹丸 | 从 | 一个 |

['eɪnʃənt] ['kænən] .

| ancient | cannon | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 大炮 | . |

它们的射线冲击压力相当于古代大炮发射的炮弹的冲击压力。

['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [reɪ] [ɪz] ['hiːtɪd] [tuː; tə]['fjuːʒ(ə)n] , ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)]['kɑːrbəˌnaɪzd][ænd; ənd] [bɜːnd]

| Metal | in | the | positive | ray | is | heated | to | fusion | , | living | matter | carbonized | and | burned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 在 | 这 | 积极的 | 射线 | 是 | 加热 | 到 | 融合 | , | 活的 | 事情 | 碳化 | 和 | 烧伤 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

正射线照射下的金属被加热至熔化，生物体被碳化并烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [tʃɑːdʒ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [reɪ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'lektrəkjuːt] ['eni] ['lɪvɪŋ]

| And | the | positive | charge | carried | by | the | ray | is | sufficient | to | electrocute | any | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 积极的 | 收费 | 携带 | 经过 | 这 | 射线 | 是 | 充足的 | 到 | 电击 | 任何 | 活的 |

['biːɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| being | in | contact | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 接触 | 和 | 它 | . |

射线所携带的正电荷足以电死任何与其接触的生物。

[ðɪs] [muːn] [pə'trəʊl] [fliːt] [ɒv; əv] [naɪn] - [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

| This | Moon | Patrol | fleet | of | nine | sunships | was | setting | out | in | pursuit | of | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 巡逻 | 舰队 | 的 | 九 | - | 曾是 | 环境 | 出去 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 王子 |

[ɒv; əv] [speɪs] ,

| of | Space | , |
|---|---|---|
| 的 | 空间 | , |

这支由九艘太阳飞船组成的月球巡逻舰队正出发追击太空王子。

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [æb'dʌktɪd] ['pɔːlə] ['treɪnər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

| the | interplanetary | buccaneer | who | had | abducted | Paula | Trainor | and | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星际 | 海盗 | WHO | 有 | 被绑架 | 宝拉 | 特雷纳 | 和 | 她 | 父亲 |

, [ænd; ənd][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk]['mɪstə(r)] . [keɪn] .

| , | and | the | enigmatic | Mr | . | Cain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 神秘的 | 先生 | . | 该隐 | . |

绑架了宝拉·特雷纳和她父亲的星际海盗，以及神秘的凯恩先生。

[bɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['herəld] - [sʌn] .

| Bill | was | going | aboard | as | special | correspondent | for | the | Herald | - | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 去 | 船上 | 作为 | 特别的 | 通讯员 | 为了 | 这 | 先驱报 | - | 太阳 | . |

比尔将作为《先驱太阳报》的特派记者登船。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['helɪkən] , [ðə; ði] [sʌnʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [ɪn] [speɪs] ,

| On | the | night | before | the | Helicon | , | the | sunship | which | had | been | attacked | in | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 赫利孔 | , | 这 | 太阳船 | 哪个 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 在 | 空间 | , |

在赫利孔号（Helicon）——那艘在太空中遭到攻击的太阳飞船——的前夜，

[hæd; həd] [biːn] [dɒkt] [æt; ət][maɪ'æmi][baɪ][ðə; ði]['reskjuː] [kruː] [pʊt] [ə'bɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒə(r)]

| had | been | docked | at | Miami | by | the | rescue | crew | put | aboard | from | the | Avenger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 停靠 | 在 | 迈阿密 | 经过 | 这 | 救援 | 全体人员 | 放 | 船上 | 从 | 这 | 复仇者 |

.

| : |
|---|
| . |

被从复仇者号上派出的救援人员救起后，停靠在了迈阿密港。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

| The | world | had | been | thrown | into | a | frenzy | by | the | report | of | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 到过 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 狂热 | 经过 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ded] [ɒn] [bɔːd] .

| had | examined | the | two | hundred | dead | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 检查 | 这 | 二 | 百 | 死的 | 在 | 木板 | . |

调查船上两百名遇难者的报告震惊了世界。

" [blʌd] [sʌkt] [frɒm; frəm] ['helɪkən] ['vɪktɪms] !

| " | Blood | sucked | from | Helicon | victims | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 血 | 真烂 | 从 | 赫利孔 | 受害者 | ! |

“从赫利孔受害者身上吸血！”

" [ðə; ði] [laʊd] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊkɪŋ] .

| " | the | loud | speakers | were | croaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大声 | 演讲者 | 是 | 呱呱叫 | . |

“扬声器发出嘶哑的声音。”

" ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lɒst] [sʌnʃɪp] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [wɜːld] !

| " | Mystery | of | lost | sunship | upsets | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神秘 | 的 | 丢失的 | 太阳船 | 爆冷 | 世界 | ! |

“失踪太阳船之谜震惊世界！”

['medɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [kɔːpsiz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rekt] [speɪs] ['flaɪə(r)]

| Medical | examination | of | the | two | hundred | corpses | found | on | the | wrecked | space | flier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医疗的 | 考试 | 的 | 这 | 二 | 百 | 尸体 | 成立 | 在 | 这 | 损毁 | 空间 | 传单 |

[ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

| show | that | the | blood | had | been | drawn | from | the | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 那 | 这 | 血 | 有 | 到过 | 绘制 | 从 | 这 | 身体 | , |

对在坠毁的太空飞行器上发现的两百具尸体进行医学检查发现，尸体上的血液曾被抽取过。

[ə'pærəntli] [θruː] ['kjʊəriəs] ['sɜːkjələ(r)] [wuːndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [trʌŋk] .

| apparently | through | curious | circular | wounds | about | the | throat | and | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 通过 | 好奇的 | 圆 | 伤口 | 关于 | 这 | 喉 | 和 | 树干 | . |

显然是通过喉咙和躯干周围奇特的圆形伤口造成的。

['evri] ['vɪktɪm] [bɔː(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][skɑːrz] .

| Every | victim | bore | scores | of | these | inexplicable | scars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 受害者 | 钻孔 | 得分 | 的 | 这些 | 无法解释的 | 疤痕 | . |

每个受害者身上都布满了这种无法解释的伤疤。

['medɪk(ə)l] [men] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [wuːndz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

| Medical | men | will | not | attempt | to | explain | how | the | wounds | might | have | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医疗的 | 男人 | 将要 | 不是 | 试图 | 到 | 解释 | 如何 | 这 | 伤口 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | . |

医务人员不会试图解释这些伤口是如何造成的。

" [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [eɪdʒ] ,

| " | In | a | more | superstitious | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 更多的 | 迷信的 | 年龄 | , |

“在一个更加迷信的时代，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] [nɒt][mæn][æt; ət][ɔːl] ,

| it | might | be | feared | that | the | Prince | of | Space | is | not | man | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 害怕 | 那 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | 是 | 不是 | 男人 | 在 | 全部 | , |

人们或许会担心，这位太空王子根本就不是人类。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪəd] ['væmpaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] .

| but | a | weird | vampire | out | of | the | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 诡异的 | 吸血鬼 | 出去 | 的 | 这 | 空白 | . |

但一个来自虚空的怪异吸血鬼。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəsli] [sə'dʒestid] [ðæt] ,

| And | , | in | fact | , | it | has | been | seriously | suggested | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , | 它 | 有 | 到过 | 严重地 | 建议 | 那 | , |

事实上，有人认真地提出过这样的建议：

[sɪns] [ðə; ðɪ] [wuːndz] [əb'zɜːvd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][nəʊ]['ænɪm(ə)l] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] ,

| since | the | wounds | observed | could | have | been | made | by | no | animal | known | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 伤口 | 观察到 | 可以 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 不 | 动物 | 已知 | 在 | 地球 | , |

因为观察到的伤口不可能是地球上已知任何动物造成的。

[ðə; ðɪ] [fiːnd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

| the | fiend | may | be | a | different | form | of | life | , | from | another | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶魔 | 可能 | 是 | 一个 | 不同的 | 形式 | 的 | 生活 | , | 从 | 其他 | 行星 | . |

这个恶魔可能是来自其他星球的另一种生命形式。

" [bɪl] [faʊnd] ['kæptɪn] [brænd] , ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ]['slendə(r)]

| " | Bill | found | Captain | Brand | , | leader | of | the | expedition | , | just | going | on | board | the | slender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 成立 | 队长 | 品牌 | , | 领导者 | 的 | 这 | 远征 | , | 只是 | 去 | 在 | 木板 | 这 | 苗条 |

, ['sɪlvə(r)]['fjʊəri] ,

| , | silver | Fury | , |
|---|---|---|---|
| , | 银 | 愤怒 | , |

“比尔发现探险队队长布兰德船长正要登上那艘修长的银色“狂怒号”。”

['flægʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [naɪn] [wɔː(r)] - ['flaɪə(r)] .

| flagship | of | the | fleet | of | nine | war | - | fliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗舰 | 的 | 这 | 舰队 | 的 | 九 | 战争 | - | 传单 | . |

由九架战机组成的舰队的旗舰。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðɪs] [blʌf] , [hɑːd] - ['faɪtɪŋ] ['gɑːdzmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs]

| He | had | sailed | before | with | this | bluff | , | hard | - | fighting | guardsman | of | the | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 航行 | 前 | 和 | 这 | 虚张声势 | , | 难的 | - | 斗争 | 卫兵 | 的 | 这 | 空间 |

[leɪnz] ;

| lanes | ; |
|---|---|
| 车道 | ; |

他之前曾与这位性格豪爽、骁勇善战的太空航道卫兵一起航行过；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .

| he | was | given | a | hearty | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 给定 | 一个 | 爽朗 | 欢迎 | . |

他受到了热烈欢迎。

" ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , "

| " | Hunting | down | the | Prince | is | a | good | - | sized | undertaking | , | from | all | appearances | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打猎 | 向下 | 这 | 王子 | 是 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 承诺 | , | 从 | 全部 | 外貌 | , | " |

[bɪl] [əb'zɜːvd] .

| Bill | observed | . |
|---|---|---|
| 账单 | 观察到 | . |

“从各方面来看，追捕王子都是一项相当大的任务，”比尔评论道。

" ['rɑːðə(r)] , " [bɪg] , [red] - [feɪst] ['kæptɪn] [brænd] [ə'griːd] .

| " | Rather | , | " | big | , | red | - | faced | Captain | Brand | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | , | " | 大的 | , | 红色的 | - | 面对 | 队长 | 品牌 | 同意 | . |

“确实如此，”脸涨得通红的布兰德船长赞同道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][hɪm]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] — [bʌt; bət][aɪ]

| " | We | have | been | after | him | seven | or | eight | times | in | the | past | few | years | — | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 后 | 他 | 七 | 或者 | 八 | 时代 | 在 | 这 | 过去的 | 很少 | 年 | — | 但 | 我 |

[θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn] .

| think | his | ship | has | never | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他的 | 船 | 有 | 绝不 | 到过 | 已见 | . |

“在过去的几年里，我们已经追捕过他七八次了——但我认为他的船从未被发现过。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'mɜːʃ(ə)l] - . "

| He | must | have | captured | a | dozen | commercial | sunships | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 捕获 | 一个 | 打 | 商业的 | - | . | " |

他肯定俘获了十几艘商用太阳船。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['rɑːðə(r)][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] — " [bɪl] [sed] , " [ɔː(r)][dɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['helɪkən]

| " | You | know | , | I | rather | admire | the | Prince | — | " | Bill | said | , | " | or | did | until | that | Helicon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 我 | 相当 | 钦佩 | 这 | 王子 | — | " | 账单 | 说 | , | " | 或者 | 做过 | 直到 | 那 | 赫利孔 |

[ə'feə(r)] .

| affair | . |
|---|---|
| 事务 | . |

“你知道，我相当钦佩这位王子——”比尔说，“或者说，在赫利孔事件发生之前是这样的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðəʊz] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

| But | the | way | those | passengers | were | treated | is | simply | unspeakable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 那些 | 乘客 | 是 | 治疗 | 是 | 简单地 | 无法形容 | . |

但那些乘客所受到的待遇简直令人难以启齿。

[blʌd] [sʌkt] [aʊt] ! "

| Blood | sucked | out | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 血 | 真烂 | 出去 | ! | " |

血被吸干了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| " | It | is | hard | to | believe | that | the | Prince | is | responsible | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 王子 | 是 | 负责任的 | 为了 | 那 | . |

“很难相信这是王子的责任。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['niːdləsli] [ 'məːdə ] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

| He | has | never | needlessly | murdered | anyone | before | — | for | all | the | supplies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 不必要的 | 被谋杀 | 任何人 | 前 | — | 为了 | 全部 | 这 | 补给品 | 和 |

['mʌni] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [wɜːθ] [ɒv; əv] - [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .

| money | and | millions | worth | of | vitalium | he | has | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 和 | 百万 | 值得 | 的 | - | 他 | 有 | 已采取 | . |

他以前从未无故杀过人——尽管他已经获得了大量的物资、金钱和价值数百万美元的维他利姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvd] [kɑːd] — [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['helɪkən] .

| And | he | has | always | left | his | engraved | card | — | except | on | the | Helicon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 总是 | 左边 | 他的 | 刻 | 卡片 | — | 除了 | 在 | 这 | 赫利孔 | . |

他总是会留下刻有名字的卡片——除了在赫利孔号上。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [wiː; wi] [bləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [ɒn] [saɪt] !

| " | But | anyhow | , | we | blow | him | to | eternity | on | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 无论如何 | , | 我们 | 吹 | 他 | 到 | 永恒 | 在 | 视线 | ! |

“但无论如何，我们一见到他就把他炸飞到永远！”

" [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [wɒz; wəz]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ,

| " | The | air | - | lock | was | open | before | them | , | and | they | walked | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | - | 锁 | 曾是 | 打开 | 前 | 他们 | , | 和 | 他们 | 步行 | 通过 | , |

“气闸就在他们面前打开着，他们走了进去。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] ( [naʊ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,

| and | made | their | way | along | the | ladder | ( | now | horizontal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 沿着 | 这 | 梯子 | ( | 现在 | 水平的 | , |

他们沿着梯子（现在是水平的）前进，

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ) [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

| since | the | ship | lay | on | her | side | ) | to | the | bridge | in | the | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 船 | 躺 | 在 | 她 | 边 | ) | 到 | 这 | 桥 | 在 | 这 | 弓 | . |

由于船体侧翻，所以要到船头的驾驶台。

[bɪl] [lʊkt] [ə'lɜːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['vitrəlait] [dəʊm] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ]
**Bill looked alertly around the odd little room , with its vitrolite dome and glistening**
账单 看起来 警觉地 大约 这 奇怪的 小的 房间 , 和 它是 维特罗莱特 穹顶 和 闪闪发光
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
**instruments ,**
仪器 ,

比尔警觉地环顾四周，这间奇特的小房间有着玻璃穹顶和闪闪发光的仪器。

[waɪl] ['kæptɪn] [brænd] [flæʃt] ['sɪgnlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːlɪŋ] [ðə; ði]
**while Captain Brand flashed signals to the rest of the fleet for sealing the**
尽管 队长 品牌 闪光灯 信号 到 这 休息 的 这 舰队 为了 密封 这
[lɒks] [ænd; ənd] ['tjuːnɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [reɪ] ['dʒenəˌretər] .
**locks and tuning the motor ray generators .**
锁 和 调谐 这 发动机 射线 发电机 .

与此同时，布兰德船长向舰队其他成员发出信号，要求他们密封船闸并调整动力射线发生器。

[ə; eɪ] [red] ['rɒkɪt] [fleəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri] .
**A red rocket flared from the Fury .**
一个 红色的 火箭 喇叭口 从 这 愤怒 .

一枚红色火箭从“狂怒”号战机上射出。

[waɪt] [lɑːns] [ɒv; əv] [fleɪm] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊn] - [tɜːnd] ['vækjuːm] [tjuːbz] .
**White lances of flame darted from the down - turned vacuum tubes .**
白色的 长矛 的 火焰 飞镖 从 这 向下 - 转向 真空 管子 .

白色的火焰从向下弯曲的真空管中喷射而出。

[æz; əz][wʌn] , [ðə; ði][naɪn] [ʃɪps] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [fiːld] .
**As one , the nine ships lifted themselves from the level field .**
作为 一 , 这 九 船舶 抬起 他们自己 从 这 等级 场地 .

九艘船齐齐从平坦的地面上腾空而起。

[dɪ'lɪbərətli] [ðeɪ] [ˌʌp'tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][tuː; tə]['vɜːtɪk(ə)l] [pə'zɪʃnz] .
**Deliberately they upturned from horizontal to vertical positions .**
故意地 他们 翻转 从 水平的 到 垂直的 职位 .

它们故意从水平位置翻转成垂直位置。

['ʌpwəd] [ðeɪ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
**Upward they flashed through the air ,**
向上 他们 闪光灯 通过 这 空气 ,

它们向上划过空中，

[wɪð] ['slendə(r)] [waɪt] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪt] [rɪə(r)] [tjuːbz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
**with slender white rays of light shooting back from the eight rear tubes of each**
和 苗条 白色的 射线 的 光 射击 后退 从 这 八 后部 管子 的 每个
.
**:**
.

每个灯的后部八根灯管都射出细长的白色光束。

[bɪl] , ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [dəʊm] , [felt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
**Bill , standing beneath the crystal dome , felt the turning of the ship .**
账单 , 常设 下面 这 水晶 穹顶 , 毛毡 这 转弯 的 这 船 .

站在水晶穹顶下的比尔感觉到了船的转动。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [kɔːzd] [baɪ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
**He felt the pressure of his feet against the floor , caused by acceleration ,**
他 毛毡 这 压力 的 他的 脚 反对 这 地面 , 导致 经过 加速度 ,

他感觉到双脚与地面接触的压力，这是加速造成的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['pædɪd] [tʃeə(r)] .
**and sat down in a convenient padded chair .**
和 卫星 向下 在 一个 方便的 带衬垫 椅子 .

然后他坐到一张舒适的软垫椅子上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] ,

| He | watched | the | earth | become | a | great | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 地球 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 碗 | , |

他看着地球变成了一个巨大的碗，

[wɪð] [ˈsæfaɪə(r)] [siː] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] [griːn] - [braʊn] [lænd][ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ,

| with | sapphire | sea | on | the | one | hand | and | green | - | brown | land | and | diminishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝宝石 | 海 | 在 | 这 | 一 | 手 | 和 | 绿色的 | - | 棕色的 | 土地 | 和 | 减少 | , |

[ˈsməʊkləs] [ˈsɪti] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

| smokeless | city | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无烟 | 城市 | 在 | 这 | 其他 | . |

一边是碧蓝的大海，另一边是绿褐色的陆地和日渐衰落、没有烟雾的城市。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['heɪzi] [bluː] [skaɪ] [bɪˈkʌm] [dipɪst] ['æʒə(r)] , [ðen] [blæk] ,

| He | watched | the | hazy | blue | sky | become | deepest | azure | , | then | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 朦胧 | 蓝色的 | 天空 | 变得 | 最深处 | 蔚蓝 | , | 然后 | 黑色的 | , |

他看着朦胧的蓝天渐渐变成深邃的蔚蓝，然后变成漆黑一片。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlјən] [stɪl] [stɑːz] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɪn][pjʊə(r)] [kˈʌləz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]

| with | a | million | still | stars | bursting | out | in | pure | colors | of | yellow | and | red | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百万 | 仍然 | 明星 | 爆发 | 出去 | 在 | 纯的 | 颜色 | 的 | 黄色的 | 和 | 红色的 | 和 |

[bluː] .

| blue | . |
|---|---|
| 蓝色的 | . |

无数静止的星星迸发出纯粹的黄色、红色和蓝色。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈkʌm] ['kɒnveks] , [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [braɪt]

| He | looked | down | again | , | and | saw | the | earth | become | convex | , | an | enormous | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 再次 | , | 和 | 锯 | 这 | 地球 | 变得 | 凸面 | , | 一个 | 巨大的 | 明亮的 |

[gləʊb] ,

| globe | , |
|---|---|
| 地球 | , |

他再次向下望去，看到地球变成了凸面，一个巨大的明亮球体。

['mɪstɪli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [heɪz] [ɔː(r)][eə(r)][ænd; ənd] [klaʊd] .

| mistily | visible | through | haze | or | air | and | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朦胧地 | 可见的 | 通过 | 阴霾 | 或者 | 空气 | 和 | 云 | . |

透过薄雾或空气和云层隐约可见。

['swɪftli] [ðə; ði] [gləʊb] [druː] [əˈweɪ] .

| Swiftly | the | globe | drew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 这 | 地球 | 画 | 离开 | . |

地球迅速远去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][bɔːl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [hɑːf] [blæk] , [hɑːf] [rɪmd] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] ,

| And | a | tiny | ball | of | silver | , | half | black | , | half | rimmed | with | blinding | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微小的 | 球 | 的 | 银 | , | 一半 | 黑色的 | , | 一半 | 带边 | 和 | 失明 | 火焰 | , |

还有一颗小小的银色球体，一半是黑色的，一半边缘闪烁着耀眼的火焰。

['ʃɑːpli] [mɑːkt] [wɪð] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [raʊnd] ['kreɪtəz] ,

| sharply | marked | with | innumerable | round | craters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐地 | 标记 | 和 | 无数 | 圆形的 | 陨石坑 | , |

表面布满无数圆形陨石坑，轮廓分明。

[swæm]['ɪntuː] [vjuː] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['mɪsti] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [muːn] .

| swam | into | view | beyond | the | misty | edge | of | the | globe | — | it | was | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 进入 | 看法 | 超过 | 这 | 蒙蒙 | 边缘 | 的 | 这 | 地球 | — | 它 | 曾是 | 这 | 月亮 | . |

从地球朦胧的边缘游入视野——那是月亮。

[bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] [fleɪmd] [ðə; ði] [sʌn] — [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,

| Beyond | them | flamed | the | sun | — | a | ball | of | blinding | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 火焰 | 这 | 太阳 | — | 一个 | 球 | 的 | 失明 | 光 | , |

它们之外是炽热的太阳——一个耀眼的火球。

[wɪŋd] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ʃi:t] [ɒv; əv]['faɪə(r)] — ['hɜ:lɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] [lɑ:ns] [ɒv; əv] [waɪt] [hi:t]

| winged | with | a | crimson | sheet | of | fire | — | hurling | quivering | lances | of | white | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有翅膀的 | 和 | 一个 | 赤红 | 床单 | 的 | 火 | — | 投掷 | 颤抖 | 长矛 | 的 | 白色的 | 热 |

[θru:] [ðə; ði] ['vitrəlait] ['pænəlz] .

| through | the | vitrolite | panels | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 维特罗莱特 | 面板 | . |

带着绯红色的火焰翅膀——向玻璃板投掷颤抖的白色热浪长矛。

['blaɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [wʌn][wɔ:(r)] ['hevɪli] ['tɪntɪd] ['gɒg(ə)lz] .

| Blinding | it | was | to | look | upon | it | , | unless | one | wore | heavily | tinted | goggles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失明 | 它 | 曾是 | 到 | 看 | 之上 | 它 | , | 除非 | 一 | 穿着 | 重度 | 有色 | 风镜 | . |

除非戴着深色护目镜，否则直视它会刺得人睁不开眼。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| Before | them | hung | the | abysmal | blackness | of | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 悬挂 | 这 | 极其糟糕 | 黑 | 的 | 空间 | , |

在他们面前，是无垠的太空黑暗。

[wɪð] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv][kəʊld] [hɑ:d] [stɑ:z] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz]['taɪni] ['sɪntɪˌlənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| with | the | canopy | of | cold | hard | stars | blazing | as | tiny | scintillant | points | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树冠 | 的 | 寒冷的 | 难的 | 明星 | 炽烈 | 作为 | 微小的 | 闪烁体 | 积分 | 的 | 光 | , |

繁星点点，如同闪烁的细小光点，如同覆盖在冰冷坚硬的星空之上。

[æt; ət][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| at | an | infinite | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 无限 | 距离 | 离开 | . |

在无限远的距离之外。

[ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [belt] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| The | Galaxy | was | a | broad | belt | of | silvery | radiance | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星系 | 曾是 | 一个 | 广阔 | 腰带 | 的 | 银色 | 辐射 | 关于 | 他们 | , |

他们周围环绕着一片宽阔的银色光带。

[set] [wɪð] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['meni] - ['kʌləd] ['dʒu:əlz][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| set | with | ten | thousand | many | - | colored | jewels | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 和 | 十 | 千 | 许多 | - | 有色 | 珠宝 | 的 | 火 | . |

镶嵌着一万颗五彩缤纷的火焰宝石。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪd] [ðeɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [mæn] , [hu:] [lɑ:ft]

| Somewhere | in | the | vastness | of | that | void | they | sought | a | daring | man | , | who | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 广袤无垠 | 的 | 那 | 空白 | 他们 | 寻求 | 一个 | 大胆 | 男人 | , | WHO | 笑了 |

[æt; ət][sə'saɪəti] ,

| at | society | , |
|---|---|---|
| 在 | 社会 | , |

在那片浩瀚的虚空中，他们寻找着一个敢于嘲笑社会的勇敢之人。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] .

| and | called | himself | the | Prince | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 他自己 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | . |

他自称太空王子。

[ðə; ði] [naɪn] [ʃɪps] [spred] [aʊt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑ:t] .

| The | nine | ships | spread | out | , | a | thousand | miles | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 九 | 船舶 | 传播 | 出去 | , | 一个 | 千 | 英里 | 除 | . |

九艘船分散开来，彼此相距一千英里。

['flɪkərɪŋ] ['hi:liəgrɑ:f] — ['swɪŋɪŋ] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [kept]

| Flickering | heliographs | — | swinging | mirrors | that | reflected | the | light | of | the | sun | — | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 日光图 | — | 摇摆 | 镜子 | 那 | 反映 | 这 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | — | 保留 |

[ðem; ðəm][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [blʌf] ['kæptɪn] [brænd] ,

| them | in | communication | with | bluff | Captain | Brand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 沟通 | 和 | 虚张声势 | 队长 | 品牌 | , |

闪烁的日光反射镜——一种反射太阳光的摆动镜子——使他们能够与虚张声势的布兰德船长保持联系。

[waɪl] ['meni] [men] [æt; ət] ['telɪskoʊps] [skænd] [ðə; ði] [blæk] ,

| while | many | men | at | telescopes | scanned | the | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 男人 | 在 | 望远镜 | 扫描 | 这 | 黑色的 | , |

当许多人用望远镜扫描黑色天空时，

[stɑ:(r)] - ['stʌdɪd] [swi:p] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .

| star | - | studded | sweep | of | space | for | the | pirate | of | the | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | - | 带钉的 | 扫 | 的 | 空间 | 为了 | 这 | 海盗 | 的 | 这 | 空白 | . |

为虚空海盗打造的星光璀璨的太空之旅。

[deɪz] [went] [baɪ] , ['meʒəd] ['əʊnli] [baɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪŋd] , [waɪt] [sʌn] [bɜ:nd]

| Days | went | by | , | measured | only | by | chronometer | , | for | the | winged | , | white | sun | burned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 去 | 经过 | , | 测量 | 仅有的 | 经过 | 计时器 | , | 为了 | 这 | 有翅膀的 | , | 白色的 | 太阳 | 烧伤 |

['si:sləsli] .

| ceaselessly | . |
|---|---|
| 不停地 | . |

日子一天天过去，只能用计时器来衡量，因为那轮长着翅膀的白色太阳永不停息地燃烧着。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [ɒv; əv] ['lu:mɪnəs] [gri:n] , [braɪt] [ɒn] [ðə; ði]

| The | earth | had | shrunk | to | a | little | ball | of | luminous | green | , | bright | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 有 | 缩小 | 到 | 一个 | 小的 | 球 | 的 | 发光的 | 绿色的 | , | 明亮的 | 在 | 这 |

['sʌnwəd] [saɪd] ,

| sunward | side | , |
|---|---|---|
| 向阳面 | 边 | , |

地球缩小成了一个闪着绿光的小球，向阳面明亮。

[ splɔtʃ ] [wɪð] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv] [klaʊd] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['pəʊlə(r)] [kæps] .

| splotched | with | the | dazzling | white | of | cloud | patches | and | polar | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑驳的 | 和 | 这 | 耀眼的 | 白色的 | 的 | 云 | 补丁 | 和 | 极性 | 帽子 | . |

点缀着耀眼的白色云层和极地冰盖。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [blæk] - [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] , [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Sometimes | the | black | vitalium | wings | were | spread | , | to | catch | the | energy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 黑色的 | - | 翅膀 | 是 | 传播 | , | 到 | 抓住 | 这 | 活力 | 的 | 这 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

有时，黑色的活力之翼会展开，以捕捉太阳的能量。

[ðə; ði] [sʌnʃɪp] [drɔ:z] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['drɪvn] [baɪ] ['səʊlə(r)] ['paʊə(r)] .

| The | sunship | draws | its | name | from | the | fact | that | it | is | driven | by | solar | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳船 | 平局 | 它是 | 姓名 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 是 | 驱动 | 经过 | 太阳的 | 力量 | . |

太阳船之所以得名，是因为它由太阳能驱动。

[ˌaɪ 'ti:] ['ju:təlaɪz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['met(ə)l] , - ,

| It | utilizes | the | remarkable | properties | of | the | rare | radioactive | metal | , | vitalium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 利用 | 这 | 卓越 | 特性 | 的 | 这 | 稀有的 | 放射性 | 金属 | , | - | , |

它利用了稀有放射性金属维塔利姆的卓越特性。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| which | is | believed | to | be | the | very | basis | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 基础 | 的 | 生活 | , |

人们认为这是生命的基础。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['mɪnɪt] ['treɪsɪs] [ɪn] [ðəʊz] ['kɒmpleks] ['sʌbstəns]

| since | it | was | first | discovered | to | exist | in | minute | traces | in | those | complex | substances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 第一的 | 发现 | 到 | 存在 | 在 | 分钟 | 痕迹 | 在 | 那些 | 复杂的 | 物质 |

[səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɔ:l] [laɪf] ,

| so | necessary | to | all | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 必要的 | 到 | 全部 | 生活 | , |

自从人们首次发现它以微量形式存在于那些对所有生命都至关重要的复杂物质中以来，

[ðə; ði] ['vɪtəmɪnz] .

| the | vitamins | . |
|---|---|---|
| 这 | 维生素 | . |

维生素。

[lɑːdʒ] [dɪ'pɑːzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət]['keplə(r)][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [muːn] ['djʊərɪŋ]

| Large | deposits | were | discovered | at | Kepler | and | elsewhere | on | the | moon | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 存款 | 是 | 发现 | 在 | 开普勒 | 和 | 别处 | 在 | 这 | 月亮 | 期间 |

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] ['sentʃəri] .

| the | twenty | - | first | century | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | - | 第一的 | 世纪 | . |

在二十一世纪，人们在开普勒探测器和月球其他地方发现了大型矿藏。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] - [ ˌʌndə'gəu ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ˌtraɪə'tɒmɪk] [fɔːm] ,

| Under | the | sun's | rays | vitalium | undergoes | a | change | to | triatomic | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 太阳的 | 射线 | - | 经历 | 一个 | 改变 | 到 | 三原子 | 形式 | , |

在阳光照射下，维塔利姆会转变为三原子形式。

['stɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][vɑːst] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

| storing | up | the | vast | energy | of | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存储 | 向上 | 这 | 广阔的 | 活力 | 的 | 阳光 | . |

储存太阳的巨大能量。

[ðə; ði] - [pleɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ['ɪntuː] ['bætəris] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət]

| The | vitalium | plates | from | the | sunshine | are | built | into | batteries | with | alternate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 盘子 | 从 | 这 | 阳光 | 是 | 建造 | 进入 | 电池 | 和 | 备用 |

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,

| sheets | of | copper | , |
|---|---|---|---|
| 纸张 | 的 | 铜 | , |

阳光中的钒片与铜片交替组装成电池。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['enədʒi] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .

| from | which | the | solar | energy | may | be | drawn | in | the | form | of | electric | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 太阳的 | 活力 | 可能 | 是 | 绘制 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 电的 | 当前的 | . |

太阳能可以从中以电流的形式提取出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['bætri] [dis'tʃɑːdʒz] , [ðə; ði] - [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ɪts]['steɪbələ(r)] [ˌælə'trɒpɪk] [fɔːm] ,

| As | the | battery | discharges | , | the | vitalium | reverts | to | its | stabler | allotropic | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 电池 | 排放 | , | 这 | - | 恢复 | 到 | 它是 | 更稳定 | 同素异形体 | 形式 | , |

随着电池放电，维塔利姆会恢复到其更稳定的同素异形体形式。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| and | may | be | used | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 用过的 | 再次 | 和 | 再次 | . |

并且可以反复使用。

[ðə; ði] - ['paʊə(r)] ['kʌmpəniz] [plɑːnts][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , ['tʃɪli] , [ɒ'streɪliə] , [ðə; ði] [sə'hɑːrə] ,

| The | Vitalium | Power | Company's | plants | in | Arizona | , | Chili | , | Australia | , | the | Sahara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 力量 | 公司的 | 植物 | 在 | 亚利桑那 | , | 辣椒 | , | 澳大利亚 | , | 这 | 撒哈拉沙漠 | , |

维塔利姆电力公司在亚利桑那州、智利、澳大利亚、撒哈拉沙漠的工厂

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊbi] [naʊ] ['fɜːnɪʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['paʊə(r)] .

| and | the | Gobi | now | furnish | most | of | the | earth's | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 戈壁 | 现在 | 提供 | 最多 | 的 | 这 | 地球的 | 力量 | . |

戈壁滩如今为地球提供了大部分能源。

[ðə; ði] [sʌnʃɪp] , [ˌriː'tʃɑːrdʒɪŋ] [ɪts] - ['bætəris] [ɪn] [speɪs] , [kæn; kən] [kruːz] [ɪn'defɪnətli] .

| The | sunship | , | recharging | its | vitalium | batteries | in | space | , | can | cruise | indefinitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳船 | , | 充电 | 它是 | - | 电池 | 在 | 空间 | , | 能 | 巡航 | 无限期 | . |

这艘太阳飞船在太空中为其维塔利姆电池充电，可以无限期地巡航。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt][frɒm; frəm] ['leɪkˌhɜːrst] .

| It | was | on | the | fifth | day | out | from | Lakehurst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 第五 | 天 | 出去 | 从 | 莱克赫斯特 | . |

那是从莱克赫斯特出发的第五天。

[ðə; ði]['fjʊəri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪps] [spred] [aʊt][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz][tuː; tə] [raɪt]

| The | Fury | , | with | her | sister | ships | spread | out | some | thousands | of | miles | to | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | , | 和 | 她 | 姐姐 | 船舶 | 传播 | 出去 | 一些 | 数千 | 的 | 英里 | 到 | 正确的 |

[ænd; ənd] [left] ,

| and | left | , |
|---|---|---|
| 和 | 左边 | , |

“狂怒”号及其姊妹舰向左右两侧延伸数千英里。

[wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] , [æt; ət] [ˌhiːliə'sentrɪk] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] - . -

| was | cruising | at | five | thousand | miles | per | hour | , | at | heliocentric | elevation | 93 | . | 243546 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 巡航 | 在 | 五 | 千 | 英里 | 每 | 小时 | , | 在 | 日心说 | 海拔 | - | . | - |

, [ɪ'klɪptɪk] [ˌdeklɪ'neɪʃən] 7° ,

| , | ecliptic | declination | 7° | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 黄道 | 下降 | 7° | , |

当时以每小时五千英里的速度巡航，日心高度为 93.243546，黄道赤纬为 7°，

- - - " [nɔːθ] , [raɪt] [ə'senʃn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['aʊəz] , - [mɪn] . , - [sek] .

| 18 | ' | 46 | " | north | , | right | ascension | XIX | hours | , | 20 | min | . | , | 31 | sec | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | " | 北 | , | 正确的 | 升天 | 十九 | 小时 | , | - | 最小 | . | , | - | 秒 | . |

北纬 18' 46"，赤经 XIX 小时 20 分 31 秒。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gləʊb] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [θɪn]

| The | earth | was | a | little | green | globe | beside | her | , | and | the | moon | a | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 曾是 | 一个 | 小的 | 绿色的 | 地球 | 旁 | 她 | , | 和 | 这 | 月亮 | 一个 | 薄的 |

['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] [bɪ'jɒnd] .

| silver | crescent | beyond | . |
|---|---|---|---|
| 银 | 新月 | 超过 | . |

在她身边，地球就像一个绿色的小球，月亮则是一弯纤细的银色新月。

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'hed] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] [dəʊmd] ['paɪlət] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri] ,

| " | Object | ahead | ! | " | called | a | lookout | in | the | domed | pilot | - | house | of | the | Fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目的 | 前方 | ! | " | 称为 | 一个 | 瞭望台 | 在 | 这 | 圆顶 | 飞行员 | - | 房子 | 的 | 这 | 愤怒 | , |

“前方有物体！”“狂怒号”圆顶驾驶舱内的瞭望员喊道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [weə(r)] ['kæptɪn] [brænd][ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] ['sməʊkɪŋ] ,

| turning | from | his | telescope | to | where | Captain | Brand | and | Bill | stood | smoking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 从 | 他的 | 望远镜 | 到 | 在哪里 | 队长 | 品牌 | 和 | 账单 | 站立 | 吸烟 | , |

他从望远镜旁转过头，看向布兰德船长和比尔站着抽烟的地方。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [held] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

| comfortably | held | to | the | floor | by | the | ship's | acceleration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 握住 | 到 | 这 | 地面 | 经过 | 这 | 船的 | 加速度 | . |

被飞船的加速力牢牢地固定在地板上。

" [ɪn]['skɔːpiəʊ] , [ə'baʊt] [faɪv] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [æn'teəriːz] .

| " | In | Scorpio | , | about | five | degrees | above | Antares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 天蝎座 | , | 关于 | 五 | 学位 | 多于 | 安塔瑞斯 | . |

“在天蝎座，大约在心宿二上方五度。”

['dɪstəns] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

| Distance | fifteen | thousand | miles | . |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 十五 | 千 | 英里 | . |

距离一万五千英里。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ænd; ənd] [bluː] . "

| It | seems | to | be | round | and | blue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 圆形的 | 和 | 蓝色的 | . | " |

它看起来是圆形的，呈蓝色。

" [ðə; ði] [prɪns] , [æt; ət][lɑːst] !
**" The Prince , at last !**
" 这 王子 , 在 最后的 !

“王子终于来了！”

" [brænd] [ 'tʃʌkl ] , [æn; ən]['iːgə(r)] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][skweə(r)] [ tʃin ] [feɪs] ,
**" Brand chuckled , an eager grin on his square chinned face ,**
" 品牌 轻笑 , 一个 渴望的 咧嘴笑 在 他的 正方形 下巴 脸 ,

布兰德轻笑一声，方下巴的脸上露出了渴望的笑容。

[lait] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
**light of battle flashing in his blue eyes .**
光 的 战斗 闪烁 在 他的 蓝色的 眼睛 .

他湛蓝的眼中闪烁着战斗的光芒。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [set][ðə; ði] [ˌhiːlɪəʊ'græfɪk] ['mɪrər] ['flɪkərɪŋ] ['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [naɪn][ɒv; əv]
**He gave orders that set the heliographic mirrors flickering signals for all nine of**
他 给予 订单 那 放 这 日光摄影 镜子 闪烁 信号 为了 全部 九 的
[ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl]['flaɪə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
**the Moon Patrol fliers to converge about the strange object ,**
这 月亮 巡逻 传单 到 收敛 关于 这 奇怪的 目的 ,

他下令让所有九架月球巡逻机的日光反射镜发出闪烁信号，使它们向那个奇怪的物体汇聚。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] .
**in a great crescent .**
在 一个 伟大的 新月 .

呈新月形。

[ðə; ði] [blæk] [fɪnz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] - [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] ,
**The black fins that carried the charging vitalium plates were drawn in ,**
这 黑色的 鳍 那 携带 这 收费 - 盘子 是 绘制 在 ,

承载着充能维他金属板的黑色鳍片被拉了进来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [reɪ] [tjuːbz] [θrəʊn] [ɒn] ,
**and the full power of the motor ray tubes thrown on ,**
和 这 满的 力量 的 这 发动机 射线 管子 抛掷 在 ,

并开启马达射线管的全部功率，

[tuː; tə] [draɪv] [ə'hed] [iːtʃ] ['slendə(r)]['sɪlvə(r)]['flaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
**to drive ahead each slender silver flier at the limit of her acceleration .**
到 驾驶 前方 每个 苗条 银 传单 在 这 限制 的 她 加速度 .

驾驶着每一架纤细的银色飞行器，以她极限的加速度向前飞驰。

[fɔː(r)] ['telɪskoʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
**Four telescopes from the Fury were turned upon the strange object .**
四 望远镜 从 这 愤怒 是 转向 之上 这 奇怪的 目的 .

“狂怒号”上的四架望远镜对准了这个奇怪的物体。

['kæptɪn] [brænd][ænd; ənd] [bɪl] [tʊk] [tɜːnz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**Captain Brand and Bill took turns peering through one of them .**
队长 品牌 和 账单 采取 转弯 窥视 通过 一 的 他们 .

布兰德船长和比尔轮流透过其中一个窗户向外看。

[wen] [bɪl] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [blæk] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] , ['sɪlvəd] [wɪð] [stɑː(r)] - [dʌst]
**When Bill looked , he saw the infinite black gulf of space , silvered with star - dust**
什么时候 账单 看起来 , 他 锯 这 无限 黑色的 海湾 的 空间 , 银色 和 星星 - 灰尘
[ɒv; əv] ['dɪstənt] ['nebjʊˌliː] .
**of distant nebulae .**
的 遥远 星云 .

比尔望去，只见无边无际的黑色太空深渊，点缀着遥远星云的星尘，泛着银光。

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æʒə(r)] [sfɪə(r)] , ['gliːmɪŋ] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

| **Hanging** | **in** | **the** | **blackness** | **was** | **an** | **azure** | **sphere** | **,** | **gleaming** | **bright** | **as** | **a** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 在 | 这 | 黑 | 曾是 | 一个 | 蔚蓝 | 领域 | , | 闪闪发光 | 明亮的 | 作为 | 一个 | 伟大的 |

[gləʊb] [kʌt] [frɒm; frəm] ['tɜːkwɔɪz] .

| **globe** | **cut** | **from** | **turquoise** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 切 | 从 | 绿松石 | . |

黑暗中悬挂着一个蔚蓝色的球体，闪闪发光，就像一个用绿松石切割而成的大地球仪。

[bɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [bluː] [gləʊb] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| **Bill** | **was** | **reminded** | **of** | **a** | **similar** | **blue** | **globe** | **he** | **had** | **seen** | **—** | **when** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 提醒 | 的 | 一个 | 相似的 | 蓝色的 | 地球 | 他 | 有 | 已见 | — | 什么时候 | 他 | 有 |

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['telɪskəʊp] [ɒn] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] ,

| **stood** | **at** | **the** | **enormous** | **telescope** | **on** | **Trainor's** | **Tower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 巨大的 | 望远镜 | 在 | 教练的 | 塔 | , |

比尔想起了他曾经在特雷纳塔上的巨大望远镜前看到的一个类似的蓝色星球。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['sɜːk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [mɑːz] .

| **and** | **watched** | **a** | **little** | **blue** | **circle** | **against** | **the** | **red** | **deserts** | **of** | **Mars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 一个 | 小的 | 蓝色的 | 圆圈 | 反对 | 这 | 红色的 | 沙漠 | 的 | 火星 | . |

然后，我看到火星红色沙漠中出现了一个小小的蓝色圆圈。

[brænd] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , ['fɪgəd] ['swɪftli] .

| **Brand** | **took** | **two** | **or** | **three** | **observations** | **,** | **figured** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 采取 | 二 | 或者 | 三 | 观察 | , | 想 | 迅速地 | . |

Brand 观察了两三处，迅速做出了判断。

" [ɪts] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **It's** | **moving** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 移动 | , | " | 他 | 说 | . |

“它在移动，”他说。

" [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

| **"** | **About** | **fourteen** | **thousand** | **miles** | **per** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 十四 | 千 | 英里 | 每 | 小时 | . |

“大约每小时一万四千英里。”

['fʌni] !

| **Funny** | **!** |
|---|---|
| 有趣的 | ! |

有趣的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| **It** | **is** | **moving** | **directly** | **toward** | **the** | **earth** | **,** | **almost** | **from** | **the** | **direction** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 移动 | 直接地 | 朝向 | 这 | 地球 | , | 几乎 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

['plænɪt] [mɑːz] .

| **planet** | **Mars** | **.** |
|---|---|---|
| 行星 | 火星 | . |

它正径直朝地球移动，几乎是从火星的方向飞来。

[ai]['wʌndə(r)] — — " [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['pensə)l] , ['fɪgəd] [ə'gen] .

| **I** | **wonder** | **—** | **—** | **"** | **He** | **seized** | **the** | **pencil** | **,** | **figured** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | — | — | " | 他 | 查获 | 这 | 铅笔 | , | 想 | 再次 | . |

“我想知道——”他拿起铅笔，又琢磨了一会儿。

" [kwɪə(r)] .

| **"** | **Queer** | **.** |
|---|---|---|
| " | 酷儿 | . |

“酷儿。”

[ðæt] [θɪŋ] [ siːm ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [mɑːz]

| That | thing | seems | headed | for | the | earth | , | from | a | point | on | the | orbit | of | Mars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事物 | 似乎 | 标题 | 为了 | 这 | 地球 | , | 从 | 一个 | 观点 | 在 | 这 | 轨道 | 的 | 火星 |

,

,

,

那东西似乎是从火星轨道上的某个点朝地球飞来的。

[weə(r)] [ðæt] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [deɪz] [ə'gəʊ] .

| where | that | planet | was | about | forty | days | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那 | 行星 | 曾是 | 关于 | 四十 | 天 | 前 | . |

大约四十天前，那颗行星位于哪里。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? "

| Do | you | suppose | the | Martians | are | paying | us | a | visit | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 这 | 火星人 | 是 | 付费 | 我们 | 一个 | 访问 | ? | " |

你觉得火星人要来拜访我们吗?

" [ðen] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] ? "

| " | Then | it's | not | the | Prince | of | Space | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它是 | 不是 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | ? | " |

“那他就不是太空王子？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

| Its | direction | might | be | just | a | coincidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 方向 | 可能 | 是 | 只是 | 一个 | 巧合 | . |

它的走向或许只是个巧合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

| And | the | Prince | might | be | a | Martian | , | for | all | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 可能 | 是 | 一个 | 火星人 | , | 为了 | 全部 | 我 | 知道 | . |

说不定王子是火星人呢，谁知道呢。

['enihaʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ðæt] [bluː] [gləʊb] [ɪz] !

| Anyhow | , | we're | going | to | find | what | that | blue | globe | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 什么 | 那 | 蓝色的 | 地球 | 是 | ! |

总之，我们要找到那个蓝色的地球是什么!

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [naɪn] - [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːf]

| " | Two | hours | later | the | nine | sunships | were | drawn | up | in | the | form | of | a | great | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 小时 | 之后 | 这 | 九 | - | 是 | 绘制 | 向上 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 伟大的 | 一半 |

['sɜːk(ə)l] ,

| circle | , |
|---|---|
| 圆圈 | , |

两小时后，九艘太阳船摆成了一个巨大的半圆形状。

['kləʊzɪŋ] ['swɪftli] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [gləʊb] ,

| closing | swiftly | on | the | blue | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 迅速地 | 在 | 这 | 蓝色的 | 地球 | , |

迅速逼近蓝色的地球，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

| which | had | been | calculated | to | be | about | one | hundred | feet | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 计算 | 到 | 是 | 关于 | 一 | 百 | 脚 | 在 | 直径 | . |

据估算，其直径约为一百英尺。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊb] ,

| The | sunships | were | nearly | a | thousand | miles | from | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 几乎 | 一个 | 千 | 英里 | 从 | 这 | 地球 | , |

这些太阳飞船距离地球将近一千英里，

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kɜːvd] [laɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| and | scattered | along | a | curved | line | two | thousand | miles | in | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 沿着 | 一个 | 弯曲 | 线 | 二 | 千 | 英里 | 在 | 长度 | . |

沿一条长两千英里的弧线散布开来。

['kæptɪn] [brænd] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['fɔːwəd] [tjuːbz] [ɒn] [iːtʃ] ['flaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

| Captain | Brand | gave | orders | for | eight | forward | tubes | on | each | flier | to | be | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | 给予 | 订单 | 为了 | 八 | 向前 | 管子 | 在 | 每个 | 传单 | 到 | 是 | 制成 |

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz] ['wepənz] .

| ready | for | use | as | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 使用 | 作为 | 武器 | . |

布兰德上尉下令将每架飞行器上的八个前部发射管改装成武器。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˌhiːlɪəʊ'græfɪk] ['sɪgnəl] .

| From | his | own | ship | he | flashed | a | heliographic | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 自己的 | 船 | 他 | 闪光灯 | 一个 | 日光摄影 | 信号 | . |

他从自己的船上发出了一个日光信号。

" [ðə; ði]['fjʊəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] , [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ʃɪps] ['peɪpəz] ,

| " | The | Fury | , | of | the | Moon | Patrol | , | demands | that | you | show | ship's | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 愤怒 | , | 的 | 这 | 月亮 | 巡逻 | , | 需求 | 那 | 你 | 展示 | 船的 | 文件 | , |

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tægz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pæsndʒər] ,

| identification | tags | for | all | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鉴别 | 标签 | 为了 | 全部 | 乘客 | , |

“月球巡逻队的‘愤怒号’要求你们出示船只文件和所有乘客的身份识别标签。”

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəbænd] .

| and | submit | to | search | for | contraband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 到 | 搜索 | 为了 | 违禁品 | . |

并接受违禁品搜查。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æʒə(r)]

| " | The | message | was | three | times | repeated | , | but | no | reply | came | from | the | azure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信息 | 曾是 | 三 | 时代 | 重复 | , | 但 | 不 | 回复 | 来了 | 从 | 这 | 蔚蓝 |

[gləʊb] .

| globe | . |
|---|---|
| 地球 | . |

“这条信息重复了三遍，但蔚蓝的地球始终没有回复。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] .

| It | continued | on | its | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持续 | 在 | 它是 | 课程 | . |

它继续沿原路行驶。

[ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] - [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | slender | white | sunships | came | plunging | swiftly | toward | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | 白色的 | - | 来了 | 骤降 | 迅速地 | 朝向 | 它 | , |

纤细的白色太阳飞船迅速向它俯冲而来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ðeɪ] [fɔːmd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,

| until | the | crescent | they | formed | was | not | two | hundred | miles | between | the | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 新月 | 他们 | 形成 | 曾是 | 不是 | 二 | 百 | 英里 | 之间 | 这 | 积分 | , |

直到它们形成的月牙形区域两点之间的距离不足两百英里，

[ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] - ['flaɪə(r)] .

| the | blue | globe | not | a | hundred | miles | from | the | war | - | fliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 地球 | 不是 | 一个 | 百 | 英里 | 从 | 这 | 战争 | - | 传单 | . |

距离战争飞行员不到一百英里的蓝色星球。

[ðen] [bɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

| **Then** | **Bill** | **,** | **with** | **his** | **eye** | **at** | **a** | **telescope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 账单 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 望远镜 | , |

然后，比尔，眼睛盯着望远镜，

[sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [laɪt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] .

| **saw** | **a** | **little** | **spark** | **of** | **purple** | **light** | **appear** | **beside** | **the** | **blue** | **globe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 小的 | 火花 | 的 | 紫色的 | 光 | 出现 | 旁 | 这 | 蓝色的 | 地球 | . |

我看到蓝色地球仪旁边出现了一小簇紫色的光芒。

[ə; eɪ]['taɪni] , [braɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['vaɪələt] - [red] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| **A** | **tiny** | **,** | **bright** | **point** | **of** | **violet** | **-** | **red** | **fire** | **,** | **with** | **a** | **white** | **line** | **running** | **from** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | , | 明亮的 | 观点 | 的 | 紫色 | - | 红色的 | 火 | , | 和 | 一个 | 白色的 | 线 | 跑步 | 从 | 它 | , |

一个微小的、明亮的紫红色火点，从火点延伸出一条白线。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

| **back** | **to** | **the** | **center** | **of** | **the** | **sphere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 领域 | . |

回到球心。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɑːk] [gruː] , [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] ['leŋθənd] .

| **The** | **purple** | **spark** | **grew** | **,** | **the** | **white** | **line** | **lengthened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 火花 | 生长 | , | 这 | 白色的 | 线 | 加长 | . |

紫色火花越来越大，白色线条越来越长。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| **Abruptly** | **,** | **the** | **newspaperman** | **realized** | **that** | **the** | **purple** | **was** | **an** | **object** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 这 | 新闻记者 | 已实现 | 那 | 这 | 紫色的 | 曾是 | 一个 | 目的 |

['hɜːtlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

| **hurtling** | **toward** | **him** | **with** | **incredible** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 朝向 | 他 | 和 | 极好的 | 速度 | . |

突然，报社记者意识到那紫色的东西是一个正以惊人的速度向他飞来的物体。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði] [spɑːk] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

| **Even** | **as** | **the** | **realization** | **burst** | **upon** | **him** | **,** | **the** | **spark** | **became** | **visible** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 实现 | 爆裂 | 之上 | 他 | , | 这 | 火花 | 成为 | 可见的 | 作为 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [red] - [bluː] [sfɪə(r)] ,

| **little** | **red** | **-** | **blue** | **sphere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 红色的 | - | 蓝色的 | 领域 | , |

就在他恍然大悟的那一刻，那火花显现出来，变成了一个红蓝色的小球。

['braɪtli] ['luːmɪnəs] .

| **brightly** | **luminous** | **.** |
|---|---|---|
| 明亮地 | 发光的 | . |

明亮发光。

[ə; eɪ] [waɪt] [biːm] [ʃɒn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [və'lɒsəti]

| **A** | **white** | **beam** | **shone** | **behind** | **it** | **,** | **seemed** | **to** | **push** | **it** | **with** | **ever** | **-** | **increasing** | **velocity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 光束 | 闪耀 | 在后面 | 它 | , | 似乎 | 到 | 推 | 它 | 和 | 曾经 | - | 增加 | 速度 |

.

**:**

.

它身后发出一道白光，似乎在推动它以越来越快的速度前进。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [gləʊb] [ʃɒt] [pɑːst] , ['vænɪʃd] .

| **The** | **purple** | **globe** | **shot** | **past** | **,** | **vanished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 地球 | 射击 | 过去的 | , | 消失了 | . |

紫色的球体飞速掠过，消失了。

[ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [snæpt] [aʊt] .

| **The** | **white** | **ray** | **snapped** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 射线 | 啪啪 | 出去 | . |

那道白光突然闪现。

" [ə; eɪ] ['wepən] !
" A weapon !
" 一个 武器 !

“一件武器！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ! " [sed] [brænd] , [stɪl] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['aɪpiːs] .
" A weapon and a warning ! " said Brand , still peering through another eyepiece .
" 一个 武器 和 一个 警告 ! " 说 品牌 , 仍然 窥视 通过 其他 目镜 .

“这是一件武器，也是一个警告！”布兰德一边说着，一边仍然透过另一个目镜观察着。

" [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'plaɪ] ! "
" And we reply ! "
" 和 我们 回复 ! "

“我们回应！”

" ['hiːliəgrɑːf] !
" Heliograph !
" 日光仪 !

“日光仪！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .
" he shouted into a speaking tube .
" 他 喊叫 进入 一个 请讲 管子 .

他对着传声筒大喊。

" [iːtʃ] [ʃɪp] [wɪl] ['əʊpən] [wɪð] [wʌn] ['fɔːwəd] [tjuːb] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [wʌn] ['sekənd] [twelv] [taɪmz] [pə(r)]
" Each ship will open with one forward tube , operating one second twelve times per
" 每个 船 将要 打开 和 一 向前 管子 , 操作 一 第二 十二 时代 每
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“每艘船都会打开一个前部管子，每秒运行 12 次，每分钟运行 12 次。

[ɪn'kriːs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][rɪə(r)] [tjuːbz] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
Increase power of rear tubes to compensate repulsion .
增加 力量 的 后部 管子 到 补偿 排斥 .

增加后轮轮胎的动力以抵消反作用力。

" [waɪt] [ʃiːldz] [ 'flikə ] .
" White shields flickered .
" 白色的 盾牌 闪烁 .

白色盾牌闪烁了一下。

['blaɪndɪŋli] ['brɪliənt] [reɪz] , [streɪt] [bɑːrz][ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [ˌəʊpə'les(ə)ns] , [bɜːst] [ˌɪntə'mɪtəntli]
Blindingly brilliant rays , straight bars of dazzling opalescence , burst intermittently
耀眼地 杰出的 射线 , 直的 酒吧 的 耀眼的 乳光 , 爆裂 间歇性地
[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ʃɪps] ,
from each of the nine ships ,
从 每个 的 这 九 船舶 ,

耀眼的光芒，笔直的、令人眼花缭乱的乳白色光束，不时从九艘船上迸发而出。

['straɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə]['bætə(r)][ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪl]
striking across a hundred miles of space to batter the blue globe with a hail
引人注目 穿过 一个 百 英里 的 空间 到 连击 这 蓝色的 地球 和 一个 冰雹
[ɒv; əv] [tʃɑːdʒd] ['ætəmz] .
of charged atoms .
的 带电 原子 .

跨越百里之外的太空，向蓝色星球倾泻如雨的带电原子。

[ə'gen] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [spɑːk] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [gləʊb] , [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [waɪt]
**Again** **a** **purple** **spark** **appeared** **from** **the** **sapphire** **globe** **,** **with** **a** **beam** **of** **white**
再次 一个 紫色的 火花 出现 从 这 蓝宝石 地球 , 和 一个 光束 的 白色的
['faɪə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**fire** **behind** **it** **.**
火 在后面 它 .

蓝宝石球体中再次迸发出紫色火花，火花背后是一道白色火焰光束。

[ə; eɪ]['taɪni]['pɜːp(ə)l] [gləʊb] , ['hɜːtlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [və'lɒsəti] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɒv; əv]
**A** **tiny** **purple** **globe** **,** **hurtling** **at** **an** **inconceivable** **velocity** **before** **a** **lance** **of**
一个 微小的 紫色的 地球 , 疾驰 在 一个 不可思议 速度 前 一个 槊 的
[waɪt] [fleɪm] .
**white** **flame** **.**
白色的 火焰 .

一个紫色的小球，以难以想象的速度飞速掠过一道白色火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
**It** **reached** **out** **,** **with** **a** **certain** **deliberation** **,**
它 达到 出去 , 和 一个 肯定 审议 ,

它伸出手，带着某种深思熟虑，

[jet] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**yet** **too** **quickly** **for** **a** **man** **to** **do** **more** **than** **see** **it** **.**
然而 也 迅速地 为了 一个 男人 到 做 更多的 比 看 它 .

然而，这一切发生得太快，人只能眼睁睁地看着，而无暇顾及其他。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [sʌnʃɪp] , [æt; ət][wʌn][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .
**It** **struck** **a** **sunship** **,** **at** **one** **tip** **of** **the** **crescent** **formation** **.**
它 击 一个 太阳船 , 在 一 提示 的 这 新月 形成 .

它击中了一艘太阳飞船，位于新月形阵列的一端。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] [bɜːst] [aʊt] .
**A** **dazzling** **flash** **of** **violet** **flame** **burst** **out** **.**
一个 耀眼的 闪光 的 紫色 火焰 爆裂 出去 .

一道耀眼的紫色火焰闪现而出。

[ðə; ði]['taɪni] [gləʊb] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][fleə(r)][ɒv; əv] [red] - [bluː] [laɪt] .
**The** **tiny** **globe** **seemed** **to** **explode** **into** **a** **huge** **flare** **of** **red** **-** **blue** **light** **.**
这 微小的 地球 似乎 到 爆炸 进入 一个 巨大的 耀斑 的 红色的 - 蓝色的 光 .

这个小球体仿佛爆炸开来，迸发出巨大的红蓝色光芒。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [slɪm] , [eɪt] - ['saɪdɪd] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd]
**And** **where** **the** **slim** **,** **eight** **-** **sided** **ship** **had** **been** **was** **a** **crushed** **and**
和 在哪里 这 苗条的 , 八 - 侧面 船 有 到过 曾是 一个 碎 和
['twɪstɪd] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
**twisted** **mass** **of** **metal** **.**
扭曲 大量的 的 金属 .

那艘纤细的八边形飞船原本所在的位置，如今已变成一堆被压扁扭曲的金属。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 太空王子(The prince of space)
# 第2/6页

" [ə; eɪ]['sɒlɪd][prə'dʒektaɪl] !
" A solid projectile !
" 一个 坚硬的 弹丸 !

“实心弹丸！”

" [brænd] [kraɪd] .
" Brand cried .
" 品牌 哭 .

布兰德哭了。

" [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [reɪ] !
" And driven on the positive ray !
" 和 驱动 在 这 积极的 射线 !

“并被积极的光芒所驱动！”

['aʊə(r)]['ekspɜ:ts][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [ʃel] .
Our experts have tried it , but the ray always exploded the shell .
我们的 专家 有 尝试 它 , 但 这 射线 总是 爆炸了 这 壳 .

我们的专家已经尝试过了，但是射线总是会把炮弹炸裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
And that was some explosion !
和 那 曾是 一些 爆炸 !

那真是一次威力巨大的爆炸！

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [ən'les] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] !
I don't know what — unless atomic energy !
我 不 知道 什么 — 除非 原子 活力 !

我不知道是什么——除非是原子能！

" [ðə; ði] [eɪt] - [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɒn][ðə; ði] [blu:] [gləʊb] .
" The eight sunships that remained were closing swiftly upon the blue globe .
" 这 八 - 那 剩余 是 结束 迅速地 之上 这 蓝色的 地球 .

剩下的八艘太阳飞船正迅速向蓝色的星球靠近。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [reɪz] [flæʃt] [ˌɪntə'mɪtəntli] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
The dazzling white rays flashed intermittently from them .
这 耀眼的 白色的 射线 闪光灯 间歇性地 从 他们 .

耀眼的白色光束不时从它们身上闪现。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [blu:] [gləʊb] ['skweəli] — [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [pə'trəʊl][ɑ:(r); ə(r)]
They struck the blue globe squarely — the fighting crews of the Moon Patrol are
他们 击 这 蓝色的 地球 完全 — 这 斗争 船员 的 这 月亮 巡逻 是
[treɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [reɪz] [ɑ:(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [wɪð] ['dedli] ['ækjərəsi] .
trained until their rays are directed with deadly accuracy .
受过训练 直到 他们的 射线 是 指导 和 致命 准确性 .

他们精准地击中了蓝色的星球——月球巡逻队的战斗人员训练有素，能够以致命的精确度发射光束。

[ðə; ði]['æʒə(r)] [sfɪə(r)] , [ʌn'hɑ:md] ,
The azure sphere , unharmed ,
这 蔚蓝 领域 , 毫发无损 ,

天蓝色的星球，毫发无损。

[ʃɒn] [wɪð] [braɪt] ['reɪdiəns] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [bluː] ['pɑːtɪk(ə)lz]

| **shone** | **with** | **bright** | **radiance** | **—** | **it** | **seemed** | **that** | **a** | **thin** | **mist** | **of** | **glittering** | **blue** | **particles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 和 | 明亮的 | 辐射 | — | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 薄的 | 薄雾 | 的 | 闪闪发光 | 蓝色的 | 颗粒 |

[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **was** | **gathering** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 采集 | 关于 | 它 | , |

它闪耀着耀眼的光芒——仿佛有一团闪闪发光的蓝色微粒薄雾聚集在它周围。

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['sæfˌaɪəz] .

| **like** | **a** | **dust** | **of** | **powdered** | **sapphires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 灰尘 | 的 | 粉末状 | 蓝宝石 | . |

如同蓝宝石粉末般细小。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːp(ə)l] [spɑːk] [lept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [gləʊb] .

| **Another** | **purple** | **spark** | **leapt** | **from** | **the** | **turquoise** | **globe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 紫色的 | 火花 | 跳跃 | 从 | 这 | 绿松石 | 地球 | . |

又一道紫色火花从碧绿色的球体中跃出。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [gləʊb] [tuː; tə] [slɪm] ,

| **In** | **the** | **time** | **that** | **it** | **took** | **a** | **man's** | **eyes** | **to** | **move** | **from** | **globe** | **to** | **slim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 那 | 它 | 采取 | 一个 | 男人的 | 眼睛 | 到 | 移动 | 从 | 地球 | 到 | 苗条的 | , |

就在一个人的目光从地球移到纤细的腰肢上的这段时间里，

['glɪsnɪŋ] [sʌnʃɪp] , [ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [spɑːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| **glistening** | **sunship** | **,** | **the** | **white** | **ray** | **had** | **driven** | **the** | **purple** | **spark** | **across** | **the** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 太阳船 | , | 这 | 白色的 | 射线 | 有 | 驱动 | 这 | 紫色的 | 火花 | 穿过 | 这 | 距离 | . |

闪闪发光的太阳飞船，白色的光束推动着紫色的火花飞越了远方。

[ə'nʌðə(r)] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [laɪt] .

| **Another** | **vivid** | **flash** | **of** | **violet** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 生动 | 闪光 | 的 | 紫色 | 光 | . |

又一道耀眼的紫色闪光。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sʌnʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɜːtlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] .

| **And** | **another** | **sunship** | **became** | **a** | **hurtling** | **mass** | **of** | **twisted** | **wreckage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 太阳船 | 成为 | 一个 | 疾驰 | 大量的 | 的 | 扭曲 | 残骸 | . |

另一艘太阳飞船变成了一堆扭曲的残骸，四处飞溅。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] !

| **"** | **We** | **are** | **seven** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 七 | ! |

我们有七个人！

" [brænd] [kwəʊtɪd] ['grɪmli] .

| **"** | **Brand** | **quoted** | **grimly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 引 | 阴沉地 | . |

布兰德神情严肃地说道。

" ['hiːliəgrɑːf] !

| **"** | **Heliograph** | **!** |
|---|---|---|
| " | 日光仪 | ! |

“日光仪！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] .

| **"** | **he** | **shouted** | **into** | **the** | **mouthpiece** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 进入 | 这 | 喉舌 | . |

他对着麦克风大喊。

" ['faɪə(r)] [ɔːl] ['fɔːwəd] [tjuːbz] [wʌn] ['sekənd] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **"** | **Fire** | **all** | **forward** | **tubes** | **one** | **second** | **twenty** | **times** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | 全部 | 向前 | 管子 | 一 | 第二 | 二十 | 时代 | 一个 | 分钟 | . |

“所有前部炮管以一秒钟的速度发射，每分钟发射二十次。”

[ɪn'kriːs] [rɪə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['mæksɪməm] .
**Increase rear power to maximum .**
增加 后部 力量 到 最大限度 .

将后轮动力提升至最大。

" [waɪt] [reɪz] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [dɑːtɪŋ] - , ['flæʃɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] .
**" White rays burst from the seven darting sunships , flashing off and on .**
" 白色的 射线 爆裂 从 这 七 飞镖 - , 闪烁 离开 和 在 .

“七艘疾驰的太阳飞船迸发出白色光束，忽明忽暗地闪烁着。

[ðæt] ['sæfaɪə(r)] [gləʊb] [gruː] [braɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌluːmɪ'nɒsəti] .
**That sapphire globe grew bright , with a strange luminosity .**
那 蓝宝石 地球 生长 明亮的 , 和 一个 奇怪的 亮度 .

那颗蓝宝石般的球体变得明亮起来，散发出一种奇异的光芒。

[ðə; ðɪ] [θɪn] [mɪst] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [bluː] ['pɑːtɪk(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [dens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**The thin mist of sparkling blue particles seemed to grow more dense about it .**
这 薄的 薄雾 的 闪闪发光 蓝色的 颗粒 似乎 到 生长 更多的 稠密 关于 它 .

周围那层闪烁着蓝色光点的薄雾似乎变得越来越浓密。

" ['aʊə(r)] [reɪz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] , " [brænd] [ 'mʌtə ] , ['pʌz(ə)ld] .
**" Our rays don't seem to be doing any good , " Brand muttered , puzzled .**
" 我们的 射线 不 似乎 到 是 正在做 任何 好的 , " 品牌 低声说道 , 困惑 .

“我们的射线似乎没什么用，”布兰德困惑地嘟囔道。

" [ðə; ðɪ] [bluː] [ə'baʊt] [ðæt] [gləʊb] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vaɪbrətəri] [skriːn] .
**" The blue about that globe must be some sort of vibratory screen .**
" 这 蓝色的 关于 那 地球 必须 是 一些 种类 的 振动 屏幕 .

“那个地球仪周围的蓝色部分一定是某种振动屏幕。”

" [ə'nʌðə(r)] ['pɜːp(ə)l] [spɑːk] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
**" Another purple spark , with the narrow white line of fire behind it ,**
" 其他 紫色的 火花 , 和 这 狭窄的 白色的 线 的 火 在后面 它 ,

“又一个紫色的火花，后面跟着一条细长的白色火线，

[swept] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['flaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] ,
**swept across to the flier from the opposite horn of the crescent ,**
扫荡 穿过 到 这 传单 从 这 对面的 喇叭 的 这 新月 ,

从新月形另一侧的角向飞行者扫去，

[bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [red] - ['vaɪələt] [laɪt] .
**burst into a sheet of blinding red - violet light .**
爆裂 进入 一个 床单 的 失明 红色的 - 紫色 光 .

突然爆发出一道耀眼的红紫色光芒。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
**Another ship was a twisted mass of metal .**
其他 船 曾是 一个 扭曲 大量的 的 金属 .

另一艘船则变成了一团扭曲的金属。

" ['sev(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
**" Seven no longer !**
" 七 不 更长 !

“不再是七个了！”

" [brænd] [kɔːld] ['grɪmli] [tuː; tə] [bɪl] .
**" Brand called grimly to Bill .**
" 品牌 称为 阴沉地 到 账单 .

布兰德神情严肃地给比尔打了个电话。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæz; həz] [gɒt] [ˌjuː 'es] ['biːt(ə)n] !
**" Looks as if the Prince has got us beaten !**
" 看起来 作为 如果 这 王子 有 得到 我们 被打败 !

“看来王子把我们打败了！”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [kraɪd] .
**" the reporter cried .**
" 这 记者 哭 .

记者哭了。

" [nɒt] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [faɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" Not while a ship can fight ! " exclaimed the Captain .**
" 不是 尽管 一个 船 能 斗争 ! " 惊呼 这 队长 .

“只要船还能战斗，就绝不罢休！”船长喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] !
**" This is the Moon Patrol !**
" 这 是 这 月亮 巡逻 !

“这是月球巡逻队！”

" [ə'nʌðə(r)] ['taɪni]['pɜːp(ə)l] [gləʊb] [treɪst] [ɪts] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] , [stɑː(r)] - ['mɪstɪd] [skaɪ]
**" Another tiny purple globe traced its line of light across the black , star - misted sky**
" 其他 微小的 紫色的 地球 追踪 它是 线 的 光 穿过 这 黑色的 , 星星 - 雾蒙蒙的 天空
.
**:**
.

“另一个紫色的小球划过漆黑的星空，留下一道光芒。”

[ə'nʌðə(r)] [sʌnʃɪp] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] [flæʃ] .
**Another sunship crumpled in a violet flash .**
其他 太阳船 皱巴巴的 在 一个 紫色 闪光 .

又一艘太阳飞船在一道紫罗兰色的闪光中坍塌了。

" ['ðer] ['pɪkɪŋ] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [endz] , " [bɪl] [əb'zɜːvd] .
**" They're picking ' em off the ends , " Bill observed .**
" 它们是 挑选 - 呃 离开 这 结束 , " 账单 观察到 .

“他们正在从边缘逐个击破，”比尔说道。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [səʊ][aɪ] [ges] [wɪr] [lɑːst] . "
**" We're in the middle , so I guess we're last . "**
" 是 在 这 中间 , 所以 我 猜测 是 最后的 . "

“我们排在中间，所以我想我们应该是垫底的。”

" [ðen] , " [sed] ['kæptɪn] [brænd] , " [wɪv] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə][ræm] - [ɪm] . "
**" Then , " said Captain Brand , " we've got time to ram ' em . "**
" 然后 , " 说 队长 品牌 , " 我们已经 得到 时间 到 内存 - 呃 . "

“那么，”布兰德上尉说，“我们就有时间撞他们了。”

" [kən'trəʊl] !
**" Control !**
" 控制 !

“控制！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] .
**" he shouted into the speaking tube .**
" 他 喊叫 进入 这 请讲 管子 .

他对着传声筒大喊。

" [kʌt] [ɒf] ['fɔːwəd] [tjuːbz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
**" Cut off forward tubes and make all speed for the enemy .**
" 切 离开 向前 管子 和 制作 全部 速度 为了 这 敌人 .

“切断前部管路，全力冲向敌人。”

['hiːliəgrɑːf] !
**Heliograph !**
日光仪 !

日光仪！

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] !
**Fight** **to** **the** **end** **!**
斗争 到 这 结尾 !

战斗到最后一刻!

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ræm][ðem; ðəm] !
**I** **am** **going** **to** **ram** **them** **!**
我 是 去 到 内存 他们 !

我要撞他们!

" [ə'nʌðə(r)] [red] - [bluː] [spɑːk] [muːvd] [wɪð] [ɪts] [kwɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
**"** **Another** **red** **-** **blue** **spark** **moved** **with** **its** **quick** **deliberation** **.**
" 其他 红色的 - 蓝色的 火花 已搬 和 它是 快的 审议 .

“又一个红蓝火花迅速迸发。”

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [flæʃ] [left] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn] ['twɪstɪd] ['ruːɪn] .
**A** **purple** **flash** **left** **another** **ship** **in** **twisted** **ruin** **.**
一个 紫色的 闪光 左边 其他 船 在 扭曲 废墟 .

一道紫色闪光过后，另一艘船也变成了扭曲的废墟。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
**Bill** **took** **his** **eye** **from** **the** **telescope** **.**
账单 采取 他的 眼睛 从 这 望远镜 .

比尔把目光从望远镜上移开。

[ðə; ði] [bluː] [gləʊb] , [braɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [mɪst] ['spɑːklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The** **blue** **globe** **,** **bright** **under** **the** **rays** **,** **with** **the** **sapphire** **mist** **sparkling** **about** **it** **,**
这 蓝色的 地球 , 明亮的 在下面 这 射线 , 和 这 蓝宝石 薄雾 闪闪发光 关于 它 ,

阳光下，蓝色的星球熠熠生辉，周围环绕着闪烁的蓝宝石色薄雾。

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**was** **only** **twenty** **miles** **away** **.**
曾是 仅有的 二十 英里 离开 .

只有二十英里远。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [aɪ] , ['drɪftɪŋ] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stɑːz] [ɒv; əv]
**He** **could** **see** **it** **with** **his** **naked** **eye** **,** **drifting** **swiftly** **among** **the** **familiar** **stars** **of**
他 可以 看 它 和 他的 裸 眼睛 , 漂流 迅速地 之中 这 熟悉的 明星 的
['skɔːpiəʊ] .
**Scorpio** **.**
天蝎座 .

他用肉眼就能看到它，它正快速地在熟悉的天蝎座星群中飘荡。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ['veri] ['swɪftli] .
**It** **grew** **larger** **very** **swiftly** **.**
它 生长 更大的 非常 迅速地 .

它生长得非常迅速。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɑːks] [muːvd] [aʊt] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə] [raɪt]
**With** **the** **quickness** **of** **thought** **,** **the** **purple** **sparks** **moved** **out** **alternately** **to** **right**
和 这 速度 的 想法 , 这 紫色的 火花 已搬 出去 交替 到 正确的
[ænd; ənd][tuː; tə] [left] .
**and** **to** **left** **.**
和 到 左边 .

凭借着迅捷的思维，紫色的火花交替地向左右两侧移动。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [mɪst] .
**They** **never** **missed** **.**
他们 绝不 错过 .

他们从未失手。

[iːtʃ] [wʌn][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn]['pɜːp(ə)l] [fleɪm] , [krʌʃt] [ə; eɪ] [sʌnʃɪp] .

| **Each** | **one** | **exploded** | **in** | **purple** | **flame** | **,** | **crushed** | **a** | **sunship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 爆炸了 | 在 | 紫色的 | 火焰 | , | 碎 | 一个 | 太阳船 | . |

每一颗都爆发出紫色的火焰，摧毁了一艘太阳飞船。

" [θriː] ['flaɪə(r)] [left] , " [bɪl] ['kaʊntɪd] , [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [bluː] [gləʊb] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| **"** | **Three** | **fliers** | **left** | **,** | **"** | **Bill** | **counted** | **,** | **eyes** | **on** | **the** | **growing** | **blue** | **globe** | **before** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 传单 | 左边 | , | " | 账单 | 计数 | , | 眼睛 | 在 | 这 | 生长 | 蓝色的 | 地球 | 前 | 他们 | . |

“还剩三架飞机，”比尔数着，眼睛盯着眼前越来越大的蓝色星球。

" [tuː] [left] .

| **"** | **Two** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 二 | 左边 | . |

还剩两个。

[gʊd] - [baɪ] , [brænd] .

| **Good** | **-** | **by** | **,** | **Brand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 品牌 | . |

再见，品牌。

" [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [blʌf] ['kæptɪnz] [hænd] .

| **"** | **He** | **grasped** | **the** | **bluff** | **Captain's** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抓住 | 这 | 虚张声势 | 船长的 | 手 | . |

他紧紧抓住了那位虚张声势的船长的手。

" [wʌn] [left] .

| **"** | **One** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 一 | 左边 | . |

还剩一个。

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ?

| **Will** | **we** | **have** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 我们 | 有 | 时间 | ? |

我们有时间吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] .

| **"** | **He** | **looked** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 向前 | . |

他满怀期待。

[ðə; ði] [bluː] [gləʊb] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
[wɒz; wəz] ['swɪftli] [ɪk'spændɪŋ] .

| **The** | **blue** | **globe** | **,** | **with** | **the** | **dancing** | **,** | **sparkling** | **haze** | **of** | **sapphire** | **swirling** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 地球 | , | 和 | 这 | 跳舞 | , | 闪闪发光 | 阴霾 | 的 | 蓝宝石 | 旋转 | 关于 | 它 | , |

| **was** | **swiftly** | **expanding** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 迅速地 | 扩展 | . |

蓝色的星球，周围环绕着舞动闪烁的蓝宝石薄雾，正在迅速膨胀。

" [ðə; ði][lɑːst][wʌn] !

| **"** | **The** | **last** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 一 | ! |

最后一个!

['aʊə(r)] [tɜːn] [naʊ] !

| **Our** | **turn** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 转动 | 现在 | ! |

现在轮到我们了!

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [flek] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [lait] [dɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['æʒə(r)] [sfɪə(r)] [ðæt]
" He saw a tiny fleck of purple light dart out of the expanding azure sphere that
" 他 锯 一个 微小的 斑点 的 紫色的 光 镖 出去 的 这 扩展 蔚蓝 领域 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][ræm] .
they had hoped to ram .
他们 有 希望 到 内存 .

“他看到一小点紫色光芒从他们原本希望撞击的不断扩大的蔚蓝色球体中射出。

[ðen] [red] - ['vaɪələt] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['envələʊp] [hɪm] .
Then red - violet flame seemed to envelope him .
然后 红色的 - 紫色 火焰 似乎 到 信封 他 .

然后，一团红紫色的火焰仿佛将他包裹了起来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He felt the floor of the bridge tremble beneath his feet .
他 毛毡 这 地面 的 这 桥 颤抖 下面 他的 脚 .

他感到桥面在他脚下震动。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [kræʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] [glɑːs] .
He heard the beginning of a shivering crash like that of shattering glass .
他 听到 这 开始 的 一个 瑟瑟发抖 碰撞 喜欢 那 的 破碎 玻璃 .

他听到一声刺耳的巨响，像是玻璃破碎的声音。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] .
Then the world was mercifully dark and still .
然后 这 世界 曾是 仁慈地 黑暗的 和 仍然 .

然后，世界一片漆黑，寂静无声。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs]
The City of Space
这 城市 的 空间

太空之城

[bɪl] [leɪ] [ɒn][æn; ən]['ælpaɪn]['glæsiə(r)] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['brəʊkən][leg] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ]
Bill lay on an Alpine glacier , a painful broken leg inextricably wedged in a
账单 躺 在 一个 高山 冰川 , 一个 痛苦 破碎的 腿 密不可分地 楔形 在 一个
[krə'væs] .
crevasse .
裂缝 .

比尔躺在阿尔卑斯山的冰川上，他那条骨折的腿痛苦不堪，被卡在冰缝里动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , ['fraɪtfəli] [kəʊld] .
It was dark , frightfully cold .
它 曾是 黑暗的 , 可怕地 寒冷的 .

天色已黑，冷得可怕。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [siːk] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,
In vain he struggled to move , to seek light and warmth ,
在 徒劳 他 挣扎 到 移动 , 到 寻找 光 和 温暖 ,

他徒劳地挣扎着想要动弹，想要寻找光明和温暖。

[waɪl] [ðə; ði] [grɪm] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [held] [hɪm] ,
while the grim grip of the ice held him ,
尽管 这 严峻 紧握 的 这 冰 握住 他 ,

冰冷的冰面紧紧地束缚着他，

[waɪl] ['bɪtə(r)] [wɪnd] [ haul ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɪzəd] [krept]

| while | bitter | wind | howled | about | him | and | the | piercing | cold | of | the | blizzard | crept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 苦的 | 风 | 嚎叫 | 关于 | 他 | 和 | 这 | 冲孔 | 寒冷的 | 的 | 这 | 暴风雪 | 悄悄地爬 |

['nʌmɪŋli] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

| numbingly | up | his | limbs | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻木地 | 向上 | 他的 | 四肢 | . |

凛冽的寒风在他周围呼啸，暴风雪的刺骨寒冷麻木地爬上他的四肢。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] .

| He | came | to | with | a | start | , | realized | that | it | was | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 和 | 一个 | 开始 | , | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 梦 | . |

他猛然回过神来，意识到那是一场梦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['friːzɪŋ] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪn] , ['frɪdʒɪd] [eə(r)] ,

| But | he | was | none | the | less | freezing | , | gasping | for | thin | , | frigid | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 冷冻 | , | 喘息 | 为了 | 薄的 | , | 寒冷 | 空气 | , |

但他仍然冷得瑟瑟发抖，大口喘着气，渴望着稀薄冰冷的空气。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| that | somehow | would | not | come | into | his | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不知何故 | 会 | 不是 | 来 | 进入 | 他的 | 肺 | . |

不知为何，那些气体就是无法进入他的肺部。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] .

| All | about | was | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 曾是 | 黑暗 | . |

四周一片漆黑。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [kəʊld] ['met(ə)l] .

| He | lay | on | cold | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 寒冷的 | 金属 | . |

他躺在冰冷的金属上。

" [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəri] !

| " | In | the | wreck | of | the | Fury | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 愤怒 | ! |

“在狂怒号的残骸中！

" [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | he | thought | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | . |

他心想。

" [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['liːkɪŋ] [aʊt] .

| " | The | air | is | leaking | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | 是 | 泄漏 | 出去 | . |

“空气正在泄漏。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [speɪs] !

| And | the | cold | of | space | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒冷的 | 的 | 空间 | ! |

还有太空的寒冷！

[ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [tuːm] !

| A | frozen | tomb | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 冷冻 | 墓 | ! |

一座冰封的坟墓！

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| " | He | must | have | made | a | sound | , | for | a | groan | came | from | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 制成 | 一个 | 声音 | , | 为了 | 一个 | 呻吟 | 来了 | 从 | 旁 | 他 | . |

“他一定发出了声音，因为他旁边传来一声呻吟。”

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

| He | fought | to | draw | breath | , | tried | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 到 | 画 | 气息 | , | 尝试 | 到 | 说话 | . |

他努力呼吸，试图说话。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɒdli] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪn] .

| He | choked | , | and | his | voice | was | oddly | high | and | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窒息 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 奇怪 | 高的 | 和 | 薄的 | . |

他哽咽了，声音异常尖细。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] — —

| " | Who | are | — | — |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | — | — |

“他们是谁——”

" [hiː; hi] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [felt] [wɔːm] [blʌd] ['spreɪɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| " | He | ended | in | a | fit | of | coughing | , | felt | warm | blood | spraying | from | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 结束 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 咳嗽 | , | 毛毡 | 温暖的 | 血 | 喷洒 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

“他突然剧烈咳嗽起来，感觉温热的血液从嘴里喷涌而出。”

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| Faintly | he | heard | a | whisper | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 他 | 听到 | 一个 | 耳语 | 旁 | 他 | . |

他隐约听到身旁传来低语声。

" [aɪm] [brænd] .

| " | I'm | Brand | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 品牌 | . |

我是布兰德。

[ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] — [fɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] !

| The | Moon | Patrol | — | fought | to | the | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 巡逻 | — | 战斗 | 到 | 这 | 最后的 | ! |

月球巡逻队——战斗到最后一刻!

" [bɪl] [kʊd; kəd] [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] .

| " | Bill | could | speak | no | more | , | and | evidently | the | redoubtable | captain | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 可以 | 说话 | 不 | 更多的 | , | 和 | 显然 | 这 | 令人敬畏的 | 队长 | 可以 | 不是 | . |

比尔再也说不出话来，显然这位令人敬畏的船长也说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['friːzɪŋ] ['saɪləns] .

| For | a | long | time | they | lay | in | freezing | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 躺 | 在 | 冷冻 | 沉默 | . |

他们静静地躺了很久，周围一片冰冷。

[bɪl] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| Bill | had | no | hope | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 不 | 希望 | 的 | 生活 | , |

比尔已经没有活命的希望了。

[hiː; hi] [felt] ['əʊnli] ['veri] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [brænd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

| he | felt | only | very | grim | satisfaction | in | the | fact | that | he | and | Brand | had | not | been | killed | outright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 仅有的 | 非常 | 严峻 | 满意 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 和 | 品牌 | 有 | 不是 | 到过 | 被杀 | 直接 | . |

他唯一感到欣慰的是，他和布兰德没有当场丧命。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrɪld] [wɪð] [həʊp] .

| But | suddenly | he | was | thrilled | with | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 他 | 曾是 | 激动不已 | 和 | 希望 | . |

但突然间，他充满了希望。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['hæmə(r)] [bləʊz] [ə'pɒn] ['met(ə)l] ,

| He | heard | a | crash | of | hammer | blows | upon | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 碰撞 | 的 | 锤 | 打击 | 之上 | 金属 | , |

他听到锤子敲击金属的砰砰声，

[ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

| sharp | as | the | sound | of | snapping | glass | in | the | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 作为 | 这 | 声音 | 的 | 啪啪 | 玻璃 | 在 | 这 | 薄的 | 空气 | . |

像玻璃在空气中破碎一样清脆的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θɪn] [hɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒksɪdʒən] [lɑːns] .

| Then | he | heard | the | thin | hiss | of | an | oxygen | lance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 这 | 薄的 | 嘶 | 的 | 一个 | 氧 | 槊 | . |

然后他听到了氧气枪发出的细微嘶嘶声。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

| Someone | was | cutting | a | way | to | them | through | the | wreckage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 曾是 | 切割 | 一个 | 方式 | 到 | 他们 | 通过 | 这 | 残骸 | . |

有人正在废墟中开辟一条通往他们的路。

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ]['vɪvɪd][bɑː(r)][ɒv; əv] [laɪt] [kleft] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| Only | a | moment | later | , | it | seemed | , | a | vivid | bar | of | light | cleft | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 它 | 似乎 | , | 一个 | 生动 | 酒吧 | 的 | 光 | 裂 | 这 | 黑暗 | , |

仅仅片刻之后，一道耀眼的光芒划破了黑暗。

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ] , ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] [lɪmp] ['fɪgəz] .

| searched | the | wrecked | bridge | , | settled | upon | the | two | limp | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 这 | 损毁 | 桥 | , | 定居 | 之上 | 这 | 二 | 跛行 | 数据 | . |

搜寻了残破的桥梁，最终发现了两个瘫软的身影。

[bɪl] [sɔː] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ɪn] ['kʌmbrəs] ['met(ə)l] [speɪs] [suːts] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ðeɪ]

| Bill | saw | grotesque | figures | in | cumbrous | metal | space | suits | clambering | through | a | hole | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 锯 | 怪诞 | 数据 | 在 | 笨重的 | 金属 | 空间 | 西装 | 攀爬 | 通过 | 一个 | 洞 | 他们 |

[hæd; həd] [kʌt] .

| had | cut | . |
|---|---|---|
| 有 | 切 | . |

比尔看到一些穿着笨重金属太空服的怪异身影正从他们挖出的洞里爬出来。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| He | felt | an | oxygen | helmet | being | fastened | about | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 氧 | 头盔 | 存在 | 系紧 | 关于 | 他的 | 头 | , |

他感觉有人给他戴上了氧气头盔。

[hɜːd] [ðə; ði] [θɪn] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| heard | the | thin | hiss | of | the | escaping | gas | , | and | was | once | more | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 薄的 | 嘶 | 的 | 这 | 逃脱 | 气体 | , | 和 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 有能力的 | 到 |

[briːð] .

| breathe | . |
|---|---|
| 呼吸 | . |

听到逸出气体的细微嘶嘶声，我又能呼吸了。

[ə'gen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

| Again | he | slipped | into | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 滑倒了 | 进入 | 遗忘 | . |

他再次消失在历史的尘埃中。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] .

| He | awoke | with | the | sensation | that | infinite | time | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 和 | 这 | 感觉 | 那 | 无限 | 时间 | 有 | 通过了 | . |

他醒来时感觉仿佛过了很久很久。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] , ['fiːlɪŋ] [strɒŋ] , [ə'lɜːt] , ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti] ,

| He | sat | up | quickly | , | feeling | strong | , | alert | , | fully | recovered | in | every | faculty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | 迅速地 | , | 感觉 | 强的 | , | 警报 | , | 完全 | 恢复 | 在 | 每一个 | 学院 | , |

他猛地坐起身来，感觉精力充沛，头脑清醒，各项机能都完全恢复了。

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [bluː]

| a | clear | memory | of | every | detail | of | the | disastrous | encounter | with | the | strange | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 清除 | 记忆 | 的 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 灾难性的 | 遇到 | 和 | 这 | 奇怪的 | 蓝色的 |

[gləʊb] - [ʃɪp] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| globe | - | ship | springing | instantly | to | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | - | 船 | 弹簧 | 即刻 | 到 | 他的 | 头脑 | . |

与那艘奇怪的蓝色球形飞船遭遇的灾难性事件的每一个细节，都清晰地瞬间浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [bed][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] .

| He | was | in | a | clean | bed | in | a | little | white | - | walled | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 干净的 | 床 | 在 | 一个 | 小的 | 白色的 | - | 有围墙的 | 房间 | . |

他躺在一间四壁雪白的小房间里一张干净的床上。

['kæptɪn] [brænd] , [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [blʌf] , [rʌf] - [hjuːn] ['fiːtʃəz] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

| Captain | Brand | , | a | surprised | grin | on | his | bluff | , | rough | - | hewn | features | , | was | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | , | 一个 | 惊讶 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 虚张声势 | , | 粗糙的 | - | 凿 | 特征 | , | 曾是 | 坐着 |

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [bed] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| upon | another | bed | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 其他 | 床 | 旁 | 他 | . |

布兰德船长坐在他旁边的另一张床上，他那张粗犷的脸上带着一丝惊讶的笑容。

[tuː] [ə'tendənts] [ɪn] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] [stʊd] [dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ;

| Two | attendants | in | white | uniform | stood | just | inside | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 服务员 | 在 | 白色的 | 制服 | 站立 | 只是 | 里面 | 这 | 门 | ; |

两名身穿白色制服的服务员站在门内；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [blæk] [suːt] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

| and | a | nervous | little | man | in | black | suit | , | evidently | a | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 紧张的 | 小的 | 男人 | 在 | 黑色的 | 套装 | , | 显然 | 一个 | 医生 | , |

还有一个穿着黑色西装、神情紧张的小个子男人，显然是一名医生。

[wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['gliːmɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg] .

| was | hastily | replacing | gleaming | instruments | in | a | leather | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 草草 | 替换 | 闪闪发光 | 仪器 | 在 | 一个 | 皮革 | 包 | . |

他匆忙地将锃亮的乐器放回皮包里。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [blæk] ,

| A | tall | man | appeared | suddenly | in | the | door | , | clad | in | a | striking | uniform | of | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 男人 | 出现 | 突然 | 在 | 这 | 门 | , | 覆膜 | 在 | 一个 | 引人注目 | 制服 | 的 | 黑色的 | , |

一个身材高大的男人突然出现在门口，身穿一套醒目的黑色制服。

['skɑːlət] , [ænd; ənd][gəʊld] — [blæk] ['traʊzəz] , ['skɑːlət] ['mɪlətri] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] , [gəʊld] ['bʌtnz]

| scarlet | , | and | gold | — | black | trousers | , | scarlet | military | coat | and | cap | , | gold | buttons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猩红 | , | 和 | 金子 | — | 黑色的 | 裤子 | , | 猩红 | 军队 | 外套 | 和 | 帽 | , | 金子 | 按钮 |

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] .

| and | decorations | . |
|---|---|---|
| 和 | 装饰 | . |

猩红色和金色——黑色裤子，猩红色军服外套和帽子，金色纽扣和装饰。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['pɒzətɪv] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

| He | carried | in | his | hand | a | glittering | positive | ray | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 在 | 他的 | 手 | 一个 | 闪闪发光 | 积极的 | 射线 | 手枪 | . |

他手里拿着一把闪闪发光的正射线手枪。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] , [grʌf] [vɔɪs] ,

| " | Gentlemen | , | " | he | said | in | a | crisp | , | gruff | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 脆 | , | 粗暴 | 嗓音 | , |

“先生们，”他用清晰而粗犷的声音说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] . "

| " | you | may | consider | yourselves | prisoners | of | the | Prince | of | Space | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 考虑 | 你们自己 | 囚犯 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | . | " |

“你们可以把自己看作是太空王子的囚徒。”

" [haʊ] [kʌm] ?

| " | How | come | ? |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 来 | ? |

“怎么会?

" [brænd][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | Brand | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 要求 | . |

品牌要求。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]

| " | The | Prince | was | kind | enough | to | have | you | removed | from | the | wreck | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 曾是 | 种类 | 足够的 | 到 | 有 | 你 | 已移除 | 从 | 这 | 破坏 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,

| your | ship | , |
|---|---|---|
| 你的 | 船 | , |

“王子先生好心把你从沉船残骸中救了出来。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnʃɪp] .

| and | brought | aboard | the | Red | Rover | , | his | own | sunship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 船上 | 这 | 红色的 | 路虎 | , | 他的 | 自己的 | 太阳船 | . |

他把自己的太阳飞船“红色漫游者”带上了船。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kept] [ʌn'kɒnʃəs] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] . "

| You | have | been | kept | unconscious | until | your | recovery | was | complete | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 保留 | 无意识 | 直到 | 你的 | 恢复 | 曾是 | 完全的 | . | " |

您一直处于昏迷状态，直到完全康复为止。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

| " | And | what | do | you | want | with | us | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做 | 你 | 想 | 和 | 我们 | 现在 | ? |

“那你们现在想从我们这里得到什么？”

" [brænd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'gresɪv] .

| " | Brand | was | rather | aggressive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 曾是 | 相当 | 挑衅的 | . |

品牌相当激进。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [smaɪld] .

| The | man | with | the | pistol | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 手枪 | 微笑 | . |

持枪男子笑了。

" [ðæt] , ['dʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [rests] ['lɑːdʒli] [wɪð] [jɔː'selvz] . "

| " | That | , | gentlemen | , | I | am | happy | to | say | , | rests | largely | with | yourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 先生们 | , | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 说 | , | 休息 | 很大程度上 | 和 | 你们自己 | . | " |

“先生们，我很高兴地说，这主要取决于你们自己。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] , " [sed] [brænd] .

| " | I | am | an | officer | in | the | Moon | Patrol | , | " | said | Brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 官 | 在 | 这 | 月亮 | 巡逻 | , | " | 说 | 品牌 | . |

“我是月球巡逻队的一名军官，”布兰德说道。

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)] [deθ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] — — "

| " | I | prefer | death | to | anything | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 更喜欢 | 死亡 | 到 | 任何事物 | — | — | " |

“我宁愿死也不愿做任何事——”

" [weɪt] , ['kæptɪn] .
" Wait , Captain .
" 等待 , 队长 .

等等，船长。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [prɪns]
You need have none but the kindest feelings for my master , the Prince
你 需要 有 没有任何 但 这 最善良的 情怀 为了 我的 掌握 , 这 王子
[ɒv; əv] [speɪs] .
of Space .
的 空间 .

你只需对我的主人，太空王子，怀有最美好的感情。

[aɪ] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
I now ask you nothing but your word as an officer and a gentleman
我 现在 问 你 没有什么 但 你的 单词 作为 一个 官 和 一个 绅士
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
that you will act as becomes a guest of the Prince .
那 你 将要 行为 作为 变成 一个 客人 的 这 王子 .

我现在只要求你以一名军官和一位绅士的身份，保证你会像对待亲王的客人一样行事。

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [wɪl] [luːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] . "
Your promise will lose you nothing and win you much . "
你的 承诺 将要 失去 你 没有什么 和 赢 你 很多 . "

你的承诺不会让你失去任何东西，反而会为你赢得很多。

" ['veri] [gʊd] , [aɪ] ['prɒmɪs] , " [brænd] [ə'griːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Very good , I promise , " Brand agreed after a moment .
" 非常 好的 , 我 承诺 , " 品牌 同意 后 一个 片刻 .

“很好，我保证，”布兰德片刻后同意道。

" — — [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
" — — for twenty - four hours .
" — — 为了 二十 - 四 小时 .

——持续二十四小时。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" He pulled out his watch , looked at it .
" 他 拉 出去 他的 手表 , 看起来 在 它 .

他掏出手表，看了看。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə]
The man in the door lowered his pistol , smiling , and walked across to
这 男人 在 这 门 降低 他的 手枪 , 微笑 , 和 步行 穿过 到
[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [brænd] .
shake hands with Brand .
摇 双手 和 品牌 .

门口的男人放下手枪，面带微笑，走到布兰德面前握手。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [smɪθ] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] .
" Call me Smith , " he introduced himself .
" 称呼 我 史密斯 , " 他 介绍 他自己 .

“叫我史密斯就好，”他自我介绍道。

" ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kruːzə(r)] , [red] ['rəʊvə(r)] .
" Captain of the Prince's cruiser , Red Rover .
" 队长 的 这 王子的 巡洋舰 , 红色的 路虎 .

“王子巡洋舰‘红漫游者号’的舰长。”

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [ 'bekən ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Still smiling , he beckoned toward the door .
" 仍然 微笑 , 他 招手 朝向 这 门 .

他面带微笑，朝门口招了招手。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| " | And | if | you | like | , | gentlemen | , | you | may | come | with | me | to | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 先生们 | , | 你 | 可能 | 来 | 和 | 我 | 到 | 这 | 桥 | . |

“先生们，如果你们愿意，可以跟我一起去桥上。”

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][ɪz][tuː; tə][lænd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

| The | Red | Rover | is | to | land | in | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 是 | 到 | 土地 | 在 | 一个 | 小时 | . |

红色探测车将在一个小时后降落。

" [brænd] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪl] ['fɒləʊd] .

| " | Brand | sprang | nimbly | to | the | floor | , | and | Bill | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 弹簧 | 敏捷地 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | 账单 | 随后 | . |

布兰德敏捷地跳到地板上，比尔也跟着跳了下来。

[ðə; ði]['flaɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [felt] [laɪt] , [bʌt; bət]

| The | flier | was | maintaining | a | moderate | acceleration | — | they | felt | light | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传单 | 曾是 | 保持 | 一个 | 缓和 | 加速度 | — | 他们 | 毛毡 | 光 | , | 但 |

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

| were | able | to | walk | without | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 走 | 没有 | 困难 | . |

飞行员保持着适中的加速度——他们感觉很轻盈，但行走却毫不费力。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɑːft] , [wɪð] [ə; eɪ]['lædə(r)] [θruː] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

| Beyond | the | door | was | a | round | shaft | , | with | a | ladder | through | its | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 门 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 轴 | , | 和 | 一个 | 梯子 | 通过 | 它是 | 长度 | . |

门后是一个圆形的竖井，里面有一架梯子贯穿其中。

['kæptɪn] [smɪθ] [ 'klæmbə ] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| Captain | Smith | clambered | up | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 史密斯 | 攀爬 | 向上 | 这 | 梯子 | . |

史密斯船长爬上了梯子。

[brænd][ænd; ənd] [bɪl] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| Brand | and | Bill | swung | up | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 和 | 账单 | 摇摆 | 向上 | 在后面 | 他 | . |

布兰德和比尔从他身后跳了上来。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['iːzi] [klaɪm] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] , [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [dəʊmd] ['paɪlət] - [haʊs] ,

| After | an | easy | climb | of | fifty | feet | or | so | , | they | entered | a | domed | pilot | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 简单的 | 爬 | 的 | 五十 | 脚 | 或者 | 所以 | , | 他们 | 进入 | 一个 | 圆顶 | 飞行员 | - | 房子 | , |

轻松爬升了大约五十英尺后，他们进入了一个圆顶驾驶室。

[wɪð] ['vitrəlait] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['pænəlz] , ['telɪskoʊps] , [mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] ,

| with | vitrolite | observation | panels | , | telescopes | , | maps | and | charts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维特罗莱特 | 观察 | 面板 | , | 望远镜 | , | 地图 | 和 | 图表 | , |

配有玻璃观察面板、望远镜、地图和海图，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri] .

| and | speaking | tube | — | an | arrangement | similiar | to | that | of | the | Fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请讲 | 管子 | — | 一个 | 安排 | 类似的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 愤怒 | . |

以及传声筒——与“狂怒”号的装置类似。

[blæk] , [stɑː(r)] - [struːn] ['hevənz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| Black | , | star | - | strewn | heavens | lay | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | , | 星星 | - | 散落的 | 天 | 躺 | 前 | 他们 | . |

他们面前是漆黑的、繁星点点的夜空。

[bɪl] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌperɪ'skɒpɪk] [skriːnz] , ['ɔːlməʊst]

| **Bill** | **looked** | **for** | **the** | **earth** | **,** | **found** | **it** | **visible** | **in** | **the** | **periscopic** | **screens** | **,** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 看起来 | 为了 | 这 | 地球 | , | 成立 | 它 | 可见的 | 在 | 这 | 潜望镜 | 屏幕 | , | 几乎 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | . |

比尔寻找地球，发现它透过潜望镜屏幕清晰可见，几乎就在屏幕后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɪsk] ; [ðə; ði] [muːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [dɒt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **was** | **a** | **little** | **green** | **disk** | **;** | **the** | **moon** | **but** | **a** | **white** | **dot** | **beside** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 绿色的 | 磁盘 | ; | 这 | 月亮 | 但 | 一个 | 白色的 | 点 | 旁 | 它 | . |

那是一个绿色的小圆盘；月亮只是它旁边的一个白点。

" [wiː; wi][lænd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] !

| **"** | **We** | **land** | **in** | **an** | **hour** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 土地 | 在 | 一个 | 小时 | ! |

我们一个小时后着陆！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| **"** | **he** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] [smɪθ] , ['smaɪlɪŋ] .

| **"** | **I** | **didn't** | **say** | **where** | **,** | **"** | **said** | **Captain** | **Smith** | **,** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 说 | 在哪里 | , | " | 说 | 队长 | 史密斯 | , | 微笑 | . |

“我没说地点，”史密斯船长笑着说。

" ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] . "

| **"** | **Our** | **landing** | **place** | **is** | **a** | **million** | **miles** | **from** | **the** | **earth** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 降落 | 地方 | 是 | 一个 | 百万 | 英里 | 从 | 这 | 地球 | . | " |

“我们的着陆点距离地球一百万英里。”

" [nɒt] [ɒn] [ɜːθ] !

| **"** | **Not** | **on** | **earth** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 地球 | ! |

“绝无可能！”

[ðen] [weə(r)] — — "

| **Then** | **where** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在哪里 | — | — | " |

然后在哪里——”

" [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] . "

| **"** | **At** | **the** | **City** | **of** | **Space** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | . | " |

“在太空之城。”

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] ! "

| **"** | **The** | **City** | **of** | **Space** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市 | 的 | 空间 | ! | " |

“太空之城！”

" [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] .

| **"** | **The** | **capital** | **of** | **the** | **Prince** | **of** | **Space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首都 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | . |

“太空王子的首都。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

| **It** | **is** | **not** | **a** | **thousand** | **miles** | **before** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 千 | 英里 | 前 | 我们 | . |

前方并非千里之外。

" [bɪl] [ piə ] [ə'hed] , [θru:] [ðə; ði] ['vitrəlait] [dəʊm] ,
" Bill peered ahead , through the vitrolite dome ,
" 账单 窥视 前方 , 通过 这 维特罗莱特 穹顶 ,

比尔透过玻璃穹顶向前凝视着，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [braɪt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsædʒɪ'teəriəs] [wɪð] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [klaʊdz] [ɒv; əv]
distinguished the bright constellation of Sagittarius with the luminous clouds of
杰出的 这 明亮的 星座 的 射手座 和 这 发光的 云 的
[ðə; ði]['gæləksi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
the Galaxy behind it .
这 星系 在后面 它 .

清晰地辨认出明亮的射手座，以及它背后银河系的明亮云层。

" [ai][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] — — "
" I don't see anything — — "
" 我 不 看 任何事物 — — "

“我什么也没看到——”

" [ðə; ði] [prɪns] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] ['ædvətaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪti] .
" The Prince does not care to advertise his city .
" 这 王子 做 不是 关心 到 广告 他的 城市 .

“王子并不想宣传他的城市。”

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] - — [wɪtʃ] [ 'fə:niʃ ]
The outside of the City of Space is covered with black vitalium — which furnishes
这 外部 的 这 城市 的 空间 是 涵盖 和 黑色的 - — 哪个 提供
[ˌju: 'es] [wɪð] ['paʊə(r)] .
us with power .
我们 和 力量 .

太空城的外部覆盖着黑色的活力物质——它为我们提供了力量。

[rɪ'flektɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [rɪ'flektɪd] [lait] .
Reflecting none of the sun's rays , it cannot be seen by reflected light .
反思 没有任何 的 这 太阳的 射线 , 它 不能 是 已见 经过 反映 光 .

由于它不反射任何太阳光线，因此无法通过反射光看到。

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ 'ɔkʌlt, ɔ'kʌlt, ə- ]
Against the black background of space it is invisible , except when it occults
反对 这 黑色的 背景 的 空间 它 是 无形的 , 除了 什么时候 它 神秘学
[ə; eɪ][stɑ:(r)] .
a star .
一个 星星 .

在漆黑的太空背景下，它是不可见的，除非它遮蔽了一颗恒星。

" ['kæptɪn] [smɪθ] [ 'bizi ] [hɪm'self] [wɪð] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" Captain Smith busied himself with giving orders for the landing .
" 队长 史密斯 忙碌 他自己 和 给予 订单 为了 这 降落 .

史密斯上尉忙着下达登陆命令。

[bɪl] [ænd; ənd][brænd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] ['vitrəlait] [dəʊm]
Bill and Brand stood for many minutes looking forward through the vitrolite dome
账单 和 品牌 站立 为了 许多 分钟 寻找 向前 通过 这 维特罗莱特 穹顶
,
,
,

比尔和布兰德站在那里，透过玻璃穹顶向前望去，足足有好几分钟。

[waɪl] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [reɪ] [tju:bz] [rɪ'tɑ:dɪd] [ðə; ði]['flaɪə(r)] .
while the motor ray tubes retarded the flier .
尽管 这 发动机 射线 管子 弱智 这 传单 .

而马达射线管则减缓了飞行器的速度。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔɪnt] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

| **Presently** | **a** | **little** | **black** | **point** | **came** | **against** | **the** | **silver** | **haze** | **of** | **the** | **Milky** | **Way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 观点 | 来了 | 反对 | 这 | 银 | 阴霾 | 的 | 这 | 乳白色 | 方式 | . |

这时，银河的银色薄雾中出现了一个小黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [stɑːz] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪts][rɪm] ,

| **It** | **grew** | **,** | **stars** | **vanishing** | **behind** | **its** | **rim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | , | 明星 | 消失 | 在后面 | 它是 | 轮缘 | , |

它越长越大，繁星消失在它的边缘之后。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [blæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| **until** | **a** | **huge** | **section** | **of** | **the** | **heavens** | **was** | **utterly** | **black** | **before** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 巨大的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 完全地 | 黑色的 | 前 | 他们 | . |

直到他们眼前的大片天空完全陷入黑暗。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] , " ['kæptɪn] [smɪθ] [sed] .

| **"** | **The** | **City** | **of** | **Space** | **is** | **in** | **a** | **cylinder** | **,** | **"** | **Captain** | **Smith** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市 | 的 | 空间 | 是 | 在 | 一个 | 圆柱 | , | " | 队长 | 史密斯 | 说 | . |

“太空城位于一个圆柱体中，”史密斯船长说道。

" ['rʌfli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [haɪ] .

| **"** | **Roughly** | **five** | **thousand** | **feet** | **in** | **diameter** | **,** | **and** | **about** | **that** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大致 | 五 | 千 | 脚 | 在 | 直径 | , | 和 | 关于 | 那 | 高的 | . |

“直径大约五千英尺，高度也差不多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['aɪən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [swɔːm]

| **It** | **is** | **built** | **largely** | **of** | **meteoric** | **iron** | **which** | **we** | **captured** | **from** | **a** | **meteorite** | **swarm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建造 | 很大程度上 | 的 | 流星 | 铁 | 哪个 | 我们 | 捕获 | 从 | 一个 | 陨石 | 蜂群 |

— ['meɪkɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [seɪf] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['juːsf(ə)l]['met(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| **—** | **making** | **navigation** | **safe** | **and** | **getting** | **useful** | **metal** | **at** | **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 制作 | 导航 | 安全的 | 和 | 获得 | 有用 | 金属 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

它主要由我们从陨石群中捕获的陨铁构成——既保证了航行安全，又同时获得了有用的金属。

[ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [ hwəːl ] ['kɒnstəntli] ,

| **The** | **cylinder** | **whirls** | **constantly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆柱 | 旋转 | 不断地 | , |

圆筒持续旋转，

[wɪð] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] ['iːkwəlz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

| **with** | **such** | **speed** | **that** | **the** | **centrifugal** | **force** | **against** | **the** | **sides** | **equals** | **the** | **force** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 速度 | 那 | 这 | 离心 | 力量 | 反对 | 这 | 侧面 | 等于 | 这 | 力量 | 的 |

['grævəti] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

| **gravity** | **on** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 重力 | 在 | 这 | 地球 | . |

速度如此之快，以至于作用在物体两侧的离心力等于地球的重力。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] — [səʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [ʌp]

| **The** | **city** | **is** | **built** | **around** | **the** | **inside** | **of** | **the** | **cylinder** | **—** | **so** | **that** | **one** | **can** | **look** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 是 | 建造 | 大约 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 圆柱 | — | 所以 | 那 | 一 | 能 | 看 | 向上 |

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [haʊs] [ə'pærəntli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

| **and** | **see** | **his** | **neighbor's** | **house** | **apparently** | **upside** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 他的 | 邻居 | 房子 | 显然 | 上行 | 向下 | , |

这座城市建在圆柱体的内壁上——因此，人们抬头就能看到邻居的房子看起来像是倒过来的。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **a** | **mile** | **above** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 多于 | 他的 | 头 | . |

在他头顶上方一英里处。

[wiː; wi]['entə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɒk] [ɪn][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .

| **We** | **enter** | **through** | **a** | **lock** | **in** | **one** | **end** | **of** | **the** | **cylinder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 进入 | 通过 | 一个 | 锁 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 圆柱 | . |

我们从圆柱体一端的锁进入。

" [ə; eɪ][vɑːst][dɪsk][ɒv; əv] [dʌl] [blæk] ['met(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| " | A | vast | disk | of | dull | black | metal | was | now | visible | a | few | yards | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 广阔的 | 磁盘 | 的 | 乏味的 | 黑色的 | 金属 | 曾是 | 现在 | 可见的 | 一个 | 很少 | 码 | 外部 | 这 |

['vitrəlait] ['pænəlz] .

| vitrolite | panels | . |
|---|---|---|
| 维特罗莱特 | 面板 | . |

“在玻璃板外几码远的地方，可以看到一大块暗黑色的金属圆盘。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l] [vælv] [swʌŋ] ['əʊpən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [speɪs] [bɪ'jɒnd] .

| A | huge | metal | valve | swung | open | in | it | , | revealing | a | bright | space | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 金属 | 阀门 | 摇摆 | 打开 | 在 | 它 | , | 揭示 | 一个 | 明亮的 | 空间 | 超过 | . |

其中一个巨大的金属阀门打开了，露出了后面明亮的空间。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [vælv] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| The | Red | Rover | moved | into | the | chamber | , | the | mighty | valve | closed | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 已搬 | 进入 | 这 | 房间 | , | 这 | 强大的 | 阀门 | 关闭 | 在后面 | 她 | , |

红色漫游者号驶入舱室，在她身后，巨大的阀门关闭了。

[eə(r)] [ his ] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] ['ɪnə(r)] [vælv] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

| air | hissed | in | about | her | , | an | inner | valve | was | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 嘶嘶作响 | 在 | 关于 | 她 | , | 一个 | 内 | 阀门 | 曾是 | 打开 | , |

空气在她周围嘶嘶作响，仿佛一个内部阀门被打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] .

| and | she | slipped | into | the | City | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | . |

于是她溜进了太空之城。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l] [vælv] [swʌŋ] ['əʊpən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [speɪs] [bɪ'jɒnd] . . . .

| A | huge | metal | valve | swung | open | in | it | , | revealing | a | bright | space | beyond | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 金属 | 阀门 | 摇摆 | 打开 | 在 | 它 | , | 揭示 | 一个 | 明亮的 | 空间 | 超过 | . | . | . | . |

其中一个巨大的金属阀门打开了，露出了后面明亮的空间……

[æn; ən] ['ɪnə(r)] [vælv] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [red] ['rəʊvə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] .

| An | inner | valve | was | opened | , | and | Red | Rover | slipped | into | the | City | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 内 | 阀门 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 红色的 | 路虎 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | . |

一个内部阀门被打开，红色漫游者滑入了太空城。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪl] [sɔː] , [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɪlɪndə(r)] .

| They | were | , | Bill | saw | , | at | the | center | of | an | enormous | cylinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 账单 | 锯 | , | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 巨大的 | 圆柱 | . |

比尔看到，他们位于一个巨大的圆柱体的中心。

[ðə; ði][saɪdz] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

| The | sides | , | half | a | mile | away | , | above | and | below | them | , | were | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | , | 一半 | 一个 | 英里 | 离开 | , | 多于 | 和 | 以下 | 他们 | , | 是 | 涵盖 | 和 |

['bɪldɪŋz] [ə'lɒŋ] [niːt] ,

| buildings | along | neat | , |
|---|---|---|---|
| 建筑物 | 沿着 | 整洁的 | , |

方圆半英里外，上下两侧都布满了整齐排列的建筑物。

[triː] - ['bɔːdəd] [striːts] , ['skætəd] [wɪð] [griːn] [lɔːnz] , ['taɪni] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]

| tree | - | bordered | streets | , | scattered | with | green | lawns | , | tiny | gardens | , | and | bits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | - | 带边框 | 街道 | , | 疏散 | 和 | 绿色的 | 草坪 | , | 微小的 | 花园 | , | 和 | 比特 | 的 |

['wʊdɪd] [pɑːk] .

| wooded | park | . |
|---|---|---|
| 树木繁茂的 | 公园 | . |

街道两旁绿树成荫，点缀着绿色的草坪、小花园和林木葱郁的公园。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [bɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['endləs] [striːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv]

| It | seemed | very | strange | to | Bill | , | to | see | these | endless | streets | about | the | inside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | 到 | 账单 | , | 到 | 看 | 这些 | 无尽的 | 街道 | 关于 | 这 | 里面 | 的 |

[ə; eɪ] [tjuːb] ,

| a | tube | , |
|---|---|---|
| 一个 | 管子 | , |

比尔觉得很奇怪，在一个管状结构内部竟然有这么多无尽的街道。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪv] [ə'gen]

| so | that | one | by | walking | a | little | over | three | miles | in | one | direction | would | arrive | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 经过 | 步行 | 一个 | 小的 | 超过 | 三 | 英里 | 在 | 一 | 方向 | 会 | 到达 | 再次 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,

| at | the | starting | point | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 观点 | , |

因此，一个人沿着一个方向走三英里多一点，就能回到起点。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wʌn] [gets] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| in | the | same | way | that | one | gets | back | to | the | starting | point | after | going | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 一 | 获得 | 后退 | 到 | 这 | 开始 | 观点 | 后 | 去 | 大约 | 这 |

[ɜːθ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] .

| earth | in | one | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 在 | 一 | 方向 | . |

就像绕地球一圈后最终会回到起点一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['met(ə)l] [dɪsks] , [wɪtʃ] [kləʊzd]

| At | the | ends | of | the | cylinder | , | fastened | to | the | huge | metal | disks | , | which | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 圆柱 | , | 系紧 | 到 | 这 | 巨大的 | 金属 | 磁盘 | , | 哪个 | 关闭 |

[ðə; ði] [endz] ,

| the | ends | , |
|---|---|---|
| 这 | 结束 | , |

圆柱体的两端固定在巨大的金属圆盘上，这些圆盘封闭了两端。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] ['mekənɪzəmz] , [mə'ʃiːnz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] .

| were | elaborate | and | complex | mechanisms | , | machines | strange | and | massive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 精心制作的 | 和 | 复杂的 | 机制 | , | 机器 | 奇怪的 | 和 | 大量的 | . |

它们是精巧复杂的机械装置，奇特而庞大的机器。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , " [bɪl] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

| " | They | must | be | for | heating | the | city | , | " | Bill | thought | , | " | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | 为了 | 加热 | 这 | 城市 | , | " | 账单 | 想法 | , | " | 和 | 为了 |

['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| purifying | the | air | , |
|---|---|---|---|
| 净化 | 这 | 空气 | , |

“它们一定是用来给城市供暖的，”比尔心想，“还有净化空气的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

| for | furnishing | light | and | power | , | perhaps | even | for | moving | it | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 家具 | 光 | 和 | 力量 | , | 也许 | 甚至 | 为了 | 移动 | 它 | 关于 | . |

用于提供照明和电力，甚至可能用于移动。

" [ðə; ði] [lɒk] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mekənɪzəm] .

| " | The | lock | through | which | they | had | entered | was | part | of | this | mechanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 锁 | 通过 | 哪个 | 他们 | 有 | 进入 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 机制 | . |

“他们进入的那把锁是这个机制的一部分。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [laɪt] ,

| In | the | center | of | each | end | of | the | cylinder | hung | a | huge | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 每个 | 结尾 | 的 | 这 | 圆柱 | 悬挂 | 一个 | 巨大的 | 光 | , |

圆柱体两端的中心分别悬挂着一盏巨大的灯。

['siːmɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['brɪliənt] ['meləʊ] [reɪz]

| **seeming** | **large** | **and** | **round** | **as** | **the** | **sun** | **,** | **flooding** | **the** | **place** | **with** | **brilliant** | **mellow** | **rays** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 大的 | 和 | 圆形的 | 作为 | 这 | 太阳 | , | 洪水 | 这 | 地方 | 和 | 杰出的 | 醇厚 | 射线 |

.

**:**

.

看起来又大又圆，像太阳一样，用明亮柔和的光线照亮了整个地方。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] [smɪθ] .

| **"** | **There** | **are** | **five** | **thousand** | **people** | **here** | **,** | **"** | **said** | **Captain** | **Smith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 五 | 千 | 人们 | 这里 | , | " | 说 | 队长 | 史密斯 | . |

“这里有五千人，”史密斯上尉说。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [best] ['spesəmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd]

| **"** | **The** | **Prince** | **has** | **always** | **kept** | **the** | **best** | **specimens** | **among** | **his** | **captives** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 有 | 总是 | 保留 | 这 | 最好的 | 标本 | 之中 | 他的 | 俘虏 | , | 和 |

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [bɪ'saɪdz] .

| **others** | **have** | **been** | **recruited** | **besides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 到过 | 招募 | 除了 | . |

“王子总是从俘虏中挑选最优秀的人，除此之外，他还招募了其他人。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][self] - [sə'steɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] .

| **We** | **are** | **self** | **-** | **sustaining** | **as** | **the** | **earth** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 自己 | - | 维持 | 作为 | 这 | 地球 | 是 | . |

我们和地球一样，都是自给自足的。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] — [θruː] ['aʊə(r)] - ['bætəris] .

| **We** | **use** | **the** | **power** | **of** | **the** | **sun** | **—** | **through** | **our** | **vitalium** | **batteries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 使用 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 太阳 | — | 通过 | 我们的 | - | 电池 | . |

我们利用太阳能——通过我们的维他姆电池。

[wiː; wi] [grəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [fuːd] .

| **We** | **grow** | **our** | **own** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 生长 | 我们的 | 自己的 | 食物 | . |

我们自己种植食物。

[wiː; wi]['juːtəlaɪz]['aʊə(r)] [weɪst] ['prɒdʌkts] — ['mætə(r)][hɪə(r)][gəʊz] [θruː] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][laɪf]

| **We** | **utilize** | **our** | **waste** | **products** | **—** | **matter** | **here** | **goes** | **through** | **a** | **regular** | **cycle** | **of** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 利用 | 我们的 | 浪费 | 产品 | — | 事情 | 这里 | 去 | 通过 | 一个 | 常规的 | 循环 | 的 | 生活 |

[ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

| **and** | **death** | **as** | **on** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 作为 | 在 | 这 | 地球 | . |

我们利用废弃物——这里的物质像地球上一样，经历着规律的生死循环。

[men] [iːt] [fuːd] [kən'teɪnɪŋ] ['kɑːbən] , [briːð] [ɪn]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd] [briːð] [aʊt] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd]

| **Men** | **eat** | **food** | **containing** | **carbon** | **,** | **breathe** | **in** | **oxygen** | **,** | **and** | **breathe** | **out** | **carbon** | **dioxide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 吃 | 食物 | 包含 | 碳 | , | 呼吸 | 在 | 氧 | , | 和 | 呼吸 | 出去 | 碳 | 二氧化硫 |

;

**;**

;

人类食用含碳食物，吸入氧气，呼出二氧化碳；

['aʊə(r)][plɑːnts] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] , [meɪk] [mɔː(r)] [fuːdz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːbən]

| **our** | **plants** | **break** | **up** | **the** | **carbon** | **dioxide** | **,** | **make** | **more** | **foods** | **containing** | **the** | **same** | **carbon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 植物 | 休息 | 向上 | 这 | 碳 | 二氧化硫 | , | 制作 | 更多的 | 食物 | 包含 | 这 | 相同的 | 碳 |

,

**,**

,

我们的植物分解二氧化碳，制造更多含有相同碳的食物。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɒf] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] .

| and | give | off | the | oxygen | for | men | to | breathe | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 离开 | 这 | 氧 | 为了 | 男人 | 到 | 呼吸 | 再次 | . |

并释放氧气，使人们能够再次呼吸。

['aʊə(r)]['naɪtrədʒən] , ['aʊə(r)]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] , [gəʊ] [θru:] ['sɪmələ(r)] ['saɪklz] .

| Our | nitrogen | , | our | oxygen | and | hydrogen | , | go | through | similar | cycles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 氮 | , | 我们的 | 氧 | 和 | 氢 | , | 去 | 通过 | 相似的 | 循环 | . |

我们的氮、氧和氢都经历类似的循环。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

| The | power | of | the | sun | is | all | we | need | from | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 太阳 | 是 | 全部 | 我们 | 需要 | 从 | 外部 | . |

我们只需要来自外界的太阳能。

" ['kæptɪn] [smɪθ] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] " [gests] " [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪps]

| " | Captain | Smith | guided | his | " | guests | " | down | the | ladder | , | and | out | through | the | ship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 史密斯 | 引导 | 他的 | " | 客人 | " | 向下 | 这 | 梯子 | , | 和 | 出去 | 通过 | 这 | 船的 |

[eə(r)] - [lɒk] .

| air | - | lock | . |
|---|---|---|---|
| 空气 | - | 锁 | . |

史密斯船长引导他的“客人”顺着舷梯下来，穿过船的气闸出去。

[ðeɪ] ['entəd] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

| They | entered | an | elevator | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 一个 | 电梯 | . |

他们走进电梯。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [stept] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndə(r)] [ðæt] [haʊzd]

| Three | minutes | later | they | stepped | off | upon | the | side | of | the | great | cylinder | that | housed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 分钟 | 之后 | 他们 | 步 | 离开 | 之上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 伟大的 | 圆柱 | 那 | 房屋 |

[ðə; ði] ['sɪti] ,

| the | City | , |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

三分钟后，他们踏上了容纳这座城市的巨大圆柱体的侧面。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['kɒŋkri:t] [rəʊd] [kɜ:rvɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | entered | a | low | building | with | a | broad | concrete | road | curving | up | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 一个 | 低的 | 建筑 | 和 | 一个 | 广阔 | 具体的 | 路 | 弯曲 | 向上 | 前 | 它 | . |

然后走进了一栋低矮的建筑物，建筑物前有一条宽阔的混凝土道路向上弯曲。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ,

| As | they | stepped | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步 | 出去 | , |

他们走出去时，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [bɪl] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['dɪzi] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] ['bɪzi] [stri:ts] , [ɪn'vɜ:tɪd] ,

| it | gave | Bill | a | curious | dizzy | feeling | to | look | up | and | see | busy | streets | , | inverted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 账单 | 一个 | 好奇的 | 晕眩的 | 感觉 | 到 | 看 | 向上 | 和 | 看 | 忙碌的 | 街道 | , | 倒 | , |

抬头看到熙熙攘攘的街道颠倒过来，这让比尔感到一阵奇怪的眩晕。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| a | mile | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 多于 | 他的 | 头 | . |

在他头顶上方一英里处。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [kɜ:vd] ['smu:ðli] [ʌp] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , ['bɔ:dəd] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l]

| The | road | before | them | curved | smoothly | up | on | either | hand | , | bordered | with | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 前 | 他们 | 弯曲 | 顺利 | 向上 | 在 | 任何一个 | 手 | , | 带边框 | 和 | 美丽的 |

[tri:z] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

他们面前的道路蜿蜒向上，两侧绿树成荫。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [endz] [met] [ə'gen] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| until | its | ends | met | again | above | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它是 | 结束 | 遇见 | 再次 | 多于 | 他的 | 头 | . |

直到它的两端再次在他头顶相遇。

[ðə; ði][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] [ðæt] [held] ['ɒbʤɪkts] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ['æktɪd] [ɪn]

| The | centrifugal | force | that | held | objects | against | the | sides | of | the | cylinder | acted | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离心 | 力量 | 那 | 握住 | 对象 | 反对 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 圆柱 | 行动 | 在 |

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['grævəti] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] — [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['pʊld] [ə'weɪ]

| precisely | the | same | way | as | gravity | on | the | earth | — | except | that | it | pulled | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 重力 | 在 | 这 | 地球 | — | 除了 | 那 | 它 | 拉 | 离开 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ,

| from | the | center | of | the | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 圆柱 | , |

将物体固定在圆柱体侧壁上的离心力，其作用方式与地球上的重力完全相同——只不过它是从圆柱体的中心向外拉的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| instead | of | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 朝向 | 它 | . |

而不是朝着它。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] - [keɪm] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hwɜ:rl] [hi:li:oʊkɑ:ptɚz] , [drɒpt] [tu:; tə]

| A | glistening | heliocar | came | skimming | down | upon | whirling | heliocopters | , | dropped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪闪发光 | - | 来了 | 撇脂 | 向下 | 之上 | 旋转 | 直升机 | , | 掉落 | 到 |

['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] ,

| rubber | tires | , |
|---|---|---|
| 橡皮 | 轮胎 | , |

一辆闪闪发光的飞行汽车掠过旋转的直升机，落到橡胶轮胎上。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| and | rolled | up | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 向上 | 旁 | 他们 | . |

然后滚到了他们旁边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv] [red] , [blæk] ,

| A | young | man | of | military | bearing | , | clad | in | a | striking | uniform | of | red | , | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 军队 | 轴承 | , | 覆膜 | 在 | 一个 | 引人注目 | 制服 | 的 | 红色的 | , | 黑色的 | , |

[ænd; ənd][gəʊld] ,

| and | gold | , |
|---|---|---|
| 和 | 金子 | , |

一位年轻男子，仪态端庄，身着醒目的红、黑、金三色制服。

[stept] [aʊt] , [sə'lu:tɪd] ['stɪfli] .

| stepped | out | , | saluted | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | , | 敬礼 | 僵硬地 | . |

走了出来，僵硬地敬了个礼。

" ['kæptɪn] [smɪθ] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | Captain | Smith | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 史密斯 | , | " | 他 | 说 | , |

“史密斯上尉，”他说。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪr] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

| " | the | Prince | desires | your | attendance | at | his | private | office | immediately | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 欲望 | 你的 | 出席 | 在 | 他的 | 私人的 | 办公室 | 立即地 | 和 | 你的 |

[gests] .

| guests | . |
|---|---|
| 客人 | . |

“王子希望您和您的客人立即前往他的私人办公室。”

" [smɪθ] [m'əʊʃənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪtʃli] [ʌp'həʊlstəd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Smith** **motioned** **Bill** **and** **Captain** **Brand** **into** **the** **richly** **upholstered** **body** **of** **the**
" 史密斯 示意 账单 和 队长 品牌 进入 这 丰富 软垫 身体 的 这

- .
**heliocar** **.**
- .

史密斯示意比尔和布兰德上尉坐进装饰华丽的敞篷车车厢。

[bɪl] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['sɪlɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
**Bill** **,** **gazing** **up** **at** **the** **end** **of** **the** **huge** **cylinder** **with** **a** **city** **inside** **it** **,**
账单 , 凝视 向上 在 这 结尾 的 这 巨大的 圆柱 和 一个 城市 里面 它 ,

比尔抬头凝视着那个巨大圆柱体的末端，圆柱体内部有一座城市。

[kɔːt] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] ,
**caught** **sight** **,** **for** **the** **first** **time** **,** **of** **the** **exterior** **of** **the** **Red** **Rover** **,**
捕捉 视线 , 为了 这 第一的 时间 , 的 这 外部的 的 这 红色的 路虎 ,

第一次看到了红色路虎的外观，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] .
**the** **ship** **that** **had** **brought** **them** **to** **the** **City** **of** **Space** **.**
这 船 那 有 带来 他们 到 这 城市 的 空间 .

把他们带到太空城的那艘飞船。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] , [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]
**It** **lay** **just** **beside** **the** **massive** **machinery** **of** **the** **air** **-** **lock** **,** **supported** **in** **a** **heavy**
['met(ə)l]['kreɪd(ə)l] ,
**metal** **cradle** **,**
金属 摇篮 ,

它就放置在气闸庞大机械装置旁边，由一个沉重的金属支架支撑着。

[wɪð] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [tjuːb] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**with** **the** **elevator** **tube** **running** **straight** **from** **it** **to** **the** **building** **behind** **them** **.**
和 这 电梯 管子 跑步 直的 从 它 到 这 建筑 在后面 他们 .

电梯管道从这里直接通向他们身后的建筑物。

" [lʊk] , [brænd] !
" **Look** **,** **Brand** **!**
" 看 , 品牌 !

“看，品牌！”

" [bɪl] [gɑːspt] .
" **Bill** **gasped** **.**
" 账单 倒吸一口气 .

比尔倒吸了一口气。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [bluː] [gləʊb] .
" **That** **isn't** **the** **blue** **globe** **.**
" 那 不是 这 蓝色的 地球 .

“那不是蓝色的地球。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] !
**It** **isn't** **the** **ship** **we** **fought** **at** **all** **!**
它 不是 这 船 我们 战斗 在 全部 !

这根本不是我们之前交战的那艘船！

" [brænd] [lʊkt] .
" **Brand** **looked** **.**
" 品牌 看起来 .

品牌看起来不错。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]['fjʊəri][hæd; həd] [biːn] .

| The | Red | Rover | was | much | the | same | sort | of | ship | that | the | Fury | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 曾是 | 很多 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 船 | 那 | 这 | 愤怒 | 有 | 到过 | . |

“红色漫游者”号与“狂怒”号是同一种类型的飞船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] , [sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] ,

| She | was | slender | and | tapering | , | cigar | - | shaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 苗条 | 和 | 逐渐变细 | , | 雪茄 | - | 形状 | , |

她身材纤细修长，呈雪茄状。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] — ['nɪəli] [twaɪs]

| some | two | hundred | feet | in | length | and | twenty | - | five | in | diameter | — | nearly | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 百 | 脚 | 在 | 长度 | 和 | 二十 | - | 五 | 在 | 直径 | — | 几乎 | 两次 |

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['fjʊəri] .

| as | large | as | the | Fury | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 愤怒 | . |

长约 200 英尺，直径约 25 英尺——几乎是“狂怒”号的两倍大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'lɪndrɪk(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒk'tægənl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ['twenti] - [fɔː(r)]

| She | was | cylindrical | , | instead | of | octagonal | , | and | she | mounted | twenty | - | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 圆柱体 | , | 反而 | 的 | 八边形 | , | 和 | 她 | 安装 | 二十 | - | 四 |

['məʊtə(r)] [tjuːbz] ,

| motor | tubes | , |
|---|---|---|
| 发动机 | 管子 | , |

她的形状是圆柱形的，而不是八角形的，而且她安装了二十四个电机管。

[ɪn] [tuː] [rɪŋz] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [ɒv; əv] [twelv] [iːtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [eɪt] .

| in | two | rings | fore | and | aft | , | of | twelve | each | , | instead | of | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 戒指 | 前 | 和 | 后部 | , | 的 | 十二 | 每个 | , | 反而 | 的 | 八 | . |

前后各有两个环，每个环十二个，而不是八个。

[brænd] [tɜːnd] [tuː; tə] [smɪθ] .

| Brand | turned | to | Smith | . |
|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 转向 | 到 | 史密斯 | . |

布兰德转向史密斯。

" [haʊz] [ðɪs] ?

| " | How's | this | ? |
|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 这 | ? |

这样可以吗?

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [gləʊb] ?

| " | Where | is | the | blue | globe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 蓝色的 | 地球 | ? |

蓝色地球仪在哪里?

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ʃɪps] ?

| Did | you | have | two | ships | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 有 | 二 | 船舶 | ? |

你们有两艘船吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ 'flikə ] ['əʊvə(r)] [smɪθs] [stɜːn] [feɪs] .

| " | A | smile | flickered | over | Smith's | stern | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 微笑 | 闪烁 | 超过 | 史密斯 | 船尾 | 脸 | . |

史密斯严肃的脸上闪过一丝微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | You | have | a | revelation | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 启示 | 等待 | 为了 | 你 | . |

“你将迎来一个启示。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪŋ] .

| But | it | is | better | not | to | keep | the | Prince | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更好的 | 不是 | 到 | 保持 | 这 | 王子 | 等待 | . |

但最好不要让王子久等。

" [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

| " | They | stepped | into | the | heliocar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 步 | 进入 | 这 | - | . |

他们走进了那辆汽车。

[ðə; ði]['paɪlət] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [set][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [mˈəʊtəz] [ hwəː ] .

| The | pilot | sprang | to | his | place | , | set | the | electric | motors | whirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 弹簧 | 到 | 他的 | 地方 | , | 放 | 这 | 电的 | 电机 | 嗡嗡声 | . |

飞行员跃上驾驶座，启动了电动机。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [rəʊld] ['iːzəli] ['fɔːwəd] , [tʊk] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['spɪnɪŋ] ['helɪkɒptəz] .

| The | machine | rolled | easily | forward | , | took | the | air | on | spinning | helicopters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 滚动 | 容易地 | 向前 | , | 采取 | 这 | 空气 | 在 | 旋转 | 直升机 | . |

机器轻松地向前滚动，借助旋转的直升机腾空而起。

[ðə; ði][rəʊd] , [laɪnd] [wɪð] [griːn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [braɪt] ['kɔtɪdʒz] , [drɒpt] [əˈweɪ] " [bɪˈləʊ] "

| The | road | , | lined | with | green | gardens | and | bright | cottages | , | dropped | away | " | below | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | , | 衬里 | 和 | 绿色的 | 花园 | 和 | 明亮的 | 小屋 | , | 掉落 | 离开 | " | 以下 | " |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

道路两旁绿树成荫，花园环绕，明亮的农舍错落有致地分布在他们下方，道路向下延伸。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [druː] ['nɪərə(r)] " [əˈbʌv] .

| and | other | houses | drew | nearer | " | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 房屋 | 画 | 更近 | " | 多于 | . |

其他房屋也“在上方”越来越近。

" [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dekstrəsliː] [ɪnˈvɜːtɪd] [ðə; ði]['flaɪə(r)] ;

| " | In | the | center | of | the | cylinder | the | young | man | dextrously | inverted | the | flier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 圆柱 | 这 | 年轻的 | 男人 | 灵巧地 | 倒 | 这 | 传单 | ; |

“年轻人灵巧地将飞行器翻转到圆柱体的中心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [təˈwɔːd] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ['kɒŋkriːt] ['bɪldɪŋ] [wɪʧ]

| and | they | continued | on | a | straight | line | toward | an | imposing | concrete | building | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 持续 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | 朝向 | 一个 | 气势磅礴 | 具体的 | 建筑 | 哪个 |

[naʊ] [siːmd] " [bɪˈləʊ] .

| now | seemed | " | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 似乎 | " | 以下 | . |

他们继续沿着直线走向一座雄伟的混凝土建筑，这座建筑现在看起来像是“在下面”。

" [ðə; ði] - ['lændɪd] ; [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

| " | The | heliocar | landed | ; | they | sprang | out | and | approached | the | imposing | building | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 登陆 | ; | 他们 | 弹簧 | 出去 | 和 | 接近 | 这 | 气势磅礴 | 建筑 | 的 |

['sevrəl] ['stɔːriz] .

| several | stories | . |
|---|---|---|
| 一些 | 故事 | . |

“飞行车降落了；他们跳下车，走向那座气势恢宏的多层建筑。

[gɑːdz] ['juːnɪfɔːmd] [ɪn] ['skɑːlət] , [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [held] [reɪ]

| Guards | uniformed | in | scarlet | , | black | and | gold | standing | just | outside | the | door | held | ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫兵 | 制服 | 在 | 猩红 | , | 黑色的 | 和 | 金子 | 常设 | 只是 | 外部 | 这 | 门 | 握住 | 射线 |

['pistlz] [ɪn] ['redinəs] .

| pistols | in | readiness | . |
|---|---|---|---|
| 手枪 | 在 | 准备就绪 | . |

身着猩红、黑色和金色制服的卫兵站在门外，手持射线枪严阵以待。

[smɪθ] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] " [gests] " [pɑːst] ; [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [haɪ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] .

| Smith | hurried | his | " | guests | " | past | ; | they | entered | a | long | , | high | - | ceilinged | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 慌忙 | 他的 | " | 客人 | " | 过去的 | ; | 他们 | 进入 | 一个 | 长的 | , | 高的 | - | 天花板 | 房间 | . |

史密斯催促他的“客人”们赶紧通过；他们进入了一个又长又高的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['lʌkʃəri] .

| It | gave | a | first | impression | of | stately | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 一个 | 第一的 | 印象 | 的 | 庄严 | 奢华 | . |

它给人的第一印象是庄严奢华。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pænld] [wɪð] [rɪtʃ] [dɑːk] [wʊd] , [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['straɪkɪŋ] ['peɪntɪŋz] .

| The | walls | were | paneled | with | rich | dark | wood | , | hung | with | a | few | striking | paintings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 镶板 | 和 | 富有的 | 黑暗的 | 木头 | , | 悬挂 | 和 | 一个 | 很少 | 引人注目 | 绘画 | . |

墙壁上贴着深色木镶板，挂着几幅引人注目的画作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ə; eɪ] ['hevi] [desk] [stʊd] [ə'ləʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]

| It | was | almost | empty | of | furniture | ; | a | heavy | desk | stood | alone | toward | the | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 空的 | 的 | 家具 | ; | 一个 | 重的 | 桌子 | 站立 | 独自的 | 朝向 | 这 | 更远 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

房间里几乎空无一物；一张沉重的桌子孤零零地立在房间的尽头。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [desk] , [əd'vɑːnst] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| A | tall | young | man | rose | from | behind | this | desk | , | advanced | rapidly | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 年轻的 | 男人 | 玫瑰 | 从 | 在后面 | 这 | 桌子 | , | 先进的 | 快速 | 到 | 见面 | 他们 | . |

一名身材高挑的年轻男子从桌子后面站了起来，迅速走到他们面前。

" [maɪ] [gests] , [sɜː(r)] , " [sed] [smɪθ] .

| " | My | guests | , | sir | , | " | said | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 客人 | , | 先生 | , | " | 说 | 史密斯 | . |

“先生，我的客人们，”史密斯说道。

" ['kæptɪn] [brænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] . "

| " | Captain | Brand | of | the | Fury | , | and | a | reporter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 品牌 | 的 | 这 | 愤怒 | , | 和 | 一个 | 记者 | . | " |

“狂怒号战舰的布兰德上尉，同时也是一名记者。”

" [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪstə(r)] . [keɪn] !

| " | The | mysterious | Mr | . | Cain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神秘 | 先生 | . | 该隐 | ! |

“神秘的凯恩先生！”

" [bɪl] [gɑːspt] .

| " | Bill | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 倒吸一口气 | . |

比尔倒吸了一口气。

[ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['slendə(r)][ænd; ənd]['waɪəri] ,

| Indeed | , | Mr | . | Cain | stood | before | him | , | a | tall | man | , | slender | and | wiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 先生 | . | 该隐 | 站立 | 前 | 他 | , | 一个 | 高的 | 男人 | , | 苗条 | 和 | 细长的 | , |

凯恩先生果然就站在他面前，他身材高挑，体型偏瘦削精干。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] ['stɜːnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] .

| with | a | certain | not | unhandsome | sternness | in | his | dark | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 不是 | 相貌平平 | 严厉 | 在 | 他的 | 黑暗的 | 脸 | . |

他黝黑的脸上带着某种并不难看的严肃神情。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ 'twiŋkl ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ,

| A | smile | twinkled | in | his | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 闪烁 | 在 | 他的 | 黑色的 | , |

他黑色的眼睛里闪过一丝微笑，

[ˌenɪg'mætɪk] [aɪz] — [wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [flæʃ] [wɪð] [fɪəs]

| enigmatic | eyes | — | which | none | the | less | looked | as | if | they | might | easily | flash | with | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘的 | 眼睛 | — | 哪个 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 可能 | 容易地 | 闪光 | 和 | 凶猛的 |

[ɔː'θɒrəti] .

| authority | . |
|---|---|
| 权威 | . |

一双神秘莫测的眼睛——尽管如此，看起来却随时可能闪现出威严的光芒。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪn] — — [ɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [bɪl] .

| " | And | Mr | . | Win | — | — | or | , | I | believe | you | asked | me | to | call | you | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 先生 | . | 赢 | — | — | 或者 | , | 我 | 相信 | 你 | 问 | 我 | 到 | 称呼 | 你 | 账单 | . |

“还有温先生——或者，我相信您曾要求我叫您比尔。”

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd][mæn][tuː; tə] [ɪ'veɪd] !

| You | seem | a | very | hard | man | to | evade | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 一个 | 非常 | 难的 | 男人 | 到 | 逃避 | ! |

你真是个很难躲开的人啊！

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] [tʊk] [bɪlz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]

| " | Still | smiling | enigmatically | , | Mr | . | Cain | took | Bill's | hand | , | and | then | shook | hands | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 微笑 | 神秘地 | , | 先生 | . | 该隐 | 采取 | 法案的 | 手 | , | 和 | 然后 | 摇晃 | 双手 | 和 |

['kæptɪn] [brænd] .

| Captain | Brand | . |
|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | . |

凯恩先生脸上依然带着神秘的微笑，他握住比尔的手，然后又和布兰德船长握手。

" [bʌt; bət] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] ?

| " | But | — | are | you | the | Prince | of | Space | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 是 | 你 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | ? |

“但是——你是太空王子吗？”

" [bɪl] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | Bill | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 要求 | . |

比尔要求道。

" [ai][ˌeɪ 'em] .

| " | I | am | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | . |

“我是。

[keɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [nɒm] [diː] [gɛr] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| Cain | was | only | a | nom | de | guerre | , | so | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该隐 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 诺姆 | 德 | 战争 | , | 所以 | 到 | 说话 | . |

凯恩只不过是个化名而已。

['dʒentlmən] , [ai] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] ! "

| Gentlemen | , | I | welcome | you | to | the | City | of | Space | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | 我 | 欢迎 | 你 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | ! | " |

先生们，欢迎来到太空之城！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kɪdnæp] [jɔː'self] ? "
" And you kidnaped yourself ? "
" 和 你 绑架 你自己 ? "

“你是自己绑架自己的？”

" [maɪ][men] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [red] ['rəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" My men brought the Red Rover for me . "
" 我的 男人 带来 这 红色的 路虎 为了 我 . "

“我的手下为我带来了红色的罗孚。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — — " [bɪl] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" Dr . Trainor and his daughter — — " Bill ejaculated .
" 博士 . 特雷纳 和 他的 女儿 — — " 账单 射精 .

“特雷纳医生和他的女儿——”比尔脱口而出。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
" They are friends of mine .
" 他们 是 朋友们 的 矿 .

他们是我的朋友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
They are here . "
他们 是 这里 . "

他们来了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bluː] [gləʊb] ! " [sed] ['kæptɪn] [brænd] .
" And that blue globe ! " said Captain Brand .
" 和 那 蓝色的 地球 ! " 说 队长 品牌 .

“还有那个蓝色的地球仪！”布兰德船长说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ? "
" You saw the course it was following ? "
" 你 锯 这 课程 它 曾是 下列的 ? "

你看到它行驶的路线了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ðɪ] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] — [ænd; ənd][ɪts][də'rekʃ(ə)n]
" It was headed to intersect the orbit of the earth — and its direction
" 它 曾是 标题 到 相交 这 轨道 的 这 地球 — 和 它是 方向
[wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [kʌts] [ðə; ðɪ] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] [weə(r)] [ðæt] ['plænɪt][wɒz; wəz] ['fɔːti] [deɪz]
was on a line that cuts the orbit of Mars where that planet was forty days
曾是 在 一个 线 那 削减 这 轨道 的 火星 在哪里 那 行星 曾是 四十 天
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

“它原本要与地球轨道相交——而且它的运行方向与四十天前火星轨道相交的直线重合。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪl] .
" The Prince turned to Bill .
" 这 王子 转向 到 账单 .

王子转向比尔。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bluː] [gləʊb] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" And you have seen something like that blue globe before ? "
" 和 你 有 已见 某物 喜欢 那 蓝色的 地球 前 ? "

你以前见过类似这种蓝色地球的东西吗?

" [waɪ] , [jes] .
**" Why , yes .**
" 为什么， 是的 .

“是的。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['sɜːk(ə)l][ɒn] [mɑːz] — [ðæt] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['telɪskəʊp] [ɒn] ['treɪnərz]
**The little blue circle on Mars — that I saw through the great telescope on Trainor's**
这 小的 蓝色的 圆圈 在 火星 — 那 我 锯 通过 这 伟大的 望远镜 在 教练的
['taʊə(r)] .
**Tower .**
塔 .

我在特雷纳塔上的大望远镜里看到了火星上的那个蓝色小圆圈。

" [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [smaɪl] [ 'flikə ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [liːn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
**" A sober smile flickered across the dark lean face of the Prince .**
" 一个 清醒 微笑 闪烁 穿过 这 黑暗的 倾斜 脸 的 这 王子 .

王子黝黑瘦削的脸上闪过一丝沉稳的微笑。

" [ðen] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
**" Then , gentlemen , you should believe me .**
" 然后 , 先生们 , 你 应该 相信 我 .

那么，先生们，你们应该相信我。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [mɑːz] .
**The earth is threatened with a dreadful danger from Mars .**
这 地球 是 威胁 和 一个 可怕 危险 从 火星 .

地球正面临来自火星的可怕威胁。

[ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [ðæt] [rekt] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [mɑːz] .
**The blue globe that wrecked your fleet was a ship from Mars .**
这 蓝色的 地球 那 损毁 你的 舰队 曾是 一个 船 从 火星 .

摧毁你们舰队的蓝色星球是一艘来自火星的飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːʃn] ['flaɪə(r)] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['helɪkən] .
**It was another Martian flier that took the Helicon .**
它 曾是 其他 火星人 传单 那 采取 这 赫利孔 .

劫持“赫利孔号”的是另一架火星飞行器。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gɑːstlɪ] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] -
**I believe I have credit for that ghastly exploit of sucking out the passengers '**
我 相信 我 有 信用 为了 那 阴森 开发 的 吸吮 出去 这 乘客 -
[blʌd] .
**blood .**
血 .

我认为吸干乘客血液的可怕行径应该归功于我。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['grɪmlɪ] ['hjuːmərəs] .
**" His smile became grimly humorous .**
" 他的 微笑 成为 阴沉地 幽默 .

他的笑容变得苦涩而幽默。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
**" One of the consequences of my position . "**
" 一 的 这 结果 的 我的 位置 . "

“这是我职位带来的后果之一。”

" ['mɑːʃn] ['flaɪə(r)] ? " ['ekəud] ['kæptɪn] [brænd] .
**" Martian fliers ? " echoed Captain Brand .**
" 火星人 传单 ? " 回声 队长 品牌 .

“火星飞行员？”布兰德上尉重复道。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? "

| " | Then | how | did | we | come | to | be | on | your | ship | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 做过 | 我们 | 来 | 到 | 是 | 在 | 你的 | 船 | ? | " |

“那我们怎么会来到你们的船上呢？”

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['wepən] [ðæt] [wɪl] [miːt] [ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] —

| " | I | haven't | any | weapon | that | will | meet | those | purple | atomic | bombs | on | equal | terms | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 任何 | 武器 | 那 | 将要 | 见面 | 那些 | 紫色的 | 原子 | 炸弹 | 在 | 平等的 | 条款 | — |

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] .

| though | we | are | now | working | out | a | new | device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 现在 | 在职的 | 出去 | 一个 | 新的 | 设备 | . |

“我目前还没有任何武器能够与那些紫色原子弹相匹敌——尽管我们正在研制一种新装置。”

[aɪ][hæd; həd] [smɪθ] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [ɪn]['aʊə(r)] [red] ['rəʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

| I | had | Smith | cruising | around | the | blue | globe | in | our | Red | Rover | to | see | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 史密斯 | 巡航 | 大约 | 这 | 蓝色的 | 地球 | 在 | 我们的 | 红色的 | 路虎 | 到 | 看 | 什么 | 他 |

[kʊd; kəd] [lɜːn] .

| could | learn | . |
|---|---|---|
| 可以 | 学习 | . |

我让史密斯开着我们的红色路虎环游世界，看看他能学到些什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ rek ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'laɪv] . "

| He | was | investigating | the | wrecks | , | and | found | you | alive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 调查 | 这 | 残骸 | , | 和 | 成立 | 你 | 活 | . | " |

他当时正在调查沉船残骸，结果发现你还活着。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [men] [frɒm; frəm] [mɑːz] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ?

| " | You | really | mean | that | men | from | Mars | have | come | this | near | the | earth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 真的 | 意思是 | 那 | 男人 | 从 | 火星 | 有 | 来 | 这 | 靠近 | 这 | 地球 | ? |

“你的意思是说，火星人真的已经来到离地球这么近的地方了吗？”

" ['kæptɪn] [brænd][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ɪn'kredjələs] .

| " | Captain | Brand | was | frankly | incredulous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 品牌 | 曾是 | 坦率地说 | 难以置信 | . |

布兰德上尉简直难以置信。

" [nɒt] [men] , " [ðə; ði] [prɪns] [kə'rektɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | Not | men | , | " | the | Prince | corrected | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 男人 | , | " | 这 | 王子 | 已更正 | , | 微笑 | . |

“不是男人，”王子笑着纠正道。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [mɑːz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | things | from | Mars | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 事物 | 从 | 火星 | 有 | 完毕 | 它 | . |

“但是来自火星的东西做到了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lændɪd] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪn][fækt] .

| They | have | already | landed | on | earth | , | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已经 | 登陆 | 在 | 地球 | , | 在 | 事实 | . |

事实上，他们已经降落在地球上了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .

| " | He | turned | to | the | desk | , | picked | up | a | broad | sheet | of | cardboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 桌子 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 广阔 | 床单 | 的 | 纸板 | . |

他转身走向桌子，拿起一张宽大的硬纸板。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌlə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [hɪə(r)] .

| " | I | have | a | color | photograph | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 颜色 | 照片 | 这里 | . |

我这里有一张彩色照片。

" [bɪl] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Bill studied it ,
" 账单 研究 它 ,

比尔研究过它，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eəriəl] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] ['maʊntən]
saw that it looked like an aerial photograph of a vast stretch of mountain
锯 那 它 看起来 喜欢 一个 天线 照片 的 一个 广阔的 拉紧 的 山
[ænd; ənd] ['dezət] ,
and desert ,
和 沙漠 ,

看起来就像一张广袤山脉和沙漠的航拍照片。

[ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [greɪ] , [tɪndʒd] [wɪð] [griːn] [ænd; ənd] [red] .
a monotonous expanse of gray , tinged with green and red .
一个 单调 广阔 的 灰色的 , 带点色调 和 绿色的 和 红色的 .

一片单调的灰色，点缀着绿色和红色。

" [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , ['teɪkən][frɒm; frəm] [speɪs] , [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [tʃɪ'wɑːwə] ,
" A photograph , taken from space , of part of the state of Chihuahua ,
" 一个 照片 , 已采取 从 空间 , 的 部分 的 这 状态 的 吉娃娃 ,
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

“一张从太空拍摄的墨西哥奇瓦瓦州部分地区的照片。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [dɪsk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [greɪ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,
" He pointed to a little blue disk in the green - gray expanse of a plain ,
" 他 尖 到 一个 小的 蓝色的 磁盘 在 这 绿色的 - 灰色的 广阔 的 一个 清楚的 ,

他指着平原上绿灰色调中一个蓝色的小圆盘，

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊntən] [rɪdʒ] ,
just below a narrow mountain ridge ,
只是 以下 一个 狭窄的 山 岭 ,

就在一条狭窄山脊的下方，

[wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [griːn] [laɪn] [ðæt] [mɑːkt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
with the fine green line that marked a river just beside it .
和 这 美好的 绿色的 线 那 标记 一个 河 只是 旁 它 .

旁边还有一条细细的绿线，标示着一条河流。

" [ðæt] [bluː] ['sɜːk(ə)l][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] .
" That blue circle is the first ship that came .
" 那 蓝色的 圆圈 是 这 第一的 船 那 来了 .

“那个蓝色圆圈代表第一艘到达的船。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]
It was the things aboard it that sucked the blood out of the people on the
它 曾是 这 事物 船上 它 那 真烂 这 血 出去 的 这 人们 在 这
['helɪkən] .
Helicon .
赫利孔 .

是船上的那些东西吸干了赫利孔号上人们的血。

" ['kæptɪn] [brænd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , ['smaɪlɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| " | Captain | Brand | was | staring | at | the | tall | , | smiling | man | , | with | a | curious | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 品牌 | 曾是 | 凝视 | 在 | 这 | 高的 | , | 微笑 | 男人 | , | 和 | 一个 | 好奇的 | 表达 |

[ɒn][hɪz; ɪz] [red] ,

| on | his | red | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 红色的 | , |

布兰德上尉正盯着那个高大、面带微笑的男人，他那双红色的眼睛里充满了好奇。

[skweə(r)] - [ tʃin ] [feɪs] .

| square | - | chinned | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 正方形 | - | 下巴 | 脸 | . |

方下巴的脸型。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spəʊk] .

| Suddenly | he | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 辐 | . |

他突然开口说话了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ] — — "

| " | Your | Highness | , | or | whatever | we | must | call | you | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 高度 | , | 或者 | 任何 | 我们 | 必须 | 称呼 | 你 | — | — | " |

“殿下，或者我们应该如何称呼您——”

" [dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] [prɪns] .

| " | Just | call | me | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 称呼 | 我 | 王子 | . |

叫我王子就好。

[keɪn] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [neɪm] .

| Cain | is | not | my | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 该隐 | 是 | 不是 | 我的 | 姓名 | . |

该隐不是我的名字。

[wʌns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['neɪmləs] !

| Once | I | had | a | name | — | but | now | I | am | nameless | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 有 | 一个 | 姓名 | — | 但 | 现在 | 我 | 是 | 无名 | ! |

我曾经有名字，但现在我却没有名字了！

" [ðə; ði] [θɪn] [dɑːk] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [laɪnd] [wɪð] [peɪn] , [ðə; ði][lɪps] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn] .

| " | The | thin | dark | face | suddenly | lined | with | pain | , | the | lips | closed | in | a | narrow | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 薄的 | 黑暗的 | 脸 | 突然 | 衬里 | 和 | 疼痛 | , | 这 | 嘴唇 | 关闭 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 线 | . |

“那张瘦削黝黑的脸突然抽搐起来，露出痛苦的表情，嘴唇紧紧地抿成一条细线。”

[ðə; ði] [prɪns] [swept] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [swiːp] ['sʌmθɪŋ]

| The | Prince | swept | a | hand | across | his | high | forehead | , | as | if | to | sweep | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 扫荡 | 一个 | 手 | 穿过 | 他的 | 高的 | 前额 | , | 作为 | 如果 | 到 | 扫 | 某物 |

[ʌn'plez(ə)nt] [ə'weɪ] .

| unpleasant | away | . |
|---|---|---|
| 令人不快的 | 离开 | . |

王子用手拂过高高的额头，仿佛要拂去什么不愉快的东西。

" [wel] , [prɪns] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | Well | , | Prince | , | I'm | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 王子 | , | 我是 | 和 | 你 | . |

“嗯，王子，我同意你的看法。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] .

| That | is | , | if | you | want | an | officer | from | the | Moon | Patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 想 | 一个 | 官 | 从 | 这 | 月亮 | 巡逻 | . |

也就是说，如果你想要一名来自月球巡逻队的军官的话。

" [ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [blʌf] ['fi:tʃəz] .

| " | A | sheepish | smile | overspread | his | bluff | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 羞怯 | 微笑 | 蔓延 | 他的 | 虚张声势 | 特征 | . |

“他那副一本正经的脸上浮现出一丝腼腆的笑容。”

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['evə(r)][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| " | I | would | have | killed | a | man | for | suggesting | that | I | would | ever | do | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 有 | 被杀 | 一个 | 男人 | 为了 | 建议 | 那 | 我 | 会 | 曾经 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

“如果有人暗示我会做这种事，我会杀了他。”

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]['evə(r)][dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trəʊl] . "

| But | I'll | fight | for | you | as | well | as | I | ever | did | for | the | honor | of | the | Patrol | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 斗争 | 为了 | 你 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 曾经 | 做过 | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 巡逻 | . | " |

但我会像以往捍卫巡逻队的荣誉一样，为你而战。

" [θæŋks] , [brænd] !

| " | Thanks | , | Brand | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | 品牌 | ! |

“谢谢，布兰德！”

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

| " | The | Prince | took | his | hand | , | smiling | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 采取 | 他的 | 手 | , | 微笑 | 再次 | . |

王子握住他的手，再次露出笑容。

" [kaʊnt] [ˌem 'i:][ɪn] [tu:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [bɪl] .

| " | Count | me | in | too | , | of | course | , | " | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数数 | 我 | 在 | 也 | , | 的 | 课程 | , | " | 说 | 账单 | . |

“当然也算我一个，”比尔说。

" [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l][men] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | Both | of | you | will | be | valuable | men | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 的 | 你 | 将要 | 是 | 有价值的 | 男人 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“你们两个将来都会成为很有价值的人，”王子说道。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv]['peɪpəz] , [skænd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,

| He | picked | up | a | sheaf | of | papers | , | scanned | them | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 捆 | 的 | 文件 | , | 扫描 | 他们 | 迅速地 | , |

他拿起一叠文件，快速浏览了一遍。

[si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [ɒf] [wʌn]['aɪtəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðə(r)] .

| seemed | to | mark | off | one | item | from | a | sheet | and | add | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 标记 | 离开 | 一 | 物品 | 从 | 一个 | 床单 | 和 | 添加 | 其他 | . |

似乎在表格上划掉了一项，然后又添加了另一项。

" [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [sets] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] , ['dʒentlmən] .

| " | The | Red | Rover | sets | out | for | the | earth | in | one | hour | , | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 路虎 | 套 | 出去 | 为了 | 这 | 地球 | 在 | 一 | 小时 | , | 先生们 | . |

“先生们，红色罗孚号将在一个小时后驶向地球。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] [blu:] [gləʊb] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

| We're | going | to | try | a | surprise | attack | on | that | blue | globe | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 尝试 | 一个 | 惊喜 | 攻击 | 在 | 那 | 蓝色的 | 地球 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

我们将对沙漠中的那个蓝色星球发动突袭。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][gəʊ] [ə'bɔːd] . "

| You | will | both | go | aboard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 两个都 | 去 | 船上 | . | " |

你们俩都要上船。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː] !

| " | And | I'm | going | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 去 | 也 | ! |

“我也要去！”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [sɒft] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] , [spəʊk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| " | A | woman's | voice | , | soft | and | a | little | husky | , | spoke | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女性的 | 嗓音 | , | 柔软的 | 和 | 一个 | 小的 | 沙哑 | , | 辐 | 旁 | 他们 | . |

“一个女人的声音，柔和而略带沙哑，在他们旁边响起。”

['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['pɔːlə] ['treɪnər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| Recognizing | it | , | Bill | turned | to | see | Paula | Trainor | standing | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 它 | , | 账单 | 转向 | 到 | 看 | 宝拉 | 特雷纳 | 常设 | 在后面 | 他们 | , |

比尔认出了她，转过身去，看到宝拉·特雷纳站在他们身后。

[æn; ən]['iːgə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

| an | eager | smile | on | her | elfinly | beautiful | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渴望的 | 微笑 | 在 | 她 | - | 美丽的 | 脸 | . |

她精灵般美丽的脸上洋溢着渴望的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] , [ðeə(r)] [braʊn] [depθs] [fɪld] ,

| Her | amazing | eyes | were | fixed | upon | the | Prince | , | their | brown | depths | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惊人的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 这 | 王子 | , | 他们的 | 棕色的 | 深度 | 已填 | , |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

| for | the | moment | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | , |

她那双迷人的眼睛紧紧地盯着王子，深邃的棕色眼眸此刻充满了光芒。

[wɪð] ['pæʃənət] ['wɪstf(ə)l] ['jɜːnɪŋ] .

| with | passionate | wistful | yearning | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情的 | 怅惘 | 渴望 | . |

带着热烈的、怅然若失的渴望。

" [waɪ] , [nəʊ] , ['pɔːlə] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

| " | Why | , | no | , | Paula | , | " | the | Prince | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | , | 宝拉 | , | " | 这 | 王子 | 说 | . |

“不，宝拉，”王子说。

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] !

| " | It's | dangerous | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 危险的 | ! |

“这很危险！”

" [tɪəz] [swæm] ['mɪstɪli] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][ɔːrbz] .

| " | Tears | swam | mistily | in | the | golden | orbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 眼泪 | 游泳 | 朦胧地 | 在 | 这 | 金的 | 球体 | . |

泪水在金色的眼眸中朦胧地游动。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] !

| " | I | will | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | ! |

“我要走了！

[aɪ][mʌst; məst] !

| I | must | ! |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | ! |

我必须！

[ai][mʌst; məst] !

| I | must | ! |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | ! |

我必须!

" [ðə; ði][gɜːl][kraɪd][aʊt][ðə; ði][wɜːdz] , [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| " | The | girl | cried | out | the | words | , | a | sobbing | catch | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 哭 | 出去 | 这 | 字 | , | 一个 | 啜泣 | 抓住 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

女孩哭着说出这些话，声音里带着抽泣。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ðə; ði] [prɪns] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] ['æbsəntli] .

| " | Very | well | , | then | , | " | the | Prince | agreed | , | smiling | absently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 然后 | , | " | 这 | 王子 | 同意 | , | 微笑 | 心不在焉地 | . |

“好吧，”王子心不在焉地笑着同意道。

" [juː; jʊ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | You | father | will | be | along | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 父亲 | 将要 | 是 | 沿着 | 的 | 课程 | . |

你父亲当然也会一起来。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] . "

| But | anything | will | be | likely | to | happen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何事物 | 将要 | 是 | 可能 | 到 | 发生 | . | " |

但任何事情都有可能发生。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [tuː] !

| " | But | you | will | be | there | in | danger | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 是 | 那里 | 在 | 危险 | , | 也 | ! |

但你也会身处险境!

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | cried | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 女孩 | . |

“女孩哭了起来。”

" [wiː; wi] [stɑːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | We | start | in | an | hour | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 开始 | 在 | 一个 | 小时 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“我们一个小时后开始，”王子说。

" [smɪθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [brænd][ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] [bæk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] . "

| " | Smith | , | you | may | take | Brand | and | Windsor | back | aboard | the | Red | Rover | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史密斯 | , | 你 | 可能 | 拿 | 品牌 | 和 | 温莎 | 后退 | 船上 | 这 | 红色的 | 路虎 | . | " |

“史密斯，你可以带着布兰德和温莎回到红色漫游者号上了。”

" [kɜːs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [ɪn'dɪfrəns] !

| " | Curse | his | fatherly | indifference | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 诅咒 | 他的 | 父爱 | 漠不关心 | ! |

“诅咒他那冷漠的父亲形象！”

" [bɪl] [ 'mʌtə ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] [dɔː(r)] .

| " | Bill | muttered | under | his | breath | as | they | walked | out | through | the | guarded | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 低声说道 | 在下面 | 他的 | 气息 | 作为 | 他们 | 步行 | 出去 | 通过 | 这 | 守卫 | 门 | . |

“他们穿过守卫森严的大门时，比尔低声嘟囔着。”

" [kænt] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] ?

| " | Can't | he | see | that | she | loves | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 他 | 看 | 那 | 她 | 爱 | 他 | ? |

难道他看不出来她爱他吗?

" [smɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [spəʊk] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

| " | Smith | must | have | heard | him | , | for | he | turned | to | him | , | spoke | confidentially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史密斯 | 必须 | 有 | 听到 | 他 | , | 为了 | 他 | 转向 | 到 | 他 | , | 辐 | 保密 | . |

“史密斯一定听到了他的话，因为他转过身来，悄悄地对他说。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [mɪ'sɒdʒɪnɪst] .

| " | The | Prince | is | a | determined | misogynist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 是 | 一个 | 决定 | 厌女者 | . |

“这位王子是一个根深蒂固的厌女者。”

[ai] [θɪŋk] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [lʌv] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] — [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| I | think | an | unfortunate | love | affair | was | what | ruined | his | life | — | back | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 不幸 | 爱 | 事务 | 曾是 | 什么 | 毁坏 | 他的 | 生活 | — | 后退 | 在 | 这 | 地球 | . |

我认为，一段不幸的恋情毁了他的一生——回到人间之后。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| He | left | his | history | , | even | his | name | , | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 历史 | , | 甚至 | 他的 | 姓名 | , | 在后面 | 他 | . |

他把自己的过去，甚至他的名字，都留在了身后。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| I | think | a | woman | was | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 女士 | 曾是 | 这 | 麻烦 | . |

我认为问题出在女人身上。

[hi:; hi][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] .

| He | won't | look | at | a | woman | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 看 | 在 | 一个 | 女士 | 现在 | . |

他现在都不愿意看女人一眼。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , ['stɑ:tld] [ə'nju:] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [ɒv; əv]

| " | They | were | outside | again | , | startled | anew | by | the | amazing | scene | of | a | street | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 外部 | 再次 | , | 惊慌 | 重新 | 经过 | 这 | 惊人的 | 场景 | 的 | 一个 | 街道 | 的 |

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,

| houses | and | gardens | , |
|---|---|---|---|
| 房屋 | 和 | 花园 | , |

他们再次来到户外，被眼前令人惊叹的景象——街道两旁是房屋和花园——再次惊呆了。

[ðæt] [kɜ:vd] ['i:vnli] [ʌp] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][met] [ə'bʌv] ,

| that | curved | evenly | up | on | either | side | of | them | and | met | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 弯曲 | 均匀地 | 向上 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他们 | 和 | 遇见 | 多于 | , |

两侧向上均匀弯曲，并在上方汇合。

[səʊ] [ðæt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] , [hed] ['daʊnwəd] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| so | that | men | were | moving | about | , | head | downward | directly | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 男人 | 是 | 移动 | 关于 | , | 头 | 向下 | 直接地 | 多于 | 他们 | . |

所以人们走来走去，头朝下，就在他们头顶上方。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

| The | heliocar | was | waiting | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 等待 | . |

天车已经等候在那里了。

[ðə; ði] [θri:] [gɒt] [ə'bɔ:d] ,

| The | three | got | aboard | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 得到 | 船上 | , |

三人上了船。

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['slendə(r)]['sɪlvə(r)]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red]

| were | lifted | and | swiftly | carried | to | the | slender | silver | cylinder | of | the | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抬起 | 和 | 迅速地 | 携带 | 到 | 这 | 苗条 | 银 | 圆柱 | 的 | 这 | 红色的 |

['rəʊvə(r)] ,

| Rover | , |
|---|---|
| 路虎 | , |

被抬起并迅速运送到红色漫游者号的细长银色圆筒上。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] ,

| where | it | hung | among | the | ponderous | machinery | of | the | air | - | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 悬挂 | 之中 | 这 | 沉重的 | 机械 | 的 | 这 | 空气 | - | 锁 | , |

它悬挂在气闸笨重的机械装置之间，

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈsɪlɪndə(r)] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [speɪs] .

| on | the | end | of | the | huge | cylinder | that | housed | the | amazing | City | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 巨大的 | 圆柱 | 那 | 房屋 | 这 | 惊人的 | 城市 | 的 | 空间 | . |

在容纳着令人惊叹的太空城的巨大圆柱体的末端。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [smɪθ] .

| " | I | will | show | you | your | rooms | , | " | said | Captain | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 你的 | 房间 | , | " | 说 | 队长 | 史密斯 | . |

“我带你们去看看你们的房间，”史密斯船长说。

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] [ɪn][ˈmeksɪkəʊ] .

| " | And | in | an | hour | we | are | off | to | attack | the | Martians | in | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一个 | 小时 | 我们 | 是 | 离开 | 到 | 攻击 | 这 | 火星人 | 在 | 墨西哥 | . |

“一个小时后，我们就要出发去墨西哥攻击火星人了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| " | CHAPTER | IV |
|---|---|---|
| " | 章 | 第四 |

第四章

['væmˌpaɪəz][ɪn][ðə; ði] ['dezət]

| Vampires | in | the | Desert |
|---|---|---|---|
| 吸血鬼 | 在 | 这 | 沙漠 |

沙漠中的吸血鬼

['fɔːti] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'bʌv]
['nɔːðən] ['meksɪkəʊ] .

| Forty | hours | later | the | Red | Rover | entered | the | atmosphere | of | the | earth | , | above | northern | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 小时 | 之后 | 这 | 红色的 | 路虎 | 进入 | 这 | 气氛 | 的 | 这 | 地球 | , | 多于 | 北方 | 墨西哥 | . |

四十小时后，红色探测车进入地球大气层，飞越墨西哥北部上空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['blæknəs] .

| It | was | night | , | the | desert | was | shrouded | in | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | , | 这 | 沙漠 | 曾是 | 被遮蔽的 | 在 | 黑 | . |

夜幕降临，沙漠笼罩在一片黑暗之中。

[ðə; ði] ['telɪskoʊps] [rɪ'viːld] ['əʊnli][ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [rɑːntʃ] ['skætəd] [æz; əz] ['θɪnli] [æz; əz] [ðeɪ]
[hæd; həd] [biːn] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .

| The | telescopes | revealed | only | the | lights | at | ranches | scattered | as | thinly | as | they | had | been | two | centuries | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 望远镜 | 揭晓 | 仅有的 | 这 | 灯 | 在 | 牧场 | 疏散 | 作为 | 薄薄的 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 二 | 几个世纪 | 前 | . |

望远镜只显示出零星散布的牧场灯光，其稀疏程度与两个世纪前一样。

[bɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] , [wɪð] ['kæptɪn] [smɪθ] .

| Bill | was | in | the | bridge | - | room | , | with | Captain | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 在 | 这 | 桥 | - | 房间 | , | 和 | 队长 | 史密斯 | . |

比尔当时在驾驶室里，和史密斯船长在一起。

" [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['lændɪd][hɪə(r)] , " [smɪθ] [sed] .

| " | The | blue | globe | that | destroyed | your | fleet | has | already | landed | here | , | " | Smith | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蓝色的 | 地球 | 那 | 损毁 | 你的 | 舰队 | 有 | 已经 | 登陆 | 这里 | , | " | 史密斯 | 说 | . |

“摧毁你们舰队的蓝色星球已经降落在这里了，”史密斯说。

" [wiː; wi] [sɔː] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [naɪt] .

| " | We | saw | both | of | them | before | they | slipped | into | the | shadow | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 锯 | 两个都 | 的 | 他们 | 前 | 他们 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 | 夜晚 | . |

“我们在他们消失在夜幕中之前看到了他们俩。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [təˈgeðə(r)] ,

| They | were | right | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正确的 | 一起 | , |

他们俩形影不离，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['met(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [set] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . "

| and | it | seems | that | a | white | metal | building | has | been | set | up | between | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 白色的 | 金属 | 建筑 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 之间 | 他们 | . | " |

而且，它们之间似乎还建起了一座白色金属建筑。

" [ðə; ði] [prɪns] [miːnz] [tuː; tə] [əˈtæk] ?

| " | The | Prince | means | to | attack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 方法 | 到 | 攻击 | ? |

“王子意欲进攻？”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] [əˈtɒmɪk] [bɒmz] ? " [bɪl] [siːmd] [səˈpraɪzd] .

| In | spite | of | those | purple | atomic | bombs | ? | " | Bill | seemed | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 那些 | 紫色的 | 原子 | 炸弹 | ? | " | 账单 | 似乎 | 惊讶 | . |

即便有那些紫色原子弹？“比尔似乎很惊讶。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈləʊ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['maʊntən] [rɪdʒ] .

| They | are | below | a | low | mountain | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 以下 | 一个 | 低的 | 山 | 岭 | . |

它们位于低矮山脊下方。

[wiː; wi][lænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɒf] ,

| We | land | on | the | other | side | of | the | hill | , | a | dozen | miles | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 土地 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 一个 | 打 | 英里 | 离开 | , |

我们降落在山丘的另一侧，距离十几英里远。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [æt; ət] [dɔːn] . "

| and | give | ' | em | a | surprise | at | dawn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | - | 呃 | 一个 | 惊喜 | 在 | 黎明 | . | " |

黎明时分给他们一个惊喜。

" [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [bɪl] [sed] ['daʊtfəli] .

| " | We'd | better | be | careful | , | " | Bill | said | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 是 | 小心 | , | " | 账单 | 说 | 怀疑地 | . |

“我们最好小心点，”比尔犹豫地说。

" ['ðer] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˌjuː 'es] .

| " | They're | more | likely | to | surprise | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 更多的 | 可能 | 到 | 惊喜 | 我们 | . |

“他们更有可能给我们带来惊喜。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l] [bɒmz] ,

| If | you | had | been | in | front | of | one | of | those | little | purple | bombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 正面 | 的 | 一 | 的 | 那些 | 小的 | 紫色的 | 炸弹 | , |

如果你当时正好站在那些紫色小炸弹前面，

['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [reɪ] ! "

| flying | on | the | white | ray | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 在 | 这 | 白色的 | 射线 | ! | " |

乘着白色的光束飞翔！

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [tɔː'piːdəʊ] [ðæt] [dɒk] ['treɪnər] [ɪn'ventɪd] .

| " | We | have | a | sort | of | rocket | torpedo | that | Doc | Trainor | invented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 火箭 | 鱼雷 | 那 | 医生 | 特雷纳 | 发明 | . |

“我们有一种火箭鱼雷，是特雷纳博士发明的。”

[ðə; ði] [prɪns] [miːnz] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ɒn] - [ɪm] .

| The | Prince | means | to | try | that | on | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 方法 | 到 | 尝试 | 那 | 在 | - | 呃 | . |

王子打算对他们试试这招。

" [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [drɒpt] ['swɪftli] , [wɪð] [smɪθs] [skɪld] [hændz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| " | The | Red | Rover | dropped | swiftly | , | with | Smith's | skilled | hands | on | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 路虎 | 掉落 | 迅速地 | , | 和 | 史密斯 | 熟练 | 双手 | 在 | 这 | 控制 | . |

“红色路虎迅速下降，史密斯熟练地操控着车辆。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ]

| It | seemed | but | a | few | minutes | until | the | dark | shadow | of | the | earth | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 直到 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | 的 | 这 | 地球 | 下面 |

[ə'brʌptli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['levə)l] [pleɪn] ['skætəd] [wɪð] ['luːmɪŋ] [ʃeɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| abruptly | resolved | itself | into | a | level | plain | scattered | with | looming | shapes | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 已解决 | 本身 | 进入 | 一个 | 等级 | 清楚的 | 疏散 | 和 | 迫在眉睫 | 形状 | 那 | 是 |

[klʌmps] [ɒv; əv][me'skiːt; 'meskiːt][ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] .

| clumps | of | mesquite | and | sagebrush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 团块 | 的 | 牧豆树 | 和 | 鼠尾草 | . |

似乎只过了几分钟，下方黑暗的地面突然消失，取而代之的是一片平坦的平原，上面散落着高耸的轮廓，那是成簇的牧豆树和蒿属植物。

[ðə; ði] [slɪm] ['sɪlvə(r)] ['sɪlɪndə(r)] [keɪm] ['saɪləntli] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dezət] , [bɪ'niːθ] [stɑːz] [ðæt]

| The | slim | silver | cylinder | came | silently | to | rest | upon | the | desert | , | beneath | stars | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条的 | 银 | 圆柱 | 来了 | 默默 | 到 | 休息 | 之上 | 这 | 沙漠 | , | 下面 | 明星 | 那 |

[ʃɒn] ['klɪəli] ,

| shone | clearly | , |
|---|---|---|
| 闪耀 | 清楚地 | , |

纤细的银色圆柱体静静地停在沙漠上，繁星闪烁。

[ðəʊ] [tuː; tə] [bɪl] [ðeɪ] [siːmd] [dɪm] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['wʌndər] [ɒv; əv] [speɪs] .

| though | to | Bill | they | seemed | dim | in | comparison | with | the | splendid | wonders | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 账单 | 他们 | 似乎 | 暗淡 | 在 | 比较 | 和 | 这 | 灿烂 | 奇迹 | 的 | 空间 | . |

但比尔觉得，与壮丽的太空奇观相比，它们显得黯然失色。

[θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [faɪv] [men] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

| Three | hours | before | dawn | , | five | men | slipped | out | through | the | air | - | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小时 | 前 | 黎明 | , | 五 | 男人 | 滑倒了 | 出去 | 通过 | 这 | 空气 | - | 锁 | . |

黎明前三个小时，五名男子从气闸舱溜了出去。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['liːdə(r)] , [wɪð] ['kæptɪnz] [brænd][ænd; ənd] [smɪθ] , [bɪl] ,

| The | Prince | himself | was | the | leader | , | with | Captains | Brand | and | Smith | , | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 他自己 | 曾是 | 这 | 领导者 | , | 和 | 队长 | 品牌 | 和 | 史密斯 | , | 账单 | , |

王子本人是领队，布兰德上尉、史密斯上尉和比尔上尉也在其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [nemd] ['wɔːkə(r)] .

| and | a | young | officer | named | Walker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 年轻的 | 官 | 命名 | 沃克 | . |

还有一位名叫沃克的年轻军官。

[iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

| Each | man | carried | a | searchlight | and | a | positive | ray | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 携带 | 一个 | 探照灯 | 和 | 一个 | 积极的 | 射线 | 手枪 | . |

每人携带一个探照灯和一把正射线手枪。

[ænd; ənd] [stræpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tɔ:'pi:dəʊ] — [ə; eɪ] [smu:ð] ,

| And | strapped | upon | the | back | of | each | was | a | rocket | torpedo | — | a | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绑带 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 每个 | 曾是 | 一个 | 火箭 | 鱼雷 | — | 一个 | 光滑的 | , |

[waɪt] ['met(ə)l] [tju:b] ,

| white | metal | tube | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 金属 | 管子 | , |

每人背上都绑着一枚火箭鱼雷——一根光滑的白色金属管。

[fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [weɪɪŋ] [sʌm; səm] ['eɪti] [paʊndz] .

| four | feet | long | and | as | many | inches | thick | , | weighing | some | eighty | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 脚 | 长的 | 和 | 作为 | 许多 | 英寸 | 厚的 | , | 称重 | 一些 | 八十 | 磅 | . |

长四英尺，厚四英寸，重约八十磅。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['treɪnər] , ['kaɪndli] , [bɔ:ld] - ['hedɪd] [əʊld] ['saɪəntɪst] , [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| Dr | . | Trainor | , | kindly | , | bald | - | headed | old | scientist | , | was | left | in | charge | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 特雷纳 | , | 亲切地 | , | 秃 | - | 标题 | 老的 | 科学家 | , | 曾是 | 左边 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 船 | . |

和蔼可亲、秃顶的老科学家特雷纳博士被留下来负责管理这艘船。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

| He | and | his | daughter | came | out | of | the | air | - | lock | into | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 女儿 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | - | 锁 | 进入 | 这 | 黑暗 | , |

他和女儿走出气闸，进入了黑暗之中。

[tu:; tə] [bɪd] [ðə; ði] [faɪv] [æd'ventʃəəz] [ˌfeə'wel] .

| to | bid | the | five | adventurers | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出价 | 这 | 五 | 冒险者 | 告别 | . |

向五位冒险者告别。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

| " | We | should | be | back | by | night | , | " | said | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 是 | 后退 | 经过 | 夜晚 | , | " | 说 | 这 | 王子 | , |

“我们今晚应该就能回来，”王子说道。

[hɪz; ɪz] ['i:v(ə)n] [waɪt] [ti:θ] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

| his | even | white | teeth | flashing | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 甚至 | 白色的 | 牙齿 | 闪烁 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

他洁白的牙齿在黑暗中闪闪发光。

" [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] [ðen] .

| " | Wait | for | us | until | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 为了 | 我们 | 直到 | 然后 | . |

请等我们到那时。

[ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [kʌm] , [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] .

| If | we | don't | come | , | return | at | once | to | the | City | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | 来 | , | 返回 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | . |

如果我们不来，就立即返回太空城。

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] ,

| I | want | no | one | to | follow | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 不 | 一 | 到 | 跟随 | 我们 | , |

我不希望任何人跟踪我们，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tu:; tə] ['reskju:] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [kʌm] [bæk] .

| and | no | attempt | made | to | rescue | us | if | we | don't | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 试图 | 制成 | 到 | 救援 | 我们 | 如果 | 我们 | 不 | 来 | 后退 | . |

如果我们回不来，他们也不会尝试营救我们。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːrnt] [bæk] [baɪ] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] . "

| If | we | aren't | back | by | tomorrow | night | we | shall | be | dead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不是 | 后退 | 经过 | 明天 | 夜晚 | 我们 | 将 | 是 | 死的 | . | " |

如果我们明天晚上之前回不来，我们就死定了。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " ['treɪnər] [nˈɒdɪd] .

| " | Very | good | , | sir | , | " | Trainor | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | 先生 | , | " | 特雷纳 | 点头 | . |

“很好，先生。”特雷纳点点头。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] , " ['pɔːlə] [dɪ'kleəd] ['sʌd(ə)nli] .

| " | I'm | coming | with | you | , | then | , | " | Paula | declared | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 未来 | 和 | 你 | , | 然后 | , | " | 宝拉 | 声明 | 突然 | . |

“那我跟你一起去，”宝拉突然说道。

" ['æbsəluːtli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .

| " | Absolutely | you | are | not | ! | " | cried | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | 你 | 是 | 不是 | ! | " | 哭 | 这 | 王子 | . |

“你绝对不是！”王子喊道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] , [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl]

| " | Dr | . | Trainor | , | I | command | you | not | to | let | your | daughter | off | the | ship | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 特雷纳 | , | 我 | 命令 | 你 | 不是 | 到 | 让 | 你的 | 女儿 | 离开 | 这 | 船 | 直到 |

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .

| we | return | . |
|---|---|---|
| 我们 | 返回 | . |

“特雷纳博士，我命令你不许让你的女儿下船，直到我们返回为止。”

" ['pɔːlə] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [slɪm] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['mɪsti] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| " | Paula | turned | quickly | away | , | a | slim | pillar | of | misty | white | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝拉 | 转向 | 迅速地 | 离开 | , | 一个 | 苗条的 | 支柱 | 的 | 蒙蒙 | 白色的 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

“宝拉迅速转身离开，在黑暗中像一道纤细的白色雾气柱。

[bɪl] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

| Bill | heard | a | little | choking | sound | ; | he | knew | that | she | had | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 听到 | 一个 | 小的 | 窒息 | 声音 | ; | 他 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

比尔听到一声轻微的哽咽声；他知道她已经嚎啕大哭起来了。

" [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] !

| " | I | can't | let | you | go | off | into | such | danger | , | without | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 让 | 你 | 去 | 离开 | 进入 | 这样的 | 危险 | , | 没有 | 我 | ! |

“我不能让你独自一人去冒这样的危险！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'steɪrɪk(ə)l] .

| " | she | cried | , | almost | hysterical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 几乎 | 歇斯底里的 | . |

她哭了起来，几乎歇斯底里。

" [aɪ] [kænt] !

| " | I | can't | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | ! |

“我不能！”

" [ðə; ði] [prɪns] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tɔː'piːdəʊ] ['haɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

| " | The | Prince | swung | a | heavy | torpedo | higher | on | his | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 摇摆 | 一个 | 重的 | 鱼雷 | 更高 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

王子将一枚沉重的鱼雷高高地扛在肩上，

[ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] ['əʊvə(r)][beə(r)]['græv(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['rɒki] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

| and | strode | off | over | bare | gravel | toward | the | low | rocky | slope | of | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大步走 | 离开 | 超过 | 裸 | 碎石 | 朝向 | 这 | 低的 | 岩石 | 坡 | 的 | 这 | 山 |

[ðæt] [leɪ] [tuː; tə] ['nɔːθwəd] ,

| that | lay | to | northward | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 躺 | 到 | 向北 | , |

然后大步走过裸露的碎石路，朝着北方山体低矮的岩石斜坡走去。

['feɪntli] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑː] .

| faintly | revealed | in | the | light | of | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 揭晓 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 明星 | . |

在星光下隐约可见。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['fɒləʊd] ['saɪləntli] .

| The | other | four | followed | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 四 | 随后 | 默默 | . |

其余四人默默地跟了上去。

[ðə; ði]['slendə(r)] [sʌnʃɪp] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| The | slender | sunship | , | with | the | old | scientist | and | his | sobbing | daughter | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | 太阳船 | , | 和 | 这 | 老的 | 科学家 | 和 | 他的 | 啜泣 | 女儿 | 外部 | 这 |

[eə(r)] - [lɒk] ,

| air | - | lock | , |
|---|---|---|---|
| 空气 | - | 锁 | , |

那艘纤细的太阳飞船，老科学家和他哭泣的女儿站在气闸外。

['kwɪkli] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| quickly | vanished | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 消失了 | 在后面 | 他们 | . |

迅速消失在他们身后。

[wɪð] ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɔːʃəs] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [ðə; ði] [faɪv] [men] [pɪkt] [ðeə(r)]

| With | only | an | occasional | cautious | flicker | of | the | flashlights | the | five | men | picked | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 偶然 | 谨慎 | 闪烁 | 的 | 这 | 手电筒 | 这 | 五 | 男人 | 挑选 | 他们的 |

[wei] ['əʊvə(r)][beə(r)] [hɑːd] [graʊnd] ,

| way | over | bare | hard | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 超过 | 裸 | 难的 | 地面 | , |

五个人小心翼翼地用手电筒偶尔闪烁着光芒，在光秃秃的坚硬地面上摸索前行。

[ə'mʌŋ] ['skætəd] [klʌmps] [ɒv; əv][me'skiːt; 'meskiːt] .

| among | scattered | clumps | of | mesquite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 疏散 | 团块 | 的 | 牧豆树 | . |

在零星散落的牧豆树丛中。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] ['bærən] ['lɑːvə][bed] , ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['twɪstɪd]

| Presently | they | crossed | a | barren | lava | bed | , | clambering | over | huge | blocks | of | twisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 交叉 | 一个 | 荒芜 | 岩浆 | 床 | , | 攀爬 | 超过 | 巨大的 | 积木 | 的 | 扭曲 |

[blæk] [vɒl'kænɪk] [rɒk] .

| black | volcanic | rock | . |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 火山 | 岩石 | . |

他们现在正穿过一片荒芜的熔岩地，攀爬过巨大的扭曲黑色火山岩块。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] , ['swetɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hevi] [ 'bəːdən ] ,

| Up | the | slope | of | the | mountain | they | struggled | , | sweating | under | heavy | burdens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 山 | 他们 | 挣扎 | , | 出汗 | 在下面 | 重的 | 负担 | , |

['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː]['spaɪki]['kæktəs] ,

| blundering | into | spiky | cactus | , |
|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 进入 | 带刺的 | 仙人掌 | , |

他们艰难地爬上山坡，汗流浃背，背负着沉重的负担，不时跌跌撞撞地撞进带刺的仙人掌丛中。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] .

| stumbling | over | boulders | and | sagebrush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 超过 | 巨石 | 和 | 鼠尾草 | . |

跌跌撞撞地越过巨石和蒿草丛。

[wen] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][rəʊz][ɒv; əv] [dɔ:n] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜ:p(ə)l] ['i:stən] [skaɪ] ,

| When | the | silver | and | rose | of | dawn | came | in | the | purple | eastern | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 银 | 和 | 玫瑰 | 的 | 黎明 | 来了 | 在 | 这 | 紫色的 | 东 | 天空 | , |

当晨曦的银光和玫瑰色光芒洒满紫色的东方天空时，

[ðə; ðɪ] [faɪv] [leɪ] [ɒn][beə(r)] [rɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] [rɪdʒ] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [flæt] ,

| the | five | lay | on | bare | rock | at | the | top | of | the | low | ridge | , | overlooking | the | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 躺 | 在 | 裸 | 岩石 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 低的 | 岭 | , | 俯瞰 | 这 | 平坦的 | , |

五个人躺在低矮山脊顶部的裸露岩石上，俯瞰着平坦的地面。

[me'ski:t; 'meski:t] - ['kʌvəd] ['væli] [bɪ'jɒnd] .

| mesquite | - | covered | valley | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牧豆树 | - | 涵盖 | 谷 | 超过 | . |

远处是长满牧豆树的山谷。

[ðə; ðɪ] ['væli] [flɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [gri:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ,

| The | valley | floor | was | a | brownish | green | in | the | light | of | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 地面 | 曾是 | 一个 | 棕褐色 | 绿色的 | 在 | 这 | 光 | 的 | 早晨 | , |

晨光中，谷底呈现出棕绿色。

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ðæt] [rəʊz][fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['heɪzi] [blu:] - [greɪ] , ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð] [gri:n] [ɒn][eɪdʒ]

| the | hills | that | rose | far | across | it | a | hazy | blue | - | gray | , | faintly | tinged | with | green | on | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 那 | 玫瑰 | 远的 | 穿过 | 它 | 一个 | 朦胧 | 蓝色的 | - | 灰色的 | , | 淡淡的 | 带点色调 | 和 | 绿色的 | 在 | 年龄 |

- [wɔ:n] [sləʊps] .

| - | worn | slopes | . |
|---|---|---|---|
| - | 磨损 | 连续下坡 | . |

远处连绵起伏的山丘，呈现出朦胧的蓝灰色，饱经风霜的山坡上隐隐透着一丝绿色。

[laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['eməraldz] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] [leɪ] [æn; ən] ['endləs] ['wɒndərɪŋ] [laɪn]

| Like | a | string | of | emeralds | dropped | down | the | valley | lay | an | endless | wandering | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 细绳 | 的 | 祖母绿 | 掉落 | 向下 | 这 | 谷 | 躺 | 一个 | 无尽的 | 漫游 | 线 |

[ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] ,

| of | cottonwoods | , |
|---|---|---|
| 的 | 白杨树 | , |

宛如一串翡翠坠落山谷，绵延不绝的白杨树蜿蜒而下。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [gri:n] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɒmbə(r)] [pleɪn] .

| of | a | light | and | vivid | green | that | stood | out | from | the | somber | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 光 | 和 | 生动 | 绿色的 | 那 | 站立 | 出去 | 从 | 这 | 忧郁 | 清楚的 | . |

明亮而鲜艳的绿色，在沉闷的平原上格外醒目。

[ði:z] [tri:z] [treɪst] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [ðə; ðɪ] ['ri:oʊ] ['kɑ:səs]['grɑ:nˌdeɪz] .

| These | trees | traced | the | winding | course | of | a | stream | , | the | Rio | Casas | Grandes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 树木 | 追踪 | 这 | 绕线 | 课程 | 的 | 一个 | 溪流 | , | 这 | 里约热内卢 | 卡萨斯 | 格兰德斯 | . |

这些树木沿着蜿蜒的溪流——卡萨斯格兰德斯河——分布。

['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɒtnwʊd] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [tɒps] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt]

| Lying | against | the | cottonwoods | , | and | rising | above | their | tops | , | were | two | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 反对 | 这 | 白杨树 | , | 和 | 上升 | 多于 | 他们的 | 最高额 | , | 是 | 二 | 伟大的 |

[sfɪrz] [ɒv; əv] [blu:] ,

| spheres | of | blue | , |
|---|---|---|---|
| 球体 | 的 | 蓝色的 | , |

两团巨大的蓝色球体斜倚在白杨树旁，高出树梢，

['gli:mɪŋ] [laɪk] [twɪn] ['gləʊbz] [ɒv; əv]['læpɪs]['læzjʊli][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] .

| gleaming | like | twin | globes | of | lapis | lazuli | in | the | morning | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 喜欢 | 双 | 地球仪 | 的 | 青金石 | 青金石 | 在 | 这 | 早晨 | 光 | . |

晨光中，它们像两颗晶莹剔透的青金石球一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dəʊmd] ['strʌktʃə(r)]

| They | were | not | far | apart | , | and | between | them | rose | a | curious | domed | structure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 远的 | 除 | , | 和 | 之间 | 他们 | 玫瑰 | 一个 | 好奇的 | 圆顶 | 结构 |

[ɒv; əv] [waɪt] , ['sɪlvəri] ['met(ə)l] .

| of | white | , | silvery | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | , | 银色 | 金属 | . |

它们相距不远，在它们之间耸立着一个奇特的白色银色金属圆顶结构。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪv] [men] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['met(ə)l] [tjuːb] , [ 'levəl ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)]

| Each | of | the | five | men | lifted | his | heavy | metal | tube | , | leveled | it | across | a | boulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 五 | 男人 | 抬起 | 他的 | 重的 | 金属 | 管子 | , | 平整 | 它 | 穿过 | 一个 | 巨石 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| before | him | . |
|---|---|---|
| 前 | 他 | . |

五个人各自举起手中的沉重金属管，将其横放在面前的一块巨石上。

[ðə; ði] [prɪns] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [steɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːtʃ]

| The | Prince | , | alert | and | smiling | despite | the | dust | and | stain | of | the | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 警报 | 和 | 微笑 | 尽管 | 这 | 灰尘 | 和 | 弄脏 | 的 | 这 | 行进 |

[θruː] [ðə; ði] ['dezət] ,

| through | the | desert | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 沙漠 | , |

尽管跋涉沙漠尘土飞扬，王子依然精神抖擞，面带微笑。

[spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| spoke | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 辐 | 到 | 这 | 其他的 | . |

我跟其他人说了。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tjuːb] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [saɪt] .

| " | This | little | tube | along | the | top | of | the | torpedo | is | a | telescope | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 管子 | 沿着 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 鱼雷 | 是 | 一个 | 望远镜 | 视线 | . |

“鱼雷顶部的这个小管子是望远镜瞄准器。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pɪə(r)] [θruː] , [get] [ðə; ði] [krɒs] [heəz] ['skweəli] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] [həʊld]

| You | will | peer | through | , | get | the | cross | hairs | squarely | upon | your | target | , | and | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 同伴 | 通过 | , | 得到 | 这 | 叉 | 头发 | 完全 | 之上 | 你的 | 目标 | , | 和 | 抓住 |

[ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

| them | there | . |
|---|---|---|
| 他们 | 那里 | . |

你会透过瞄准镜，将十字准星对准目标，并保持瞄准。

[ðen] [pres] [ðɪs] [ 'nikəl ] ['liːvə(r)] .

| Then | press | this | nickeled | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 按 | 这 | 镀镍 | 杠杆 | . |

然后按下这个镀镍的杠杆。

[ðæt] [stɑːrts] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ɪn'ɜːʃə] [wɪl] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː]

| That | starts | the | projectile | inside | the | case | to | spinning | so | that | inertia | will | hold | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 开始 | 这 | 弹丸 | 里面 | 这 | 案件 | 到 | 旋转 | 所以 | 那 | 惯性 | 将要 | 抓住 | 它 |

[truː] .

| true | . |
|---|---|
| 真的 | . |

这样一来，弹壳内的弹丸就开始旋转，惯性会使它保持直线运动。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ɪz] [kə'rekt] , [pres] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .

| Then | , | being | certain | that | the | aim | is | correct | , | press | the | red | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 存在 | 肯定 | 那 | 这 | 目的 | 是 | 正确的 | , | 按 | 这 | 红色的 | 按钮 | . |

然后，在确定瞄准正确后，按下红色按钮。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] [kəm'prest] [eə(r)] ,

| The | torpedo | is | thrown | from | the | case | by | compressed | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 是 | 抛掷 | 从 | 这 | 案件 | 经过 | 压缩 | 空气 | , |

鱼雷由压缩空气从弹壳中抛出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [reɪ] ['mekənɪzəm] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

| and | a | positive | ray | mechanism | drives | it | true | to | the | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 积极的 | 射线 | 机制 | 驱动 | 它 | 真的 | 到 | 这 | 目标 | . |

正射线机制驱动它准确地射向目标。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnərz] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] , - ,

| When | it | strikes | , | about | fifty | pounds | of | Dr | . | Trainor's | new | explosive | , | trainite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 罢工 | , | 关于 | 五十 | 磅 | 的 | 博士 | . | 教练的 | 新的 | 爆炸物 | , | - | , |

[wɪl] [biː; bi][set] [ɒf] .

| will | be | set | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 放 | 离开 | . |

撞击发生时，大约五十磅特雷纳博士研制的新型炸药“特雷纳特”将被引爆。

" ['wɔːkə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [gləʊb] .

| " | Walker | , | you | and | Windsor | take | the | right | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃克 | , | 你 | 和 | 温莎 | 拿 | 这 | 正确的 | 地球 | . |

“沃克，你和温莎拿正确的地球仪。”

[smɪθ] [ænd; ənd][brænd] , [ðə; ði] [left] .

| Smith | and | Brand | , | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 和 | 品牌 | , | 这 | 左边 | . |

左边是史密斯和布兰德。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['edɪfɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| I'll | have | a | shot | at | that | peculiar | edifice | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 一个 | 射击 | 在 | 那 | 奇特 | 大厦 | 之间 | 他们 | . |

我要尝试攀登他们之间那座奇特的建筑。

" [bɪl] ['bæləns] [hɪz; ɪz][tɔː'piːdəʊ] , [ piə ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

| " | Bill | balanced | his | torpedo | , | peered | through | the | telescope | , | and | pressed | the | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 均衡 | 他的 | 鱼雷 | , | 窥视 | 通过 | 这 | 望远镜 | , | 和 | 按下 | 这 | 杠杆 | . |

比尔稳住鱼雷，透过望远镜观察，然后按下了操纵杆。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [tjuːb] .

| The | hum | of | a | motor | came | from | the | heavy | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | 的 | 一个 | 发动机 | 来了 | 从 | 这 | 重的 | 管子 | . |

沉重的管子里传来马达的嗡嗡声。

" [ɔːl] ['redi] ?

| " | All | ready | ? |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | ? |

准备好了吗?

" [ðə; ði] [prɪns] [ in'kwaiə ] .

| " | the | Prince | inquired | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 询问 | . |

王子问道。

" ['redi] , " [iːtʃ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] .

| " | Ready | , | " | each | man | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | , | " | 每个 | 男人 | 返回 | . |

“准备好了。”每个人回答道。

" ['faɪə(r)] !

| " | Fire | ! |
|---|---|---|
| " | 火 | ! |

“火!

" [bɪl] [prest] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
" **Bill** **pressed** **the** **red** **button** **.**
" 账单 按下 这 红色的 按钮 .

比尔按下了红色按钮。

[ðə; ði] [tjuːb] [drəʊv] ['hevɪli] ['bækwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] ,
**The** **tube** **drove** **heavily** **backward** **in** **his** **hands** **,** **and** **then** **was** **but** **a** **light** **,**
这 管子 驾驶 重度 落后 在 他的 双手 , 和 然后 曾是 但 一个 光 ,
[ʃiːt] - ['met(ə)l] [ʃel] .
**sheet** **-** **metal** **shell** **.**
床单 - 金属 壳 .

管子在他手中沉重地向后移动，然后就变成了一个轻薄的金属外壳。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [bluː] [gləʊb] ,
**He** **saw** **a** **little** **gleam** **of** **white** **light** **before** **him** **,** **against** **the** **right** **blue** **globe** **,**
他 锯 一个 小的 闪耀 的 白色的 光 前 他 , 反对 这 正确的 蓝色的 地球 ,

他看到前方右侧蓝色的球体上闪过一丝白光，

[ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .
**a** **diminishing** **point** **.**
一个 减少 观点 .

一个递减点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtə(r)] [reɪ] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ɪts] [mɑːk] .
**It** **was** **the** **motor** **ray** **that** **drove** **the** **torpedo** **speeding** **toward** **its** **mark** **.**
它 曾是 这 发动机 射线 那 驾驶 这 鱼雷 超速 朝向 它是 标记 .

正是那台动力鳐鱼驱动着鱼雷高速冲向目标。

[greɪt] [fleəz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [hɪd][ðə; ði] [tuː] ['æʒə(r)] [sfɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dəʊm]
**Great** **flares** **of** **orange** **light** **hid** **the** **two** **azure** **spheres** **and** **the** **white** **dome**
伟大的 信号弹 的 橙子 光 隐藏 这 二 蔚蓝 球体 和 这 白色的 穹顶
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**between** **them** **.**
之间 他们 .

耀眼的橙色光芒遮蔽了两个蔚蓝色的球体以及它们之间的白色穹顶。

[ðə; ði] [sfɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,
**The** **spheres** **and** **the** **dome** **crumpled** **and** **vanished** **,**
这 球体 和 这 穹顶 皱巴巴的 和 消失了 ,

球体和穹顶坍塌消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 太空王子(The prince of space)
# 第3/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [sməʊk] [ swəːl ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | a | thin | haze | of | bluish | smoke | swirled | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 薄的 | 阴霾 | 的 | 蓝蓝色 | 抽烟 | 旋转 | 关于 | 他们 | . |

他们周围笼罩着一层淡淡的蓝色烟雾。

" [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] !

| " | Good | shooting | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 射击 | ! |

“射击漂亮！”

" [ðə; ði] [prɪns] [kˈɒmɛntɪd] .

| " | the | Prince | commented | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 评论 | . |

王子评论道。

" [ðɪs] ['məʊtə(r)][tɔː'piːdəʊ][ɒv; əv] ['treɪnərz] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['faɪtɪŋ]

| " | This | motor | torpedo | of | Trainor's | ought | to | put | a | lot | of | the | old | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 发动机 | 鱼雷 | 的 | 教练的 | 应该 | 到 | 放 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 老的 | 斗争 |

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] — [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

| equipment | in | the | museum | — | if | we | were | disposed | to | bestow | such | a | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 在 | 这 | 博物馆 | — | 如果 | 我们 | 是 | 处置 | 到 | 赐给 | 这样的 | 一个 | 危险的 |

[tɔɪ] [ə'pɒn][hjuː'mænəti] .

| toy | upon | humanity | . |
|---|---|---|---|
| 玩具 | 之上 | 人类 | . |

“如果我们愿意把这种危险的玩具交给人类，那么特雷纳的这枚机动鱼雷应该能让很多旧式战斗装备进博物馆。”

" [bʌt; bət] [lets] [get]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .

| " | But | let's | get | over | and | see | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们来吧 | 得到 | 超过 | 和 | 看 | 什么 | 发生 | . |

“但我们还是过来看看发生了什么事吧。”

" ['grɑːspɪŋ] [reɪ] ['pistlz] , [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp]

| " | Grasping | ray | pistols | , | they | sprang | to | their | feet | and | plunged | down | the | rocky | slope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓握 | 射线 | 手枪 | , | 他们 | 弹簧 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 暴跌 | 向下 | 这 | 岩石 | 坡 |

.

| : |
|---|
| . |

他们抓起射线枪，跳了起来，纵身跃下岩石斜坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| It | was | five | miles | to | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 五 | 英里 | 到 | 这 | 河 | . |

到河边有五英里。

['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [faɪv] [men] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Nearly | two | hours | later | it | was | , | when | the | five | men | slipped | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二 | 小时 | 之后 | 它 | 曾是 | , | 什么时候 | 这 | 五 | 男人 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 |

[meˈskiːt; 'meskiːt] ,

| mesquites | , |
|---|---|
| 牧豆树 | , |

将近两个小时后，这五个人才从牧豆树丛中溜了出来。

[tuː; tə] [lʊk] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] ,

| to | look | two | hundred | yards | across | an | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 二 | 百 | 码 | 穿过 | 一个 | 打开 | , |

眺望两百码外的开阔地带，

['grɑːsi] [flæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [griːn] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| grassy | flat | to | the | wall | of | green | trees | along | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草丛 | 平坦的 | 到 | 这 | 墙 | 的 | 绿色的 | 树木 | 沿着 | 这 | 河 | . |

从草地一直延伸到河边绿树成荫的墙。

[θriː] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæt] .

| Three | great | heaps | of | wreckage | lay | upon | the | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 伟大的 | 堆积如山 | 的 | 残骸 | 躺 | 之上 | 这 | 平坦的 | . |

平原上横七竖八地堆着三堆巨大的残骸。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmpld] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlvə(r)] ['met(ə)l] —

| At | the | right | and | the | left | were | crumpled | masses | of | bright | silver | metal | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 和 | 这 | 左边 | 是 | 皱巴巴的 | 群众 | 的 | 明亮的 | 银 | 金属 | — |

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gləʊbz] .

| evidently | the | remains | of | the | globes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 地球仪 | . |

左右两侧是皱巴巴的亮银色金属块——显然是地球仪的残骸。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| In | the | center | was | another | pile | of | bent | and | twisted | metal | , | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 曾是 | 其他 | 桩 | 的 | 弯曲 | 和 | 扭曲 | 金属 | , | 哪个 | 有 | 到过 |

[ðə; ði] [dəʊmd] ['bɪldɪŋ] .

| the | domed | building | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圆顶 | 建筑 | . |

中心是另一堆弯曲扭曲的金属，那里曾经是圆顶建筑。

" ['fʌni] [ðæt] [ðəʊz] [bluː] ['gləʊbz] [lʊk] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪt] ['met(ə)l] [naʊ] , " [sed] [smɪθ] .

| " | Funny | that | those | blue | globes | look | like | ordinary | white | metal | now | , | " | said | Smith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | 那 | 那些 | 蓝色的 | 地球仪 | 看 | 喜欢 | 普通的 | 白色的 | 金属 | 现在 | , | " | 说 | 史密斯 | . |

“真奇怪，那些蓝色的地球仪现在看起来像普通的白色金属了，”史密斯说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] [ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'θerɪk] [skriːn] ?

| " | I | wonder | if | the | blue | is | not | some | sort | of | etheric | screen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 蓝色的 | 是 | 不是 | 一些 | 种类 | 的 | 以太 | 屏幕 | ? |

“我怀疑这蓝色是不是某种以太屏障？”

" [brænd] [kˈɒmɛntɪd] .

| " | Brand | commented | . |
|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 评论 | . |

布兰德评论道。

" [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] , ['aʊə(r)] [reɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

| " | When | we | were | fighting | , | our | rays | seemed | to | take | no | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 是 | 斗争 | , | 我们的 | 射线 | 似乎 | 到 | 拿 | 不 | 影响 | . |

“当我们战斗时，我们的光束似乎没有产生任何效果。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['vaɪbrətəri] [wɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [ðem; ðəm] . "

| It | occurred | to | me | that | some | vibratory | wall | might | have | stopped | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 一些 | 振动 | 墙 | 可能 | 有 | 停止 | 他们 | . | " |

我突然想到，或许是某些会震动的墙壁挡住了他们。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , " [ðə; ði] [prɪns] [ə'griːd] .

| " | It's | possible | , | " | the | Prince | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 可能的 | , | " | 这 | 王子 | 同意 | . |

“有可能，”王子同意道。

" [aɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪð] ['treɪnər] .

| " | I'll | take | up | the | possibilities | with | Trainor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拿 | 向上 | 这 | 可能性 | 和 | 特雷纳 | . |

“我会和特雷纳探讨各种可能性。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] [əʊˈpeɪk] [tuː; tə] ['grævəti] .

| If | they | have | such | a | screen | , | it | might | even | be | opaque | to | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 这样的 | 一个 | 屏幕 | , | 它 | 可能 | 甚至 | 是 | 不透明 | 到 | 重力 | . |

如果他们有这样的屏幕，它甚至可能不受重力影响。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [ɪn] [məˈnuːvərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

| Quite | a | convenience | in | maneuvering | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 方便 | 在 | 机动 | 一个 | 船 | . |

这对于船舶操控来说非常方便。

" [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

| " | As | they | spoke | , | they | were | advancing | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 辐 | , | 他们 | 是 | 前进 | 谨慎地 | , |

他们一边说话，一边谨慎地向前走去。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['bɪts][ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði]

| stopping | to | pick | up | bits | of | white | metal | that | had | been | scattered | about | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 挑选 | 向上 | 比特 | 的 | 白色的 | 金属 | 那 | 有 | 到过 | 疏散 | 关于 | 经过 | 这 |

[ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

| explosion | . |
|---|---|
| 爆炸 | . |

停下来捡起爆炸后散落一地的白色金属碎片。

['sʌd(ə)nli] [bɪlz] [aɪz] [kɔːt] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

| Suddenly | Bill's | eyes | caught | movement | from | the | pile | of | crumpled | metal | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 法案的 | 眼睛 | 捕捉 | 移动 | 从 | 这 | 桩 | 的 | 皱巴巴的 | 金属 | 那 | 有 |

[biːn] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊm] .

| been | the | white | dome | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 白色的 | 穹顶 | . |

突然，比尔的目光从那堆曾经是白色圆顶的皱巴巴的金属中捕捉到了动静。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [griːn] [plɑːnt][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

| It | seemed | that | a | green | plant | was | growing | quickly | from | among | the | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 绿色的 | 植物 | 曾是 | 生长 | 迅速地 | 从 | 之中 | 这 | 废墟 | . |

似乎有一株绿色植物正从废墟中迅速生长出来。

[griːn] ['tendrəlz] [ʃɒt] [ʌp] [əˈmeɪzɪŋli] .

| Green | tendrils | shot | up | amazingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 卷须 | 射击 | 向上 | 令人惊讶的是 | . |

绿色的藤蔓猛然向上生长，令人惊叹。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [stɔːk] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

| Then | he | saw | on | the | end | of | a | twisted | stalk | a | glowing | purple | thing | that | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 扭曲 | 茎 | 一个 | 发光 | 紫色的 | 事物 | 那 | 看起来 |

['sʌmhaʊ] [laɪk] [æn; ən] [aɪ] .

| somehow | like | an | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 喜欢 | 一个 | 眼睛 | . |

然后他看到一根扭曲的茎秆末端有一个发光的紫色物体，看起来有点像眼睛。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

| At | first | sight | of | the | thing | he | had | stopped | in | amazement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 视线 | 的 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 停止 | 在 | 惊愕 | , |

他第一眼看到那东西时，就惊讶地停住了脚步。

['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] [reɪ] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [lʊk] [aʊt] !

| leveling | his | deadly | ray | pistol | and | shouting | , | " | Look | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水平 | 他的 | 致命 | 射线 | 手枪 | 和 | 喊叫 | , | " | 看 | 出去 | ! |

他举起致命的射线手枪，大喊道：“小心！”

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

| " | Before | the | shout | had | died | in | his | throat | , | before | the | others | had | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 喊 | 有 | 死亡 | 在 | 他的 | 喉 | , | 前 | 这 | 其他的 | 有 | 时间 | 到 |

[tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] ,

| turn | their | heads | , |
|---|---|---|---|
| 转动 | 他们的 | 头部 | , |

“在他喉咙里的喊声还没消失，其他人还没来得及转过头来，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwaɪnɪŋ] [griːn] [ˈtentək(ə)lz] .

| they | caught | the | flash | of | metal | among | the | twining | green | tentacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 这 | 闪光 | 的 | 金属 | 之中 | 这 | 缠绕 | 绿色的 | 触手 | . |

他们捕捉到了缠绕的绿色触须间闪过的金属光芒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

| The | thing | was | lifting | a | metal | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 曾是 | 举重 | 一个 | 金属 | 目的 | . |

那东西当时正在举起一个金属物体。

[ðen] [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈpɜːp(ə)l] [spɑːk] [dɑːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmekənɪzəm] [ðæt] [ðə; ði]

| Then | Bill | saw | a | tiny | purple | spark | dart | from | a | bright | little | mechanism | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 账单 | 锯 | 一个 | 微小的 | 紫色的 | 火花 | 镖 | 从 | 一个 | 明亮的 | 小的 | 机制 | 那 | 这 |

[griːn] [ˈtendrəlz] [held] .

| green | tendrils | held | . |
|---|---|---|---|
| 绿色的 | 卷须 | 握住 | . |

然后比尔看到一小束紫色火花从绿色触须所托起的一个明亮的小装置中射出。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈvaɪələt] [laɪt] .

| He | saw | a | blinding | flash | of | violet | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 失明 | 闪光 | 的 | 紫色 | 光 | . |

他看到一道刺眼的紫色闪光。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [əˈbrʌptli] .

| His | consciousness | was | cut | off | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 意识 | 曾是 | 切 | 离开 | 突然 | . |

他的意识突然消失了。

[ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ˈrɒki] [sɔɪl] .

| The | next | he | knew | he | was | lying | on | his | back | on | rocky | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 在 | 岩石 | 土壤 | . |

他回过神来时，已经仰面躺在布满岩石的土地上了。

[hiː; hi] [felt] [kənˈsɪdərəbli] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈbætəd] ,

| He | felt | considerably | bruised | and | battered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 相当 | 瘀伤 | 和 | 伤痕累累 | , |

他感觉自己伤痕累累，遍体鳞伤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈswəʊlən] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | his | right | eye | was | swollen | so | that | he | could | not | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | 曾是 | 肿 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 打开 | 它 | . |

他的右眼肿胀得睁不开。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

| Struggling | to | a | sitting | position | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 到 | 一个 | 坐着 | 位置 | , |

挣扎着坐起来，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [baʊnd] [baɪ] [ˈblʌdi] [ˈmænək(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [dɪˈzaɪn] .

| he | found | his | hands | and | feet | bound | by | bloody | manacles | of | unfamiliar | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | 边界 | 经过 | 血腥 | 手铐 | 的 | 陌生 | 设计 | . |

他发现自己的手脚被血淋淋的、款式陌生的手铐铐住了。

['kæptɪn] [brænd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| Captain | Brand | was | lying | on | his | elbow | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 弯头 | 旁 | 他 | , |

布兰德上尉用手肘撑着身子躺在他旁边。

[hɑːf]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][me'skiːt; 'meskiːt] [bʊʃ] .

| half | under | the | thin | shade | of | a | mesquite | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 在下面 | 这 | 薄的 | 阴影 | 的 | 一个 | 牧豆树 | 衬套 | . |

一半身子在牧豆树稀疏的树荫下。

[brænd] [lʊkt] [mʌtʃ] [tɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] ;

| Brand | looked | much | torn | and | disheveled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 看起来 | 很多 | 撕裂 | 和 | 蓬头垢面 | ; |

布兰德看起来衣衫褴褛，狼狈不堪；

[blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][skælp] .

| blood | was | streaming | across | his | face | from | a | gash | in | his | scalp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 曾是 | 流媒体 | 穿过 | 他的 | 脸 | 从 | 一个 | 伤口 | 在 | 他的 | 头皮 | . |

鲜血从他头皮上的伤口汩汩流过他的脸颊。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [wɪð] ['fetəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] .

| His | hands | and | feet | also | were | bound | with | fetters | of | white | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 和 | 脚 | 还 | 是 | 边界 | 和 | 镣铐 | 的 | 白色的 | 金属 | . |

他的手脚也被白色金属镣铐束缚着。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

| " | What | happened | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | ? |

“发生了什么?

" [bɪl] [kɔːld] ['deɪzɪdlɪ] .

| " | Bill | called | dazedly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 称为 | 茫然地 | . |

比尔茫然地打来电话。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , " [brænd] ['wɪspəd] .

| " | Not | so | loud | , | " | Brand | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 大声 | , | " | 品牌 | 低声说道 | . |

“别那么大声，”布兰德低声说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [left] [ə'laɪv] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | The | thing | — | a | Martian | left | alive | , | I | guess | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | — | 一个 | 火星人 | 左边 | 活 | , | 我 | 猜测 | 它 | 是 | . |

“那件事——我想，就是有个火星人活了下来。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [wiː; wi] [ʃɒt] .

| Must | have | been | somewhere | out | in | the | brush | when | we | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 某处 | 出去 | 在 | 这 | 刷子 | 什么时候 | 我们 | 射击 | . |

我们开枪的时候，他肯定是在灌木丛里的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [juː 'es] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [bɒm] .

| It | blew | us | up | with | an | atomic | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吹 | 我们 | 向上 | 和 | 一个 | 原子 | 炸弹 | . |

它用原子弹把我们炸死了。

[smɪθ] [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] [ded] — [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

| Smith | and | Walker | dead | — | blown | to | pieces | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 和 | 沃克 | 死的 | — | 吹 | 到 | 件 | . | " |

史密斯和沃克都死了——被炸得粉身碎骨。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ? "

| " | And | the | Prince | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 王子 | ? | " |

“那王子呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
**" I can speak for myself .**
" 我 能 说话 为了 我 .

我只能代表我自己发言。

" ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ləʊ] [vɔɪs] , [bɪl] [tɜːnd] .
**" Hearing the familiar low voice , Bill turned .**
" 听力 这 熟悉的 低的 嗓音 , 账单 转向 .

听到熟悉的低沉声音，比尔转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [skwɔtid] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt]
**He saw the Prince squatted down , in the blazing sunshine , hands and feet**
他 锯 这 王子 蹲着 向下 , 在 这 炽烈 阳光 , 双手 和 脚
['mænəkld] ,
**manacled ,**
戴着镣铐 ,

他看到王子蹲在烈日下，手脚都被铐着。

[hæt] [ɒf] [ænd; ənd] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [greɪm] .
**hat off and face covered with blood and grime .**
帽子 离开 和 脸 涵盖 和 血 和 污垢 .

脱帽致敬，脸上沾满了血污。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [ðæt] [griːn] [θɪŋ] ?
**" Was it that — that green thing ?**
" 曾是 它 那 — 那 绿色的 事物 ?

“是那个——那个绿色的东西吗？”

" [bɪl] [ɑːskt] .
**" Bill asked .**
" 账单 问 .

比尔问道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [plɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
**" Looks like a sort of animated plant , " said the Prince .**
" 看起来 喜欢 一个 种类 的 动画 植物 , " 说 这 王子 .

“看起来像某种会动的植物，”王子说道。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn] ['tentək(ə)lz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][hændz] .
**" A bunch of green tentacles , that it uses for hands .**
" 一个 束 的 绿色的 触手 , 那 它 用途 为了 双手 .

“它用一束绿色的触手作为手。”

[θriː] ['pɜːp(ə)l] [aɪz] [ɒn] [griːn] [stɔːks] .
**Three purple eyes on green stalks .**
三 紫色的 眼睛 在 绿色的 茎 .

三个紫色的眼睛，长在绿色的茎上。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
**Just enough of a body to join it all together .**
只是 足够的 的 一个 身体 到 加入 它 全部 一起 .

刚好够把所有部分连接起来。

[nɒt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
**Not like anything I ever saw .**
不是 喜欢 任何事物 我 曾经 锯 .

我从未见过这样的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maːʃiənz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] . "
**But the Martians , originating under different conditions , ought to be different . "**
但 这 火星人 , 起源 在下面 不同的 状况 , 应该 到 是 不同的 . "

但火星人起源于不同的环境，理应有所不同。

" [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hæpən] [naʊ] ? " [bɪl] [ in'kwaiə ] .
**" What is going to happen now ? " Bill inquired .**
" 什么 是 去 到 发生 现在 ? " 账单 询问 .

“接下来会发生什么？”比尔问道。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌk] ['aʊə(r)] [blʌd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]
**" Probably it will suck our blood — as it did to the passengers of the**
" 大概 它 将要 吸 我们的 血 — 作为 它 做过 到 这 乘客 的 这
['helɪkən] ,
**Helicon ,**
赫利孔 ,

“它很可能会吸干我们的血——就像它吸干了‘赫利孔号’乘客的血一样。”

" [brænd] [sə'dʒestid] ['grɪmli] .
**" Brand suggested grimly .**
" 品牌 建议 阴沉地 .

布兰德神色凝重地建议道。

['wɪnzə(r)] [fel] ['saɪlənt] .
**Windsor fell silent .**
温莎 跌倒 沉默的 .

温莎陷入了沉寂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] .
**It was almost noon .**
它 曾是 几乎 中午 .

当时已接近中午。

[ðə; ði] ['dezət] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .
**The desert sun was very hot .**
这 沙漠 太阳 曾是 非常 热的 .

沙漠的太阳非常炎热。

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [eə(r)][wɒz; wəz] [ə'presɪv] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] , ['pɑːtʃɪŋ] [hiːt] ;
**The motionless air was oppressive with a dry , parching heat ;**
这 静止不动 空气 曾是 压迫性的 和 一个 干燥 , 干旱 热 ;

空气静止不动，干燥闷热，令人窒息；

[ænd; ənd] [flaɪz] [bʌzd] [ə'nɔɪɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [kʌts] .
**and flies buzzed annoyingly about his bleeding cuts .**
和 苍蝇 嗡嗡作响 令人恼火 关于 他的 出血 削减 .

苍蝇在他流血的伤口周围嗡嗡乱飞，令人烦躁。

['rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [eɪkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kruːəl] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænək(ə)lz] .
**Wrists and ankles ached under the cruel pressure of the manacles .**
手腕 和 脚踝 疼痛 在下面 这 残忍的 压力 的 这 手铐 .

手铐的残酷压迫使手腕和脚踝疼痛难忍。

" [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][end][ðə; ði] [sə'spens] , " [brænd] [ 'mʌtə ] .
**" Wish the thing would come back , and end the suspense , " Brand muttered .**
" 希望 这 事物 会 来 后退 , 和 结尾 这 悬念 , " 品牌 低声说道 .

“真希望它能回来，结束这场悬念，”布兰德喃喃自语道。

[bɪl] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['sæd(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]
**Bill reflected with satisfaction that he had no relatives to be saddened by his**
账单 反映 和 满意 那 他 有 不 亲属 到 是 悲伤 经过 他的
[dɪ'maɪz] .
**demise .**
死亡 .

比尔欣慰地想到，他没有亲人会为他的去世而悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

| He | had | no | great | fear | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 伟大的 | 害怕 | 的 | 死亡 | . |

他并不惧怕死亡。

['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] ['kɒmənpleɪs] [mə'nɒtəni] ;

| Newspaper | work | in | the | twenty | - | second | century | is | not | all | commonplace | monotony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 工作 | 在 | 这 | 二十 | - | 第二 | 世纪 | 是 | 不是 | 全部 | 平凡 | 单调 | ; |

二十二世纪的报业工作并非全是平淡无奇的单调乏味;

[jɔː(r); jə(r)] ['vetərən] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .

| your | veteran | reporter | is | pretty | well | inured | to | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 老将 | 记者 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 受伤 | 到 | 危险 | . |

你的资深记者对危险早已习以为常。

" [glæd][aɪ] ['hævnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

| " | Glad | I | haven't | anyone | to | worry | about | me | , | " | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 我 | 还没有 | 任何人 | 到 | 担心 | 关于 | 我 | , | " | 他 | 观察到 | . |

“幸好没人担心我,”他说道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['bɪtəli] .

| " | So | am | I | , | " | the | Prince | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 是 | 我 | , | " | 这 | 王子 | 说 | 苦涩地 | . |

“我也是,”王子苦涩地说。

" [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɔːl] , [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

| " | I | left | them | all | , | years | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 左边 | 他们 | 全部 | , | 年 | 前 | . | " |

“我多年前就离开了他们所有人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] !

| " | But | you | have | someone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 有 | 某人 | ! |

但是你还有人陪伴!

" [bɪl] [kraɪd] .

| " | Bill | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 哭 | . |

比尔哭了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] .

| " | It | isn't | my | business | to | say | it | , | but | that | makes | no | difference | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 我的 | 商业 | 到 | 说 | 它 | , | 但 | 那 | 制作 | 不 | 不同之处 | 现在 | . |

“我本来不该说这些，但现在说什么都无济于事了。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .

| And | you're | a | fool | not | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 一个 | 傻子 | 不是 | 到 | 知道 | . |

你真是个傻瓜，居然不知道。

['pɔːlə] ['treɪnər] [lʌvz] [juː; jʊ] !

| Paula | Trainor | loves | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | 特雷纳 | 爱 | 你 | ! |

宝拉·特雷纳爱你!

[ðɪs] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !

| This | will | kill | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 杀 | 她 | ! |

这会要了她的命!

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] ['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blʌdi] [graɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn]
**" The Prince looked up , a bitter smile visible behind the bloody grime on his thin**
" 这 王子 看起来 向上 , 一个 苦的 微笑 可见的 在后面 这 血腥 污垢 在 他的 薄的
[dɑːk] [feɪs] .
**dark face .**
黑暗的 脸 .

王子抬起头，瘦削黝黑的脸上血迹斑斑的污垢下，露出一丝苦涩的笑容。

" ['pɔːlə] — [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] !
**" Paula — in love with me !**
" 宝拉 — 在 爱 和 我 !

“宝拉——爱上我了！”

[wɪr] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**We're friends , of course .**
是 朋友们 , 的 课程 .

我们当然是朋友。

[bʌt; bət] [lʌv] !
**But love !**
但 爱 !

但是爱!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] .
**I used to believe in love .**
我 用过的 到 相信 在 爱 .

我曾经相信爱情。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['aʊtkɑːst][ɒv; əv] [speɪs] .
**I have not been always a nameless outcast of space .**
我 有 不是 到过 总是 一个 无名 被排斥者 的 空间 .

我并非一直都是太空中一个无名无姓的弃儿。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [neɪm] , ['fæməli] — ['iːv(ə)n] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Once I had name , family — even wealth and position .**
一次 我 有 姓名 , 家庭 — 甚至 财富 和 位置 .

我曾经拥有名望、家庭，甚至财富和地位。

[aɪ] ['trʌstɪd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
**I trusted my name and my honor to a beautiful woman .**
我 可信 我的 姓名 和 我的 荣誉 到 一个 美丽的 女士 .

我把我的名誉和荣誉托付给了一位美丽的女子。

[aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
**I loved her !**
我 喜爱 她 !

我爱她!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
**She said she loved me — I thought she meant it .**
她 说 她 喜爱 我 — 我 想法 她 意思是 它 .

她说她爱我——我以为她是认真的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːl] .
**She used me for a tool .**
她 用过的 我 为了 一个 工具 .

她把我当成了工具。

[aɪ][wɒz; wəz] ['trʌstfʊl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)] .
**I was trustful ; she was clever .**
我 曾是 值得信赖的 ; 她 曾是 聪明的 .

我轻信他人；她很聪明。

" [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [bɜːnd] [ɪn] [fɪəs] ['æŋgə(r)] .

| " | The | dark | eyes | of | the | Prince | burned | in | fierce | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑暗的 | 眼睛 | 的 | 这 | 王子 | 烧伤 | 在 | 凶猛的 | 愤怒 | . |

王子的黑眼睛里燃烧着熊熊怒火。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

| " | When | she | was | through | with | me | she | left | me | to | die | in | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 曾是 | 通过 | 和 | 我 | 她 | 左边 | 我 | 到 | 死 | 在 | 耻辱 | . |

“她玩腻了我之后，就让我耻辱地死去。”

[ai] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [maɪ] [laɪf] .

| I | barely | escaped | with | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 逃脱 | 和 | 我的 | 生活 | . |

我侥幸逃生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ rɔb ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] , [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] .

| She | had | robbed | me | of | my | name | , | wealth | , | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被抢劫 | 我 | 的 | 我的 | 姓名 | , | 财富 | , | 位置 | . |

她夺走了我的名誉、财富和地位。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

| She | named | me | the | outlaw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 命名 | 我 | 这 | 取缔 | . |

她称我为亡命之徒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] — [ðen] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː]

| She | made | me | appear | a | traitor | to | those | who | trusted | me | — | then | laughed | at | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 我 | 出现 | 一个 | 叛徒 | 到 | 那些 | WHO | 可信 | 我 | — | 然后 | 笑了 | 在 | 我 |

.

| : |
|---|
| . |

她让我看起来像个叛徒，背叛了我那些信任我的人——然后还嘲笑我。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] .

| She | laughed | at | me | and | called | me | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 在 | 我 | 和 | 称为 | 我 | 一个 | 傻子 | . |

她嘲笑我，说我是个傻瓜。

[ai] [wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə'gen] ! "

| I | was | — | but | I | won't | be | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | — | 但 | 我 | 惯于 | 是 | 再次 | ! | " |

我曾经是——但我不会再是了！

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

| " | At | first | I | was | filled | with | anger | at | the | whole | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 我 | 曾是 | 已填 | 和 | 愤怒 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

“起初我对整个世界充满了愤怒，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪli] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv]

| at | the | unjust | laws | and | the | silly | conventions | and | the | cruel | intolerance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 不公正 | 法律 | 和 | 这 | 愚蠢的 | 惯例 | 和 | 这 | 残忍的 | 不容忍 | 的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

反对不公正的法律、愚蠢的习俗和人类残酷的偏执。

[ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɒv; əv] [speɪs] .

| I | became | the | pirate | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 这 | 海盗 | 的 | 空间 | . |

我成了太空海盗。

[ə; eɪ] [pə'raɪə] .

| A | pariah | . |
|---|---|---|
| 一个 | 贱民 | . |

一个被社会遗弃的人。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [kaɪnd] .

| Fighting | against | my | own | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 反对 | 我的 | 自己的 | 种类 | . |

与同类作战。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

| Struggling | desperately | for | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 绝望地 | 为了 | 力量 | . |

拼死争夺权力。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːdɪli] ['saɪlənt] ,

| " | For | a | few | moments | he | was | moodily | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他 | 曾是 | 情绪低落地 | 沉默的 | , |

他沉默了一会儿，神情阴郁。

['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [wuːndz] .

| slapping | at | the | flies | that | buzzed | around | his | bloody | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍打 | 在 | 这 | 苍蝇 | 那 | 嗡嗡作响 | 大约 | 他的 | 血腥 | 伤口 | . |

他拍打着在他血淋淋的伤口周围嗡嗡飞舞的苍蝇。

" [aɪ] [geɪnd] ['paʊə(r)] .

| " | I | gained | power | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 获得 | 力量 | . |

我获得了权力。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][frɒm; frəm] [mɑːz] .

| And | I | learned | of | the | dangers | from | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 学习 | 的 | 这 | 危险 | 从 | 火星 | . |

我从火星上了解到了危险。

[fɜːst] [aɪ][wɒz; wəz][glæd] .

| First | I | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 曾是 | 高兴的 | . |

起初我很高兴。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] [swept] [aʊt] .

| Glad | to | see | the | race | of | man | swept | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 看 | 这 | 种族 | 的 | 男人 | 扫荡 | 出去 | . |

很高兴看到人类被彻底消灭。

['pærəˌsaɪt] [men] [siːmd] .

| Parasites | men | seemed | . |
|---|---|---|---|
| 寄生虫 | 男人 | 似乎 | . |

寄生虫般的男人。

['ɪnsekts] .

| Insects | . |
|---|---|
| 昆虫 | . |

昆虫。

[laɪf] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɒn][ə; eɪ] [məʊt] [ɪn] [speɪs] ?

| Life | — | what | is | it | but | a | kind | of | decay | on | a | mote | in | space | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | — | 什么 | 是 | 它 | 但 | 一个 | 种类 | 的 | 衰变 | 在 | 一个 | 尘埃 | 在 | 空间 | ? |

生命——它不就是宇宙中一粒尘埃上的某种衰败吗?

[ðen] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['seɪnə] [vjuː] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [men] .

| Then | I | got | a | saner | view | , | and | built | the | City | of | Space | , | to | save | a | few | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 得到 | 一个 | 更理智 | 看法 | , | 和 | 建造 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | , | 到 | 节省 | 一个 | 很少 | 男人 | . |

后来我有了更理智的想法，为了拯救一些人，建造了太空城。

[ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
**Then because the few seemed to have noble qualities , I resolved to try to**
然后 因为 这 很少 似乎 到 有 高贵 品质 , 我 已解决 到 尝试 到
[seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .
**save the world .**
节省 这 世界 .

后来，因为少数人似乎具有高尚的品质，我决心尝试拯救世界。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
**" But it is too late .**
" 但 它 是 也 晚的 .

但是已经太晚了。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] .
**We have lost .**
我们 有 丢失的 .

我们输了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] ,
**And I have had enough of love , enough of women , with their soft ,**
和 我 有 有 足够的 的 爱 , 足够的 的 女性 , 和 他们的 柔软的 ,
[ə'lʊərɪŋ] ['bɒdɪz] ,
**alluring bodies ,**
诱人 身体 ,

我已经受够了爱情，受够了女人，受够了她们柔软诱人的身躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['laɪɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtləs] ['skiːmɪŋ] .
**and the sweet lying voices , and the heartless scheming .**
和 这 甜的 说谎 声音 , 和 这 狠心 心计 .

还有那些甜言蜜语的谎言，以及冷酷无情的阴谋诡计。

" [ðə; ði] [prɪns] [fel] ['ɪntuː] [blæk] ['saɪləns] , ['məʊʃnləs] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [ swɔːm ]
**" The Prince fell into black silence , motionless , heedless of the flies that swarmed**
" 这 王子 跌倒 进入 黑色的 沉默 , 静止不动 , 鲁莽 的 这 苍蝇 那 蜂拥而至
[ə'baʊt] [hɪm] .
**about him .**
关于 他 .

王子陷入一片漆黑的寂静，一动不动，对在他周围嗡嗡飞舞的苍蝇毫不在意。

['prez(ə)ntli] [brænd] [kən'traɪvd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['mænək(ə)lz] , [tuː; tə] [fɪʃ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sɪgəret]
**Presently Brand contrived , despite his manacles , to fish a packet of cigarettes**
目前 品牌 人为的 , 尽管 他的 手铐 , 到 鱼 一个 包 的 香烟
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
**from his pocket ,**
从 他的 口袋 ,

尽管戴着手铐，布兰德还是设法从口袋里掏出一包香烟。

['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [bɪl] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn]
**extract one , and tossed the others to Bill , who managed to light one**
提炼 一 , 和 抛掷 这 其他的 到 账单 , WHO 管理 到 光 一
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] .
**for the Prince .**
为了 这 王子 .

他取出一根，把剩下的扔给比尔，比尔设法为王子点燃了一根。

[ðə; ði] [θriː] ['bætəd] [men] [sæt][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [hiːt] ,
**The three battered men sat in dazzling sun and blistering heat ,**
这 三 伤痕累累 男人 卫星 在 耀眼的 太阳 和 起泡 热 ,

三个遍体鳞伤的男人坐在耀眼的阳光和酷热之中。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hiːt] [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] ['mænək(ə)lz] —

| smoking | and | trying | to | forget | heat | and | flies | and | torturing | manacles | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 和 | 尝试 | 到 | 忘记 | 热 | 和 | 苍蝇 | 和 | 酷刑 | 手铐 | — |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deθ] [ðæt] [ luːm ] [səʊ][nɪə(r)] .

| and | the | death | that | loomed | so | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 死亡 | 那 | 迫近 | 所以 | 靠近 | . |

抽烟，努力忘记酷热、苍蝇、酷刑般的镣铐——以及近在咫尺的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [nuːn] [wen] [bɪl] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][me'skiːt; 'meskiːt] .

| It | was | early | noon | when | Bill | heard | a | little | rustling | beyond | the | mesquites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 中午 | 什么时候 | 账单 | 听到 | 一个 | 小的 | 沙沙声 | 超过 | 这 | 牧豆树 | . |

临近中午时分，比尔听到牧豆树丛后传来一阵轻微的沙沙声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [ə'pɪəd] .

| In | a | moment | the | Martian | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 火星人 | 出现 | . |

片刻之后，火星人出现了。

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| A | grotesque | and | terrifying | being | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怪诞 | 和 | 恐怖 | 存在 | 它 | 曾是 | . |

它真是一个丑陋又恐怖的生物。

[skɔːz] [ɒv; əv] [griːn] ['tentək(ə)lz] , ['slendə(r)][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , [gruː] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

| Scores | of | green | tentacles | , | slender | and | writhing | , | grew | from | an | insignificant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 绿色的 | 触手 | , | 苗条 | 和 | 扭动 | , | 生长 | 从 | 一个 | 微不足道 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

无数细长扭动的绿色触手从一个不起眼的躯体上生长出来。

[θriː] ['lɪdlɪs] , ['pɜːp(ə)l] [aɪz] , ['steərɪŋ] , ['eɪliən] , [ænd; ənd] [mə'levələnt] ,

| Three | lidless | , | purple | eyes | , | staring | , | alien | , | and | malevolent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 无盖 | , | 紫色的 | 眼睛 | , | 凝视 | , | 外星人 | , | 和 | 恶意的 | , |

三只没有眼睑的紫色眼睛，直勾勾地盯着人，显得怪异而邪恶。

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɜːtli] [frɒm; frəm] [fʊt] - [lɒŋ] [griːn] [stɔːks] [ðæt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

| watched | them | alertly | from | foot | - | long | green | stalks | that | rose | above | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | 警觉地 | 从 | 脚 | - | 长的 | 绿色的 | 茎 | 那 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 身体 | . |

从高出身体一英尺长的绿色茎秆上警觉地观察着它们。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [hɑːf] [wɔːkt] [ɒn] ['tentək(ə)lz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | creature | half | walked | on | tentacles | extended | below | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 一半 | 步行 | 在 | 触手 | 扩展 | 以下 | 它 | , |

那生物半行走在下方伸出的触手上，

[hɑːf] [drægd] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [baɪ] [griːn] [ə'pendɪdʒɪz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][grɑːsp][me'skiːt; 'meskiːt]

| half | dragged | itself | along | by | green | appendages | that | reached | out | to | grasp | mesquite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 拖拽 | 本身 | 沿着 | 经过 | 绿色的 | 附属物 | 那 | 达到 | 出去 | 到 | 抓牢 | 牧豆树 |

[lɪmz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| limbs | above | it | . |
|---|---|---|---|
| 四肢 | 多于 | 它 | . |

它一半的身体靠着绿色的附属物拖着走，这些附属物伸出来抓住头顶上的牧豆树枝。

[wʌn] [ɪntʃ] - [θɪk] [kɔɪl] ['kærid] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [waɪt]

| One | inch | - | thick | coil | carried | a | curious | instrument | of | glittering | crystal | and | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 英寸 | - | 厚的 | 线圈 | 携带 | 一个 | 好奇的 | 乐器 | 的 | 闪闪发光 | 水晶 | 和 | 白色的 |

['met(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

| metal | — | it | was | a | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | — | 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | , |

一英寸厚的线圈上装着一个由闪闪发光的水晶和白色金属制成的奇特仪器——它很奇特。

['gliːmɪŋ] [θɪŋ] , [rɪ'məʊtli] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .

| gleaming | thing | , | remotely | like | a | ray | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 事物 | , | 远程 | 喜欢 | 一个 | 射线 | 手枪 | . |

闪闪发光的东西，有点像射线枪。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['tentək(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] [rɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| And | fastened | about | another | tentacle | was | a | little | metal | ring | , | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系紧 | 关于 | 其他 | 触手 | 曾是 | 一个 | 小的 | 金属 | 戒指 | , | 从 | 哪个 |

[æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɑː(r)] ['dæŋgld] .

| an | odd | - | looking | little | bar | dangled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | - | 寻找 | 小的 | 酒吧 | 悬挂着 | . |

另一条触手上系着一个小金属环，环上垂着一根奇形怪状的小杆。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] .

| The | thing | came | straight | for | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 来了 | 直的 | 为了 | 这 | 王子 | . |

那东西径直朝王子飞去。

[bɪl] [skriːmd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

| Bill | screamed | a | warning | . |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 尖叫 | 一个 | 警告 | . |

比尔大声发出警告。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['twɪstɪd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [krɔːl]

| The | Prince | saw | it | , | twisted | himself | over | on | the | ground | , | tried | desperately | to | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 锯 | 它 | , | 扭曲 | 他自己 | 超过 | 在 | 这 | 地面 | , | 尝试 | 绝望地 | 到 | 爬行 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

王子看见了，便翻身倒在地上，拼命地想爬走。

[ðə; ði] [θɪŋ] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['tentək(ə)l] , ['meni] [jɑːrdz] [lɒŋ] .

| The | thing | reached | out | a | slender | tentacle | , | many | yards | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 达到 | 出去 | 一个 | 苗条 | 触手 | , | 许多 | 码 | 长的 | . |

那东西伸出一条细长的触手，足有好几码长。

[ˌaɪ 'tiː][ grɑːsp, græsp ][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [druː] [hɪm] [bæk] .

| It | grasped | him | about | the | neck | , | drew | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 抓住 | 他 | 关于 | 这 | 脖子 | , | 画 | 他 | 后退 | . |

它咬住他的脖子，把他往后拽。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [griːn] [mæs] [ə'bʌv]

| In | a | moment | the | dreadful | being | was | crouching | in | a | writhing | green | mass | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 可怕 | 存在 | 曾是 | 蹲伏 | 在 | 一个 | 扭动 | 绿色的 | 大量的 | 多于 |

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænəkld] [mæn] .

| the | body | of | the | manacled | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 戴着镣铐 | 男人 | . |

转眼间，那可怕的生物化作一团扭动的绿色肉团，蜷缩在被铐住的男人的尸体上方。

[wʌns] [hiː; hi] [skriːmd] ['pɪtiəsli] , [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [laʊd] , ['gɑːspɪŋ] [breθs] .

| Once | he | screamed | piteously | , | then | there | was | no | sound | save | loud | , | gasping | breaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 尖叫 | 可怜地 | , | 然后 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 节省 | 大声 | , | 喘息 | 呼吸 | . |

他发出了一声凄惨的尖叫，然后除了响亮的喘息声之外，再也没有其他声音了。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['nɒtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] ['ægəni] [ə'genst] [ðə; ði] ['fetəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪlz]

| His | muscles | knotted | as | he | struggled | in | agony | against | the | fetters | and | the | coils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肌肉 | 打结的 | 作为 | 他 | 挣扎 | 在 | 痛苦 | 反对 | 这 | 镣铐 | 和 | 这 | 线圈 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

| of | the | monster | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 怪物 | . |

他痛苦地挣扎着，想要摆脱束缚和怪物的缠绕，肌肉都紧绷起来。

[bɪl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brænd] [leɪ] [ðeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] .

| **Bill** | **and** | **Captain** | **Brand** | **lay** | **there** | **,** | **unable** | **either** | **to** | **escape** | **or** | **to** | **give** | **assistance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 队长 | 品牌 | 躺 | 那里 | , | 无法 | 任何一个 | 到 | 逃脱 | 或者 | 到 | 给 | 协助 | . |

比尔和布兰德船长躺在那里，既无法逃脱，也无法提供帮助。

[ɪn]['saɪlənt]['hɒrə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

| **In** | **silent** | **horror** | **they** | **watched** | **the** | **scene** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默的 | 恐怖 | 他们 | 观看 | 这 | 场景 | . |

他们惊恐地默默地看着眼前的一幕。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] ['slendə(r)] [griːn] ['tentək(ə)l] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [edʒd] ['sʌkʃ(ə)n] [dɪsk] .

| **They** | **saw** | **that** | **each** | **slender** | **green** | **tentacle** | **ended** | **in** | **a** | **sharp** | **-** | **edged** | **suction** | **disk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 每个 | 苗条 | 绿色的 | 触手 | 结束 | 在 | 一个 | 锋利的 | - | 边缘 | 吸 | 磁盘 | . |

他们发现，每条细长的绿色触手末端都有一个锋利的吸盘。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪsks] ['fɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzd][mæn] ,

| **They** | **watched** | **the** | **disks** | **forcing** | **themselves** | **against** | **the** | **throat** | **of** | **the** | **agonized** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 这 | 磁盘 | 强制 | 他们自己 | 反对 | 这 | 喉 | 的 | 这 | 痛苦的 | 男人 | , |

他们眼睁睁地看着那些圆盘抵住痛苦不堪的男人的喉咙。

['teərɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| **tearing** | **a** | **way** | **through** | **his** | **clothing** | **to** | **his** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 一个 | 方式 | 通过 | 他的 | 衣服 | 到 | 他的 | 身体 | . |

撕开他的衣服，直达他的身体。

[ðeɪ] [sɔː] [kən'strɪkʃn] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] - [laɪk] [griːn] ['tentək(ə)lz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

| **They** | **saw** | **constrictions** | **move** | **down** | **the** | **rubber** | **-** | **like** | **green** | **tentacles** | **as** | **if** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 收缩 | 移动 | 向下 | 这 | 橡皮 | - | 喜欢 | 绿色的 | 触手 | 作为 | 如果 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] ,

| **were** | **sucking** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 吸吮 | , |

他们看到一些收缩的部位沿着橡胶状的绿色触手向下移动，就像在吸吮一样。

[waɪl] [red] [drɒps] [ uːz ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsks] .

| **while** | **red** | **drops** | **oozed** | **out** | **about** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **disks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 红色的 | 滴 | 渗出 | 出去 | 关于 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 磁盘 | . |

红色液滴从圆盘边缘渗出。

" ['aʊə(r)] [tɜːn] [nekst] , " [ 'mʌtə ] ['kæptɪn] [brænd] .

| **"** | **Our** | **turn** | **next** | **,** | **"** | **muttered** | **Captain** | **Brand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 转动 | 下一个 | , | " | 低声说道 | 队长 | 品牌 | . |

“接下来轮到我们了，”布兰德船长低声说道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː 'es] , [ðə; ði] [wɜːld] !

| **"** | **And** | **after** | **us** | **,** | **the** | **world** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 我们 | , | 这 | 世界 | ! |

“我们之后，全世界！”

" [bɪl] [briːðd] , [tens] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

| **"** | **Bill** | **breathed** | **,** | **tense** | **with** | **horror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 呼吸 | , | 紧张 | 和 | 恐怖 | . |

比尔倒吸一口凉气，浑身紧绷，惊恐万分。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] , [waɪt] [biːm] , ['blaɪndɪŋli] ['brɪliənt] , [flæʃt] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dʌl] [griːn]

| **A** | **narrow** | **,** | **white** | **beam** | **,** | **blindingly** | **brilliant** | **,** | **flashed** | **from** | **beyond** | **the** | **dull** | **green** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | , | 白色的 | 光束 | , | 耀眼地 | 杰出的 | , | 闪光灯 | 从 | 超过 | 这 | 乏味的 | 绿色的 |

['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] .

| **foliage** | **of** | **the** | **mesquite** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 的 | 这 | 牧豆树 | . |

一道狭长的白色光束，耀眼夺目，从牧豆树暗淡的绿色树叶后闪过。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɒnstə(r)] ['weɪvərɪŋli] .

| It | struck | the | crouching | monster | waveringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 蹲伏 | 怪物 | 摇摆不定 | . |

它摇摇晃晃地击中了蹲伏的怪物。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [lept] , [ flɪŋ ] [ɪt'self] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .

| Without | a | sound | , | it | leapt | , | flinging | itself | aside | from | the | body | of | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 声音 | , | 它 | 跳跃 | , | 投掷 | 本身 | 旁边 | 从 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 王子 | . |

它无声地跃起，从王子身上猛地跳开。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] ['kjʊəriəs] ['wepən] .

| It | raised | its | curious | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提高 | 它是 | 好奇的 | 武器 | . |

它举起了那件奇特的武器。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['pɜːp(ə)l] [spɑːk] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | tiny | purple | spark | darted | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 紫色的 | 火花 | 飞镖 | 从 | 它 | . |

一道细小的紫色火花从中闪过。

[ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [kræʃ] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

| A | shattering | crash | rang | out | at | a | little | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破碎 | 碰撞 | 响铃 | 出去 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | . |

不远处传来一声震耳欲聋的巨响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [skriːm] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] .

| There | was | a | thin | scream | — | a | woman's | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 薄的 | 尖叫 | — | 一个 | 女性的 | 尖叫 | . |

一声细弱的尖叫——是女人的尖叫。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [stæbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ə'gen] ,

| Then | the | white | ray | stabbed | at | the | monster | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 白色的 | 射线 | 刺伤 | 在 | 这 | 怪物 | 再次 | , |

然后，那道白光再次刺向了怪物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪn] [griːn] [kɔɪlz] ,

| and | it | collapsed | in | a | twitching | heap | of | thin | green | coils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 倒塌 | 在 | 一个 | 抽搐 | 堆 | 的 | 薄的 | 绿色的 | 线圈 | , |

它坍塌成一堆抽搐的细长绿色线圈，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .

| upon | the | still | body | of | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 仍然 | 身体 | 的 | 这 | 王子 | . |

在王子的遗体上。

[ə; eɪ] ['slendə(r)] [gɜːl] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] , [tɒst] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] ,

| A | slender | girl | rushed | out | of | the | brush | , | tossed | aside | a | ray | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | 女孩 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 刷子 | , | 抛掷 | 旁边 | 一个 | 射线 | 手枪 | , |

一个身材苗条的女孩从灌木丛中冲了出来，扔到一边一把射线枪。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] .

| and | flung | herself | upon | the | monster | , | trying | to | drag | it | from | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 她自己 | 之上 | 这 | 怪物 | , | 尝试 | 到 | 拖 | 它 | 从 | 这 | 王子 | . |

她扑向怪物，试图把它从王子身上拖走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔːlə] ['treɪnər] .

| It | was | Paula | Trainor | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 宝拉 | 特雷纳 | . |

是宝拉·特雷纳。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːn] .

| Her | clothing | was | torn | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 衣服 | 曾是 | 撕裂 | . |

她的衣服破了。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| Her | skin | was | scratched | and | bleeding | from | miles | of | running | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 曾是 | 刮痕 | 和 | 出血 | 从 | 英里 | 的 | 跑步 | 通过 | 这 |

['dezət] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['kæktəs] [ænd; ənd] ['θɔːni] [meˈskiːt; ˈmeskiːt] .

| desert | of | rocks | and | cactus | and | thorny | mesquite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 的 | 岩石 | 和 | 仙人掌 | 和 | 带刺的 | 牧豆树 | . |

她奔跑了数英里，穿过遍布岩石、仙人掌和带刺牧豆树的沙漠，皮肤被划伤流血。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪgˈzɔːstɪd] .

| She | was | evidently | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 显然 | 筋疲力尽的 | . |

她显然筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] .

| But | she | flung | herself | with | desperate | energy | to | the | rescue | of | the | injured | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 扔 | 她自己 | 和 | 绝望的 | 活力 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 这 | 受伤 | 男人 | . |

但她拼尽全力扑向受伤的男子进行救助。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] .

| The | body | of | the | dead | thing | was | light | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 死的 | 事物 | 曾是 | 光 | 足够的 | . |

那具尸体很轻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [dɪsks] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] .

| But | the | sucking | disks | still | clung | to | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 吸吮 | 磁盘 | 仍然 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 肉 | . |

但吸盘仍然紧紧地吸附在血肉上。

[ðeɪ] ['pʊld] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ tʌg ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| They | pulled | and | tore | it | when | she | tugged | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 和 | 撕裂 | 它 | 什么时候 | 她 | 拉扯 | 在 | 他们 | . |

当她拉扯它们时，它们把它扯断了。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [luːs] , [baɪ] [tɜːnz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]

| She | struggled | desperately | to | drag | them | loose | , | by | turns | sobbing | and | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挣扎 | 绝望地 | 到 | 拖 | 他们 | 松动的 | , | 经过 | 转弯 | 啜泣 | 和 | 笑 |

[hɪˈsterɪkli] .

| hysterically | . |
|---|---|
| 歇斯底里地 | . |

她拼命挣扎着想把他们拉开，时而啜泣，时而歇斯底里地大笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [get] [luːs] , [wiː; wi] [mait] [help] , " [bɪl] [səˈdʒestid] .

| " | If | you | can | help | us | get | loose | , | we | might | help | , | " | Bill | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 能 | 帮助 | 我们 | 得到 | 松动的 | , | 我们 | 可能 | 帮助 | , | " | 账单 | 建议 | . |

“如果你能帮我们脱困，我们或许也能帮上忙，”比尔建议道。

[ðə; ði] [gɜːl] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [feɪs] .

| The | girl | raised | a | piteous | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 提高 | 一个 | 可怜的 | 脸 | . |

女孩抬起可怜兮兮的脸。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɪl] — ['kæptɪn] [brænd] !

| " | Oh | , | Mr | . | Bill | — | Captain | Brand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 账单 | — | 队长 | 品牌 | ! |

“哦，比尔先生——布兰德船长！”

[ɪz] [hiː; hi] [ded] ? "

| Is | he | dead | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 死的 | ? | " |

他死了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [mɪs] ['pɔːlə] .
**" I think not , Miss Paula .**
" 我 思考 不是 , 错过 宝拉 .

“我不这么认为，宝拉小姐。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪm] .
**The thing had just jumped on him .**
这 事物 有 只是 跳了起来 在 他 .

那东西突然扑向了他。

[bʌk] [ʌp] ! "
**Buck up ! "**
巴克 向上 ! "

振作起来!

" [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑː(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] — ['fɑːsənd]
**" See the little bar — it looks like a sliver of aluminum — fastened**
" 看 这 小的 酒吧 — 它 看起来 喜欢 一个 银片 的 铝 — 系紧
[tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kɔɪl] ?
**to the metal ring about that coil ?**
到 这 金属 戒指 关于 那 线圈 ?

“看到线圈周围金属环上固定的那根小条了吗？它看起来像一小片铝片。”

" [brænd] [sed] .
**" Brand said .**
" 品牌 说 .

布兰德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tʃeɪnz] .
**" It might be the key for these chains .**
" 它 可能 是 这 钥匙 为了 这些 链条 .

“这可能是解开这些连锁反应的关键。”

[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [ə'baʊt] [raɪt] .
**End of it seems to be shaped about right .**
结尾 的 它 似乎 到 是 形状 关于 正确的 .

结尾部分的形状看起来差不多合适。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
**Suppose you try it ?**
认为 你 尝试 它 ?

假设你试一试?

" [ɪn] ['nɜːvəs] [heɪst] , [ðə; ði][gɜːl][tɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [rɪŋ] .
**" In nervous haste , the girl tore the little bar from its ring .**
" 在 紧张的 匆忙 , 这 女孩 撕裂 这 小的 酒吧 从 它是 戒指 .

“女孩慌乱中，慌忙地把小铁条从环上扯了下来。”

[wɪð] [brændz] [eɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [hɪz; ɪz] ['fetəz] .
**With Brand's aid , she was able to unlock his fetters .**
和 品牌的 援助 , 她 曾是 有能力的 到 开锁 他的 镣铐 .

在布兰德的帮助下，她解开了他的镣铐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['friːɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['mænək(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]
**The Captain lost no time in freeing Bill and removing the manacles from the**
这 队长 丢失的 不 时间 在 释放 账单 和 移除 这 手铐 从 这
[ʌn'kɒnʃəs] [prɪns] .
**unconscious Prince .**
无意识 王子 .

船长立即解救了比尔，并解开了昏迷王子的手铐。

[ðə; ði] [θɪn] , ['rʌbə(r)] - [laɪk] ['tentək(ə)lz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɔːn] [luːs] .

| The | thin | , | rubber | - | like | tentacles | could | not | be | torn | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | , | 橡皮 | - | 喜欢 | 触手 | 可以 | 不是 | 是 | 撕裂 | 松动的 | . |

这些细长而橡胶状的触手无法撕下来。

[brænd] [kʌt] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

| Brand | cut | them | with | his | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 切 | 他们 | 和 | 他的 | 刀 | . |

布兰德用刀把它们切开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tʌf] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] .

| He | found | them | tough | and | fibrous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他们 | 艰难的 | 和 | 纤维状的 | . |

他发现它们质地坚韧，纤维很多。

[red] [blʌd] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɛvəd] .

| Red | blood | flowed | from | them | when | they | were | severed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 血 | 流动 | 从 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 切断 | . |

它们被切断时，鲜红的血液从它们体内流出。

[bɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtnwʊd] ,

| Bill | carried | the | injured | man | down | to | the | shade | of | the | cottonwoods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 携带 | 这 | 受伤 | 男人 | 向下 | 到 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 白杨树 | , |

比尔把受伤的男人背到白杨树荫下。

[brɔːt] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [striːm] [bɪ'ləʊ] .

| brought | water | to | him | in | a | hat | from | the | muddy | little | stream | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 水 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 帽子 | 从 | 这 | 浑 | 小的 | 溪流 | 以下 | . |

他用帽子从下面的浑浊小溪里打来水给他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [ðəʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

| In | a | few | minutes | he | was | conscious | , | though | weak | from | loss | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 曾是 | 有意识的 | , | 尽管 | 虚弱的 | 从 | 损失 | 的 | 血 | . |

几分钟后他恢复了意识，但因失血过多而身体虚弱。

['kæptɪn] [brænd] , ['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['pɔːlə] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ,

| Captain | Brand | , | after | satisfying | himself | that | Paula | had | killed | the | Martian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | , | 后 | 令人满意 | 他自己 | 那 | 宝拉 | 有 | 被杀 | 这 | 火星人 | , |

布兰德上尉在确认宝拉已经杀死了火星人之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | that | it | was | the | only | one | that | had | survived | in | the | wreckage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 有 | 幸存下来 | 在 | 这 | 残骸 | 的 | 这 |

[bluː] ['gləʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [dəʊm] ,

| blue | globes | and | the | metal | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 地球仪 | 和 | 这 | 金属 | 穹顶 | , |

而且它是唯一一个在蓝色球体和金属穹顶残骸中幸存下来的物体。

[set] [ɒf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sʌnʃɪp] .

| set | off | to | cross | the | mountain | and | bring | back | the | sunship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 到 | 叉 | 这 | 山 | 和 | 带来 | 后退 | 这 | 太阳船 | . |

出发翻越这座山，把太阳船带回来。

[wen] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| When | the | Red | Rover | came | into | view | late | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 红色的 | 路虎 | 来了 | 进入 | 看法 | 晚的 | 那 | 晚上 | , |

那天晚上很晚的时候，当红色的罗孚车出现在视野中时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendə(r)][bɑː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] [gəʊld][ænd; ənd] ['skɑːlət]

| a | beautiful | slender | bar | of | silver | against | the | pyrotechnic | gold | and | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 苗条 | 酒吧 | 的 | 银 | 反对 | 这 | 烟火 | 金子 | 和 | 猩红 |

['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['sʌnset] ,

| splendor | of | the | desert | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 的 | 这 | 沙漠 | 日落 | , |

在沙漠日落绚丽多彩的金色和猩红色光芒映衬下，一根纤细美丽的银条格外引人注目。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz] [ 'hɔbl ] [ə'baʊt] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [bɪlz] [ɑːm] ,

| the | Prince | of | Space | was | hobbling | about | , | supported | on | Bill's | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 的 | 空间 | 曾是 | 跛行 | 关于 | , | 有 | 在 | 法案的 | 手臂 | , |

太空王子一瘸一拐地走着，靠比尔的胳膊搀扶着。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['flaɪə(r)] .

| examining | the | wreckage | of | the | Martian | fliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 残骸 | 的 | 这 | 火星人 | 传单 | . |

检查火星飞行器的残骸。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['iːgəli] [ə'baʊt] [hɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] .

| Paula | was | hovering | eagerly | about | him | , | anxious | to | aid | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | 曾是 | 悬停 | 急切地 | 关于 | 他 | , | 焦虑的 | 到 | 援助 | 他 | . |

宝拉急切地围在他身边，渴望帮助他。

[bɪl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ðæt] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .

| Bill | noticed | the | pain | and | despair | that | clouded | her | brown | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 注意到 | 这 | 疼痛 | 和 | 绝望 | 那 | 阴天 | 她 | 棕色的 | 眼睛 | . |

比尔注意到她棕色的眼睛里充满了痛苦和绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [hiː; hi][ ri'gein, riː- ]

| She | had | been | holding | the | Prince's | head | in | her | arms | when | he | regained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 保持 | 这 | 王子的 | 头 | 在 | 她 | 武器 | 什么时候 | 他 | 恢复 |

['kɒnʃəsnəs] .

| consciousness | . |
|---|---|
| 意识 | . |

当王子恢复意识时，她正用双臂抱着他的头。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ]

| Her | lips | had | been | very | close | to | his | , | and | bright | tears | were | brimming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 有 | 到过 | 非常 | 关闭 | 到 | 他的 | , | 和 | 明亮的 | 眼泪 | 是 | 充满 |

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [aɪz] .

| in | her | golden | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 金的 | 眼睛 | . |

她的嘴唇离他的很近，金色的眼睛里噙满了泪水。

[bɪl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

| Bill | had | seen | the | Prince | push | her | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 已见 | 这 | 王子 | 推 | 她 | 离开 | , |

比尔亲眼看到王子把她推开。

[ðen] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['grʌfli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

| then | thank | her | gruffly | when | he | had | found | what | she | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 感谢 | 她 | 粗声粗气地 | 什么时候 | 他 | 有 | 成立 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | . |

当他发现她所做的事情后，便粗声粗气地感谢了她。

" ['pɔːlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , " [bɪl] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm]

| " | Paula | , | you | have | done | a | great | thing | for | the | world | , | " | Bill | had | heard | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝拉 | , | 你 | 有 | 完毕 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 为了 | 这 | 世界 | , | " | 账单 | 有 | 听到 | 他 |

[seɪ] .

| say | . |
|---|---|
| 说 | . |

“宝拉，你为世界做了一件伟大的事，”比尔听到他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ɔːl] !

| " | It | wasn't | the | world | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 这 | 世界 | 在 | 全部 | ! |

“那根本不是世界！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

| It | was | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 你 | ! |

这是给你的！

" [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [kraɪd] , ['tɪəfəli] .

| " | the | girl | had | cried | , | tearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 有 | 哭 | , | 泪流满面 | . |

女孩哭了，泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

| She | had | turned | away | , | to | hide | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 转向 | 离开 | , | 到 | 隐藏 | 她 | 眼泪 | . |

她转过身去，掩饰自己的眼泪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

| And | the | Prince | had | said | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 有 | 说 | 没有什么 | 更多的 | . |

王子再也没有说话。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['flaɪə(r)] .

| The | Red | Rover | landed | beside | the | wreckage | of | the | Martian | fliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 登陆 | 旁 | 这 | 残骸 | 的 | 这 | 火星人 | 传单 | . |

红色探测车降落在火星飞行器残骸旁边。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [spent] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊtəgræfɪŋ] [ðə; ði] [ rek ] ,

| After | a | few | hours | spent | in | examining | and | photographing | the | wrecks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 小时 | 花费 | 在 | 检查 | 和 | 摄影 | 这 | 残骸 | , |

在花了几个小时检查和拍摄沉船残骸之后，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['ælɔɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,

| in | taking | specimens | of | the | white | alloy | of | which | they | were | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 采取 | 标本 | 的 | 这 | 白色的 | 合金 | 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 建造 | , |

在取样构成它们的白色合金时，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [sʌnʃɪp] ,

| and | of | other | substances | used | in | the | construction | , | they | all | went | back | on | the | sunship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 其他 | 物质 | 用过的 | 在 | 这 | 建造 | , | 他们 | 全部 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 太阳船 | , |

以及其他用于建造的材料，它们全部都乘着太阳飞船返回了目的地。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['mɑːʃn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] .

| taking | the | dead | Martian | and | other | objects | for | further | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 死的 | 火星人 | 和 | 其他 | 对象 | 为了 | 更远 | 学习 | . |

将火星遇难者遗骸和其他物品带走进行进一步研究。

[brænd] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

| Brand | took | off | for | the | upper | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 采取 | 离开 | 为了 | 这 | 上 | 气氛 | . |

布兰德飞向了高层大气。

" ['kæptɪn] [brænd] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] ,

| " | Captain | Brand | , | " | the | Prince | said | as | they | stood | in | the | bridge | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 品牌 | , | " | 这 | 王子 | 说 | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 桥 | - | 房间 | , |

“布兰德船长，”王子站在舰桥室里说道。

" [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [smɪθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" since the death of poor Captain Smith this morning ,
" 自从 这 死亡 的 贫穷的 队长 史密斯 这 早晨 ,

“自从今天早上可怜的史密斯船长去世以来，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] [sʌnʃɪp] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][maɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
I believe you are the most skillful sunship officer in my organization .
我 相信 你 是 这 最多 熟练 太阳船 官 在 我的 组织 .

我相信你是我们组织中最优秀的太阳船军官。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] , [wɪð] ['hærɪs] [ænd; ənd] ['vɪnsnt]
Hereafter you are in command of the Red Rover , with Harris and Vincent
此后 你 是 在 命令 的 这 红色的 路虎 , 和 哈里斯 和 文森特
[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪsəz] .
as your officers .
作为 你的 警官 .

从今以后，你将指挥“红漫游者号”，哈里斯和文森特将担任你的船员。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][tɑːsk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
" We have a huge task before us .
" 我们 有 一个 巨大的 任务 前 我们 .

我们面前的任务非常艰巨。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ di'said ] [ðə; ði]
The victory we have won is but the first hand in the game that decides the
这 胜利 我们 有 韩元 是 但 这 第一的 手 在 这 游戏 那 决定 这
[feɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
fate of Earth .
命运 的 地球 .

我们取得的胜利仅仅是决定地球命运的这场博弈的第一步。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] ['traɪtənz] ['treʒə(r)]
The Triton's Treasure
这 海神特里同的 宝藏

海神特里同的宝藏

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] [təʊld] [bɪl]
" I must have at least two tons of vitalium , " the Prince of Space told Bill
" 我 必须 有 在 至少 二 吨 的 - , " 这 王子 的 空间 讲述 账单
,
,
,

“我至少得有两吨维塔利姆，”太空王子告诉比尔。

[wen] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)]['ɑːftə(r)] ['twenti]
when the newspaperman came to the bridge of the Red Rover after twenty
什么时候 这 新闻记者 来了 到 这 桥 的 这 红色的 路虎 后 二十
['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .
hours in the bunk .
小时 在 这 假寐 .

报社记者在卧铺上待了二十个小时后，来到了“红漫游者号”的驾驶舱。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,
The Prince was pale and weak from loss of blood ,
这 王子 曾是 苍白 和 虚弱的 从 损失 的 血 ,

王子因失血过多而面色苍白、身体虚弱。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| but | seemed | to | suffer | no | other | ill | effects | from | his | encounter | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 到 | 遭受 | 不 | 其他 | 患病的 | 效果 | 从 | 他的 | 遇到 | 和 | 这 |

['mɑːʃn] .

| Martian | . |
|---|---|
| 火星人 | . |

但似乎他与火星人的遭遇并未给他带来其他不良影响。

" [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] - !

| " | Two | tons | of | vitalium | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 吨 | 的 | - | ! |

“两吨维他利姆！”

" [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .

| " | Bill | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 惊呼 | . |

比尔惊呼道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'mɑːnd] !

| " | A | small | demand | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 要求 | ! |

“要求不大！”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

| I | doubt | if | there | is | that | much | on | the | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 那里 | 是 | 那 | 很多 | 在 | 这 | 市场 | , |

我怀疑市场上是否真的有那么多。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˌfɛdə'reɪʃənz] ['treʒəri] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] . "

| if | you | had | all | the | Confederation's | treasury | to | buy | it | with | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 全部 | 这 | 邦联的 | 财政部 | 到 | 买 | 它 | 和 | . | " |

如果你有整个邦联的国库可以用来购买它的话。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] !

| " | I | must | have | it | , | and | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 它 | , | 和 | 在 | 一次 | ! |

“我必须得到它，而且要马上得到！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [mɑːz] .

| I | am | going | to | fit | out | the | Red | Rover | for | a | voyage | to | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 合身 | 出去 | 这 | 红色的 | 路虎 | 为了 | 一个 | 航程 | 到 | 火星 | . |

我打算为红色火星探测车进行改装，让它踏上火星之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bætəris] . "

| It | will | take | that | much | vitalium | for | the | batteries | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 那 | 很多 | - | 为了 | 这 | 电池 | . | " |

电池需要那么多维他姆。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] ! "

| " | We | are | going | to | Mars | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 火星 | ! | " |

“我们要去火星！”

" [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hjuː'mænəti] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [straɪk] [fɜːst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪk]

| " | The | only | hope | for | humanity | is | for | us | to | strike | first | and | to | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 希望 | 为了 | 人类 | 是 | 为了 | 我们 | 到 | 罢工 | 第一的 | 和 | 到 | 罢工 |

[hɑːd] ! "

| hard | ! | " |
|---|---|---|
| 难的 | ! | " |

“人类唯一的希望就是我们先发制人，而且要狠狠打击！”

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [help] . "

| " | If | the | world | knew | of | the | danger | , | we | could | get | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 世界 | 知道 | 的 | 这 | 危险 | , | 我们 | 可以 | 得到 | 帮助 | . | " |

“如果世人都知道这种危险，我们就能得到帮助。”

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

| " | That's | where | you | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在哪里 | 你 | 来 | 在 | . |

“这就是你发挥作用的地方。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [pʌb'lɪsəti] .

| I | told | you | that | I | should | need | publicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 那 | 我 | 应该 | 需要 | 宣传 | . |

我告诉过你，我需要宣传。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

| It | is | your | business | to | tell | the | public | about | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 商业 | 到 | 告诉 | 这 | 民众 | 关于 | 事物 | . |

向公众传达信息是你的职责。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hjuː'mænəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [mɑːz] .

| I | want | you | to | tell | humanity | about | the | danger | from | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 人类 | 关于 | 这 | 危险 | 从 | 火星 | . |

我希望你们告诉世人火星带来的危险。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] !

| Make | it | convincing | and | make | it | strong | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 令人信服的 | 和 | 制作 | 它 | 强的 | ! |

要让人信服，要有力！

[seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Say | anything | you | like | so | long | as | you | leave | the | Prince | of | Space | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 任何事物 | 你 | 喜欢 | 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 离开 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | 出去 | 的 | 它 | . |

你想说什么都行，只要别把太空王子扯进来就行。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ðæt] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['ælkəhɒl] .

| I | have | the | body | of | the | Martian | that | attacked | me | preserved | in | alcohol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 火星人 | 那 | 遭到攻击 | 我 | 保存完好 | 在 | 酒精 | . |

我保存着袭击我的火星人的尸体，浸泡在酒精里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

| You | have | that | and | the | wreckage | in | the | desert | to | substantiate | your | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 那 | 和 | 这 | 残骸 | 在 | 这 | 沙漠 | 到 | 证实 | 你的 | 故事 | . |

你有这些证据，还有沙漠里的残骸，可以佐证你的说法。

[aɪ] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][æt; ət] ['treɪnərz] ['taʊə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [tə'naɪt] .

| I | will | land | you | at | Trainor's | Tower | in | New | York | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 土地 | 你 | 在 | 教练的 | 塔 | 在 | 新的 | 约克 | 今晚 | . |

今晚我将带你抵达纽约的特雷纳大厦。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [reɪz] [tuː] [tʌnz]

| You | will | have | twenty | - | four | hours | to | convince | the | world | , | and | raise | two | tons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 二十 | - | 四 | 小时 | 到 | 说服 | 这 | 世界 | , | 和 | 增加 | 二 | 吨 |

[ɒv; əv] - .

| of | vitalium | . |
|---|---|---|
| 的 | - | . |

你将有二十四小时的时间来说服全世界，并筹集两吨生命能量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ! "

| It | has | to | be | done | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | ! | " |

必须这么做！

" [ə; eɪ][bɪg]['ɔːdə(r)] , " [bɪl] [sed] ['daʊtfəli] .
**" A big order , " Bill said doubtfully .**
" 一个 大的 命令 , " 账单 说 怀疑地 .

“一大笔订单，”比尔犹豫地说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .
**" But I'll do my best .**
" 但 患病的 做 我的 最好的 .

但我会尽我所能。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪt] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [wen] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [dɑːtɪd]
**" The city was a bright carpet of twinkling lights when the Red Rover darted**
" 这 城市 曾是 一个 明亮的 地毯 的 闪烁 灯 什么时候 这 红色的 路虎 飞镖
[daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] ,
**down out of a black sky ,**
向下 出去 的 一个 黑色的 天空 ,

“当红色的罗孚车从漆黑的夜空中疾驰而下时，整座城市就像一张闪烁着灯光的明亮地毯。”

['hɒvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] .
**hovering for a moment over Trainor's Tower .**
悬停 为了 一个 片刻 超过 教练的 塔 .

在特雷纳塔上空盘旋片刻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'weɪ] , [bɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['bɪldɪŋ] [ɒn]
**When it flashed away , Bill was standing alone on top of the loftiest building on**
什么时候 它 闪光灯 离开 , 账单 曾是 常设 独自的 在 顶部 的 这 最高 建筑 在
[ɜːθ] ,
**earth ,**
地球 ,

当那道闪光消失时，比尔独自一人站在地球上最高的建筑顶端。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
**in his pocket a sheaf of manuscript on which he had been at work for**
在 他的 口袋 一个 捆 的 手稿 在 哪个 他 有 到过 在 工作 为了
['meni] ['aʊəz] ,
**many hours ,**
许多 小时 ,

他口袋里装着一叠手稿，那是他花了几个小时才完成的手稿。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['mɒnstə(r)]
**beside him a bulky package that contained the preserved body of the weird monster**
旁 他 一个 笨重 包裹 那 包含 这 保存完好 身体 的 这 诡异的 怪物
[frɒm; frəm] [mɑːz] .
**from Mars .**
从 火星 .

他旁边放着一个笨重的包裹，里面装着来自火星的怪兽的保存完好的尸体。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['træpdɔː(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'viːniəntli] [ˌʌn'lɒkt] — [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]
**He opened the trapdoor — which was conveniently unlocked — took up the package**
他 打开 这 活板门 — 哪个 曾是 方便 已解锁 — 采取 向上 这 包裹
,
**,**
,

他打开了活板门——门竟然没锁——拿起了包裹，

[ænd; ənd] [ 'klæmbə ] [daʊn] [ə; eɪ]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
**and clambered down a ladder into the observatory .**
和 攀爬 向下 一个 梯子 进入 这 天文台 .

然后他顺着梯子爬下天文台。

[æn; ən] [ɪn'tent] [mæn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['telɪskəʊp] — [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red]

| An | intent | man | was | busy | at | the | great | telescope | — | which | pointed | toward | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意图 | 男人 | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 伟大的 | 望远镜 | — | 哪个 | 尖 | 朝向 | 这 | 红色的 |

['plænɪt] [mɑːz] .

| planet | Mars | . |
|---|---|---|
| 行星 | 火星 | . |

一位神情专注的男子正在巨大的望远镜前忙碌着——那望远镜指向红色星球火星。

---

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ˌʌndə'stændɪŋli] [æt; ət] [bɪl] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

| The | man | looked | understandingly | at | Bill | , | and | nodded | toward | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 看起来 | 理解地 | 在 | 账单 | , | 和 | 点头 | 朝向 | 这 | 电梯 | . |

那人理解地看了比尔一眼，然后朝电梯方向点了点头。

---

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt]

| In | half | an | hour | Bill | was | exhibiting | his | package | and | his | manuscript |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 账单 | 曾是 | 展出 | 他的 | 包裹 | 和 | 他的 | 手稿 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] .

| to | the | night | editor | of | the | Herald | - | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 夜晚 | 编辑 | 的 | 这 | 先驱报 | - | 太阳 | . |

半小时后，比尔就向《先驱太阳报》的夜班编辑展示了他的资料包和手稿。

---

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [njuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentʃəri] !

| " | The | greatest | news | in | the | century | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最 | 消息 | 在 | 这 | 世纪 | ! |

“本世纪最棒的消息！”

---

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

---

" [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'tækt] [baɪ] [mɑːz] !

| " | The | Earth | attacked | by | Mars | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | 遭到攻击 | 经过 | 火星 | ! |

“地球遭到火星攻击！”

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['helɪkən] .

| It | was | a | Martian | ship | that | took | the | Helicon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 火星人 | 船 | 那 | 采取 | 这 | 赫利孔 | . |

劫持赫利孔号的是一艘火星飞船。

---

[ai] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] .

| I | have | one | of | the | dead | creatures | from | Mars | in | this | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 的 | 这 | 死的 | 生物 | 从 | 火星 | 在 | 这 | 盒子 | . |

这个盒子里装着一只来自火星的死去的生物。

---

" [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['edɪtə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] [met]

| " | The | astounded | editor | formed | a | quick | opinion | that | his | star | reporter | had | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 震惊 | 编辑 | 形成 | 一个 | 快的 | 观点 | 那 | 他的 | 星星 | 记者 | 有 | 遇见 |

[wɪð] [sʌm; səm] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

| with | some | terrifying | experience | that | had | unsettled | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 恐怖 | 经验 | 那 | 有 | 不安的 | 他的 | 脑 | . |

“震惊的编辑很快形成了一个看法，认为他手下的明星记者遇到了某种可怕的经历，导致他精神恍惚。”

---

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['skeptɪkli] [waɪl] [bɪl] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [truː] [ɪ'nʌf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv]

| He | listened | skeptically | while | Bill | related | a | true | enough | account | of | the | cruise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 怀疑地 | 尽管 | 账单 | 有关的 | 一个 | 真的 | 足够的 | 帐户 | 的 | 这 | 巡航 | 的 |

[ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] [ʃɪps] ,

| the | Moon | Patrol | ships | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 巡逻 | 船舶 | , |

他半信半疑地听着比尔讲述月球巡逻舰的巡航经历，比尔的讲述虽然听起来很真实，但并非毫无根据。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] .

| and | of | the | battle | with | the | blue | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 战斗 | 和 | 这 | 蓝色的 | 地球 | . |

以及与蓝色星球的战斗。

[bɪl] [əʊ'mɪtɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ˌenɪg'mætɪk]['ruːlə(r)] ;

| Bill | omitted | any | mention | of | the | City | of | Space | and | its | enigmatic | ruler | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 省略 | 任何 | 提到 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | 和 | 它是 | 神秘的 | 统治者 | ; |

比尔完全没有提及太空之城及其神秘的统治者；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]['fjʊəri][hæd; həd] [ræmd] [ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| but | let | it | be | assumed | that | the | Fury | had | rammed | the | globe | and | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 它 | 是 | 假定 | 那 | 这 | 愤怒 | 有 | 撞倒 | 这 | 地球 | 和 | 那 | 它 |

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

| had | fallen | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

但假设“狂怒号”撞击了地球，地球坠落在了沙漠中。

[hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlli] [fɪk'tɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪəntɪst] [hæd; həd]

| He | ended | with | a | wholly | fictitious | account | of | how | a | mysterious | scientist | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 结束 | 和 | 一个 | 完全 | 虚拟 | 帐户 | 的 | 如何 | 一个 | 神秘 | 科学家 | 有 |

[pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sʌnʃɪp] ,

| picked | him | up | in | a | sunship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他 | 向上 | 在 | 一个 | 太阳船 | , |

最后，他完全虚构了一个故事，讲述一位神秘科学家如何驾驶太阳飞船接走了他。

[hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm] [mɑːz] ,

| had | told | him | of | the | invaders | from | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 入侵者 | 从 | 火星 | , |

曾告诉他火星入侵者的事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

| and | had | sent | him | to | collect | two | tons | of | vitalium | to | equip | his | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 他 | 到 | 收集 | 二 | 吨 | 的 | - | 到 | 装备 | 他的 | 船 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][reɪd] [ɒn] [mɑːz] .

| for | a | raid | on | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 袭击 | 在 | 火星 | . |

他被派去收集两吨生命金属，为他的飞船装备，以便突袭火星。

[bɪl] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;

| Bill | had | spent | many | hours | in | planning | his | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 有 | 花费 | 许多 | 小时 | 在 | 规划 | 他的 | 故事 | ; |

比尔花了很长时间来构思他的故事；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz]['plɔːzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| he | was | sure | that | it | sounded | as | plausible | as | the | amazing | reality | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 它 | 听起来 | 作为 | 合情合理 | 作为 | 这 | 惊人的 | 现实 | 的 | 这 |

[prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] .

| Prince | of | Space | and | his | wonderful | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 的 | 空间 | 和 | 他的 | 精彩的 | 城市 | . |

他确信这听起来和太空王子及其奇妙城市的惊人现实一样合情合理。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] ,

| The | skeptical | editor | was | finally | convinced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怀疑论者 | 编辑 | 曾是 | 最后 | 确信 | , |

持怀疑态度的编辑最终被说服了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [bɪlz] ['prəʊbəti][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mɒnstə(r)] ,

| as | much | by | his | faith | in | Bill's | probity | as | by | the | body | of | the | green | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 经过 | 他的 | 信仰 | 在 | 法案的 | 廉洁 | 作为 | 经过 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 绿色的 | 怪物 | , |

他之所以如此，既是因为相信比尔的正直，也是因为相信那只绿色怪物的身躯。

[ðə; ði][skræps][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [waɪt] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| the | scraps | of | a | strange | white | metal | , | and | the | photographs | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碎屑 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 白色的 | 金属 | , | 和 | 这 | 照片 | , | 哪个 | 他 |

[prɪ'zentɪd] [æz; əz][mə'tɪərɪəl] ['evɪdəns] .

| presented | as | material | evidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 作为 | 材料 | 证据 | . |

他出示的物证包括一些奇怪的白色金属碎片和照片。

[ðə; ði]['edɪtə(r)]['reidiəud][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [sent] [frɒm; frəm] [el] ['pɑːsoʊ] , ['teksəs] , [tuː; tə]

| The | editor | radioed | to | have | a | plane | sent | from | El | Paso | , | Texas | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 无线电通讯 | 到 | 有 | 一个 | 飞机 | 发送 | 从 | 埃尔 | 帕索 | , | 德克萨斯州 | , | 到 |

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ rek ] .

| investigate | the | wrecks | . |
|---|---|---|---|
| 调查 | 这 | 残骸 | . |

编辑通过无线电请求从德克萨斯州埃尔帕索派一架飞机去调查残骸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['herəld] -

| When | it | was | reported | that | they | were | just | as | Bill | had | said | , | the | Herald | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 据报道 | 那 | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 账单 | 有 | 说 | , | 这 | 先驱报 | - |

[sʌn] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ekstrə] ,

| Sun | issued | an | extra | , |
|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 发布 | 一个 | 额外的 | , |

当报道证实他们的情况正如比尔所说的那样时，《先驱太阳报》加印了一份报纸。

[wɪtʃ] ['kærid] [bɪlz] [fʊl] [ə'kaʊnt] , [wɪð] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɒnstə(r)] ,

| which | carried | Bill's | full | account | , | with | photographs | of | the | dead | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 法案的 | 满的 | 帐户 | , | 和 | 照片 | 的 | 这 | 死的 | 怪物 | , |

刊登了比尔的完整叙述，以及死去的怪物的照片。

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] .

| and | scientific | accounts | of | the | other | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科学 | 账户 | 的 | 这 | 其他 | 证据 | . |

以及其他证据的科学解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] - ,

| There | was | an | appeal | for | two | tons | of | vitalium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 上诉 | 为了 | 二 | 吨 | 的 | - | , |

有人呼吁提供两吨维他命合金。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ɒn] [mɑːz] .

| to | enable | the | unknown | scientist | to | save | the | world | by | making | a | raid | on | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 这 | 未知 | 科学家 | 到 | 节省 | 这 | 世界 | 经过 | 制作 | 一个 | 袭击 | 在 | 火星 | . |

让这位不知名的科学家通过突袭火星来拯救世界。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

| The | story | created | an | enormous | sensation | all | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 创建 | 一个 | 巨大的 | 感觉 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | . |

这个故事在全世界引起了巨大轰动。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | good | many | people | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | 人们 | 相信 | 它 | . |

很多人都相信了。

[ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] ['æktʃuəli] [rɪ'si:vd] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] ['igl] [ɪn] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði]

| The | Herald | - | Sun | actually | received | half | a | million | eagles | in | subscriptions | to | buy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱报 | - | 太阳 | 实际上 | 已收到 | 一半 | 一个 | 百万 | 老鹰 | 在 | 订阅 | 到 | 买 | 这 |

- — [ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['met(ə)l]

| vitalium | — | a | sum | sufficient | to | purchase | about | eleven | ounces | of | that | precious | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 一个 | 和 | 充足的 | 到 | 购买 | 关于 | 十一 | 盎司 | 的 | 那 | 宝贵的 | 金属 |

.

:

.

《先驱太阳报》实际上收到了 50 万枚鹰金币的认购款，用于购买维他命金属——这笔钱足以购买大约 11 盎司这种贵金属。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [lɑ:ft] .

| Most | of | the | world | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 世界 | 笑了 | . |

全世界大部分人都笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .

| It | was | charged | that | Bill | was | insane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 带电 | 那 | 账单 | 曾是 | 疯狂的 | . |

有人指控比尔精神失常。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] - [sʌn] [wɒz; wəz] [ ə'tempt ] [tu:; tə][ɪk'spænd][ɪts][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]

| It | was | charged | that | the | Herald | - | Sun | was | attempting | to | expand | its | circulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 带电 | 那 | 这 | 先驱报 | - | 太阳 | 曾是 | 尝试 | 到 | 扩张 | 它是 | 循环 |

[baɪ][ə; eɪ] ['beɪsləs] ['kænɑ:d] .

| by | a | baseless | canard | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 无根据的 | 鸭子 | . |

有人指控《先驱太阳报》试图通过毫无根据的谣言来扩大发行量。

[wɜ:s] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [ðæt] [bɪl] , [pə'hæps] [ɪn] [kəm'plɪsəti] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

| Worse | , | it | was | charged | that | Bill | , | perhaps | in | complicity | with | the | management | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | , | 它 | 曾是 | 带电 | 那 | 账单 | , | 也许 | 在 | 共谋 | 和 | 这 | 管理 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

| the | great | newspaper | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 报纸 | , |

更糟糕的是，有人指控比尔可能与这家大报社的管理层串通一气，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)]

| was | making | the | discovery | of | a | new | sort | of | creature | in | some | far | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制作 | 这 | 发现 | 的 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 生物 | 在 | 一些 | 远的 | 角落 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [frɔ:d] ,

| of | the | world | the | basis | for | a | gigantic | fraud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | 这 | 基础 | 为了 | 一个 | 巨大 | 欺诈罪 | , |

以在世界某个遥远角落发现一种新型生物为基础，实施了一场巨大的骗局。

[tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - .

| to | secure | that | vast | amount | of | vitalium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 那 | 广阔的 | 数量 | 的 | - | . |

为了确保获得大量的生命能量。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ rek ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [bi:n] [di'mɔlɪʃt] [baɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

| Examination | proved | that | the | wrecks | in | the | desert | had | been | demolished | by | explosion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考试 | 已证实 | 那 | 这 | 残骸 | 在 | 这 | 沙漠 | 有 | 到过 | 已拆除 | 经过 | 爆炸 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] .

| instead | of | by | falling | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 经过 | 坠落 | . |

检验结果表明，沙漠中的残骸是被爆炸摧毁的，而不是坠落造成的。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] [faɪld] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['herəld] - [sʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| A | court | injunction | was | filed | against | the | Herald | - | Sun | to | prevent | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法庭 | 禁令 | 曾是 | 已提交 | 反对 | 这 | 先驱报 | - | 太阳 | 到 | 防止 | 收藏 | 的 |

[ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃnz] ,

| the | subscriptions | , |
|---|---|---|
| 这 | 订阅 | , |

法院已向《先驱太阳报》提起禁令，阻止其收取订阅费。

[ænd; ənd] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['waɪzli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] .

| and | Bill | might | have | been | arrested | , | if | he | had | not | wisely | retired | to | Trainor's | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 可能 | 有 | 到过 | 被捕 | , | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 明智地 | 退休 | 到 | 教练的 | 塔 | . |

如果不是明智地退隐到特雷纳塔楼，比尔可能已经被逮捕了。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| Finally | , | it | was | charged | that | the | pirate | , | the | Prince | of | Space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 它 | 曾是 | 带电 | 那 | 这 | 海盗 | , | 这 | 王子 | 的 | 空间 | , |

最后，他被指控犯有以下罪行：海盗，太空王子，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['pɒsəbli] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [reɪdz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] - .

| was | at | the | bottom | of | it | — | possibly | the | charge | was | suggested | by | the | fact | that | the | chief | object | of | the | Prince's | raids | had | always | been | vitalium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | — | 可能 | 这 | 收费 | 曾是 | 建议 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 首席 | 目的 | 的 | 这 | 王子的 | 突袭 | 有 | 总是 | 到过 | - | . |

事情的根源在于——或许是因为王子劫掠的主要目标一直是维他命矿。

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['peɪpə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [bɪl] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ðɪs] [frɔːd] .

| A | rival | paper | asserted | that | the | pirate | must | have | captured | Bill | and | sent | him | back | to | Earth | with | this | fraud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 竞争对手 | 纸 | 断言 | 那 | 这 | 海盗 | 必须 | 有 | 捕获 | 账单 | 和 | 发送 | 他 | 后退 | 到 | 地球 | 和 | 这 | 欺诈罪 | . |

另一家报纸断言，一定是海盗抓住了比尔，并把他和这个骗局一起送回了地球。

['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| Public | excitement | became | so | great | that | the | reward | for | the | capture | of | the | Prince | of | Space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 激动 | 成为 | 所以 | 伟大的 | 那 | 这 | 报酬 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | , |

公众的兴奋之情如此高涨，以至于抓捕太空王子的赏金.....

[ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['igl] .

| dead | or | alive | , | was | raised | from | ten | to | fifteen | million | eagles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 或者 | 活 | , | 曾是 | 提高 | 从 | 十 | 到 | 十五 | 百万 | 老鹰 | . |

无论死活，数量都从一千万只增加到一千五百万只。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] [ɒn] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] , [bɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] ,

| Twenty | - | four | hours | later | after | he | had | been | landed | on | Trainor's | Tower | , | Bill | was | waiting | there | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 小时 | 之后 | 后 | 他 | 有 | 到过 | 登陆 | 在 | 教练的 | 塔 | , | 账单 | 曾是 | 等待 | 那里 | 再次 | , |

比尔降落在特雷纳塔24小时后，再次在那里等候。

[wɪð] [braɪt] [stɑːz] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| with | bright | stars | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 明星 | 多于 | 他 | , |

他头顶繁星闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [jɔːk] [spred] [ɪn] [greɪt] [sk'weəz] [bɪ'niːθ] [hɪm]

| and | the | carpet | of | fire | that | was | New | York | spread | in | great | squares | beneath | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地毯 | 的 | 火 | 那 | 曾是 | 新的 | 约克 | 传播 | 在 | 伟大的 | 正方形 | 下面 | 他 | . |

纽约的火焰在他脚下铺展开来，形成一片片巨大的广场。

[ðə; ði][slɪm]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] ,

| The | slim | silver | ship | came | gliding | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条的 | 银 | 船 | 来了 | 滑翔 | 向下 | , |

那艘纤细的银色飞船缓缓降落下来，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪtrəlaɪt] [dəʊm] [waɪl] ['iːgə(r)] [hændz] [helpt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

| and | hung | just | beside | the | vitrolite | dome | while | eager | hands | helped | him | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 只是 | 旁 | 这 | 维特罗莱特 | 穹顶 | 尽管 | 渴望的 | 双手 | 帮助 | 他 | 通过 | 这 |

[eə(r)] - [lɒk] .

| air | - | lock | . |
|---|---|---|---|
| 空气 | - | 锁 | . |

他悬挂在玻璃穹顶旁边，一双双热切的手帮助他穿过了气闸。

[bɪ'jɒnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Beyond | , | he | found | the | Prince | waiting | , | with | a | question | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 他 | 成立 | 这 | 王子 | 等待 | , | 和 | 一个 | 问题 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他看到王子正等在那里，眼中带着疑问。

" [nəʊ] [lʌk] , " [bɪl] [ grʌnt ] ['həʊpləsli] .

| " | No | luck | , | " | Bill | grunted | hopelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 运气 | , | " | 账单 | 哼哼 | 绝望地 | . |

“没戏，”比尔绝望地咕哝道。

" ['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Nobody | believed | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 相信 | 它 | . |

没有人相信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| And | the | town | was | getting | too | hot | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 镇 | 曾是 | 获得 | 也 | 热的 | 为了 | 我 | . |

小镇上的天气对我来说太热了。

['lʌki] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['getəweɪ] .

| Lucky | I | had | a | getaway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 我 | 有 | 一个 | 逃离 | . |

幸好我逃了出来。

" [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] ['bɪtəli] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst]

| " | The | Prince | smiled | bitterly | as | the | newspaperman | told | of | his | attempt | to | enlist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 微笑 | 苦涩地 | 作为 | 这 | 新闻记者 | 讲述 | 的 | 他的 | 试图 | 到 | 入伍 |

[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

| the | aid | of | humanity | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 援助 | 的 | 人类 | . |

“当记者讲述他试图寻求人类帮助的故事时，王子苦笑了一下。

" [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | About | what | I | expected | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 什么 | 我 | 预期的 | , | " | 他 | 说 | . |

“和我预想的差不多，”他说。

" [men] [wɪl] [ækt] [laɪk] [men] .

| " | Men | will | act | like | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 将要 | 行为 | 喜欢 | 男人 | . |

男人就该像男人一样行事。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] ,

| It | might | be | better | , | in | the | history | of | the | cosmos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更好的 | , | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 宇宙 | , |

从宇宙历史的角度来看，这或许更好。

[tuː; tə][let][ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæv; həv] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] .

| to | let | the | Martians | have | this | old | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 这 | 火星人 | 有 | 这 | 老的 | 世界 | . |

把这个古老的世界让给火星人。

[ðeɪ] [mait] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| They | might | make | something | better | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 制作 | 某物 | 更好的 | 的 | 它 | . |

他们或许能把它改造得更好。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hjuː'mænəti][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ɪf] [ai][kæn; kən] .

| But | I | am | going | to | give | humanity | a | chance | — | if | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 人类 | 一个 | 机会 | — | 如果 | 我 | 能 | . |

但我会给人类一个机会——如果可以的话。

[pə'hæps] [mæn] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] . "

| Perhaps | man | will | develop | into | something | better | , | in | a | million | years | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 男人 | 将要 | 发展 | 进入 | 某物 | 更好的 | , | 在 | 一个 | 百万 | 年 | . | " |

或许一百万年后，人类会进化成更好的形态。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ?

| " | Then | there | is | still | a | chance | — | without | the | vitalium | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 机会 | — | 没有 | 这 | - | ? |

“那么，即使没有维他命，仍然有机会吗？”

" [bɪl] [ɑːskt] ['iːgəli] .

| " | Bill | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 问 | 急切地 | . |

比尔急切地问道。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] - .

| " | Not | without | vitalium | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 没有 | - | . |

“没有生命力就无法做到。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][mɑːz] .

| We | have | to | go | to | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 去 | 到 | 火星 | . |

我们必须去火星。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə][fɪt]['aʊə(r)]['flaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

| We | must | have | the | metal | to | fit | our | flier | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 这 | 金属 | 到 | 合身 | 我们的 | 传单 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

我们需要足够的金属来制作我们这次旅行用的飞行器。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['niːdɪd] - [bɪ'fɔː(r)] ; [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | I | have | needed | vitalium | before | ; | when | I | could | not | buy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 需要 | - | 前 | ; | 什么时候 | 我 | 可以 | 不是 | 买 | 它 | . |

但我以前也需要过维他命，当时我买不到。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | took | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | . | " |

我拿走了。

" [juː; jʊ] [miːn] — ['paɪrəsi] !

| " | You | mean | — | piracy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | — | 海盗行为 | ! |

你是说——海盗行为！

" [bɪl] [gɑːspt] .
" **Bill** **gasped** **.**
" 账单 倒吸一口气 .

比尔倒吸了一口气。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] — - [nəʊ'tɔːriəs] [ˌɪntə'plænɪtri] ['aʊtlɔː] - [æz; əz][juː; jʊ]
" **Am** **I** **not** **the** **Prince** **of** **Space** **—** **-** **notorious** **interplanetary** **outlaw** **-** **as** **you**
" 是 我 不是 这 王子 的 空间 — - 臭名昭著 星际 取缔 - 作为 你
[hæv; həv] [tɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ?
**have** **termed** **me** **in** **your** **paper** **?**
有 称为 我 在 你的 纸 ?

“难道我不是太空王子——正如你在文章中称我为‘臭名昭著的星际亡命之徒’吗？”

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] ?
**And** **is** **not** **the** **good** **of** **the** **many** **more** **than** **the** **good** **of** **the** **few** **?**
和 是 不是 这 好的 的 这 许多 更多的 比 这 好的 的 这 很少 ?

多数人的利益难道不比少数人的利益更重要吗?

[meɪ] [aɪ][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
**May** **I** **not** **take** **a** **few** **pounds** **of** **metal** **from** **a** **rich** **corporation** **,**
可能 我 不是 拿 一个 很少 磅 的 金属 从 一个 富有的 公司 ,

我难道不能从一家富有的公司那里拿走几磅金属吗?

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ? "
**to** **save** **the** **earth** **for** **humanity** **?** **"**
到 节省 这 地球 为了 人类 ? "

为了拯救地球，为了人类?

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , " [sed] [bɪl] .
**"** **I** **told** **you** **to** **count** **me** **in** **,** **"** **said** **Bill** **.**
" 我 讲述 你 到 数数 我 在 , " 说 账单 .

“我不是说过要算我一个吗？”比尔说。

" [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌrevə'luːʃənəri] . "
**"** **The** **idea** **was** **just** **a** **little** **revolutionary** **.** **"**
" 这 主意 曾是 只是 一个 小的 革命性的 . "

“这个想法有点革命性。”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
**"** **We** **haven't** **wasted** **any** **time** **while** **you** **were** **in** **New** **York** **.**
" 我们 还没有 浪费 任何 时间 尽管 你 是 在 新的 约克 .

“你在纽约的这段时间，我们没有浪费任何时间。”

[aɪ][hæv; həv] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
**I** **have** **means** **of** **keeping** **posted** **on** **the** **shipments** **of** **vitalium** **from** **the**
我 有 方法 的 保持 发布 在 这 货物 的 - 从 这
[muːn] .
**moon** **.**
月亮 .

我有办法随时掌握从月球运来的生命金属的动向。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌnʃɪp] ['traɪt(ə)n] [liːvz] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊəz] ,
**We** **have** **found** **that** **the** **sunship** **Triton** **leaves** **the** **moon** **in** **about** **twenty** **hours** **,**
我们 有 成立 那 这 太阳船 海神特里同 树叶 这 月亮 在 关于 二十 小时 ,

我们发现，太阳飞船“海神号”大约需要20个小时才能离开月球。

[wɪð] [θriː] [mʌnθs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [maɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['keplə(r)]['kreɪtə(r)] .
**with** **three** **months** **production** **of** **the** **vitalium** **mines** **in** **the** **Kepler** **crater** **.**
和 三 几个月 生产 的 这 - 矿井 在 这 开普勒 火山口 .

开普勒陨石坑的维塔利姆矿进行了三个月的生产。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [tʌnz] .

| It | should | be | well | over | two | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 出色地 | 超过 | 二 | 吨 | . |

它的重量应该远超两吨。

" ['θɜːti] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [leɪn] ,

| " | Thirty | hours | later | the | Red | Rover | was | drifting | at | rest | in | the | lunar | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三十 | 小时 | 之后 | 这 | 红色的 | 路虎 | 曾是 | 漂流 | 在 | 休息 | 在 | 这 | 月球 | 车道 | , |

30小时后，红色探测车静止地漂浮在月球轨道上。

[wɪð] [reɪ] [tjuːbz] [ded] [ænd; ənd] [nəʊ] [laɪt] ['ʃəʊɪŋ] .

| with | ray | tubes | dead | and | no | light | showing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射线 | 管子 | 死的 | 和 | 不 | 光 | 显示 | . |

射线管已损坏，没有光线显示。

[men] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪskoʊps] [skænd] [ðə; ði] ['hevənz] ['muːnwəd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Men | at | her | telescopes | scanned | the | heavens | moonward | for | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 她 | 望远镜 | 扫描 | 这 | 天 | 向月 | 为了 | 视线 | 的 | 这 |

[waɪt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvɔɪ] .

| white | repulsion | rays | of | the | Triton | and | her | convoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 排斥 | 射线 | 的 | 这 | 海神特里同 | 和 | 她 | 护航 | . |

男人们用望远镜扫视着月亮方向的天空，寻找海卫一及其护航舰队发出的白色排斥射线。

[bɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] ['kæptɪn] [brænd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] .

| Bill | was | with | Captain | Brand | in | the | bridge | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 和 | 队长 | 品牌 | 在 | 这 | 桥 | - | 房间 | . |

比尔当时和布兰德船长在驾驶室里。

['iːgə(r)] [laɪt] [flæʃt] [ɪn] [brændz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ piə ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊps] , [wɒtʃt]

| Eager | light | flashed | in | Brand's | eyes | as | he | peered | through | the | telescopes | , | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 光 | 闪光灯 | 在 | 品牌的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 窥视 | 通过 | 这 | 望远镜 | , | 观看 |

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| his | instruments | , |
|---|---|---|
| 他的 | 仪器 | , |

布兰德透过望远镜凝视着他的仪器，眼中闪过一丝渴望的光芒。

[ænd; ənd] [spəʊk] [brɪsk] ['ɔːdərs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjuːb] .

| and | spoke | brisk | orders | into | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 轻快 | 订单 | 进入 | 这 | 管子 | . |

他对着管道快速下达指令。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] ?

| " | How | does | it | feel | to | be | a | pirate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 它 | 感觉 | 到 | 是 | 一个 | 海盗 | ? |

当海盗是什么感觉?

" [bɪl] [ɑːskt] , " ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [spent] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ?

| " | Bill | asked | , | " | after | so | many | years | spent | hunting | them | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 问 | , | " | 后 | 所以 | 许多 | 年 | 花费 | 打猎 | 他们 | 向下 | ? |

比尔问道："花了这么多年追捕他们之后？"

" ['kæptɪn] [brænd] [grɪnd] .

| " | Captain | Brand | grinned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 品牌 | 咧嘴一笑 | . |

布兰德上尉咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | You | know | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | " | 他 | 说 | , |

"你知道，"他说。

" [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

| " | I've | wanted | to | be | a | buccaneer | ever | since | I | was | about | four | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 海盗 | 曾经 | 自从 | 我 | 曾是 | 关于 | 四 | 年 | 老的 | . |

“我从四岁左右就一直想当一名海盗。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] .

| I | couldn't | , | of | course | , | so | I | took | the | next | best | thing | , | and | hunted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | , | 的 | 课程 | , | 所以 | 我 | 采取 | 这 | 下一个 | 最好的 | 事物 | , | 和 | 猎杀 | 他们 | . |

我当然做不到，所以我采取了次优方案，那就是去猎杀它们。

[aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['griːvɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| I'm | not | exactly | grieving | my | heart | out | over | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 确切地 | 悲伤 | 我的 | 心 | 出去 | 超过 | 什么 | 有 | 发生 | . |

我并没有因为发生的事情而感到无比悲痛。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld][pælz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] .

| But | I | feel | sorry | for | my | old | pals | of | the | Moon | Patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 我的 | 老的 | 朋友们 | 的 | 这 | 月亮 | 巡逻 | . |

但我为月球巡逻队的那些老伙伴们感到难过。

['sʌmbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][get] [hɜːt] ! "

| Somebody | is | going | to | get | hurt | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 伤害 | ! | " |

有人要受伤了！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi] , " [sed] [bɪl] .

| " | And | it | may | be | we | , | " | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 可能 | 是 | 我们 | , | " | 说 | 账单 | . |

“也许就是我们，”比尔说。

" [ðə; ði]['traɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ 'kɔnvɔi, kən'vɔi ][baɪ] ['sevrəl] [wɔː(r)] - ['flaɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [faɪt]

| " | The | Triton | will | be | convoyed | by | several | war | - | fliers | , | and | she | can | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海神特里同 | 将要 | 是 | 车队 | 经过 | 一些 | 战争 | - | 传单 | , | 和 | 她 | 能 | 斗争 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪz] .

| with | her | own | rays | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 射线 | . |

“特里同号将由几架战机护航，她可以用自己的光束进行战斗。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] . "

| It | looks | to | me | like | a | hard | nut | to | crack | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 难的 | 坚果 | 到 | 裂缝 | . | " |

在我看来，这真是个棘手的问题。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [haʊ] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

| " | I | used | to | dream | about | how | I | would | take | a | ship | if | I | were | the | Prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 梦 | 关于 | 如何 | 我 | 会 | 拿 | 一个 | 船 | 如果 | 我 | 是 | 这 | 王子 | 的 |

[speɪs] ,

| Space | , |
|---|---|
| 空间 | , |

“我以前常常梦想，如果我是太空王子，我会如何驾驶一艘飞船。”

" [sed] ['kæptɪn] [brænd] .

| " | said | Captain | Brand | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 队长 | 品牌 | . |

布兰德上尉说道。

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

| " | I've | just | been | talking | our | course | of | action | over | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 只是 | 到过 | 说 | 我们的 | 课程 | 的 | 行动 | 超过 | 和 | 他 | . |

“我刚才一直在和他讨论我们的行动方案。”

[wɪv] [ə'griːd] [ɒn][ə; eɪ][plæn] .
**We've agreed on a plan .**
我们已经 同意 在 一个 计划 .

我们已经商定了一个方案。

" [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] ['entəd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**" In an hour the Prince and Dr . Trainor entered the bridge .**
" 在 一个 小时 这 王子 和 博士 . 特雷纳 进入 这 桥 .

一个小时后，王子和特雷纳博士进入了桥上。

['pɔːlə] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
**Paula appeared in a few moments .**
宝拉 出现 在 一个 很少 时刻 .

过了一会儿，宝拉出现了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] ; [ʌn'hæpinəs] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**Her face was drawn and pale ; unhappiness cast a shadow in her**
她 脸 曾是 绘制 和 苍白 ; 不快乐 投掷 一个 阴影 在 她
[braʊn] [aɪz] .
**brown eyes .**
棕色的 眼睛 .

她面容憔悴苍白，棕色的眼睛里满是忧伤。

['iːgəli] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .
**Eagerly , she asked the Prince how he was feeling .**
急切地 , 她 问 这 王子 如何 他 曾是 感觉 .

她急切地问王子感觉如何。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [θæŋks] , " [ðə; ði] [liːn] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs]
**" Oh , about as well as ever , thanks , " the lean young man replied in a careless**
" 哦 , 关于 作为 出色地 作为 曾经 , 谢谢 , " 这 倾斜 年轻的 男人 回复 在 一个 粗心
[vɔɪs] .
**voice .**
嗓音 .

“哦，一切都还不错，谢谢。”瘦削的年轻人漫不经心地回答道。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , [ˌenɪg'mætɪk] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**His dark , enigmatic eyes fell upon her face .**
他的 黑暗的 , 神秘的 眼睛 跌倒 之上 她 脸 .

他那双深邃而神秘的眼睛落在了她的脸上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)][ænd; ənd] ['evɪdənt] [ʌn'hæpinəs] .
**He must have noticed her pallor and evident unhappiness .**
他 必须 有 注意到 她 苍白 和 明显 不快乐 .

他一定注意到了她脸色苍白和明显的闷闷不乐。

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
**He met her eyes for a moment , then took a quick step toward her .**
他 遇见 她 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 采取 一个 快的 步 朝向 她 .

他与她对视片刻，然后迅速朝她迈了一步。

[bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['tendənəs] ['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['bɪtə(r)]['sɪnɪsɪzəm][ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz]
**Bill saw a great tenderness almost breaking past the bitter cynicism in those dark eyes**
账单 锯 一个 伟大的 压痛 几乎 打破 过去的 这 苦的 玩世不恭 在 那些 黑暗的 眼睛
.
**:**
.

比尔在那双深邃的眼睛里，看到了几乎要冲破苦涩愤世嫉俗的温柔。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʃekt] [hɪm'self] , [spəʊk] ['ʃɔːtli] :
**Then the Prince checked himself , spoke shortly :**
然后 这 王子 已检查 他自己 , 辐 不久 :

王子随即调整了一下自己的言辞，简短地说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , ['pɔːlə] .

| " | We | are | preparing | for | action | , | Paula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 准备 | 为了 | 行动 | , | 宝拉 | . |

“我们正在准备采取行动，宝拉。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .

| Perhaps | you | should | go | back | to | your | stateroom | until | it | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 应该 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 客舱 | 直到 | 它 | 是 | 超过 | . |

或许你应该回你的舱房待到事情结束。

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| " | The | girl | turned | silently | and | moved | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 转向 | 默默 | 和 | 已搬 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

女孩默默地转身走出了房间。

[bɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ 'tɔtə ] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] ['grævəti]

| Bill | thought | she | would | have | tottered | and | fallen | if | there | had | been | enough | gravity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 想法 | 她 | 会 | 有 | 摇摇晃晃 | 和 | 倒下 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 足够的 | 重力 |

[ɔː(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fɔːl] .

| or | acceleration | to | make | one | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 加速度 | 到 | 制作 | 一 | 落下 | . |

比尔认为，如果重力或加速度足以使人摔倒，她早就摇摇晃晃摔倒了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'hed]

| In | a | few | minutes | a | little | group | of | flickering | lights | appeared | among | the | stars | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 闪烁 | 灯 | 出现 | 之中 | 这 | 明星 | 前方 |

,

,

,

几分钟后，前方星空中出现了一小簇闪烁的光点。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['kreɪtə(r)] - [skɑːd] , ['gəʊldən] [dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| just | beside | the | huge | , | crater | - | scarred | , | golden | disk | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 旁 | 这 | 巨大的 | , | 火山口 | - | 疤痕 | , | 金的 | 磁盘 | 的 | 这 | 月亮 | . |

就在巨大的、布满陨石坑的金色月球圆盘旁边。

" [ðə; ði]['traɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvɔɪ] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊps] .

| " | The | Triton | and | her | convoy | ! | " | shouted | the | men | at | the | telescopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海神特里同 | 和 | 她 | 护航 | ！ | " | 喊叫 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 望远镜 | . |

“海神号及其护航舰队！”望远镜前的男人们喊道。

" [ɔːl] [men][tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] !

| " | All | men | to | their | stations | , | and | clear | the | ship | for | action | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 男人 | 到 | 他们的 | 车站 | , | 和 | 清除 | 这 | 船 | 为了 | 行动 | ！ |

“所有人各就各位，准备战斗！”

" ['kæptɪn] [brænd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

| " | Captain | Brand | gave | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 品牌 | 给予 | 这 | 命令 | . |

“布兰德上尉下达了命令。”

" [tuː] [muːn] [pə'trəʊl] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'hed] , ['kruːzɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'pɑːt] , " [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd]

| " | Two | Moon | Patrol | sunships | are | ahead | , | cruising | fifty | miles | apart | , | " | came | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 月亮 | 巡逻 | - | 是 | 前方 | , | 巡航 | 五十 | 英里 | 除 | , | " | 来了 | 这 | 单词 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

| from | the | telescope | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 望远镜 | . |

“前方有两艘月球巡逻太阳飞船，相距五十英里，”望远镜传来消息。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['traɪt(ə)n] ,

| " | A | hundred | miles | behind | them | is | the | Triton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 百 | 英里 | 在后面 | 他们 | 是 | 这 | 海神特里同 | , |

“在他们身后一百英里处是特里同号，

[wɪð] [tuː] [mɔː(r)][pə'trəʊl]['flaɪə(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'pɑːt] .

| with | two | more | Patrol | fliers | twenty | - | five | miles | behind | her | and | fifty | miles | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 更多的 | 巡逻 | 传单 | 二十 | - | 五 | 英里 | 在后面 | 她 | 和 | 五十 | 英里 | 除 | . |

她身后还有两架巡逻机，相距二十五英里，相距五十英里。

" [brænd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [nˈɒdɪd] .

| " | Brand | spoke | to | the | Prince | , | who | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 辐 | 到 | 这 | 王子 | , | WHO | 点头 | . |

布兰德与王子交谈，王子点了点头。

[ænd; ənd][brænd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

| And | Brand | gave | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 品牌 | 给予 | 这 | 命令 | . |

布兰德下了命令。

" [ʃəʊ] [nəʊ] [laɪts] .

| " | Show | no | lights | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 不 | 灯 | . |

不要亮灯。

[wɜːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][dˈʒaɪrəskəʊps] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][rɪə(r)] ['bætri] [ɒv; əv] [tjuːbz] [wɪl] ['kʌvə(r)]

| Work | the | ship | around | with | the | gyroscopes | until | our | rear | battery | of | tubes | will | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 这 | 船 | 大约 | 和 | 这 | 陀螺仪 | 直到 | 我们的 | 后部 | 电池 | 的 | 管子 | 将要 | 覆盖 |

[ðə; ði] [raɪt] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [peə(r)] ,

| the | right | Patrol | ship | of | the | leading | pair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 巡逻 | 船 | 的 | 这 | 领导 | 一对 | , |

利用陀螺仪调整飞船方向，直到我们后部的炮管能够覆盖领头双舰中的右侧巡逻舰。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] [tjuːbz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| and | our | bow | tubes | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 弓 | 管子 | 这 | 其他 | . |

而我们的弓形管则是另一侧。

" [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

| " | The | whir | of | the | electric | motors | came | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗡嗡 | 的 | 这 | 电的 | 电机 | 来了 | 从 | 以下 | . |

“电动机的嗡嗡声是从下方传来的。”

[ðə; ði]['flaɪə(r)] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['hæŋɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['traɪt(ə)n] .

| The | fliers | swung | about | , | hanging | still | in | the | path | of | the | approaching | Triton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传单 | 摇摆 | 关于 | , | 绞刑 | 仍然 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 接近 | 海神特里同 | . |

飞行器摇摆不定，悬停在即将到来特里同号的轨道上。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːb] .

| " | All | ready | , | sir | , | " | came | a | voice | from | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | , | 先生 | , | " | 来了 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 管子 | . |

“一切就绪，先生。”管子里传来一个声音。

[ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

| A | few | anxious | minutes | went | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 焦虑的 | 分钟 | 去 | 经过 | . |

几分钟的煎熬过去了。

[ðen] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] , [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

| Then | the | Red | Rover | , | dark | and | silent | , | was | hanging | squarely | between | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 红色的 | 路虎 | , | 黑暗的 | 和 | 沉默的 | , | 曾是 | 绞刑 | 完全 | 之间 | 这 | 二 |

['fɔːwəd] [pə'trəʊl] [ʃɪps] ,

| forward | Patrol | ships | , |
|---|---|---|---|
| 向前 | 巡逻 | 船舶 | , |

随后，那艘漆黑寂静的“红漫游者”号就悬挂在两艘前方巡逻舰之间。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| about | twenty | - | five | miles | from | each | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二十 | - | 五 | 英里 | 从 | 每个 | 的 | 他们 | . |

距离它们各自约25英里。

" [ˈfaɪə(r)] [ˈkɒnstəntli] [wɪð] [ɔːl] [tjuːbz] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

| " | Fire | constantly | with | all | tubes | , | fore | and | aft | , | until | the | enemy | appears | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | 不断地 | 和 | 全部 | 管子 | , | 前 | 和 | 后部 | , | 直到 | 这 | 敌人 | 出现 | 到 | 是 |

[dɪsˈeɪb(ə)ld] ,

| disabled | , |
|---|---|
| 已禁用 | , |

“用前后所有炮管持续射击，直到敌机失去战斗力为止。”

" [brænd] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .

| " | Brand | gave | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 给予 | 这 | 命令 | . |

品牌方下了订单。

[ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ɪnˈflɪkt] [nəʊ][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈdæmɪdʒ]

| The | Prince | spoke | to | him | , | and | he | added | , | " | Inflict | no | unnecessary | damage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 辐 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 额外 | , | " | 造成 | 不 | 不必要 | 损害 |

.

| : |
|---|
| . |

王子对他说：“不要造成不必要的伤害。”

" [ˈdæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [reɪz] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tjuːbz] .

| " | Dazzling | white | rays | flashed | from | the | tubes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耀眼的 | 白色的 | 射线 | 闪光灯 | 从 | 这 | 管子 | . |

“刺眼的白色光束从管子里闪过。”

[ˈswɪftli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːwəd] - .

| Swiftly | , | they | found | the | two | forward | sunships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 他们 | 成立 | 这 | 二 | 向前 | - | . |

他们很快找到了两艘前部太阳飞船。

[ðə; ði][ˈslendə(r)] [ˈɒktəgənz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ʃɒn] [waɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] .

| The | slender | octagons | of | silver | shone | white | under | the | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | 八边形 | 的 | 银 | 闪耀 | 白色的 | 在下面 | 这 | 射线 | . |

阳光下，纤细的银色八边形闪耀着白光。

[ðeɪ] [riːld] , [wɜːl] [əˈbaʊt] , [end] [ˈəʊvə(r)][end] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [əˈtɒmɪk]

| They | reeled | , | whirled | about | , | end | over | end | , | under | the | terrific | pressure | of | atomic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卷曲 | , | 旋转 | 关于 | , | 结尾 | 超过 | 结尾 | , | 在下面 | 这 | 了不起 | 压力 | 的 | 原子 |

[bɒmˈbɑːdmənt] .

| bombardment | . |
|---|---|
| 轰击 | . |

在原子弹爆炸的巨大压力下，他们摇摇晃晃，四处乱飞，翻来覆去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ gləu ] [wɪð] [dʌl] [red] [ˌɪnkænˈdesns] , [ˈswɪftli] [bɪˈkeɪm] [waɪt] .

| In | a | moment | they | glowed | with | dull | red | incandescence | , | swiftly | became | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 发光 | 和 | 乏味的 | 红色的 | 白炽 | , | 迅速地 | 成为 | 白色的 | . |

瞬间，它们发出暗红色的光芒，然后迅速变成白色。

[ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [heɪz] [spred] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈenədʒi] [ˈkærid]

| A | bluish | haze | spread | about | them | — | the | discharge | of | the | electric | energy | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝蓝色 | 阴霾 | 传播 | 关于 | 他们 | — | 这 | 释放 | 的 | 这 | 电的 | 活力 | 携带 |

[baɪ][ðə; ði][ˈætəmz] ,

| by | the | atoms | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 原子 | , |

他们周围弥漫着一层蓝色的薄雾——这是原子所携带的电能释放造成的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'lektrəkjuːt] ['eni] [mæn] [nɒt] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | would | electrocute | any | man | not | insulated | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 电击 | 任何 | 男人 | 不是 | 绝缘的 | 反对 | 它 | . |

任何没有绝缘措施的人都会被电死。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['fleɪmɪŋ] [waɪt] [reɪz] [dɑːtɪd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red]

| From | the | three | other | ships | flaming | white | rays | darted | , | searching | for | the | Red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 三 | 其他 | 船舶 | 炽盛 | 白色的 | 射线 | 飞镖 | , | 搜索 | 为了 | 这 | 红色的 |

['rəʊvə(r)] .

| Rover | . |
|---|---|
| 路虎 | . |

从其他三艘船上射出一道道燃烧的白色光束，搜寻着红色漫游者号。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [faʊnd] [ðə; ði] [mɑːk] [wen] [brænd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [reɪz] [snæpt] [aʊt] .

| But | they | had | hardly | found | the | mark | when | Brand | ordered | his | rays | snapped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 几乎 | 成立 | 这 | 标记 | 什么时候 | 品牌 | 订购 | 他的 | 射线 | 啪啪 | 出去 | . |

但他们还没来得及找到目标，布兰德就命令停止照射。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [hwɜːrl] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt]

| The | two | vessels | he | had | struck | were | but | whirling | masses | of | incandescent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 船只 | 他 | 有 | 击 | 是 | 但 | 旋转 | 群众 | 的 | 白炽灯 |

['rekɪdʒ] — [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| wreckage | — | completely | out | of | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残骸 | — | 完全地 | 出去 | 的 | 这 | 战斗 | , |

他击中的那两艘船只不过是旋转着的炽热残骸——完全退出了战斗。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'bɔːd] [ðem; ðəm] [stɪl] [sə'vaivd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnsjuleɪtɪd] [selz] .

| though | most | of | the | men | aboard | them | still | survived | in | their | insulated | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 的 | 这 | 男人 | 船上 | 他们 | 仍然 | 幸存下来 | 在 | 他们的 | 绝缘的 | 细胞 | . |

尽管船上的大多数人仍然在隔离的牢房中幸存下来。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] .

| The | Prince | himself | spoke | into | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 他自己 | 辐 | 进入 | 这 | 管子 | . |

王子本人对着管子说话。

" [mə'nuːvə(r)] ['nʌmbə(r)] ['fɔːti] - [wʌn] .

| " | Maneuver | number | forty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 演习 | 数字 | 四十 | - | 一 | . |

“第四十一号战术。

[draɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪt(ə)n] .

| Drive | for | the | Triton | . |
|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 为了 | 这 | 海神特里同 | . |

驾驶 Triton。

" ['drɪvn] [baɪ] [ɔːl'tɜːnət] [bɜːst] [frɒm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)]['məʊtə(r)] [tjuːbz] ,

| " | Driven | by | alternate | burst | from | front | and | rear | motor | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驱动 | 经过 | 备用 | 爆裂 | 从 | 正面 | 和 | 后部 | 发动机 | 管子 | , |

由前后电机管交替脉冲驱动

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ɪ'regjələ(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] .

| the | Red | Rover | started | a | curiously | irregular | course | toward | the | treasure | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 开始 | 一个 | 奇怪的是 | 不规律的 | 课程 | 朝向 | 这 | 宝藏 | 船 | . |

红色漫游者号开始朝着宝藏船驶去，航向异常不规则。

['spɪnɪŋ] [end]['əʊvə(r)][end] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] [kɜːrvz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]

| Spinning | end | over | end | , | describing | irregular | curves | , | she | must | have | been | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 结尾 | 超过 | 结尾 | , | 描述 | 不规律的 | 曲线 | , | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 |

['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['tɑːgɪt] .

| almost | impossible | target | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 不可能的 | 目标 | . |

她旋转着，画着不规则的曲线，想必是一个几乎不可能击中的目标。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [spɪn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['æksɪs][wɒz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪt(ə)n] ,

| **And** | **twice** | **during** | **each** | **spin** | **,** | **when** | **her** | **axis** | **was** | **in** | **line** | **with** | **the** | **Triton** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两次 | 期间 | 每个 | 旋转 | , | 什么时候 | 她 | 轴 | 曾是 | 在 | 线 | 和 | 这 | 海神特里同 | , |

在每次自转过程中，当她的轴线与海卫一对齐时，会有两次这样的情况发生。

[ɔːl] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| **all** | **tubes** | **were** | **fired** | **for** | **an** | **instant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 管子 | 是 | 被解雇 | 为了 | 一个 | 立即的 | , |

所有炮管瞬间点火，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [riːld] [ænd; ənd] ['stægəd] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːvɪŋ]

| **striking** | **the** | **treasure** | **ship** | **with** | **a** | **force** | **that** | **reeled** | **and** | **staggered** | **her** | **,** | **leaving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 宝藏 | 船 | 和 | 一个 | 力量 | 那 | 卷曲 | 和 | 交错 | 她 | , | 离开 |

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪts] [hɑːf] - [fjuːzd] ,

| **her** | **plates** | **half** | **-** | **fused** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 盘子 | 一半 | - | 融合 | , |

她猛击宝船，力量之大令她踉跄后退，甚至导致她的鳞片半熔化。

['twɪstɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

| **twisted** | **and** | **broken** | **.** |
|---|---|---|---|
| 扭曲 | 和 | 破碎的 | . |

扭曲破碎。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [reɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

| **Three** | **times** | **a** | **ray** | **caught** | **the** | **Red** | **Rover** | **for** | **an** | **instant** | **,** | **but** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 一个 | 射线 | 捕捉 | 这 | 红色的 | 路虎 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 但 | 她 |

[ə'meɪzɪŋ] [mə'nuːvəz] ,

| **amazing** | **maneuvers** | **,** |
|---|---|---|
| 惊人的 | 机动 | , |

红灯曾三次被光束短暂击中，但她惊人的机动性，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [lɒŋ] ['præktɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ,

| **which** | **had** | **evidently** | **been** | **long** | **practised** | **by** | **her** | **crew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 显然 | 到过 | 长的 | 已实践 | 经过 | 她 | 全体人员 | , |

显然，她的船员长期以来一直采用这种做法。

['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [səʊ] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [reɪz] [ðæt] [faʊnd]

| **carried** | **her** | **on** | **a** | **course** | **so** | **erratic** | **and** | **puzzling** | **that** | **the** | **few** | **rays** | **that** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 她 | 在 | 一个 | 课程 | 所以 | 不稳定的 | 和 | 令人费解 | 那 | 这 | 很少 | 射线 | 那 | 成立 |

[hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʃeɪkən] [ɒf] .

| **her** | **were** | **soon** | **shaken** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 很快 | 摇晃 | 离开 | . |

带着她走上了一条如此反复无常、令人费解的路线，以至于找到她的少数几束光线很快就被甩掉了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['paɪrət] ['flaɪə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['traɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ]

| **Before** | **the** | **pirate** | **flier** | **reached** | **the** | **Triton** | **,** | **the** | **treasure** | **vessel** | **was** | **drifting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 海盗 | 传单 | 达到 | 这 | 海神特里同 | , | 这 | 宝藏 | 血管 | 曾是 | 漂流 |

['helpləs] , [wɪð] [ɔːl] [reɪz] [aʊt] .

| **helpless** | **,** | **with** | **all** | **rays** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | , | 和 | 全部 | 射线 | 出去 | . |

在海盗飞艇抵达特里同号之前，这艘宝藏船正无助地漂流，所有光束都已熄灭。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [pɑːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

| **The** | **Red** | **Rover** | **passed** | **by** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 通过了 | 经过 | 她 | , |

红色漫游者号从她身边驶过，

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪzɪli] [hwɜːrl] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
**continuing** **on** **her** **dizzily** **whirling** **course** **until** **she** **was** **directly** **between** **the** **two**
继续 在 她 晕眩地 旋转 课程 直到 她 曾是 直接地 之间 这 二
[rɪ'meɪnɪŋ] ['flaɪə(r)] .
**remaining** **fliers** **.**
其余的 传单 .

她继续以令人眼花缭乱的旋转轨迹飞行，直到正好位于剩下的两名飞行员之间。

" [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , " [ðə; ði] [prɪns] [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] .
**"** **Hold** **her** **still** **,** **"** **the** **Prince** **then** **shouted** **into** **the** **tube** **.**
" 抓住 她 仍然 , " 这 王子 然后 喊叫 进入 这 管子 .

“按住她！”王子对着管子喊道。

" [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɔːl] [reɪz] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
**"** **And** **fire** **all** **rays** **,** **fore** **and** **aft** **.**
" 和 火 全部 射线 , 前 和 后部 .

“向前后所有方向发射光束。”

" ['blaɪndɪŋ] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [reɪz] ['dʒetɪd] ['vɪʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [rɪŋz] [ɒv; əv] [tjuːbz] .
**"** **Blinding** **opalescent** **rays** **jetted** **viciously** **from** **the** **two** **rings** **of** **tubes** **.**
" 失明 乳白色 射线 喷射式 恶毒地 从 这 二 戒指 的 管子 .

“耀眼的乳白色光束从两圈管状结构中凶猛地喷射而出。

[sɪns] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn]
**Since** **the** **Red** **Rover** **lay** **between** **the** **two** **vessels** **,** **they** **could** **not** **avoid** **firing** **upon**
自从 这 红色的 路虎 躺 之间 这 二 船只 , 他们 可以 不是 避免 射击 之上
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**each** **other** **.**
每个 其他 .

由于“红色漫游者”号停泊在两艘船之间，它们无法避免互相开火。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪz] , ['biːɪŋ] ['faɪəd][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**Her** **own** **rays** **,** **being** **fired** **in** **opposite** **directions** **,**
她 自己的 射线 , 存在 被解雇 在 对面的 方向 ,

她自己的光束朝相反的方向发射，

[sɜːvd] [tuː; tə] ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [rest] , [waɪl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]
**served** **to** **balance** **each** **other** **and** **hold** **her** **at** **rest** **,** **while** **the** **rays** **of**
服务 到 平衡 每个 其他 和 抓住 她 在 休息 , 尽管 这 射线 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
**the** **enemy** **,**
这 敌人 ,

它们相互平衡，使她保持静止，而敌人的光束，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ðæt] [ im'pindʒ ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
**as** **well** **as** **those** **of** **the** **pirate** **that** **impinged** **upon** **them** **,**
作为 出色地 作为 那些 的 这 海盗 那 受到冲击 之上 他们 ,

以及那些侵犯他们的海盗。

[ tend ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['spɪnɪŋ] [flaɪt] [θruː] [speɪs] .
**tended** **to** **send** **them** **into** **spinning** **flight** **through** **space** **.**
倾向于 到 发送 他们 进入 旋转 航班 通过 空间 .

往往会使它们在太空中旋转飞行。

['blaɪndɪŋ] [flə'resns] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['vɪtrəlaɪt] ['pænəlz] ,
**Blinding** **fluorescence** **obscured** **the** **vitrolite** **panels** **,**
失明 荧光 模糊不清 这 维特罗莱特 面板 ,

刺眼的荧光遮蔽了玻璃板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [grəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | stout | walls | of | the | Red | Rover | groaned | beneath | the | pressure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肥硕 | 墙壁 | 的 | 这 | 红色的 | 路虎 | 呻吟 | 下面 | 这 | 压力 | 的 | 这 |

[heɪl] [ɒv; əv]['ætəmz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| hail | of | atoms | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 的 | 原子 | 之上 | 他们 | . |

红色漫游者号的坚固船体在原子雨般的冲击下发出呻吟。

['swɪftli] [ðeɪ] [wʊd] [hiːt] , ['sɒfn] , [kə'læps] .

| Swiftly | they | would | heat | , | soften | , | collapse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他们 | 会 | 热 | , | 软化 | , | 坍塌 | . |

它们会迅速升温、软化、坍塌。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑːdʒ] [ɪ'lektrəkjuːt] [hɜː(r); hə(r)]

| Or | the | insulation | would | burn | away | and | the | electric | charge | electrocute | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 绝缘 | 会 | 烧伤 | 离开 | 和 | 这 | 电的 | 收费 | 电击 | 她 |

['pæsndʒər] .

| passengers | . |
|---|---|
| 乘客 | . |

或者绝缘层会被烧毁，电流会电死她的乘客。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][bæd] .

| The | enemy | was | in | a | state | as | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 作为 | 坏的 | . |

敌军的情况也同样糟糕。

[ðə; ði] [waɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ['flaɪə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɜːlɪə(r)] ,

| The | white | beams | of | the | pirate | flier | had | found | them | earlier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 光束 | 的 | 这 | 海盗 | 传单 | 有 | 成立 | 他们 | 早些时候 | , |

海盗飞行器的白色光束早些时候就发现了他们。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [held] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

| and | could | be | held | upon | them | more | efficiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 是 | 握住 | 之上 | 他们 | 更多的 | 高效 | . |

并且可以更有效地控制他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

| It | was | a | contest | of | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 竞赛 | 的 | 耐力 | . |

这是一场耐力赛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv] [ˌəʊpə'les(ə)ns] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['paɪrət] .

| Suddenly | the | jets | of | opalescence | snapped | off | the | pirate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 喷气式飞机 | 的 | 乳光 | 啪啪 | 离开 | 这 | 海盗 | . |

突然，一道道乳白色的光束从海盗身上迸发而出。

[bɪl] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][stɑː(r)] - [ dʌst ] [speɪs] ,

| Bill | , | gazing | out | into | star | - | dusted | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 凝视 | 出去 | 进入 | 星星 | - | 掸去灰尘 | 空间 | , |

比尔凝视着繁星点点的太空，

[sɔː] [ðə; ði] [tuː] [pə'trəʊl] ['ves(ə)lz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][mæd] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] ,

| saw | the | two | Patrol | vessels | spinning | in | mad | flight | before | the | pressure | of | the | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 二 | 巡逻 | 船只 | 旋转 | 在 | 疯狂的 | 航班 | 前 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 射线 | , |

看到两艘巡逻舰在射线压力下疯狂旋转飞行。

['gləʊɪŋ] [waɪt] [ɪn] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['twɪstɪd] ['ruːɪn] .

| glowing | white | in | incandescent | twisted | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 白色的 | 在 | 白炽灯 | 扭曲 | 废墟 | . |

在炽热扭曲的废墟中闪耀着白光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['traɪt(ə)n] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

| A | few | minutes | later | the | Red | Rover | was | drifting | beside | the | Triton | holding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 红色的 | 路虎 | 曾是 | 漂流 | 旁 | 这 | 海神特里同 | 保持 | 这 |

[rekt] ['treʒə(r)] - ['flaɪə(r)] [wɪð] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [pleɪts] .

| wrecked | treasure | - | flier | with | electromagnetic | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | 宝藏 | - | 传单 | 和 | 电磁 | 盘子 | . |

几分钟后，红色的罗孚号漂流到海神号旁边，船上载着坠毁的宝藏飞行器，上面装有电磁板。

[ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ['ves(ə)l] ['əʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn]['met(ə)l]

| The | air | - | lock | of | the | pirate | vessel | opened | to | release | a | dozen | men | in | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 锁 | 的 | 这 | 海盗 | 血管 | 打开 | 到 | 发布 | 一个 | 打 | 男人 | 在 | 金属 |

['vækjuːm] [suːts] ,

| vacuum | suits | , |
|---|---|---|
| 真空 | 西装 | , |

海盗船的气闸打开，释放出十几名身穿金属真空服的男子。

[ɑːmd] [wɪð] [reɪ] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['rekɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] [lɑːns] .

| armed | with | ray | pistols | and | equipped | with | wrecking | tools | and | oxygen | lances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 射线 | 手枪 | 和 | 配备 | 和 | 破坏 | 工具 | 和 | 氧 | 长矛 | . |

他们装备有射线手枪、破坏工具和氧气长矛。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

| The | Prince | was | their | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 他们的 | 领导者 | . |

王子是他们的首领。

[ðeɪ] [fɔːst] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [rek] .

| They | forced | the | air | - | lock | of | the | Triton | , | and | entered | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 强制 | 这 | 空气 | - | 锁 | 的 | 这 | 海神特里同 | , | 和 | 进入 | 这 | 破坏 | . |

他们强行打开了“海神”号的气闸，进入了残骸中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [grəʊ'tesk] ['met(ə)l] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [ə'gen] ,

| In | a | few | minutes | grotesque | metal | - | suited | figures | appeared | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 怪诞 | 金属 | - | 适合 | 数据 | 出现 | 再次 | , |

几分钟后，那些身着怪诞金属服的人影再次出现。

['kærɪɪŋ] ['hevi] ['ledn] [tjuːbz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] - .

| carrying | heavy | leaden | tubes | filled | with | the | precious | vitalium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 重的 | 铅灰色 | 管子 | 已填 | 和 | 这 | 宝贵的 | - | . |

扛着装满珍贵维他命的沉重铅管。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['ʌndə(r)] [fʊl] ['paʊə(r)] .

| The | Red | Rover | was | speeding | into | space | , | an | hour | later | , | under | full | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 曾是 | 超速 | 进入 | 空间 | , | 一个 | 小时 | 之后 | , | 在下面 | 满的 | 力量 | . |

一小时后，红色探测车以全功率高速冲向太空。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] , [wɪð] [bɪl] , ['kæptɪn] [brænd] ,

| The | Prince | of | Space | was | in | the | bridge | - | room | , | with | Bill | , | Captain | Brand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 的 | 空间 | 曾是 | 在 | 这 | 桥 | - | 房间 | , | 和 | 账单 | , | 队长 | 品牌 | , |

['dɑːktə; draɪv] . ['treɪnər] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] .

| Dr | . | Trainor | , | and | Paula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 特雷纳 | , | 和 | 宝拉 | . |

太空王子当时在舰桥室里，和比尔、布兰德舰长、特雷纳博士以及宝拉在一起。

[bɪl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [pə'θetɪkli] ['dʒɔɪəs] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['seɪfti] ,

| Bill | noticed | that | the | girl | seemed | pathetically | joyous | at | the | Prince's | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 注意到 | 那 | 这 | 女孩 | 似乎 | 可悲地 | 欢乐 | 在 | 这 | 王子的 | 安全 | , |

比尔注意到，王子平安无事，女孩脸上露出一种可怜兮兮的喜悦。

[ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| though | he | gave | her | scant | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 给予 | 她 | 稀少 | 注意力 | . |

但他对她却漠不关心。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | We | have | the | two | tons | of | vitalium | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这 | 二 | 吨 | 的 | - | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“我们有两吨维他命，”王子说道。

" ['nɪəli] ['fɔːti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɪn][fækt] .

| " | Nearly | forty | - | six | hundred | pounds | , | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 四十 | - | 六 | 百 | 磅 | , | 在 | 事实 | . |

“实际上，将近四千六百英镑。”

['iːzəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [mɑːz] .

| Easily | enough | to | furnish | power | for | the | voyage | to | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 足够的 | 到 | 提供 | 力量 | 为了 | 这 | 航程 | 到 | 火星 | . |

足以提供前往火星所需的动力。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['met(ə)l] — [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

| We | have | the | metal | — | provided | we | can | get | away | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 金属 | — | 假如 | 我们 | 能 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | . | " |

我们有金属——前提是我们能瞒天过海。

" [ɪz] [ðeə(r)] [stɪl] ['deɪndʒə(r)] ?

| " | Is | there | still | danger | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 仍然 | 危险 | ? |

“现在还有危险吗？”

" ['pɔːlə] [ in'kwaiə ] ['nɜːvəsli] .

| " | Paula | inquired | nervously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 宝拉 | 询问 | 紧张地 | . |

“宝拉紧张地问道。”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

| Most | of | the | passengers | of | the | Triton | were | still | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 乘客 | 的 | 这 | 海神特里同 | 是 | 仍然 | 活 | . |

“特里同号”上的大多数乘客都还活着。

[wen] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [maɪ][kɑːd] ,

| When | I | gave | her | captain | my | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 给予 | 她 | 队长 | 我的 | 卡片 | , |

当我把我的名片递给她时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [ˌhiːlɪəʊ'græfɪk] [es] . [əʊ] . [es] . [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

| he | told | me | that | they | sent | a | heliographic | S | . | O | . | S | . | as | soon | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他们 | 发送 | 一个 | 日光摄影 | S | . | 哦 | . | S | . | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 |

[ə'tækt] .

| attacked | . |
|---|---|
| 遭到攻击 | . |

他告诉我，我们发动攻击后，他们立即发出了日光求救信号。

[sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['flaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] [wɪl] [biː; bi] [hɒt] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] .

| Some | forty | or | fifty | fliers | of | the | Moon | Patrol | will | be | hot | on | our | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 四十 | 或者 | 五十 | 传单 | 的 | 这 | 月亮 | 巡逻 | 将要 | 是 | 热的 | 在 | 我们的 | 踪迹 | . |

大约四五十名月球巡逻队的飞行员将紧随我们之后。

" [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [fluː] [ɒn]['ɪntuː] [speɪs] , ['ʌndə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

| " | The | Red | Rover | flew | on | into | space | , | under | all | her | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 路虎 | 飞翔 | 在 | 进入 | 空间 | , | 在下面 | 全部 | 她 | 力量 | . |

“红色漫游者号凭借其全部动力继续飞向太空。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['taɪni] ['flɪkərɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'haɪnd]

| Presently | the | lookouts | picked | up | a | score | of | tiny | flickering | points | of | light | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 瞭望台 | 挑选 | 向上 | 一个 | 分数 | 的 | 微小的 | 闪烁 | 积分 | 的 | 光 | 在后面 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这时，瞭望员们发现身后有几十个闪烁的小光点。

[ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

| The | Moon | Patrol | was | in | hot | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 巡逻 | 曾是 | 在 | 热的 | 追逐 | . |

月球巡逻队正在紧追不舍。

" [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] ['kæptɪn] [brænd] .

| " | Old | friends | of | mine | , | " | said | Captain | Brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 朋友们 | 的 | 矿 | , | " | 说 | 队长 | 品牌 | . |

“我的老朋友，”布兰德上尉说道。

" ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [kɔːt] .

| " | Every | one | of | them | would | give | his | life | to | see | us | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 会 | 给 | 他的 | 生活 | 到 | 看 | 我们 | 捕捉 | . |

“他们每个人都愿意付出生命，只为看到我们被抓获。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fiːlz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðæt]

| And | I | suppose | every | one | of | them | feels | now | that | he | has | a | slice | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 感觉 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 那 |

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['igl] [rɪ'wɔːd] !

| fifteen | million | eagles | reward | ! |
|---|---|---|---|---|
| 十五 | 百万 | 老鹰 | 报酬 | ! |

我想他们每个人现在都觉得自己分得了那1500万鹰金币奖励的一部分！

[ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl] ['nevə(r)] [gɪvz] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ əd'mit ] [dɪ'fiːt] .

| The | Moon | Patrol | never | gives | up | and | never | admits | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 巡逻 | 绝不 | 给予 | 向上 | 和 | 绝不 | 承认 | 击败 | . |

月球巡逻队永不放弃，永不认输。

" [tens] , ['æŋkʃəs] ['aʊəz] [went] [baɪ] [waɪl] ['evri] ['bætri] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪts] ['mæksɪməm] ['kʌrənt]

| " | Tense | , | anxious | hours | went | by | while | every | battery | was | delivering | its | maximum | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 紧张 | , | 焦虑的 | 小时 | 去 | 经过 | 尽管 | 每一个 | 电池 | 曾是 | 运送 | 它是 | 最大限度 | 当前的 |

,

,

,

“紧张焦虑的时刻过去了，每块电池都在以最大电流输出。”

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊtə(r)] [tjuːb] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['æbsəluːtli] [haɪɪst] [pə'tenʃ(ə)l] .

| and | every | motor | tube | was | operating | at | its | absolutely | highest | potential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 发动机 | 管子 | 曾是 | 操作 | 在 | 它是 | 绝对地 | 最高 | 潜在的 | . |

每个电机管都以绝对最高效率运转。

['pɔːlə] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| Paula | waited | on | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | 等待 | 在 | 这 | 桥 | , |

宝拉在桥上等候，

['æŋkʃəsli] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [helθ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk]

| anxiously | solicitous | for | the | Prince's | health | — | he | was | still | pale | and | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 殷勤 | 为了 | 这 | 王子的 | 健康 | — | 他 | 曾是 | 仍然 | 苍白 | 和 | 虚弱的 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

| from | the | adventure | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 冒险 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

他焦急地关心着王子的健康——王子因为沙漠探险而脸色苍白、身体虚弱。

['prez(ə)ntli] , ['evɪdəntli] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wʌrid] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)]

| **Presently** | **,** | **evidently** | **noticing** | **how** | **tired** | **and** | **worried** | **she** | **looked** | **,** | **he** | **sent** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 显然 | 注意到 | 如何 | 疲劳的 | 和 | 担心 | 她 | 看起来 | , | 他 | 发送 | 她 |

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][tu:; tə] [rest] .

| **to** | **her** | **stateroom** | **to** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 客舱 | 到 | 休息 | . |

他显然注意到她看起来很疲惫也很担忧，便让她回船舱休息。

[ʃi:; ʃi] [went] , [ɪn] [tɪəz] .

| **She** | **went** | **,** | **in** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | , | 在 | 眼泪 | . |

她含着泪走了。

" [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [faɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [ˌju: 'es] [daʊn] , " [sed] ['kæptɪn] [brænd] .

| **"** | **No** | **chance** | **to** | **fight** | **,** | **if** | **they** | **run** | **us** | **down** | **,** | **"** | **said** | **Captain** | **Brand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 机会 | 到 | 斗争 | , | 如果 | 他们 | 跑步 | 我们 | 向下 | , | " | 说 | 队长 | 品牌 | . |

“如果他们把我们撞倒，我们就没有反抗的机会了，”布兰德上尉说。

" [wi:; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['fɔ:ti] .

| **"** | **We** | **can** | **handle** | **four** | **,** | **but** | **not** | **forty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 处理 | 四 | , | 但 | 不是 | 四十 | . |

“我们可以应付四个，但应付不了四十个。”

" [taɪm] [drægd] ['hevɪli] .

| **"** | **Time** | **dragged** | **heavily** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 拖拽 | 重度 | . |

时间过得格外漫长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 太空王子(The prince of space)
# 第4/6页

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [pɑːst][ðə; ði] [muːn] ,

| The | Red | Rover | flew | out | into | space | , | past | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 飞翔 | 出去 | 进入 | 空间 | , | 过去的 | 这 | 月亮 | , |

红色探测车飞向太空，越过月球，

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz] [wʊd] [nɒt] [drɔː] [pə'sjuːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] .

| on | such | a | course | as | would | not | draw | pursuit | toward | the | City | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 课程 | 作为 | 会 | 不是 | 画 | 追逐 | 朝向 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | . |

采取这样的策略，不会引起太空城方面的追捕。

[hɜː(r); hə(r)]['mæksɪməm] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

| Her | maximum | acceleration | was | slightly | greater | than | that | of | the | Moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最大限度 | 加速度 | 曾是 | 轻微地 | 更大的 | 比 | 那 | 的 | 这 | 月亮 |

[pə'trəʊl]['flaɪə(r)] ,

| Patrol | fliers | , |
|---|---|---|
| 巡逻 | 传单 | , |

她的最大加速度略大于月球巡逻队飞行员的加速度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] [tjuːbz] .

| because | of | the | greater | number | and | power | of | her | motor | tubes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 更大的 | 数字 | 和 | 力量 | 的 | 她 | 发动机 | 管子 | . |

因为她的马达管数量更多、功率更大。

['stedəli] [ʃiː; ʃi] [fɔːdʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ pə'sjuːə ] .

| Steadily | she | forged | away | from | her | pursuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 她 | 锻造 | 离开 | 从 | 她 | 追击者 | . |

她稳步摆脱了追赶者。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [bɪ'haɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| At | last | the | flickering | lights | behind | could | be | seen | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 闪烁 | 灯 | 在后面 | 可以 | 是 | 已见 | 不 | 更长 | . |

最终，身后闪烁的灯光消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd]

| But | the | Red | Rover | continued | in | a | straight | line | , | at | the | top | of | her | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 红色的 | 路虎 | 持续 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 速度 |

,

,

,

但红色漫游者号继续以最高速度直线行驶。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪti]

| for | many | hours | , | before | she | turned | and | slipped | cautiously | toward | the | secret | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 小时 | , | 前 | 她 | 转向 | 和 | 滑倒了 | 谨慎地 | 朝向 | 这 | 秘密 | 城市 |

[ɒv; əv] [speɪs] .

| of | Space | . |
|---|---|---|
| 的 | 空间 | . |

几个小时后，她转身小心翼翼地溜向了神秘的太空之城。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] , [wɒz; wəz][let] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

| She | reached | it | in | safety | , | was | let | through | the | air | - | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 它 | 在 | 安全 | , | 曾是 | 让 | 通过 | 这 | 空气 | - | 锁 | . |

她安全到达目的地，并被放行通过了气闸。

[wʌns] [mɔː(r)] [bɪl] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['sɪti] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ]

| **Once** | **more** | **Bill** | **looked** | **out** | **upon** | **the** | **amazing** | **city** | **upon** | **the** | **inner** | **wall** | **of** | **a** | **spinning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 账单 | 看起来 | 出去 | 之上 | 这 | 惊人的 | 城市 | 之上 | 这 | 内 | 墙 | 的 | 一个 | 旋转 |

['sɪlɪndə(r)] .

| **cylinder** | **.** |
|---|---|
| 圆柱 | . |

比尔再次透过旋转圆筒内壁眺望那座令人惊叹的城市。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [striːt] [θriː] [maɪlz] [ɪn]

| **He** | **enjoyed** | **the** | **remarkable** | **experience** | **of** | **a** | **walk** | **along** | **a** | **street** | **three** | **miles** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 享受 | 这 | 卓越 | 经验 | 的 | 一个 | 走 | 沿着 | 一个 | 街道 | 三 | 英里 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] ,

| **length** | **,** |
|---|---|
| 长度 | , |

他很享受沿着三英里长的街道散步的奇妙经历。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [kɜːv] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

| **which** | **brought** | **him** | **up** | **in** | **an** | **unbroken** | **curve** | **,** | **and** | **back** | **to** | **where** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 他 | 向上 | 在 | 一个 | 未破 | 曲线 | , | 和 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他 | 有 |

['stɑːtɪd] .

| **started** | **.** |
|---|---|
| 开始 | . |

这使他沿着一条连续的曲线向上攀升，最终又回到了起点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['riːfɪt] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]

| **It** | **took** | **a** | **week** | **to** | **refit** | **the** | **Red** | **Rover** | **,** | **in** | **preparation** | **for** | **the** | **voyage** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一个 | 星期 | 到 | 改装 | 这 | 红色的 | 路虎 | , | 在 | 准备 | 为了 | 这 | 航程 | 到 |

[mɑːz] .

| **Mars** | **.** |
|---|---|
| 火星 | . |

为了准备前往火星的旅程，对红色火星车进行改装花了一周时间。

[hɜː(r); hə(r)] ['məʊtə(r)] [reɪ] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] - ['dʒenəˌretər]

| **Her** | **motor** | **ray** | **tubes** | **were** | **rebuilt** | **,** | **and** | **additional** | **vitalium** | **generators** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发动机 | 射线 | 管子 | 是 | 重建 | , | 和 | 额外的 | - | 发电机 |

[ɪn'stɔːld] .

| **installed** | **.** |
|---|---|
| 已安装 | . |

她的动力射线管进行了重建，并安装了额外的维塔利姆发生器。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['traɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː] [njuː] ['bætəris] [tuː; tə]

| **The** | **precious** | **metal** | **taken** | **from** | **the** | **Triton** | **was** | **built** | **into** | **new** | **batteries** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝贵的 | 金属 | 已采取 | 从 | 这 | 海神特里同 | 曾是 | 建造 | 进入 | 新的 | 电池 | 到 |

[sə'plaɪ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

| **supply** | **power** | **for** | **the** | **long** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 力量 | 为了 | 这 | 长的 | 航程 | . |

从“海神号”上提取的贵金属被用来制造新的电池，为漫长的航程提供动力。

[gʊd] [stɒks] [ɒv; əv] [fuːd] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'prest] ['ɒksɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'bɔːd] ,

| **Good** | **stocks** | **of** | **food** | **,** | **water** | **,** | **and** | **compressed** | **oxygen** | **were** | **taken** | **aboard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 股票 | 的 | 食物 | , | 水 | , | 和 | 压缩 | 氧 | 是 | 已采取 | 船上 | , |

船上储备了充足的食物、水和压缩氧气。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wepənz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [və'raɪəti] .

| **as** | **well** | **as** | **weapons** | **and** | **scientific** | **equipment** | **of** | **all** | **variety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 武器 | 和 | 科学 | 设备 | 的 | 全部 | 种类 | . |

以及各种武器和科学仪器。

" [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ,

| **"** | **We** | **start** | **for** | **Mars** | **in** | **thirty** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 开始 | 为了 | 火星 | 在 | 三十 | 分钟 | , |

“我们三十分钟后出发前往火星。”

" ['kæptɪn] [brænd][təʊld] [bɪl] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [gɒŋ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
" Captain Brand told Bill when the warning gong had called him and the others
" 队长 品牌 讲述 账单 什么时候 这 警告 锣 有 称为 他 和 这 其他的
[ə'bɔ:d] .
aboard .
船上 .

“布兰德船长告诉比尔，警报钟响起时，他和船上的其他人都已上船。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [red] [stɑ:(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)]
The Red Star of War
这 红色的 星星 的 战争

战争红星

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [slɪpt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [eə(r)] - [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] ,
The Red Rover slipped out through the great air - lock of the City of Space ,
这 红色的 路虎 滑倒了 出去 通过 这 伟大的 空气 - 锁 的 这 城市 的 空间 ,

红色漫游者号从太空城的巨大气闸中溜了出去。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [tə'wɔ:d] [mɑ:z] .
and put her bow toward Mars .
和 放 她 弓 朝向 火星 .

并将弓箭指向火星。

[ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - [gɒd] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [ dʌst ] ['dɑ:knəs]
The star of the war - god hung before her in the silver - dusted darkness
这 星星 的 这 战争 - 上帝 悬挂 前 她 在 这 银 - 掸去灰尘 黑暗
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkæprɪ'kɔ:rnəs] ,
of the faint constellation of Capricornus ,
的 这 头晕的 星座 的 摩羯座 ,

战神之星悬挂在她面前，在摩羯座朦胧的星光下，闪烁着银色的光芒。

[ə; eɪ]['taɪni] ['brɪliənt] [dɪsk] [ɒv; əv] ['əʊkərəs] [red] .
a tiny brilliant disk of ocherous red .
一个 微小的 杰出的 磁盘 的 赭色 红色的 .

一个微小的、闪亮的赭红色圆盘。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] , [ 'autlɔ: ] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,
The Prince of Space , outlawed by the world of his birth ,
这 王子 的 空间 , 被禁止的 经过 这 世界 的 他的 出生 ,

这位太空王子，被他出生的世界视为不法之徒。

[wɒz; wəz] ['hɜ:tlɪŋ] [aʊt] [θru:] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [ðæt] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
was hurtling out through space in a mad attempt to save that world from the
曾是 疾驰 出去 通过 空间 在 一个 疯狂的 试图 到 节省 那 世界 从 这
[ 'hɔrə ] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
horrors of Martian invasion .
恐怖 的 火星人 入侵 .

他疯狂地飞向太空，试图拯救那个世界免遭火星人入侵的恐怖。

[ðə; ði] [red] [pɔɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑ:z] [hʌŋ] ['ɔ:lməʊst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
The red point that was Mars hung almost above them , it seemed ,
这 红色的 观点 那 曾是 火星 悬挂 几乎 多于 他们 , 它 似乎 ,

火星那红色的光点似乎悬在他们头顶上方。

['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vitrəlait] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
almost in the center of the vitrolite dome of the bridge .
几乎 在 这 中心 的 这 维特罗莱特 穹顶 的 这 桥 .

几乎位于桥梁玻璃穹顶的中心。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hedɪŋ] [də'rektli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt] , " ['kæptɪn] [brænd][təʊld][bɪl] .

| " | We | are | not | heading | directly | for | the | planet | , | " | Captain | Brand | told | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 标题 | 直接地 | 为了 | 这 | 行星 | , | " | 队长 | 品牌 | 讲述 | 账单 | . |

“我们并非直接飞向这颗星球，”布兰德船长告诉比尔。

" [ɪts]['ɔːbɪt(ə)l] [və'lɒsəti] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

| " | Its | orbital | velocity | must | be | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 轨道 | 速度 | 必须 | 是 | 经过考虑的 | . |

必须考虑其轨道速度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒkjupaɪ][ɪn] ['twenti] [deɪz] . "

| We | are | moving | toward | the | point | that | it | will | occupy | in | twenty | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 移动 | 朝向 | 这 | 观点 | 那 | 它 | 将要 | 占据 | 在 | 二十 | 天 | . | " |

我们正朝着它在二十天后将要占据的位置前进。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] [deɪz] ?

| " | We | can | make | it | in | twenty | days | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 制作 | 它 | 在 | 二十 | 天 | ? |

“我们能在二十天内完成吗？”

[θriː] ['mɪljən] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

| Three | million | miles | a | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百万 | 英里 | 一个 | 天 | ? | " |

每天三百万英里?

" ['iːzəli] , [ɪf] [ðə; ði] - [həʊldz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kə'laɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] .

| " | Easily | , | if | the | vitalium | holds | out | , | and | if | we | don't | collide | with | a | meteorite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 容易地 | , | 如果 | 这 | - | 持有 | 出去 | , | 和 | 如果 | 我们 | 不 | 碰撞 | 和 | 一个 | 陨石 | . |

“如果生命之源能够存活，而且我们不撞上陨石，那就很容易了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] [spiːd] [ɪn] [speɪs] , ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['præktɪkl] ['lɪmɪt] .

| There | is | no | limit | to | speed | in | space | , | certainly | no | practical | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 限制 | 到 | 速度 | 在 | 空间 | , | 当然 | 不 | 实际的 | 限制 | . |

太空中的速度没有极限，至少实际上没有极限。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] . "

| Acceleration | is | the | important | question | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速度 | 是 | 这 | 重要的 | 问题 | . | " |

加速才是关键问题。

" [wiː; wi] [meɪ] [kə'laɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

| " | We | may | collide | with | a | meteorite | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 碰撞 | 和 | 一个 | 陨石 | 你 | 说 | ? |

“你说我们可能会撞上陨石？”

[ɪz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ? "

| Is | there | much | danger | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 很多 | 危险 | ? | " |

危险性大吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| " | A | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 交易 | . |

很划算。

[ðə; ði] ['mɪtɪərˌaɪt] ['træv(ə)l][ɪn] [swɔːrmz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ['regjələ(r)] ['ɔːbɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

| The | meteorites | travel | in | swarms | which | follow | regular | orbits | about | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陨石 | 旅行 | 在 | 蜂群 | 哪个 | 跟随 | 常规的 | 轨道 | 关于 | 这 | 太阳 | . |

这些陨石成群结队地围绕太阳做规律性的轨道运动。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ækjərət] [tʃɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːrmz] [huːz] ['ɔːbits] [krɒs] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

| We | have | accurate | charts | of | the | swarms | whose | orbits | cross | those | of | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 准确的 | 图表 | 的 | 这 | 蜂群 | 谁 | 轨道 | 叉 | 那些 | 的 | 这 | 地球 |

[ænd; ənd] [muːn] .

| and | moon | . |
|---|---|---|
| 和 | 月亮 | . |

我们掌握了轨道与地球和月球轨道相交的星系群的精确图表。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['terətri] .

| Now | we | are | entering | unexplored | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 是 | 进入 | 未探索的 | 领土 | . |

现在我们正进入未知领域。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [nəʊ] ['telɪskəʊp] [wʊd]

| And | most | of | them | are | so | small | , | of | course | , | that | no | telescope | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 所以 | 小的 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 不 | 望远镜 | 会 |

[rɪ'viːl] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

| reveal | them | in | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 他们 | 在 | 时间 | . |

当然，它们中的大多数都非常小，以至于任何望远镜都无法及时发现它们。

['mɪəli] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] ,

| Merely | little | pebbles | , |
|---|---|---|---|
| 仅仅 | 小的 | 鹅卵石 | , |

只不过是一些小石子而已，

['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] -

| moving | with | a | speed | about | a | dozen | times | that | of | a | bullet | from | an | old | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 和 | 一个 | 速度 | 关于 | 一个 | 打 | 时代 | 那 | 的 | 一个 | 子弹 | 从 | 一个 | 老的 | - |

['fæʃ(ə)nd] ['raɪf(ə)l] . "

| fashioned | rifle | . | " |
|---|---|---|---|
| 造型 | 步枪 | . | " |

它的飞行速度大约是老式步枪子弹速度的十几倍。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][get][tuː; tə][mɑːz] ? "

| " | And | what | are | we | going | to | do | if | we | live | to | get | to | Mars | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 如果 | 我们 | 居住 | 到 | 得到 | 到 | 火星 | ? | " |

“如果我们有幸到达火星，我们又该做什么呢？”

" [ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] !

| " | A | big | question | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 问题 | ! |

“一个大问题！”

" [brænd] [grɪnd] .

| " | Brand | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 咧嘴一笑 | . |

布兰德咧嘴一笑。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [mɒp] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [reɪz] .

| " | We | could | hardly | mop | up | a | whole | planet | with | the | motor | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 几乎 | 拖把 | 向上 | 一个 | 所有的 | 行星 | 和 | 这 | 发动机 | 射线 | . |

“我们几乎不可能用动力射线清除整个星球。”

['treɪnər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] [tɔː'piːdəʊz] ,

| Trainor | has | a | few | of | his | rocket | torpedoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷纳 | 有 | 一个 | 很少 | 的 | 他的 | 火箭 | 鱼雷 | , |

特雷纳有一些他的火箭鱼雷，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['plænɪt] .

| but | not | enough | to | make | much | impression | upon | a | belligerent | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 足够的 | 到 | 制作 | 很多 | 印象 | 之上 | 一个 | 好战的 | 行星 | . |

但不足以对一个好战的星球产生多大影响。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['treɪnər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [rɪgd] [ʌp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

| The | Prince | and | Trainor | have | a | laboratory | rigged | up | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 和 | 特雷纳 | 有 | 一个 | 实验室 | 作弊 | 向上 | 向下 | 以下 | . |

王子和特雷纳在下面搭建了一个实验室。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

| They | are | doing | a | lot | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正在做 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | . |

他们做了很多工作。

[ə; eɪ] [njuː] ['wepən] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

| A | new | weapon | , | I | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 武器 | , | 我 | 理解 | . |

我听说，那是一种新型武器。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | know | what | will | come | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 将要 | 来 | 的 | 它 | . |

我不知道结果会如何。

" ['prez(ə)ntli] [bɪl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| " | Presently | Bill | found | his | way | down | the | ladder | to | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 账单 | 成立 | 他的 | 方式 | 向下 | 这 | 梯子 | 到 | 这 | 实验室 | . |

“这时，比尔顺着梯子下了实验室。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

| He | found | the | Prince | of | Space | and | Dr | . | Trainor | hard | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | 和 | 博士 | . | 特雷纳 | 难的 | 在 | 工作 | . |

他发现太空王子和特雷纳博士正在努力工作。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'pɒn]

| He | learned | little | by | watching | them | , | save | that | they | were | experimenting | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 小的 | 经过 | 观看 | 他们 | , | 节省 | 那 | 他们 | 是 | 实验 | 之上 |

[smɔːl] ['ænɪmlz] , [griːn] [plɑːnts] ,

| small | animals | , | green | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 动物 | , | 绿色的 | 植物 | , |

他从观察中几乎没学到什么，只知道他们是在拿小动物和绿色植物做实验。

[ænd; ənd] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] - .

| and | samples | of | the | rare | vitalium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 样品 | 的 | 这 | 稀有的 | - | . |

以及稀有矿物维他命的样品。

[haɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪ'lektrɒn] [tjuːbz] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] [reɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][juːz] .

| High | tension | electricity | , | electron | tubes | , | and | various | rays | seemed | to | be | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 紧张 | 电 | , | 电子 | 管子 | , | 和 | 各种各样的 | 射线 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 使用 | . |

似乎当时正在使用高压电、电子管和各种射线。

['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [prɪns] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'skʌvəd]

| Noticing | his | interest | , | the | Prince | said | , | " | You | know | that | vitalium | was | first | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 他的 | 兴趣 | , | 这 | 王子 | 说 | , | " | 你 | 知道 | 那 | - | 曾是 | 第一的 | 发现 |

[ɪn] ['vɪtəmɪnz] ,

| in | vitamins | , |
|---|---|---|
| 在 | 维生素 | , |

王子注意到他的兴趣，说道：“你知道吗，钾元素最初是在维生素中发现的。”

[ɪn] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] .

| in | infinitesimal | quantities | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 无穷小 | 数量 | . |

以无穷小量存在。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔ:l] [laɪf] .

| The | metal | seems | to | be | at | the | basis | of | all | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 全部 | 生活 | . |

金属似乎是所有生命的基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] - [ɪn] ['klɔ:rəfɪl] [wɪtʃ] [ i'neibl ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ɒv; əv][plɑ:nts]

| It | is | the | trace | of | vitalium | in | chlorophyl | which | enables | the | green | leaves | of | plants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 痕迹 | 的 | - | 在 | 叶绿素 | 哪个 | 启用 | 这 | 绿色的 | 树叶 | 的 | 植物 |

[tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

| to | utilize | the | energy | of | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 利用 | 这 | 活力 | 的 | 阳光 | . |

叶绿素中微量的活力素使植物的绿叶能够利用太阳能。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:s] [ɒv; əv][laɪf] — [wi:; wi]

| We | are | trying | to | determine | the | nature | of | the | essential | force | of | life | — | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 尝试 | 到 | 决定 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 基本的 | 力量 | 的 | 生活 | — | 我们 |

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ɒv; əv] - .

| know | that | the | question | is | bound | up | with | the | radioactivity | of | vitalium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 这 | 问题 | 是 | 边界 | 向上 | 和 | 这 | 放射性 | 的 | - | . |

我们正在试图确定生命本质的动力——我们知道这个问题与生命能量的放射性密切相关。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [sək'ses] [wʊd] [gɪv]

| We | have | made | a | good | deal | of | progress | , | and | complete | success | would | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 进步 | , | 和 | 完全的 | 成功 | 会 | 给 |

[ˌju: 'es][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .

| us | a | powerful | instrumentality | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一个 | 强大的 | 工具性 | . |

我们已经取得了很大进展，如果能够取得全面成功，我们将拥有强大的力量。

" ['pɔ:lə] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

| " | Paula | was | working | with | them | in | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝拉 | 曾是 | 在职的 | 和 | 他们 | 在 | 这 | 实验室 | , |

“宝拉当时和他们一起在实验室工作，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['i:gə(r)] [ə'sɪstənt] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['helpə(r)]

| making | a | capable | and | eager | assistant | — | she | had | been | her | father's | helper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 有能力的 | 和 | 渴望的 | 助手 | — | 她 | 有 | 到过 | 她 | 父亲的 | 帮手 |

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd] .

| since | her | girlhood | . |
|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 少女时代 | . |

她是一位能干又积极的助手——从少女时代起，她就一直是父亲的帮手。

[bɪl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['hæpi] ['əʊnli] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] ,

| Bill | noticed | that | she | seemed | happy | only | when | near | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 注意到 | 那 | 她 | 似乎 | 快乐的 | 仅有的 | 什么时候 | 靠近 | 这 | 王子 | , |

比尔注意到，她似乎只有在王子身边时才会感到快乐。

[ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['əʊnli] [wen]

| that | the | weight | of | unhappiness | and | trouble | left | her | brown | eyes | only | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 重量 | 的 | 不快乐 | 和 | 麻烦 | 左边 | 她 | 棕色的 | 眼睛 | 仅有的 | 什么时候 |

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm][tɑ:sk] ,

| she | was | able | to | help | him | with | some | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 他 | 和 | 一些 | 任务 | , |

只有当她能帮他做些事情时，她棕色的眼睛里才会浮现出不快和烦恼的重担。

[ɔ:(r)] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [brɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] .

| or | when | her | skill | brought | a | word | or | glance | of | approval | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 她 | 技能 | 带来 | 一个 | 单词 | 或者 | 瞥一眼 | 的 | 赞同 | 从 | 他 | . |

或者当她的技艺为他赢得一句赞许的话语或一个赞许的眼神时。

[ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði][gɜːl]

| The | Prince | himself | seemed | entirely | absorbed | in | his | work | ; | he | treated | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 他自己 | 似乎 | 完全 | 吸收 | 在 | 他的 | 工作 | ; | 他 | 治疗 | 这 | 女孩 |

['kɜːtiəsli] [ɪ'nʌf] ,

| courteously | enough | , |
|---|---|---|
| 礼貌地 | 足够的 | , |

王子本人似乎完全沉浸在自己的工作中；他对那位女孩也相当有礼貌。

[bʌt; bət] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɜːsənl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | seemed | altogether | impersonal | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 共 | 不具个人色彩 | 朝向 | 她 | . |

但对她却显得完全冷漠无情。

[tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['saɪəntɪst] .

| To | him | , | she | seemed | only | to | be | a | fellow | - | scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | , | 她 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 是 | 一个 | 同伴 | - | 科学家 | . |

在他看来，她只不过是一位同行科学家而已。

[jet] [bɪl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['fiːlɪŋz] — [ænd; ənd][hiː; hi]

| Yet | Bill | knew | that | the | Prince | was | aware | of | the | girl's | feelings | — | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 账单 | 知道 | 那 | 这 | 王子 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 这 | 女孩们 | 情怀 | — | 和 | 他 |

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

| suspected | that | the | Prince | was | trying | to | stifle | a | growing | reciprocal | emotion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 那 | 这 | 王子 | 曾是 | 尝试 | 到 | 窒息 | 一个 | 生长 | 互惠的 | 情感 | 的 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

然而，比尔知道王子已经察觉到了女孩的感受——而且他怀疑王子正在努力压抑自己日益增长的回应感情。

[bɪl] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] ['kæptɪn] [brænd] ,

| Bill | spent | long | hours | on | the | bridge | with | Captain | Brand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 花费 | 长的 | 小时 | 在 | 这 | 桥 | 和 | 队长 | 品牌 | , |

比尔和布兰德船长在舰桥上待了很长时间。

['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] - ['skætəd] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [speɪs] .

| staring | out | at | the | star | - | scattered | midnight | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 星星 | - | 疏散 | 午夜 | 的 | 空间 | . |

凝视着繁星点点的午夜太空。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃræŋk] ['kwɪkli] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [dɪsk] ,

| The | earth | shrank | quickly | , | until | it | was | a | tiny | green | disk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 缩小 | 迅速地 | , | 直到 | 它 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 绿色的 | 磁盘 | , |

地球迅速缩小，直到变成一个微小的绿色圆盘。

[wɪð] [ðə; ði] [muːn] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [waɪt] [spek] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | the | moon | an | almost | invisible | white | speck | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | 一个 | 几乎 | 无形的 | 白色的 | 斑点 | 旁 | 它 | . |

月亮在它旁边就像一个几乎看不见的白色小点。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɑːz] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

| Day | by | day | , | Mars | grew | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | , | 火星 | 生长 | 更大的 | . |

火星一天比一天大。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊkə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [dɪsk] .

| It | swelled | from | an | ocher | point | to | a | little | red | disk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 肿胀 | 从 | 一个 | 赭石 | 观点 | 到 | 一个 | 小的 | 红色的 | 磁盘 | . |

它从赭色尖端膨胀成一个红色的小圆盘。

['ɒf(ə)n] [bɪl] [skænd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['skɑːlət] [gləʊb] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

| Often | Bill | scanned | the | spinning | scarlet | globe | through | a | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 账单 | 扫描 | 这 | 旋转 | 猩红 | 地球 | 通过 | 一个 | 望远镜 | . |

比尔经常通过望远镜观察那旋转的猩红色地球。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['pəʊlə(r)][kæps] , [ðə; ði] [dɑːk] [ˌekwə'tɔːriəl] ['riːdʒənz] , [ðə; ði] [blæk] [laɪnz]

| He | could | see | the | white | polar | caps | , | the | dark | equatorial | regions | , | the | black | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 白色的 | 极性 | 帽子 | , | 这 | 黑暗的 | 赤道 | 地区 | , | 这 | 黑色的 | 线条 |

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] .

| of | the | canals | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 运河 | . |

他可以看到白色的极地冰盖、黑暗的赤道地区和黑色的运河线。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] ,

| And | after | many | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 许多 | 天 | , |

多天之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['telɪskəʊp]

| he | could | see | the | little | blue | circle | that | had | been | visible | in | the | giant | telescope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 这 | 小的 | 蓝色的 | 圆圈 | 那 | 有 | 到过 | 可见的 | 在 | 这 | 巨大的 | 望远镜 |

[ɒn] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] .

| on | Trainor's | Tower | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 教练的 | 塔 | . |

他能看到在特雷纳塔上的巨型望远镜中可以看到的那个蓝色小圆圈。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] , [tuː; tə][stænd] [aʊt] [səʊ] ['pleɪnli] ,

| " | It | must | be | something | enormous | , | to | stand | out | so | plainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 某物 | 巨大的 | , | 到 | 站立 | 出去 | 所以 | 显然 | , |

“它一定非常了不起，才能如此显眼。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] [brænd] .

| " | he | said | when | he | showed | it | to | Captain | Brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 什么时候 | 他 | 显示 | 它 | 到 | 队长 | 品牌 | . |

“他把照片给布兰德上尉看的时候说道。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

| " | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | . |

我想也是。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)]

| Even | now | , | we | could | see | nothing | with | a | diameter | of | less | than | a | mile | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 我们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 和 | 一个 | 直径 | 的 | 较少的 | 比 | 一个 | 英里 | 或者 |

[səʊ] . "

| so | . | " |
|---|---|---|
| 所以 | . | " |

即使现在，我们也看不到直径小于一英里左右的任何物体。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

| " | If | it's | a | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它是 | 一个 | 船 | , |

“如果是一艘船，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɑːnd] [bɪg] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [get]

| it | must | be | darned | big | — | big | enough | for | the | whole | race | of | ' | em | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 该死的 | 大的 | — | 大的 | 足够的 | 为了 | 这 | 所有的 | 种族 | 的 | - | 呃 | 到 | 得到 |

[ə'bɔːd] .

| aboard | . |
|---|---|
| 船上 | . |

它一定非常大——大到足以让整个种族的人都登上去。

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

| " | Bill | was | standing | , | a | few | hours | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 曾是 | 常设 | , | 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | , |

几个小时后，比尔站了起来。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vitrəlait] ['pænəlz][æt; ət][ðə; ði] [red] - [wɪŋd] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| gazing | out | through | the | vitrolite | panels | at | the | red | - | winged | splendor | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 通过 | 这 | 维特罗莱特 | 面板 | 在 | 这 | 红色的 | - | 有翅膀的 | 辉煌 | 的 | 这 | 太阳 | , |

透过玻璃面板凝视着太阳那红翼般的绚丽光芒，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['kræʃɪz] .

| when | suddenly | he | heard | a | series | of | terrific | crashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他 | 听到 | 一个 | 系列 | 的 | 了不起 | 崩溃 | . |

突然，他听到了一连串可怕的巨响。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [ænd; ənd] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv]

| The | ship | rocked | and | trembled | beneath | him | ; | he | heard | the | reverberation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 摇滚 | 和 | 颤抖 | 下面 | 他 | ; | 他 | 听到 | 这 | 混响 | 的 |

['hæməd] ['met(ə)l] ,

| hammered | metal | , |
|---|---|---|
| 锤击 | 金属 | , |

船身在他身下摇晃颤抖；他听到了金属锤击的回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] .

| and | the | hiss | of | escaping | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘶 | 的 | 逃脱 | 空气 | . |

以及空气逸出的嘶嘶声。

" ['miːtiəraɪt] ! " [skriːmd] [brænd] .

| " | Meteorite | ! | " | screamed | Brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 陨石 | ! | " | 尖叫 | 品牌 | . |

“陨石！”布兰德尖叫道。

['waɪldli] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vitrəlait] [dəʊm] [ə'bʌv] .

| Wildly | , | he | pointed | to | the | vitrolite | dome | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | , | 他 | 尖 | 到 | 这 | 维特罗莱特 | 穹顶 | 多于 | . |

他疯狂地指着上方的玻璃质穹顶。

[ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['hevi] ['krɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃætəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [drɪld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| In | three | places | the | heavy | crystal | was | shattered | , | a | little | hole | drilled | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 地方 | 这 | 重的 | 水晶 | 曾是 | 破碎 | , | 一个 | 小的 | 洞 | 钻孔 | 通过 | 它 | , |

沉重的水晶有三处破碎，并被钻出一个小孔。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['reɪdieɪtɪŋ] [kræks] .

| surrounded | with | radiating | cracks | . |
|---|---|---|---|---|
| 包围 | 和 | 散热 | 裂缝 | . |

周围布满放射状裂缝。

[ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['dentɪd] .

| In | two | other | sections | the | heavy | metal | wall | was | dented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 其他 | 部分 | 这 | 重的 | 金属 | 墙 | 曾是 | 凹陷 | . |

另外两处厚重的金属墙体被撞凹了。

[θruː] [ðə; ði] [həʊlz] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] [aʊt] .

| Through | the | holes | , | the | air | was | hissing | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 孔 | , | 这 | 空气 | 曾是 | 嘶嘶声 | 出去 | . |

空气从孔洞中嘶嘶地逸出。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [frɒst] ['gæðəd] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði]

| It | formed | a | white | cloud | outside | , | and | glistening | frost | gathered | quickly | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 形成 | 一个 | 白色的 | 云 | 外部 | , | 和 | 闪闪发光 | 霜 | 聚集 | 迅速地 | 在 | 这 |

['krɪst(ə)l]['pænəlz] .

| crystal | panels | . |
|---|---|---|
| 水晶 | 面板 | . |

外面形成了一片白云，晶莹剔透的霜花迅速聚集在水晶面板上。

[bɪl] [felt] [ðə; ði] [eə(r)] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| **Bill** | **felt** | **the** | **air** | **suddenly** | **drawn** | **from** | **his** | **lungs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 毛毡 | 这 | 空气 | 突然 | 绘制 | 从 | 他的 | 肺 | . |

比尔突然感到肺里的空气被抽走了。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .

| **He** | **gasped** | **for** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 倒吸一口气 | 为了 | 气息 | . |

他喘不过气来。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [kəʊld] .

| **The** | **bridge** | **was** | **abruptly** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 曾是 | 突然 | 寒冷的 | . |

桥上突然变得冰冷。

['lɪt(ə)l] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [snəʊ] [dɑ:nst] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Little** | **particles** | **of** | **snow** | **danced** | **across** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 颗粒 | 的 | 雪 | 跳舞 | 穿过 | 它 | . |

细小的雪花在雪面上飞舞。

" [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] !

| **"** | **The** | **air** | **is** | **going** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | 是 | 去 | ! |

“空气正在流失！”

" [brænd] [gɑ:spt] .

| **"** | **Brand** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 倒吸一口气 | . |

布兰德倒吸了一口气。

" [wi:l; wil] ['sʌfəkeɪt] !

| **"** | **We'll** | **suffocate** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 窒息 | ! |

“我们会窒息而死！”

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['li:və(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌvə(r)] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ʃɑ:ft] , [lɒkt] [ɪt'self] ,

| **"** | **He** | **touched** | **a** | **lever** | **and** | **a** | **heavy** | **cover** | **fell** | **across** | **the** | **ladder** | **shaft** | **,** | **locked** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 感动 | 一个 | 杠杆 | 和 | 一个 | 重的 | 覆盖 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 梯子 | 轴 | , | 已锁定 | 本身 | , |

他触碰了一个控制杆，一个沉重的盖子落下，盖住了梯子井，并自动锁上了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [æn; ən] ['eətaɪt] ['bʌlkhed] .

| **making** | **the** | **floor** | **an** | **airtight** | **bulkhead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 地面 | 一个 | 密闭 | 舱壁 | . |

将地板打造成气密隔板。

" [ðæts] [raɪt] , " [bɪl] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

| **"** | **That's** | **right** | **,** | **"** | **Bill** | **tried** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 账单 | 尝试 | 到 | 说 | . |

“没错，”比尔试图说道。

" [gɪv] ['ʌðə(r)z] — [tʃɑ:ns] .

| **"** | **Give** | **others** | **—** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 其他的 | — | 机会 | . |

给别人一个机会。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [feɪld] .

| **"** | **His** | **voice** | **had** | **failed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 有 | 失败的 | . |

他的声音哑了。

[ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| A | soaring | came | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翱翔 | 来了 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他耳边传来一阵高亢的轰鸣声。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['dʒaɪənt][wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| He | felt | as | if | a | malignant | giant | were | sucking | out | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 一个 | 恶性 | 巨大的 | 是 | 吸吮 | 出去 | 他的 | 气息 | . |

他感觉自己好像被一个邪恶的巨人吸走了呼吸。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːk] , [swæm] [ə'baʊt] [hɪm] .

| The | room | grew | dark | , | swam | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 生长 | 黑暗的 | , | 游泳 | 关于 | 他 | . |

房间渐渐变暗，在他周围晕眩。

[hiː; hi] [riːld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] .

| He | reeled | ; | he | was | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卷曲 | ; | 他 | 曾是 | 瞎的 | . |

他踉跄了一下；他双目失明了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] — [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kəʊld][ɒv; əv] [speɪs] .

| A | sudden | chill | came | over | his | limbs | — | the | infinite | cold | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 寒意 | 来了 | 超过 | 他的 | 四肢 | — | 这 | 无限 | 寒冷的 | 的 | 空间 | . |

一阵突如其来的寒意袭遍他的四肢——那是无垠宇宙的寒冷。

[hiː; hi] [felt] [hɒt] [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['friːzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | felt | hot | blood | spurting | from | his | nose | , | freezing | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 热的 | 血 | 喷涌 | 从 | 他的 | 鼻子 | , | 冷冻 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他感到滚烫的鲜血从鼻子里喷涌而出，冻在脸上。

['feɪntlɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [brænd] ['muːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

| Faintly | he | heard | Brand | moving | , | as | he | staggered | and | fell | into | unconsciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 他 | 听到 | 品牌 | 移动 | , | 作为 | 他 | 交错 | 和 | 跌倒 | 进入 | 无意识 | . |

他隐约听到布兰德在动，然后踉跄了一下，失去了知觉。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] , [eə(r)][ænd; ənd] [wɜːmθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| When | he | looked | about | again | , | air | and | warmth | were | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 关于 | 再次 | , | 空气 | 和 | 温暖 | 是 | 未来 | 后退 | . |

当他再次环顾四周时，空气和温暖又回来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [stɪl] [siːld] ,

| He | saw | that | the | shaft | was | still | sealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 轴 | 曾是 | 仍然 | 密封 | , |

他发现井道仍然密封着。

[bʌt; bət][eə(r)][wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [vælv] .

| but | air | was | hissing | into | the | room | through | a | valve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 空气 | 曾是 | 嘶嘶声 | 进入 | 这 | 房间 | 通过 | 一个 | 阀门 | . |

但空气正通过阀门嘶嘶地漏进房间里。

['kæptɪn] [brænd] [leɪ] ['ɪnɜːt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| Captain | Brand | lay | inert | beside | him | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | 躺 | 惰性 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 地面 | . |

布兰德上尉一动不动地躺在他身旁的地板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dəʊm] , [sɔː] [ðæt] [spɒft] ['rʌbə(r)] ['pætʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['əʊvə(r)]

| He | looked | up | at | the | dome | , | saw | that | soft | rubber | patches | had | been | placed | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 穹顶 | , | 锯 | 那 | 柔软的 | 橡皮 | 补丁 | 有 | 到过 | 放置 | 超过 |

[ðə; ði] [həʊlz] ,

| the | holes | , |
|---|---|---|
| 这 | 孔 | , |

他抬头看向圆顶，发现上面的孔洞都用柔软的橡胶贴片盖住了。

[weə(r)] [eə(r)] - ['preʃə(r)] [held] [ðem; ðəm] [fɑːst] .

| where | air | - | pressure | held | them | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 空气 | - | 压力 | 握住 | 他们 | 快速地 | . |

气压将它们牢牢固定住。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] .

| The | Captain | had | saved | the | ship | before | he | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 已保存 | 这 | 船 | 前 | 他 | 跌倒 | . |

船长在坠落之前已经救了这艘船。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

| In | a | moment | the | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 门 | 打开 | . |

片刻之后，门开了。

['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [rʌʃt] [ɪn] , [wɪð] [prɪns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| Dr | . | Trainor | rushed | in | , | with | Prince | and | others | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 特雷纳 | 匆忙 | 在 | , | 和 | 王子 | 和 | 其他的 | 在后面 | 他 | . |

特雷纳医生冲了进来，普林斯和其他人跟在他身后。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [brænd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .

| They | picked | up | the | unconscious | Brand | and | rushed | him | down | to | the | infirmary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挑选 | 向上 | 这 | 无意识 | 品牌 | 和 | 匆忙 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 医务室 | . |

他们抬起昏迷不醒的布兰德，迅速把他送到医务室。

[ðə; ði] ['plʌki] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ æs'fiksieit ] , [bʌt; bət] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['ɒksɪdʒən] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

| The | plucky | captain | had | been | almost | asphyxiated | , | but | administration | of | pure | oxygen | restored | him | to | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 队长 | 有 | 到过 | 几乎 | 窒息 | , | 但 | 行政 | 的 | 纯的 | 氧 | 恢复 | 他 | 到 | 意识 | . |

这位勇敢的船长差点窒息而死，但吸入纯氧后恢复了意识。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| On | the | following | day | he | was | back | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 他 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 桥 | . |

第二天他就回到了桥上。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] .

| The | Red | Rover | had | been | eighteen | days | out | from | the | City | of | Space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 有 | 到过 | 十八 | 天 | 出去 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | . |

红色漫游者号距离太空城还有十八天的路程。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [eə(r)] [djuː] [tuː; tə] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mitɪəˌaɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ ˌinkən'viːnjəns ] , ' , '

| The | loss | of | air | due | to | collision | with | the | meteorites | had | brought | inconveniences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 空气 | 到期的 | 到 | 碰撞 | 和 | 这 | 陨石 | 有 | 带来 | 不便之处 |

与陨石碰撞造成的空气流失带来了诸多不便。

[bʌt; bət] [gʊd] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

| but | good | progress | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 好的 | 进步 | 有 | 到过 | 制成 | . |

但已经取得了良好进展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [mɑːz] .

| It | was | only | two | more | days | to | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 二 | 更多的 | 天 | 到 | 火星 | . |

距离火星只剩两天了。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [tjuːbz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['meni] ['aʊəz] , [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| The | forward | tubes | had | been | going | many | hours | , | to | retard | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向前 | 管子 | 有 | 到过 | 去 | 许多 | 小时 | , | 到 | 减速 | 这 | 船 | . |

前部推进器已经运转了好几个小时，目的是减缓舰船速度。

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ded] [ə'hed] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .

| " | Object | dead | ahead | ! | " | called | a | lookout | from | his | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目的 | 死的 | 前方 | ! | " | 称为 | 一个 | 瞭望台 | 从 | 他的 | 望远镜 | . |

“前方有物体！”一名瞭望员通过望远镜喊道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [gləʊb] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

| " | A | small | blue | globe | , | coming | directly | toward | us | , | " | he | added | , | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 蓝色的 | 地球 | , | 未来 | 直接地 | 朝向 | 我们 | , | " | 他 | 额外 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

“一个蓝色的小球体，正朝着我们飞来，”他过了一会儿又补充道。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] , ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , " [brænd] [ 'mʌtə ] .

| " | Another | of | their | ships | , | setting | out | for | the | earth | , | " | Brand | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 的 | 他们的 | 船舶 | , | 环境 | 出去 | 为了 | 这 | 地球 | , | " | 品牌 | 低声说道 | . |

“他们的另一艘船，正驶向地球，”布兰德喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'baʊt] [kʊk] ['aʊə(r)] [guːs] !

| " | It | will | about | cook | our | goose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 关于 | 厨师 | 我们的 | 鹅 | ! |

“这简直要把我们的鹅煮熟了！”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði]

| " | In | a | few | moments | the | Prince | and | Dr | . | Trainor | had | rushed | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 王子 | 和 | 博士 | . | 特雷纳 | 有 | 匆忙 | 向上 | 这 |

['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| ladder | from | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|
| 梯子 | 从 | 这 | 实验室 | . |

“片刻之后，王子和特雷纳博士就从实验室里冲上了梯子。”

[ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ;

| The | blue | globe | was | rushing | swiftly | toward | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 地球 | 曾是 | 匆忙 | 迅速地 | 朝向 | 他们 | ; |

那颗蓝色的星球正迅速向他们飞来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

| and | the | Red | Rover | was | plunging | forward | at | many | thousand | miles | per | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 路虎 | 曾是 | 骤降 | 向前 | 在 | 许多 | 千 | 英里 | 每 | 小时 | . |

红色罗孚汽车以每小时数千英里的速度向前疾驰。

" [wiː; wi] [kænt] [rʌn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [brænd] .

| " | We | can't | run | from | it | , | " | said | Brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 跑步 | 从 | 它 | , | " | 说 | 品牌 | . |

“我们无法逃避，”布兰德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| " | It | is | still | fifty | thousand | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仍然 | 五十 | 千 | 英里 | 离开 | , |

“它距离我们还有五万英里，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] [tuː] [fɑːst][tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ðæt] ['dɪstəns] .

| but | we | are | going | far | too | fast | to | stop | in | that | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 去 | 远的 | 也 | 快速地 | 到 | 停止 | 在 | 那 | 距离 | . |

但是我们的速度太快了，不可能在那么远的距离停下来。

[wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

| We | will | pass | it | in | about | five | minutes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 经过 | 它 | 在 | 关于 | 五 | 分钟 | . | " |

我们大约五分钟后就能通过。

" [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] , [wiː; wi] [gəʊ] [ə'hed] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

| " | If | we | can't | stop | , | we | go | ahead | , | " | the | Prince | said | , | smiling | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不能 | 停止 | , | 我们 | 去 | 前方 | , | " | 这 | 王子 | 说 | , | 微笑 | 阴沉地 | . |

“如果不能阻止，我们就继续前进，”王子说着，脸上露出一丝苦笑。

" [wiː; wi] [mait] [traɪ][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][ɒn] - [ɪm] , " [sə'dʒestid] ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] .

| " | We | might | try | a | torpedo | on | ' | em | , | " | suggested | Dr | . | Trainor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 尝试 | 一个 | 鱼雷 | 在 | - | 呃 | , | " | 建议 | 博士 | . | 特雷纳 | . |

“我们可以试试用鱼雷攻击他们，”特雷纳博士建议道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [tjuːb] [tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] [tɔː'piːdəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| He | had | mounted | a | tube | to | fire | his | rocket | torpedoes | from | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 安装 | 一个 | 管子 | 到 | 火 | 他的 | 火箭 | 鱼雷 | 从 | 这 | 桥 | . |

他在舰桥上安装了一个发射管，用来发射火箭鱼雷。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ɪts] [əʊn] ['məʊtə(r)] [reɪz] [kæn; kən] [dɪ'veləp] ,

| " | It | will | have | all | the | speed | its | own | motor | rays | can | develop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 有 | 全部 | 这 | 速度 | 它是 | 自己的 | 发动机 | 射线 | 能 | 发展 | , |

它将拥有自身马达射线所能发展出的全部速度。

[plʌs] [wɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [plʌs] [ðə; ði] ['relətɪv] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

| plus | what | the | ship | has | at | present | , | plus | the | relative | velocity | of | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加 | 什么 | 这 | 船 | 有 | 在 | 展示 | , | 加 | 这 | 相对的 | 速度 | 的 | 这 | 地球 | . |

加上飞船目前所拥有的，再加上地球的相对速度。

[ðæt] [mait] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

| That | might | carry | it | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 携带 | 它 | 通过 | . |

那样或许能成功。

" [ðə; ði] [prɪns] [nˈɒdɪd] [ə'sent] .

| " | The | Prince | nodded | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 点头 | 同意 | . |

王子点头同意。

['treɪnər] [slɪpt] [ə; eɪ]['slendə(r)] , ['gliːmɪŋ] ['rɒkɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tjuːb] , ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Trainor | slipped | a | slender | , | gleaming | rocket | into | his | tube | , | sighted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷纳 | 滑倒了 | 一个 | 苗条 | , | 闪闪发光 | 火箭 | 进入 | 他的 | 管子 | , | 目击者 | 它 | , |

特雷纳将一枚细长闪亮的火箭塞进他的发射管，瞄准了它。

[muːvd] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [set][ðə; ði][prə'dʒektaɪl][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

| moved | the | lever | that | set | the | projectile | to | spinning | , | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 这 | 杠杆 | 那 | 放 | 这 | 弹丸 | 到 | 旋转 | , | 和 | 被解雇 | . |

拨动控制杆使弹丸旋转，然后发射。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [reɪz] [ 'dwindl ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'hed] [ɒv; əv]

| The | little | white | flame | of | the | motor | rays | dwindled | and | vanished | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 白色的 | 火焰 | 的 | 这 | 发动机 | 射线 | 减少 | 和 | 消失了 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

前方，马达光束中闪烁的白色小火焰渐渐减弱，最终消失不见。

['kwɪkli] , ['treɪnər] ['faɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

| Quickly | , | Trainor | fired | again | , | and | then | a | third | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 特雷纳 | 被解雇 | 再次 | , | 和 | 然后 | 一个 | 第三 | 时间 | . |

特雷纳迅速再次开枪，然后又开了第三枪。

" [swɪtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [reɪz] [ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðə; ði] [laɪts] , " [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːdəd] .

| " | Switch | off | the | rays | and | darken | the | lights | , | " | the | Prince | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转变 | 离开 | 这 | 射线 | 和 | 变暗 | 这 | 灯 | , | " | 这 | 王子 | 订购 | . |

“关掉光源，调暗灯光，”王子命令道。

" [wɪð] [kəm'baɪnd] [spiːdz] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" With combined speeds of ten thousand miles a minute ,
" 和 合并 速度 的 十 千 英里 一个 分钟 ,

“两车合计速度达到每分钟一万英里，

[wiː; wi] [maɪt] [pɑːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] — [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .
we might pass them without being seen — if they haven't sighted us already .
我们 可能 经过 他们 没有 存在 已见 — 如果 他们 还没有 目击者 我们 已经 .

我们或许能在不被发现的情况下通过他们——如果他们还没有发现我们的话。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [ 'həːtl ] ['ɒnwəd] [ɪn] [tens] ['saɪləns] .
" For long seconds they hurtled onward in tense silence .
" 为了 长的 秒 他们 猛烈撞击 向前 在 紧张 沉默 .

“他们沉默地向前疾驰了好一会儿。”

[bɪl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .
Bill was at a telescope .
账单 曾是 在 一个 望远镜 .

比尔当时正在使用望远镜。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [blæk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Against the silver and black background of space ,
反对 这 银 和 黑色的 背景 的 空间 ,

在银黑色的太空背景下，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['swɪftli] .
the little blue disk of the Martian ship was growing swiftly .
这 小的 蓝色的 磁盘 的 这 火星人 船 曾是 生长 迅速地 .

那艘火星飞船的小蓝圆盘正在迅速变大。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɜːp(ə)l] [spɑːk] [ə'pɪəd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] , [gruː] ['swɪftli] [braɪtə] .
Suddenly a bright purple spark appeared against the blue , grew swiftly brighter .
突然 一个 明亮的 紫色的 火花 出现 反对 这 蓝色的 , 生长 迅速地 更亮 .

突然，一道明亮的紫色火花在蓝色背景上出现，并迅速变得更加明亮。

" [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [bɒm] !
" An atomic bomb !
" 一个 原子 炸弹 !

“原子弹！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
" They saw us .
" 他们 锯 我们 .

他们看见我们了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
We are lost !
我们 是 丢失的 !

我们迷路了！

" [hiː; hi] [tenst] [hɪm'self] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [flæʃ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [end] .
" He tensed himself , waiting for the purple flash that would mean the end .
" 他 紧张的 他自己 , 等待 为了 这 紫色的 闪光 那 会 意思是 这 结尾 .

他绷紧了身体，等待着那道预示着末日的紫色闪光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃiːt]

| But | the | words | were | hardly | out | of | his | mouth | when | he | saw | a | tiny | sheet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 字 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 微小的 | 床单 |

[ɒv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| of | violet | flame | far | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 紫色 | 火焰 | 远的 | 前方 | 的 | 他们 | . |

话音未落，他就看到前方远处有一小片紫色的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [fleəd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ə'brʌptli] .

| It | flared | up | suddenly | , | and | vanished | as | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 喇叭口 | 向上 | 突然 | , | 和 | 消失了 | 作为 | 突然 | . |

它突然爆发，又突然消失。

[ðə; ði] [bluː] [dɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɑːk] [wɒz; wəz]

| The | blue | disk | of | the | ship | still | hung | before | them | , | but | the | purple | spark | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 磁盘 | 的 | 这 | 船 | 仍然 | 悬挂 | 前 | 他们 | , | 但 | 这 | 紫色的 | 火花 | 曾是 |

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

飞船的蓝色圆盘仍然悬挂在他们面前，但紫色的火花已经消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| For | a | moment | he | was | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 困惑 | . |

他一时感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

| Then | he | understood | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 理解 | . |

他这才明白过来。

" [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [bɒm] [strʌk] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] !

| " | The | atomic | bomb | struck | a | torpedo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 原子 | 炸弹 | 击 | 一个 | 鱼雷 | ! |

“原子弹击中了鱼雷！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [ɪts] [ɪk'splәʊdɪd] .

| " | It's | exploded | . |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 爆炸了 | . |

“它爆炸了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] — — "

| And | if | they | think | it | was | we | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 思考 | 它 | 曾是 | 我们 | — | — | " |

如果他们认为是我们干的——”

" [pə'hæps] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [aʊt] , " [brænd] [sed] .

| " | Perhaps | they | can't | see | us | , | with | the | rays | out | , | " | Brand | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他们 | 不能 | 看 | 我们 | , | 和 | 这 | 射线 | 出去 | , | " | 品牌 | 说 | . |

“或许他们看不到我们，因为阳光照耀着，”布兰德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] , " ['treɪnər] [əb'zɜːvd] , " [ðæt] [ðə; ði] [bɒm] ['æktʃuəli] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| " | It | is | unlikely | , | " | Trainor | observed | , | " | that | the | bomb | actually | struck | one | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不太可能 | , | " | 特雷纳 | 观察到 | , | " | 那 | 这 | 炸弹 | 实际上 | 击 | 一 | 的 | 我们的 |

[tɔː'piːdəʊz] .

| torpedoes | . |
|---|---|
| 鱼雷 | . |

“特雷纳观察到，炸弹不太可能真的击中了我们的一枚鱼雷。”

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][tuː; tə][biː; bi] ['detəneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]

| **More** | **likely** | **it** | **was** | **set** | **to** | **be** | **detonated** | **by** | **the** | **gravitational** | **attraction** | **of** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 可能 | 它 | 曾是 | 放 | 到 | 是 | 引爆 | 经过 | 这 | 引力 | 景点 | 的 | 任何 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [pɑːst] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **object** | **that** | **passed** | **near** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 那 | 通过了 | 靠近 | 它 | . |

更有可能的是，它被设定为利用任何靠近它的物体的引力引爆。

" [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['æʒə(r)] [gləʊb] , [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **Still** | **watching** | **the** | **azure** | **globe** | **,** | **Bill** | **saw** | **a** | **sudden** | **flare** | **of** | **orange** | **light** | **against** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 观看 | 这 | 蔚蓝 | 地球 | , | 账单 | 锯 | 一个 | 突然 | 耀斑 | 的 | 橙子 | 光 | 反对 | 它 |

.

**:**

.

“比尔仍然注视着那颗蔚蓝的地球，突然看到上面闪过一道橙色的光芒。”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fleɪm] .

| **A** | **great** | **burst** | **of** | **yellow** | **flame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 爆裂 | 的 | 黄色的 | 火焰 | . |

一道耀眼的黄色火焰喷涌而出。

[ðə; ði] [bluː] [bɔːl] ['krʌmpld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fleɪm] .

| **The** | **blue** | **ball** | **crumpled** | **behind** | **the** | **flame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 球 | 皱巴巴的 | 在后面 | 这 | 火焰 | . |

蓝色的球体在火焰后坍塌了。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['vænɪʃd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| **The** | **orange** | **went** | **out** | **,** | **and** | **the** | **blue** | **vanished** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橙子 | 去 | 出去 | , | 和 | 这 | 蓝色的 | 消失了 | 和 | 它 | . |

橙色消失了，蓝色也随之消失了。

['əʊnli] ['twɪstɪd] [skræps][ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [left] .

| **Only** | **twisted** | **scraps** | **of** | **white** | **metal** | **were** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 扭曲 | 碎屑 | 的 | 白色的 | 金属 | 是 | 左边 | . |

只剩下扭曲的白色金属碎片。

" [ðə; ði] ['sekənd] [tɔː'piːdəʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑːʃn] !

| **"** | **The** | **second** | **torpedo** | **struck** | **the** | **Martian** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 鱼雷 | 击 | 这 | 火星人 | ! |

“第二枚鱼雷击中了火星人！”

" [bɪl] [kraɪd] .

| **"** | **Bill** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 哭 | . |

比尔哭了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [went] [aʊt] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] .

| **"** | **And** | **you** | **notice** | **that** | **the** | **blue** | **went** | **out** | **,** | **"** | **said** | **Dr** | **.** | **Trainor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 注意 | 那 | 这 | 蓝色的 | 去 | 出去 | , | " | 说 | 博士 | . | 特雷纳 | . |

“你会注意到蓝色消失了，”特雷纳博士说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['vaɪbrətəri] [skriːn] .

| **"** | **It** | **must** | **be** | **merely** | **a** | **vibratory** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 仅仅 | 一个 | 振动 | 屏幕 | . |

“它一定只是一个振动屏。”

" [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [ 'həːtl ] [ɒn] [θruː] [speɪs] ,

| **"** | **The** | **Red** | **Rover** | **hurtled** | **on** | **through** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 路虎 | 猛烈撞击 | 在 | 通过 | 空间 | , |

“红色探测车在太空中疾驰而去，

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['plænɪt] [ðæt] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ɪk'spændɪd] [bɪ'fɔː(r)]
**toward** **the** **crimson** **planet** **that** **hour** **by** **hour** **and** **minute** **by** **minute** **expanded** **before**
朝向 这 赤红 行星 那 小时 经过 小时 和 分钟 经过 分钟 扩展 前
[hɜː(r); hə(r)] .
**her** **.**
她 .

在她眼前，那颗绯红的星球正一小时一小时一分钟地在她面前不断扩大。

[ðə; ði] [bluː] [dɪsk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [red] .
**The** **blue** **disk** **was** **now** **plainly** **visible** **against** **the** **red** **.**
这 蓝色的 磁盘 曾是 现在 显然 可见的 反对 这 红色的 .

现在，蓝色的圆盘在红色背景下清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [gləʊb] [ɒv; əv]['æʒə(r)] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd]
**It** **was** **apparently** **a** **huge** **globe** **of** **azure** **,** **similar** **to** **the** **ships** **they** **had**
它 曾是 显然 一个 巨大的 地球 的 蔚蓝 , 相似的 到 这 船舶 他们 有
[met] ,
**met** **,**
遇见 ,

它显然是一个巨大的蔚蓝色球体，类似于他们之前遇到的那些船只。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
**but** **at** **least** **a** **mile** **in** **diameter** **.**
但 在 至少 一个 英里 在 直径 .

但直径至少有一英里。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [red] ['dezət] , [nɪə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] " [kə'nælz] . "
**She** **lay** **just** **off** **the** **red** **desert** **,** **near** **an** **important** **junction** **of** **"** **canals** **.** **"**
她 躺 只是 离开 这 红色的 沙漠 , 靠近 一个 重要的 交汇处 的 " 运河 . "

她躺在红色沙漠附近，靠近一个重要的“运河”交汇处。

" [sʌm; səm][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [wɔːl] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , " ['dɑːktər; draɪv] .
**"** **Some** **huge** **machine** **,** **screened** **by** **the** **blue** **wall** **of** **vibration** **,** **"** **Dr** **.**
" 一些 巨大的 机器 , 筛选 经过 这 蓝色的 墙 的 振动 , " 博士 .
['treɪnər] [sə'dʒestid] .
**Trainor** **suggested** **.**
特雷纳 建议 .

“某种巨大的机器，被蓝色的振动墙遮蔽着，”特雷纳博士推测道。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['iːgə(r)]
**During** **the** **last** **two** **days** **the** **Prince** **and** **Dr** **.** **Trainor** **,** **and** **their** **eager**
期间 这 最后的 二 天 这 王子 和 博士 . 特雷纳 , 和 他们的 渴望的
[ə'sɪstənt] , ['pɔːlə] ,
**assistant** **,** **Paula** **,**
助手 , 宝拉 ,

在过去的两天里，王子和特雷纳博士，以及他们热情的助手宝拉，

[hæd; həd] [wɜːkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][rest] .
**had** **worked** **steadily** **in** **the** **laboratory** **,** **without** **pause** **for** **rest** **.**
有 工作 稳步 在 这 实验室 , 没有 暂停 为了 休息 .

一直在实验室里不停地工作，没有休息过。

[bɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ə'naʊnst]
**Bill** **was** **with** **them** **when** **the** **Prince** **threw** **down** **his** **pencil** **and** **announced**
账单 曾是 和 他们 什么时候 这 王子 扔 向下 他的 铅笔 和 宣布
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
**the** **result** **of** **his** **last** **calculation** **.**
这 结果 的 他的 最后的 计算 .

当王子扔下铅笔，宣布他最后一次计算的结果时，比尔就在他们中间。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [sɒlvd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | problem | is | solved | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 是 | 已解决 | , | " | 他 | 说 | . |

“问题解决了，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɑːnsə(r)] [miːnz] [bəuθ] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljə(r)] .

| " | And | its | answer | means | both | success | and | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 回答 | 方法 | 两个都 | 成功 | 和 | 失败 | . |

“而它的答案既意味着成功，也意味着失败。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] .

| We | have | mastered | the | secret | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 精通 | 这 | 秘密 | 的 | 生活 | . |

我们已经掌握了生命的奥秘。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] !

| We | have | unlocked | the | mystery | of | the | ages | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已解锁 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 年龄 | ! |

我们解开了亘古以来的谜团!

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] — [ə; eɪ] [fɔːs] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swiːp] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

| A | terrific | force | is | at | our | command | — | a | force | great | enough | to | sweep | man | to | the | millennium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 了不起 | 力量 | 是 | 在 | 我们的 | 命令 | — | 一个 | 力量 | 伟大的 | 足够的 | 到 | 扫 | 男人 | 到 | 这 | 千年 | , |

我们掌握着一股强大的力量——一股足以将人类带入新千年的力量。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] ['plænɪt] !

| or | to | wipe | out | a | planet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 擦拭 | 出去 | 一个 | 行星 | ! |

或者毁灭一个星球!

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːs] [ɪz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] . "

| But | that | force | is | useless | without | the | apparatus | to | release | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 力量 | 是 | 无用 | 没有 | 这 | 设备 | 到 | 发布 | 它 | . | " |

但是，如果没有释放这种力量的装置，这种力量就毫无用处。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] — — " ['treɪnər] [bɪ'gæn] .

| " | We | have | the | laboratory | — | — | " | Trainor | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这 | 实验室 | — | — | " | 特雷纳 | 开始 | . |

“我们有实验室——”特雷纳开口道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [læk] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

| " | But | we | lack | one | essential | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 缺少 | 一 | 基本的 | 事物 | . |

但我们缺少一样至关重要的东西。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪəriəm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] [ɜːθ] ['met(ə)lz] .

| We | must | have | a | small | amount | of | cerium | , | one | of | the | rare | earth | metals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 小的 | 数量 | 的 | 铈 | , | 一 | 的 | 这 | 稀有的 | 地球 | 金属 | . |

我们需要少量铈，铈是一种稀土金属。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] - [grɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː] ['vækjuːm] [tjuːb] .

| For | the | electrode | , | you | know | , | inside | the | vitalium | grid | in | our | new | vacuum | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 电极 | , | 你 | 知道 | , | 里面 | 这 | - | 网格 | 在 | 我们的 | 新的 | 真空 | 管子 | . |

你知道，电极就位于我们新型真空管中维他密格内部。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [græm] [ɒv; əv] ['sɪəriəm] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] . "

| And | there | is | not | a | gram | of | cerium | in | all | our | supplies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 克 | 的 | 铈 | 在 | 全部 | 我们的 | 补给品 | . | " |

我们所有的物资中都不含一克铈。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] — — " [sed] ['treɪnər] .

| " | We | can | go | back | to | the | Earth | — | — | " | said | Trainor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 地球 | — | — | " | 说 | 特雷纳 | . |

“我们可以回到地球——”特雷纳说道。

" [ðæt] [wɪl] [miːn] ['fɔːti] [deɪz] [gɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ,

| " | That | will | mean | forty | days | gone | , | before | we | could | come | back | — | more | than | forty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 意思是 | 四十 | 天 | 已消失 | , | 前 | 我们 | 可以 | 来 | 后退 | — | 更多的 | 比 | 四十 | , |

“那意味着四十天就这么过去了，我们才能回来——超过四十天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə]['riːfɪt] .

| because | we | would | have | to | stop | at | the | City | of | Space | to | refit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | 到 | 改装 | . |

因为我们必须在太空城停留进行改装。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mitɪəˌaɪt] [ə'gen] .

| And | all | the | perils | of | the | meteorites | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 陨石 | 再次 | . |

还有陨石带来的所有危险。

[aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [deɪz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

| I | am | sure | that | in | less | than | forty | days | the | Martians | will | be | putting | the | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 在 | 较少的 | 比 | 四十 | 天 | 这 | 火星人 | 将要 | 是 | 推杆 | 这 | 机器 |

[ɪn] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [bluː] [gləʊb] [tuː; tə][ɪts] ['dredf(ə)l] [juːz] . "

| in | that | enormous | blue | globe | to | its | dreadful | use | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 巨大的 | 蓝色的 | 地球 | 到 | 它是 | 可怕 | 使用 | . | " |

我确信，不出四十天，火星人就会把那台巨大的蓝色星球上的机器用于它可怕的用途。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][lænd][ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['met(ə)l] ! " [sed] ['kæptɪn] [brænd] ,

| " | Then | we | must | land | on | Mars | and | find | the | metal | ! | " | said | Captain | Brand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 必须 | 土地 | 在 | 火星 | 和 | 寻找 | 这 | 金属 | ! | " | 说 | 队长 | 品牌 | , |

“那么我们必须登陆火星，找到那种金属！”布兰德上尉说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

| who | had | been | listening | by | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 聆听 | 经过 | 这 | 门 | . |

有人一直趴在门口偷听。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | Exactly | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“正是如此，”王子说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [lʊks] [dɪ'zɜːtɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| " | You | will | pick | out | a | spot | that | looks | deserted | , | at | a | great | distance | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 挑选 | 出去 | 一个 | 点 | 那 | 看起来 | 荒凉的 | , | 在 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 从 | 这 |

[bluː] [gləʊb] .

| blue | globe | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 地球 | . |

你会挑选一个看起来荒无人烟的地方，远离蓝色的地球。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'nælz] .

| Somewhere | in | the | mountains | , | as | far | back | as | possible | from | the | canals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 山脉 | , | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | 可能的 | 从 | 这 | 运河 | . |

在山区的某个地方，尽可能远离运河。

[lænd] [ðeə(r)] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

| Land | there | just | after | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 那里 | 只是 | 后 | 午夜 | . |

午夜刚过就降落在那里。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'spektɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wen]

| We | will | have | mining | and | prospecting | equipment | ready | to | go | to | work | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 矿业 | 和 | 勘探 | 设备 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 工作 | 什么时候 |

[deɪ] ['kɒmz] .

| day | comes | . |
|---|---|---|
| 天 | 来 | . |

到时候，我们将准备好采矿和勘探设备，随时投入使用。

['ɔːlməʊst] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['sɪəriəm][wiː; wi] [niːd] . "

| Almost | any | sort | of | ore | ought | to | yield | the | small | quantity | of | cerium | we | need | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 种类 | 的 | 矿石 | 应该 | 到 | 屈服 | 这 | 小的 | 数量 | 的 | 铈 | 我们 | 需要 | . | " |

几乎任何种类的矿石都能产出我们所需的少量铈。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [brænd] .

| " | Very | good | , | sir | , | " | said | Brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | , | 先生 | , | " | 说 | 品牌 | . |

“很好，先生，”布兰德说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [red] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [mɑːz] , [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːv] ,

| A | few | hours | later | the | Red | Rover | was | sweeping | around | Mars | , | on | a | long | curve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | 这 | 红色的 | 路虎 | 曾是 | 扫荡 | 大约 | 火星 | , | 在 | 一个 | 长的 | 曲线 | , |

几个小时后，红色探测车沿着一条长长的弧线绕着火星行驶。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['plænɪt] .

| many | thousands | of | miles | from | the | surface | of | the | red | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 数千 | 的 | 英里 | 从 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 红色的 | 行星 | . |

距离这颗红色星球表面数千英里。

" [wiːl; wɪl] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [tuː; tə][lænd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | We'll | pick | out | the | spot | to | land | while | the | sun | is | shining | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 挑选 | 出去 | 这 | 点 | 到 | 土地 | 尽管 | 这 | 太阳 | 是 | 灼灼 | 在 | 它 | , |

“我们会在阳光明媚的时候挑选降落地点。”

" ['kæptɪn] [brænd][təʊld] [bɪl] .

| " | Captain | Brand | told | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 品牌 | 讲述 | 账单 | . |

布兰德船长告诉比尔。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] ,

| " | Then | we | can | keep | over | it | , | as | it | sweeps | around | into | the | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 能 | 保持 | 超过 | 它 | , | 作为 | 它 | 扫荡 | 大约 | 进入 | 这 | 阴影 | , |

“然后我们就可以一直监视它，看着它席卷而来，消失在阴影中。”

['taɪmɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][lænd][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] . "

| timing | ourselves | to | land | just | after | midnight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定时 | 我们自己 | 到 | 土地 | 只是 | 后 | 午夜 | . | " |

我们计划在午夜刚过的时候降落。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ? "

| " | Isn't | there | danger | that | we | may | be | seen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 危险 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 已见 | ? | " |

“我们难道不会有被发现的危险吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['mɪnɪmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

| We | can | only | minimize | it | by | keeping | a | few | thousand | miles | above | the | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 最小化 | 它 | 经过 | 保持 | 一个 | 很少 | 千 | 英里 | 多于 | 这 | 表面 |

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] ,

| as | long | as | it | is | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 是 | 天 | , |

我们只能通过在白天保持在离地几千英里的高度飞行来最大限度地减少这种影响。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['sekʃ(ə)n] .

| and | landing | at | night | , | and | in | a | deserted | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降落 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 在 | 一个 | 荒凉的 | 部分 | . |

夜间降落在荒凉地带。

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['plænɪt]

| " | As | they | drew | nearer | , | the | telescope | revealed | the | surface | of | the | hostile | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 画 | 更近 | , | 这 | 望远镜 | 揭晓 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 敌对的 | 行星 |

[mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

| more | distinctly | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 明显地 | . |

随着望远镜越来越近，这颗荒凉行星的表面也越来越清晰地显现出来。

[bɪl] [ piə ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][æn; ən] ['aɪpiːs] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [red] [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪts]

| Bill | peered | intently | into | an | eyepiece | , | scanning | the | red | globe | for | signs | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 窥视 | 专注地 | 进入 | 一个 | 目镜 | , | 扫描 | 这 | 红色的 | 地球 | 为了 | 标志 | 的 | 它是 |

[mə'lɪgnənt] [ɪn'hæbətənt] .

| malignant | inhabitants | . |
|---|---|---|
| 恶性 | 居民 | . |

比尔全神贯注地透过目镜观察，扫描着这颗红色的星球，寻找其中是否存在邪恶生物的迹象。

" [ðə; ði][kə'nælz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [strɪps] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

| " | The | canals | seem | to | be | strips | of | greenish | vegetation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 运河 | 似乎 | 到 | 是 | 条状物 | 的 | 绿绿色 | 植被 | , |

“这些运河看起来像是绿色的植被带，

['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ðæt] [brɪŋz] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

| irrigated | from | some | sort | of | irrigation | system | that | brings | water | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌溉 | 从 | 一些 | 种类 | 的 | 灌溉 | 系统 | 那 | 带来 | 水 | 从 |

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs] - [kæps] , " [hiː; hi] [sed] .

| the | melting | ice | - | caps | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 融化 | 冰 | - | 帽子 | , | " | 他 | 说 | . |

“它通过某种灌溉系统进行灌溉，该系统从融化的冰盖中引水，”他说。

" ['ləʊəl] , [ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkən] [ə'strɒnəmə(r)] , [njuː] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed]

| " | Lowell | , | the | old | American | astronomer | , | knew | that | two | hundred | years | ago | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛厄尔 | , | 这 | 老的 | 美国人 | 天文学家 | , | 知道 | 那 | 二 | 百 | 年 | 前 | , | " | 说 |

['kæptɪn] [brænd] ,

| Captain | Brand | , |
|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | , |

“美国老天文学家洛厄尔早在两百年前就知道这一点，”布兰德船长说道。

" [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] - [kə'nælz]

| " | though | some | of | his | contemporaries | claimed | that | they | could | not | see | the | ' | canals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 一些 | 的 | 他的 | 同时代人 | 声称 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | - | 运河 |

. - "

' "

: - -

. - "

“尽管他的一些同时代人声称他们看不到‘运河’。”

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ləʊ] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd]['met(ə)l] [st'rʌktʃəz] .

| " | I | can | make | out | low | green | trees | , | and | metal | structures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 制作 | 出去 | 低的 | 绿色的 | 树木 | , | 和 | 金属 | 结构 | . |

“我能看到低矮的绿色树木和金属结构。”

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [paɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['əʊpən] ['tʃæn(ə)lz] , [tuː; tə] [spred] [ðə; ðɪ]

| I | think | there | are | long | pipes | , | as | well | as | open | channels | , | to | spread | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那里 | 是 | 长的 | 管道 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 打开 | 频道 | , | 到 | 传播 | 这 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

我认为有长长的管道和明渠可以用来输送水。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

| And | I | see | a | great | dome | of | white | metal | — | it | must | be | five | hundred | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 一个 | 伟大的 | 穹顶 | 的 | 白色的 | 金属 | — | 它 | 必须 | 是 | 五 | 百 | 脚 |

[ə'krɒs] . . . .

| across | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | . | . | . | . |

我看到一个巨大的白色金属圆顶——它的直径肯定有五百英尺……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] , ['məʊstli][ləʊ'keɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ðɪ][kə'nælz] [ˌɪntə'sekt] . "

| There | are | several | of | them | in | sight | , | mostly | located | where | the | canals | intersect | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 的 | 他们 | 在 | 视线 | , | 大多 | 位于 | 在哪里 | 这 | 运河 | 相交 | . | " |

可以看到好几座，大多位于运河交汇处。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [greɪt] [kə'mjuːnəti] ['bɪldɪŋz] — ['sɪtɪz] , " [sə'dʒestɪd] [brænd] .

| " | They | might | be | great | community | buildings | — | cities | , | " | suggested | Brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 伟大的 | 社区 | 建筑物 | — | 城市 | , | " | 建议 | 品牌 | . |

“它们可能会成为伟大的社区建筑——城市，”布兰德建议道。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] - [stɔːrmz] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [haɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plænɪt] ,

| " | On | account | of | the | dust | - | storms | that | so | often | hide | the | surface | of | the | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 灰尘 | - | 暴风雨 | 那 | 所以 | 经常 | 隐藏 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 行星 | , |

“由于沙尘暴经常遮蔽地球表面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . "

| it | would | probably | be | necessary | to | cover | a | city | up | in | some | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 大概 | 是 | 必要的 | 到 | 覆盖 | 一个 | 城市 | 向上 | 在 | 一些 | 方式 | . | " |

或许有必要以某种方式将一座城市掩盖起来。

" [ænd; ənd][ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

| " | And | I | see | something | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 看 | 某物 | 移动 | . |

“我看到有什么东西在动。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [dɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] .

| A | little | blue | dot | , | it | seems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 蓝色的 | 点 | , | 它 | 似乎 | . |

看起来像个小蓝点。

['prɒbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ;

| Probably | a | little | flier | on | the | same | order | as | those | we | have | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 一个 | 小的 | 传单 | 在 | 这 | 相同的 | 命令 | 作为 | 那些 | 我们 | 有 | 已见 | ; |

可能是和我们见过的那些差不多大小的小型飞行器；

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

| but | only | a | few | feet | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 在 | 直径 | . |

但直径只有几英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [dəʊmz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| It | seemed | to | be | sailing | from | one | of | the | white | domes | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 帆船 | 从 | 一 | 的 | 这 | 白色的 | 穹顶 | 到 | 其他 | . |

它似乎正从一个白色圆顶航行到另一个白色圆顶。

" [brænd] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['telɪskəʊp] .
" **Brand moved to another telescope .**
" 品牌 已搬 到 其他 望远镜 .

“布兰德换用了另一台望远镜。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
" **Yes , I see them .**
" 是的 , 我 看 他们 .

“是的，我看到了。”

[tuː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
**Two in one place .**
二 在 一 地方 .

一处有两个。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [haɪ] [ænd; ənd][fɑːst] .
**They seem to be floating along , high and fast .**
他们 似乎 到 是 漂浮的 沿着 , 高的 和 快速地 .

它们似乎在高高地、快速地漂浮着。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['flaɪɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]
**And just to the right is a whole line of them , flying one behind the**
和 只是 到 这 正确的 是 一个 所有的 线 的 他们 , 飞行 一 在后面 这
['ʌðə(r)] .
**other .**
其他 .

右边不远处有一整排这样的飞机，一架接着一架地飞着。

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [red] ['dezət] . "
**Crossing a patch of red desert . "**
十字路口 一个 修补 的 红色的 沙漠 . "

穿过一片红色沙漠。

" [wʌts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [bɪl] [kraɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Bill cried in some excitement .**
" 账单 哭 在 一些 激动 .

比尔激动得哭了。

" [lʊks] [laɪk] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ][pen] .
" **Looks like animals of some kind in a pen .**
" 看起来 喜欢 动物 的 一些 种类 在 一个 笔 .

“看起来像是圈养着某种动物。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlməʊst] . "
**They look like people , almost . "**
他们 看 喜欢 人们 , 几乎 . "

它们看起来几乎和人一样。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[let] [ˌem 'iː] [siː] !
**Let me see !**
让 我 看 !

让我看看!

" [brænd] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .

| " | Brand | rushed | over | from | his | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 品牌 | 匆忙 | 超过 | 从 | 他的 | 望远镜 | . |

布兰德从望远镜旁冲了过来。

[bɪl] [ ri'liŋkwiʃ ] [hɪm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| Bill | relinquished | him | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 放弃 | 他 | 这 | 乐器 | . |

比尔把乐器交给了他。

" [siː] .

| " | See | . |
|---|---|---|
| " | 看 | . |

“看。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| Just | above | the | center | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 多于 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 场地 | . |

就在球场中心上方一点。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] [strɪp] , [baɪ] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]

| Right | in | the | edge | of | that | cultivated | strip | , | by | what | looks | like | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 那 | 栽培 | 条 | , | 经过 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 大的 |

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]['wɔːtə(r)] - [paɪp] . "

| aluminum | water | - | pipe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 铝 | 水 | - | 管道 | . | " |

就在那片耕地边缘，旁边看起来像是一根巨大的铝制水管。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[jes] , [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

| Yes | , | I | see | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 看 | 某物 | . |

是的，我看到了什么。

[ə; eɪ][bɪg] [stɒ'keɪd] .

| A | big | stockade | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 栅栏 | . |

一个大型围栏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| And | it | has | things | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 事物 | 在 | 它 | . |

里面还有一些东西。

[bʌt; bət][nɒt] [men] , [ai] [θɪŋk] .

| But | not | men | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 男人 | , | 我 | 思考 | . |

但我想，男人就不是这样了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['heəri] .

| They | are | gray | and | hairy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 灰色的 | 和 | 毛茸茸 | . |

它们毛茸茸的，呈灰色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [tuː] [legz] . "

| But | they | seem | to | walk | on | two | legs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 走 | 在 | 二 | 腿 | . | " |

但它们看起来像是用两条腿走路的。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eɪps] , ['meɪbi] . "
**" Something like apes , maybe . "**
" 某物 喜欢 猿猴 , 或许 . "

“或许有点像猿猴吧。”

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [brænd] .
**" I've got it , " cried Brand .**
" 我已经 得到 它 , " 哭 品牌 .

“我明白了！”布兰德喊道。

" ['ðer] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] !
**" They're domestic animals !**
" 它们是 国内的 动物 !

“它们是家畜！”

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəˌsaɪt] .
**The ruling Martians are parasites .**
这 裁决 火星人 是 寄生虫 .

统治火星的都是寄生虫。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv] .
**They must have something to suck blood out of .**
他们 必须 有 某物 到 吸 血 出去 的 .

它们肯定有什么东西可以吸血。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ! "
**They live on these creatures ! "**
他们 居住 在 这些 生物 ! "

它们靠这些生物为生！

" ['prɒbəbli] [səʊ] , " [bɪl] [əd'mɪtɪd] .
**" Probably so , " Bill admitted .**
" 大概 所以 , " 账单 承认 .

“或许如此，”比尔承认道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ pen ] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ɪf] [ðeɪ] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]
**" Do you suppose they will keep people penned up that way , if they conquer the**
" 做 你 认为 他们 将要 保持 人们 撰写 向上 那 方式 , 如果 他们 征服 这
[wɜːld] ? "
**world ? "**
世界 ? "

“你认为如果他们征服了世界，还会继续这样圈养人民吗？”

" ['laɪkli] .
**" Likely .**
" 可能 .

很有可能。

" [hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] .
**" He shuddered .**
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" No good in thinking of it .**
" 不 好的 在 思维 的 它 .

想它也没用。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .
**We must be selecting the place to land .**
我们 必须 是 选择 这 地方 到 土地 .

我们必须选择降落地点。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

| " | He | returned | to | his | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 乐器 | . |

他回到他的乐器旁。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

| " | I've | got | it | , | " | he | said | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 它 | , | " | 他 | 说 | 目前 | . |

“我明白了，”他随即说道。

" [ə; eɪ] [ləʊ] ['maʊntən] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [swiːp] [ɒv; əv] [red] ['dezət] .

| " | A | low | mountain | , | in | a | big | sweep | of | red | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 低的 | 山 | , | 在 | 一个 | 大的 | 扫 | 的 | 红色的 | 沙漠 | . |

“一座低矮的山峰，矗立在广袤的红色沙漠之中。”

[ə'baʊt] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

| About | sixty | degrees | north | of | the | equator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六十 | 学位 | 北 | 的 | 这 | 赤道 | . |

大约在赤道以北六十度。

[nɒt] [ə; eɪ][kə'næl][ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [dəʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| Not | a | canal | or | a | white | dome | in | a | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 运河 | 或者 | 一个 | 白色的 | 穹顶 | 在 | 一个 | 百 | 英里 | . |

方圆百里内没有运河，也没有白色圆顶建筑。

" [lɒŋ] ['aʊəz] [went] [baɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

| " | Long | hours | went | by | , | while | the | Red | Rover | hung | above | the | chosen | landing | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 小时 | 去 | 经过 | , | 尽管 | 这 | 红色的 | 路虎 | 悬挂 | 多于 | 这 | 选定 | 降落 | 地方 | , |

“漫长的几个小时过去了，红色探测车悬停在选定的着陆点上空。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [naɪt] .

| waiting | for | it | to | sweep | into | the | shadow | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 它 | 到 | 扫 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 | 夜晚 | . |

等待它消失在夜幕的阴影中。

[bɪl] [ piə ] [ɪn'tentli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,

| Bill | peered | intently | through | his | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 窥视 | 专注地 | 通过 | 他的 | 望远镜 | , |

比尔全神贯注地透过望远镜观察着，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['dezət]

| watching | the | narrow | strips | of | vegetation | across | the | bare | stretches | of | orange | desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 狭窄的 | 条状物 | 的 | 植被 | 穿过 | 这 | 裸 | 伸展 | 的 | 橙子 | 沙漠 |

.

| : |
|---|
| . |

看着橙色沙漠光秃秃的地面上，狭长的植被带点缀其间。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːks] , [ðə; ði] ['waɪdli] ['skætəd] ,

| He | studied | the | bright | metal | and | gray | masonry | of | irrigation | works | , | the | widely | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 这 | 明亮的 | 金属 | 和 | 灰色的 | 石工 | 的 | 灌溉 | 作品 | , | 这 | 广泛 | 疏散 | , |

他研究了灌溉工程中明亮的金属和灰色的砖石，以及广泛分布的……

[waɪt] ['met(ə)l] [dəʊmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['sɪtɪz] ,

| white | metal | domes | that | seemed | to | cover | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 金属 | 穹顶 | 那 | 似乎 | 到 | 覆盖 | 城市 | , |

仿佛覆盖着城市的白色金属圆顶

[ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [bluː] ['gləʊbz] [ðæt] [flæʃt] [ɪn] [swɪft] [flaɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| the | hurtling | blue | globes | that | flashed | in | swift | flight | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾驰 | 蓝色的 | 地球仪 | 那 | 闪光灯 | 在 | 迅速 | 航班 | 之间 | 他们 | . |

在他们之间疾驰而过的蓝色光球闪闪发光。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ,

| Two | or | three | times | he | caught | sight | of | a | tiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 微小的 | , |

他两三次瞥见了一个小小的.....

['kriːpɪŋ] [griːn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] , [blʌd] - ['sʌkɪŋ] ['maːʃiənz] .

| creeping | green | thing | that | he | thought | was | one | of | the | hideous | , | blood | - | sucking | Martians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 绿色的 | 事物 | 那 | 他 | 想法 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 可怕 | , | 血 | - | 吸吮 | 火星人 | . |

他以为那是一个可怕的、吸血的火星人，其实是一个绿色的爬行生物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [brɔːd] ['met(ə)l] [penz] , [ɔː(r)] ['pɑːstʃəz] ,

| And | he | saw | half | a | dozen | broad | metal | pens | , | or | pastures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 一半 | 一个 | 打 | 广阔 | 金属 | 钢笔 | , | 或者 | 牧场 | , |

他看到了六七个宽阔的金属围栏，或者说是牧场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['heəri] [greɪ] ['baɪped] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .

| in | which | the | hairy | gray | bipeds | were | confined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 毛茸茸 | 灰色的 | 双足动物 | 是 | 受限 | . |

那些毛茸茸的灰色两足动物被囚禁其中。

['ʃaɪnɪŋ] ['mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [strɪps] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [lænd] , ['evɪdəntli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Shining | machines | were | moving | across | the | green | strips | of | fertile | land | , | evidently | cultivating | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 机器 | 是 | 移动 | 穿过 | 这 | 绿色的 | 条状物 | 的 | 沃 | 土地 | , | 显然 | 耕作 | 他们 | . |

闪亮的机器在肥沃的绿色土地上移动，显然是在进行耕作。

[ðə; ði] [prɪns] , ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

| The | Prince | , | Dr | . | Trainor | , | and | Paula | were | asleep | in | their | staterooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 博士 | . | 特雷纳 | , | 和 | 宝拉 | 是 | 睡着了 | 在 | 他们的 | 客舱 |

.

:

.

王子、特雷纳医生和宝拉都在各自的舱房里睡觉。

[bɪl] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɑːknəs] .

| Bill | retired | for | a | short | rest | , | came | back | to | find | the | planet | beneath | them | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 退休 | 为了 | 一个 | 短的 | 休息 | , | 来了 | 后退 | 到 | 寻找 | 这 | 行星 | 下面 | 他们 | 在 | 黑暗 | . |

比尔稍作休息后回来，发现他们脚下的星球陷入了黑暗。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['swɪftli] , [wɪð] ['kæptɪn] [brænd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| The | Red | Rover | was | dropping | swiftly | , | with | Captain | Brand | still | at | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 曾是 | 下降 | 迅速地 | , | 和 | 队长 | 品牌 | 仍然 | 在 | 这 | 桥 | . |

红漫游者号迅速下降，布兰德船长仍然在舰桥上。

['ræpɪdli] , [ðə; ði] [stɑːz] ['vænɪʃd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

| Rapidly | , | the | stars | vanished | in | an | expanding | circle | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | , | 这 | 明星 | 消失了 | 在 | 一个 | 扩展 | 圆圈 | 以下 | 他们 | . |

很快，群星消失在下方不断扩大的圆圈中。

['foʊbəs] [ænd; ənd] ['deɪmɒs] , [ðə; ði] [smɔːl] [muːnz] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

| **Phobos** | **and** | **Deimos** | **,** | **the** | **small** | **moons** | **of** | **Mars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火卫一 | 和 | 戴莫斯 | , | 这 | 小的 | 月亮 | 的 | 火星 | , |

火卫一和火卫二，火星的两颗小卫星，

['hɜːtlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] ['dɪfrənt] [və'lɑːsətiz] [ʃed] [skænt] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærən] ['dezət] [bɪ'ləʊ] .

| **hurtling** | **across** | **the** | **sky** | **with** | **different** | **velocities** | **shed** | **scant** | **light** | **upon** | **the** | **barren** | **desert** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 穿过 | 这 | 天空 | 和 | 不同的 | 速度 | 棚 | 稀少 | 光 | 之上 | 这 | 荒芜 | 沙漠 | 以下 | . |

以不同速度划过天空的星体，只能勉强照亮下方荒芜的沙漠。

['kæptɪn] [brænd] [iːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| **Captain** | **Brand** | **eased** | **the** | **ship** | **down** | **,** | **using** | **the** | **rays** | **as** | **little** | **as** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | 缓解 | 这 | 船 | 向下 | , | 使用 | 这 | 射线 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | , |

布兰德船长小心翼翼地降低船身，尽可能少地使用射线。

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

| **to** | **cut** | **down** | **the** | **danger** | **of** | **detection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 向下 | 这 | 危险 | 的 | 检测 | . |

降低被发现的风险。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [drɒpt] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

| **The** | **Red** | **Rover** | **dropped** | **silently** | **to** | **the** | **center** | **of** | **a** | **low** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 掉落 | 默默 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 低的 | , |

红色漫游者号悄无声息地降落在低洼地带的中央，

[klɪf] - [rɪmd] ['plætəʊ] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] , ['sændi] ['dezət] .

| **cliff** | **-** | **rimmed** | **plateau** | **that** | **rose** | **from** | **the** | **red** | **,** | **sandy** | **desert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬崖 | - | 带边 | 高原 | 那 | 玫瑰 | 从 | 这 | 红色的 | , | 沙 | 沙漠 | . |

从红色沙质沙漠中拔地而起的悬崖环绕的高原。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [muːnz] ,

| **In** | **the** | **faint** | **light** | **of** | **stars** | **and** | **hurtling** | **moons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头晕的 | 光 | 的 | 明星 | 和 | 疾驰 | 月亮 | , |

在微弱的星光和疾驰的月亮的映照下，

[ðə; ði] ['əʊkərəs] [weɪst] [leɪ] [flæt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [haɪ] ['maʊntənz] [ɒn] [mɑːz] .

| **the** | **ocherous** | **waste** | **lay** | **flat** | **in** | **all** | **directions** | **—** | **there** | **are** | **no** | **high** | **mountains** | **on** | **Mars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赭色 | 浪费 | 躺 | 平坦的 | 在 | 全部 | 方向 | — | 那里 | 是 | 不 | 高的 | 山脉 | 在 | 火星 | . |

赭色的荒漠向四面八方平坦铺展开来——火星上没有高山。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [wɪð] [hɒt] ['brɪliəns] , ['ɔːlməʊst] ,

| **The** | **air** | **was** | **clear** | **,** | **and** | **so** | **thin** | **that** | **the** | **stars** | **shone** | **with** | **hot** | **brilliance** | **,** | **almost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 清除 | , | 和 | 所以 | 薄的 | 那 | 这 | 明星 | 闪耀 | 和 | 热的 | 辉煌 | , | 几乎 |

,

空气清澈，稀薄到星星都闪耀着炽热的光芒，几乎.....

[bɪl] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

| **Bill** | **thought** | **,** | **as** | **if** | **the** | **ship** | **were** | **still** | **out** | **in** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 想法 | , | 作为 | 如果 | 这 | 船 | 是 | 仍然 | 出去 | 在 | 空间 | . |

比尔心想，仿佛那艘飞船还在太空中一样。

['saɪlənt] ['aʊəz] [went] [baɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] .

| **Silent** | **hours** | **went** | **by** | **,** | **as** | **they** | **waited** | **for** | **dawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 小时 | 去 | 经过 | , | 作为 | 他们 | 等待 | 为了 | 黎明 | . |

他们默默地等待着黎明，时间一分一秒地过去。

[ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [muːn] [slɪd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n]

| The | thin | white | disk | of | the | nearer | moon | slid | down | beneath | the | black | eastern | horizon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 白色的 | 磁盘 | 的 | 这 | 更近 | 月亮 | 滑行 | 向下 | 下面 | 这 | 黑色的 | 东 | 地平线 |

,

,

,

近处那轮细长的白色月亮缓缓滑落到漆黑的东方地平线之下。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [flaɪt] .

| and | rose | again | to | make | another | hurtling | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 再次 | 到 | 制作 | 其他 | 疾驰 | 航班 | . |

然后再次升空，又一次疾驰而去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪəd] , [æn; ən] ['iːgə(r)] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [liːn] [feɪs] ,

| Just | before | dawn | the | Prince | appeared | , | an | eager | smile | on | his | alert | lean | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 黎明 | 这 | 王子 | 出现 | , | 一个 | 渴望的 | 微笑 | 在 | 他的 | 警报 | 倾斜 | 脸 | , |

黎明前，王子出现了，他那精瘦而机敏的脸上带着一丝热切的笑容。

['evɪdəntlɪ] [wel] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətrɪ] .

| evidently | well | recovered | from | the | long | struggling | in | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 出色地 | 恢复 | 从 | 这 | 长的 | 挣扎 | 在 | 这 | 实验室 | . |

显然已经从实验室的长期艰苦工作中恢复过来。

" [aɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['redi] , " ['kæptɪn] [brænd] [təʊld] [hɪm] .

| " | I've | all | the | mining | machinery | ready | , | " | Captain | Brand | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 全部 | 这 | 矿业 | 机械 | 准备好 | , | " | 队长 | 品牌 | 讲述 | 他 | . |

“我已经准备好了所有的采矿机械，”布兰德船长告诉他。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [wɔːm] [ɪ'nʌf] — [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| " | We | can | get | out | as | soon | as | it's | warm | enough | — | it's | a | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 得到 | 出去 | 作为 | 很快 | 作为 | 它是 | 温暖的 | 足够的 | — | 它是 | 一个 | 百 | 和 | 五十 |

[bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] . "

| below | zero | out | there | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 零 | 出去 | 那里 | 现在 | . | " |

“等天气暖和些我们就可以出去了——现在外面零下150度。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [raɪt] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] — [θɪn] [æz; əz] [ðɪs] [eə(r)] [ɪz] .

| " | It | ought | to | warm | up | right | soon | after | sunrise | — | thin | as | this | air | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 应该 | 到 | 温暖的 | 向上 | 正确的 | 很快 | 后 | 日出 | — | 薄的 | 作为 | 这 | 空气 | 是 | . |

“日出后不久气温应该就会升高——尽管空气稀薄。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɪkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnliəst] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

| You | seem | to | have | picked | about | the | loneliest | spot | on | the | planet | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 有 | 挑选 | 关于 | 这 | 最孤独的 | 点 | 在 | 这 | 行星 | , | 全部 | 正确的 | . |

看来你选了地球上最偏僻的地方，没错。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get]

| There's | a | lot | of | danger | , | though | , | that | we | may | be | discovered | before | we | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 很多 | 的 | 危险 | , | 尽管 | , | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 发现 | 前 | 我们 | 得到 |

[ðə; ði] ['sɪəriəm] . "

| the | cerium | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 铈 | . | " |

不过，我们很有可能在拿到铈之前就被发现。

" ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , " [sed] [bɪl] .

| " | Funny | feeling | to | be | the | first | men | on | a | new | world | , | " | said | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | 感觉 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 男人 | 在 | 一个 | 新的 | 世界 | , | " | 说 | 账单 | . |

“作为第一批踏上新世界的人，感觉很奇妙，”比尔说道。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

| " | But | we're | not | the | first | , | " | the | Prince | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 不是 | 这 | 第一的 | , | " | 这 | 王子 | 说 | . |

“但我们不是第一个，”王子说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɛnvərz] ['lændɪd] [ɒn] [mɑːz] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn]
" I am sure that Envers landed on Mars — I think the Martian ships are based on
" 我 是 当然 那 逆 登陆 在 火星 — 我 思考 这 火星人 船舶 是 基于 在
[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] . "
a study of his machinery . "
一个 学习 的 他的 机械 . "

"我确信恩弗斯登陆了火星——我认为火星飞船是根据对他的机械装置的研究而设计的。"

" ['ɛnvərz] [meɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] ,
" Envers may have waited here in the desert for the sun to rise ,
" 逆 可能 有 等待 这里 在 这 沙漠 为了 这 太阳 到 上升 ,

"恩弗斯可能曾在这里（沙漠）等待太阳升起，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [m'ɜːməd] [brænd] .
just as we are doing , " murmured Brand .
只是 作为 我们 是 正在做 , " 低声说道 品牌 .

"就像我们正在做的那样，"布兰德低声说道。

" [ɪn][fækt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
" In fact , if he wanted to look around without being seen ,
" 在 事实 , 如果 他 通缉 到 看 大约 没有 存在 已见 ,

"事实上，如果他想在不被人发现的情况下四处看看，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] [raɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
he may have landed right near here .
他 可能 有 登陆 正确的 靠近 这里 .

他可能就降落在这附近。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
This is probably the best place on the planet to land without being detected .
这 是 大概 这 最好的 地方 在 这 行星 到 土地 没有 存在 检测到 .

这可能是地球上最容易被发现的着陆地点。

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [maɪn] [ɒn] [mɑːz]
A Mine on Mars
一个 矿 在 火星

火星上的矿井

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [hɒt] ,
The sun came up small and white and hot ,
这 太阳 来了 向上 小的 和 白色的 和 热的 ,

太阳升起来了，又小又白又热。

['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ][ə'pɒn][æn; ən] ['endləs] ['lev(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [weɪst] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd]
shining from a black sky upon an endless level orange waste of rocks and
灼灼 从 一个 黑色的 天空 之上 一个 无尽的 等级 橙子 浪费 的 岩石 和
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

从漆黑的天空中闪耀着光芒，照耀着无边无际的橙色岩石和沙砾荒原。

['brəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [swɒmp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔːθ] .
broken with a black swamp in the distant north .
破碎的 和 一个 黑色的 沼泽 在 这 遥远 北 .

遥远的北方是一片黑色的沼泽。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] - [wɔ:n] ['plætəʊ] , [ðə; ði] [streɪt] [hə'raɪz(ə)n]

| Even | from | the | eminence | of | the | time | - | worn | plateau | , | the | straight | horizon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 这 | 卓越 | 的 | 这 | 时间 | - | 磨损 | 高原 | , | 这 | 直的 | 地平线 |

[si:md] [fɑ:(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [ɜ:θ] ,

| seemed | far | nearer | than | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 远的 | 更近 | 比 | 在 | 地球 | , |

即使从饱经风霜的高原高处望去，笔直的地平线似乎也比在地球上近得多。

[dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜ:fɪs] .

| due | to | the | greater | curvature | of | the | planet's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 更大的 | 曲率 | 的 | 这 | 行星的 | 表面 | . |

由于行星表面曲率较大。

[men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

| Men | were | gathering | about | the | air | - | lock | , | under | the | direction | of | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 采集 | 关于 | 这 | 空气 | - | 锁 | , | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 王子 | , |

[ə'semb(ə)lɪŋ] ['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

| assembling | mining | equipment | . |
|---|---|---|---|
| 组装 | 矿业 | 设备 | . |

在王子的指挥下，男人们聚集在气闸周围，组装采矿设备。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['vækju:m] [su:ts] ?

| " | Shall | we | be | able | to | go | out | without | vacuum | suits | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 出去 | 没有 | 真空 | 西装 | ? |

“我们能不穿真空服就出门吗？”

" [bɪl] [ɑ:skt] ['kæptɪn] [brænd] .

| " | Bill | asked | Captain | Brand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 问 | 队长 | 品牌 | . |

比尔问布兰德船长。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] .

| " | I | think | so | , | when | it | gets | warm | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | 什么时候 | 它 | 获得 | 温暖的 | 足够的 | . |

“我想，等天气暖和了，就会这样。”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [lait] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt]

| The | air | is | light | — | the | amount | of | oxygen | at | the | surface | is | about | equal | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 光 | — | 这 | 数量 | 的 | 氧 | 在 | 这 | 表面 | 是 | 关于 | 平等的 | 到 | 那 |

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] [naɪn] [maɪlz] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l][ɒn] [ɜ:θ] .

| in | the | air | nine | miles | above | sea | level | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | 九 | 英里 | 多于 | 海 | 等级 | 在 | 地球 | . |

空气稀薄——地表氧气含量与地球海平面以上九英里空气中的氧气含量大致相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv]['grævəti][hɪə(r)][ɪz]['əʊnli][ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn]

| But | the | pull | of | gravity | here | is | only | about | one | - | third | as | much | as | it | is | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 拉 | 的 | 重力 | 这里 | 是 | 仅有的 | 关于 | 一 | - | 第三 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 是 | 在 |

[ðə; ði] [ɜ:θ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

但这里的重力只有地球的三分之一左右。

[ænd; ənd] [les] ['ɒksɪdʒən] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] ['enədʒi] .

| and | less | oxygen | will | be | required | to | furnish | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 氧 | 将要 | 是 | 必需的 | 到 | 提供 | 活力 | . |

这样一来，提供能量所需的氧气就会减少。

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zɜ:ʃn] .

| I | think | we | can | stand | it | , | if | we | don't | take | too | much | exertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 能 | 站立 | 它 | , | 如果 | 我们 | 不 | 拿 | 也 | 很多 | 用力 | . |

我认为只要我们不过度劳累，应该可以承受。

" [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdli] [smɔ:l] [sʌn] [bi:t] ['fɪəsli] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

| " | The | rays | of | the | oddly | small | sun | beat | fiercely | through | the | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 射线 | 的 | 这 | 奇怪 | 小的 | 太阳 | 打 | 激烈地 | 通过 | 这 | 薄的 | 空气 | . |

“那轮尺寸异常小的太阳，其光芒猛烈地穿透稀薄的空气。”

[su:n] [ðə; ði] [prɪns] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]

| Soon | the | Prince | went | into | the | air | - | lock | , | closed | the | inner | door | behind | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 王子 | 去 | 进入 | 这 | 空气 | - | 锁 | , | 关闭 | 这 | 内 | 门 | 在后面 | 他 | 和 |

['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [pʌmps] .

| started | the | pumps | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 水泵 | . |

王子很快进入气闸，关上身后的内门，启动了水泵。

[wen] [ðə; ði]['daɪəl] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['preʃəz] ['i:kwəlaɪzd] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] ,

| When | the | dial | showed | the | pressures | equalized | he | opened | the | outer | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 拨号 | 显示 | 这 | 压力 | 均衡 | 他 | 打开 | 这 | 外 | 门 | , |

当压力表显示压力平衡时，他打开了外门。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] [rɒks] .

| and | stepped | out | upon | the | red | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 出去 | 之上 | 这 | 红色的 | 岩石 | . |

然后踏上了红色的岩石。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] , [θru:] [ðə; ði] ['vitrəlait] ['pænəlz] .

| All | were | watching | him | intently | , | through | the | vitrolite | panels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 观看 | 他 | 专注地 | , | 通过 | 这 | 维特罗莱特 | 面板 | . |

所有人都透过玻璃板专注地看着他。

['pɔ:lə] [ klɑ:sp, klæsp ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['nɜ:vəs] [æŋ'zaɪəti] .

| Paula | clasped | her | hands | in | nervous | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | 紧握 | 她 | 双手 | 在 | 紧张的 | 焦虑 | . |

宝拉紧张焦虑地紧紧握着双手。

[bɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] [step] ['kɒnfɪdəntli] [aʊt] , [snɪf] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Bill | saw | the | Prince | step | confidently | out | , | sniff | the | air | as | though | testing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 锯 | 这 | 王子 | 步 | 自信地 | 出去 | , | 嗅 | 这 | 空气 | 作为 | 尽管 | 测试 | 它 | , |

比尔看到王子自信地走了出来，嗅了嗅空气，仿佛在试探什么。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [di:p] [breθs] .

| and | take | a | few | deep | breaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 很少 | 深的 | 呼吸 | . |

深呼吸几次。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'ni:θ] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [li:p] ,

| Then | he | drew | his | legs | beneath | him | and | made | an | astounding | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 他的 | 腿 | 下面 | 他 | 和 | 制成 | 一个 | 惊人 | 飞跃 | , |

然后他收拢双腿，纵身一跃，跳得惊人。

[ðæt] ['kærid] [hɪm] ['twenti] [fi:t] [haɪ] .

| that | carried | him | twenty | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 携带 | 他 | 二十 | 脚 | 高的 | . |

那东西把他抛到了二十英尺高的地方。

[hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:k] , [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [lu:s] [red] [sænd] .

| He | fell | in | a | long | arc | , | struck | on | his | shoulder | in | a | pile | of | loose | red | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 一个 | 长的 | 弧 | , | 击 | 在 | 他的 | 肩膀 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 松动的 | 红色的 | 沙 | . |

他以一个长长的弧线摔倒，肩膀重重地摔在一堆松散的红沙上。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] , ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efət] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm] ,

| He | got | up | , | gasping | for | air | as | if | the | effort | had | exhausted | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | , | 喘息 | 为了 | 空气 | 作为 | 如果 | 这 | 努力 | 有 | 筋疲力尽的 | 他 | , |

他站起身来，大口喘着气，仿佛刚才的动作让他筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

| and | staggered | back | to | the | air | - | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交错 | 后退 | 到 | 这 | 空气 | - | 锁 | . |

然后踉跄着回到了气闸室。

['kwɪkli] [hiː; hi] [siːld] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['əʊpənd][ðə; ði] [vælv] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]

| Quickly | he | sealed | the | outer | door | behind | him | , | opened | the | valve | , | and | raised | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 密封 | 这 | 外 | 门 | 在后面 | 他 | , | 打开 | 这 | 阀门 | , | 和 | 提高 | 这 |

['preʃə(r)] .

| pressure | . |
|---|---|
| 压力 | . |

他迅速关上身后的外门，打开阀门，提高了压力。

" [fiːlz] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .

| " | Feels | funny | , | " | he | said | when | he | opened | the | inner | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 有趣的 | , | " | 他 | 说 | 什么时候 | 他 | 打开 | 这 | 内 | 门 | . |

“感觉怪怪的，”他打开内门时说道。

" [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] — ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .

| " | Like | trying | to | breathe | on | top | of | a | mountain | — | only | more | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 尝试 | 到 | 呼吸 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 山 | — | 仅有的 | 更多的 | 所以 | . |

“就像在山顶上呼吸一样——甚至更甚。”

[ðə; ði][dʒʌmp][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

| The | jump | was | great | fun | , | but | rather | exhausting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳 | 曾是 | 伟大的 | 乐趣 | , | 但 | 相当 | 精疲力竭 | . |

跳跃非常刺激，但也相当累人。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] .

| I | imagine | it | would | be | dangerous | for | a | fellow | with | a | weak | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 它 | 会 | 是 | 危险的 | 为了 | 一个 | 同伴 | 和 | 一个 | 虚弱的 | 心 | . |

我想这对心脏不好的人来说应该很危险。

[ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .

| All | right | to | come | out | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | 到 | 来 | 出去 | 现在 | . |

现在可以出来了。

[eə(r)][ɪz] [stɪl] [kuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [hɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

| Air | is | still | cool | , | but | the | rocks | are | getting | hot | under | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 是 | 仍然 | 凉爽的 | , | 但 | 这 | 岩石 | 是 | 获得 | 热的 | 在下面 | 这 | 太阳 | . |

空气依然凉爽，但岩石在阳光下变得滚烫。

" [hiː; hi] [held] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | He | held | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 打开 | 这 | 门 | . |

他把门敞开着。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [wɪl] [kʌm] [fɜːst] .

| " | The | guards | will | come | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 守卫 | 将要 | 来 | 第一的 | . |

“卫兵会先到。”

" [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [ɒd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːː] [hæd; həd] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə][ækt]

| " | Six | of | the | thirty | - | odd | members | of | the | crew | had | been | detailed | to | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六 | 的 | 这 | 三十 | - | 奇怪的 | 成员 | 的 | 这 | 全体人员 | 有 | 到过 | 详细的 | 到 | 行为 |

[æz; əz] [gɑːdz] ,

| as | guards | , |
|---|---|---|
| 作为 | 守卫 | , |

“三十多名船员中有六人被安排担任警卫，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'praɪz] .

| to | prevent | surprise | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 惊喜 | . |

为避免意外情况发生。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [tuː] ['rɒkɪt] [tɔː'piːdəʊz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ]

| Each | was | to | carry | two | rocket | torpedoes | — | such | a | burden | was | not | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 到 | 携带 | 二 | 火箭 | 鱼雷 | — | 这样的 | 一个 | 负担 | 曾是 | 不是 | 也 | 很多 |

[ə'pɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

| upon | this | planet | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 行星 | , |

每艘飞船都要携带两枚火箭鱼雷——对于这个星球来说，这样的负担并不算重。

[wɪð] [ɪts] ['lesə(r)] ['grævəti] .

| with | its | lesser | gravity | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 较少 | 重力 | . |

由于其重力较小。

[ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

| They | would | watch | from | the | cliffs | at | the | edge | of | the | little | plateau | upon | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 手表 | 从 | 这 | 悬崖 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小的 | 高原 | 之上 | 哪个 |

[ðə; ði] [sʌnʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] .

| the | sunship | had | landed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳船 | 有 | 登陆 | . |

他们会站在太阳飞船降落的小高原边缘的悬崖上观看。

[bɪl] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [men] ['entəd] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] — [ænd; ənd] ['pɔːlə] .

| Bill | and | four | other | men | entered | the | air | - | lock | — | and | Paula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 四 | 其他 | 男人 | 进入 | 这 | 空气 | - | 锁 | — | 和 | 宝拉 | . |

比尔和其他四名男子进入了气闸——还有宝拉。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['djuːti] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| The | girl | had | insisted | upon | having | some | duty | assigned | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 坚持 | 之上 | 拥有 | 一些 | 责任 | 分配 | 到 | 她 | , |

女孩坚持要别人给她安排一些任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] .

| and | this | had | seemed | easier | than | the | mining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 似乎 | 更轻松 | 比 | 这 | 矿业 | . |

而且这似乎比采矿容易得多。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| The | door | was | closed | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 在后面 | 他们 | , |

他们身后的门关上了。

[ðə; ði][eə(r)] [pʌmpt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [bɪl] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] [ɪn]

| the | air | pumped | out | until | Bill | gasped | for | breath | and | heard | a | drumming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 泵 | 出去 | 直到 | 账单 | 倒吸一口气 | 为了 | 气息 | 和 | 听到 | 一个 | 打鼓 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| his | ears | . |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

空气被猛地抽出，直到比尔喘不过气来，耳边传来阵阵鼓声。

[ðen] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [mɑːz] .

| Then | the | outer | door | was | opened | and | they | looked | out | upon | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 外 | 门 | 曾是 | 打开 | 和 | 他们 | 看起来 | 出去 | 之上 | 火星 | . |

然后外门打开了，他们向外望去，看到了火星。

['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [jet] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [wɒz; wəz]['taɪərɪŋ] .

| Motion | was | easy | , | yet | the | slightest | effort | was | tiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 曾是 | 简单的 | , | 然而 | 这 | 丝毫 | 努力 | 曾是 | 令人疲惫 | . |

动作轻松自如，但稍稍用力就会感到疲惫。

[bɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hevi]

| **Bill** | **found** | **himself** | **panting** | **merely** | **from** | **the** | **exertion** | **of** | **lifting** | **the** | **two** | **heavy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 成立 | 他自己 | 喘息 | 仅仅 | 从 | 这 | 用力 | 的 | 举重 | 这 | 二 | 重的 |

[tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

| **torpedoes** | **to** | **his** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 鱼雷 | 到 | 他的 | 肩膀 | . |

比尔发现自己仅仅是把两枚沉重的鱼雷扛到肩上就气喘吁吁了。

[wɪð] ['pɔːlə] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

| **With** | **Paula** | **behind** | **him** | **,** | **he** | **stepped** | **through** | **the** | **outer** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宝拉 | 在后面 | 他 | , | 他 | 步 | 通过 | 这 | 外 | 门 | . |

他带着宝拉，走出了外门。

[ðə; ði][eə(r)] [felt] [tʃɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

| **The** | **air** | **felt** | **chill** | **and** | **thin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 毛毡 | 寒意 | 和 | 薄的 | . |

空气感觉又冷又稀薄。

[luːs] [red] [sænd]['krʌmb(ə)ld] ['jildɪŋli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .

| **Loose** | **red** | **sand** | **crumbled** | **yieldingly** | **under** | **their** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 红色的 | 沙 | 崩溃了 | 顺从地 | 在下面 | 他们的 | 脚 | . |

松散的红色沙子在他们脚下轻轻地崩塌。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪl] ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

| **They** | **separated** | **at** | **the** | **door** | **,** | **Bill** | **starting** | **toward** | **the** | **south** | **end** | **of** | **the** | **pleateau** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分开 | 在 | 这 | 门 | , | 账单 | 开始 | 朝向 | 这 | 南 | 结尾 | 的 | 这 | - | , |

他们在门口分开了，比尔朝山坡南端走去。

['pɔːlə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['steɪʃnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz] .

| **Paula** | **toward** | **the** | **north** | **point** | **,** | **and** | **the** | **men** | **going** | **to** | **stations** | **along** | **the** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | 朝向 | 这 | 北 | 观点 | , | 和 | 这 | 男人 | 去 | 到 | 车站 | 沿着 | 这 | 侧面 | . |

Paula 向北走去，男人们则沿着两侧前往各自的站点。

" [dʒʌst][laɪ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , " [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['ɔːdəd] .

| **"** | **Just** | **lie** | **at** | **the** | **top** | **of** | **the** | **cliffs** | **and** | **watch** | **,** | **"** | **the** | **Prince** | **had** | **ordered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 说谎 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | 和 | 手表 | , | " | 这 | 王子 | 有 | 订购 | . |

“你就躺在悬崖顶上看吧，”王子命令道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [flæʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [reɪ] ['pistlz] , [ɪn] [kəʊd] .

| **"** | **When** | **you** | **have** | **anything** | **to** | **report** | **,** | **flash** | **with** | **your** | **ray** | **pistols** | **,** | **in** | **code** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 有 | 任何事物 | 到 | 报告 | , | 闪光 | 和 | 你的 | 射线 | 手枪 | , | 在 | 代码 | . |

“如果你们有什么要汇报的，就用你们的射线枪闪一下，用暗语汇报。”

['sɪgnəl] ['evri] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , ['enihaʊ] .

| **Signal** | **every** | **thirty** | **minutes** | **,** | **anyhow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信号 | 每一个 | 三十 | 分钟 | , | 无论如何 | . |

无论如何，每隔三十分钟发出一次信号。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| **We** | **will** | **have** | **a** | **man** | **watching** | **from** | **the** | **bridge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 男人 | 观看 | 从 | 这 | 桥 | . |

我们会派人从桥上监视。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm] ['eniθɪŋ] ['muːvɪŋ] .

| **Report** | **to** | **him** | **anything** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 到 | 他 | 任何事物 | 移动 | . |

任何动静都要向他汇报。

[wiː; wi] [wɪl] ['faɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] ['rɒkɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

| **We** | **will** | **fire** | **off** | **a** | **red** | **signal** | **rocket** | **when** | **you** | **are** | **to** | **come** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 火 | 离开 | 一个 | 红色的 | 信号 | 火箭 | 什么时候 | 你 | 是 | 到 | 来 | 后退 | . |

当你们返回时，我们会发射一枚红色信号火箭。

" [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['pɔːlə] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

| " | He | had | tried | to | keep | Paula | from | going | out | , | but | the | girl | had | insisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 保持 | 宝拉 | 从 | 去 | 出去 | , | 但 | 这 | 女孩 | 有 | 坚持 |

.

:

.

“他曾试图阻止宝拉外出，但女孩坚持要去。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] .

| At | last | he | had | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 有 | 同意 | . |

他最终同意了。

" ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ðæn; ðən] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ɔː(r)]

| " | Better | to | have | you | keeping | watch | than | handling | a | pick | and | shovel | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 到 | 有 | 你 | 保持 | 手表 | 比 | 处理 | 一个 | 挑选 | 和 | 铲 | , | 或者 |

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəʊ] ,

| pushing | a | barrow | , |
|---|---|---|---|
| 推动 | 一个 | 巴罗 | , |

“与其让你拿着镐和铲子，或者推着手推车，不如让你放哨。”

" [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| " | he | had | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 讲述 | 她 | . |

他曾告诉过她。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .

| " | But | I | hate | to | see | you | go | so | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 恨 | 到 | 看 | 你 | 去 | 所以 | 远的 | 离开 | . |

但我很遗憾看到你走得这么远。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

| Something | might | happen | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 可能 | 发生 | . |

可能会发生什么事。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [get][ˌjuː 'es][ɔːl] .

| If | they | find | us | , | though | , | they | will | probably | get | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 寻找 | 我们 | , | 尽管 | , | 他们 | 将要 | 大概 | 得到 | 我们 | 全部 | . |

但如果他们找到我们，他们很可能会把我们都抓走。

[dəʊnt] [get] [hɜːt] .

| Don't | get | hurt | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 得到 | 伤害 | . |

别受伤。

" [bɪl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)] , [braʊn] - [aɪd] [gɜːl]

| " | Bill | had | seen | the | Prince | looking | anxiously | at | the | slender | , | brown | - | eyed | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 有 | 已见 | 这 | 王子 | 寻找 | 焦虑地 | 在 | 这 | 苗条 | , | 棕色的 | - | 眼睛 | 女孩 |

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

| as | they | entered | the | air | - | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 空气 | - | 锁 | . |

“比尔看到王子在进入气闸时，焦急地看着那个身材苗条、棕色眼睛的女孩。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [muːv] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

| He | had | seen | him | move | forward | quickly | , | as | though | to | ask | her | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他 | 移动 | 向前 | 迅速地 | , | 作为 | 尽管 | 到 | 问 | 她 | 到 | 来 |

[bæk] — [muːv] ['fɔːwəd] ,

| back | — | move | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | — | 移动 | 向前 | , |

他看到他迅速向前走去，仿佛是在请求她回来——向前走去，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtəli] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .

| and | then | turn | aside | with | a | flush | that | became | a | bitterly | cynical | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转动 | 旁边 | 和 | 一个 | 冲洗 | 那 | 成为 | 一个 | 苦涩地 | 愤世嫉俗 | 微笑 | . |

然后他转过身去，脸上泛起红晕，随后转过头去，露出一丝苦涩的冷笑。

[æz; əz] [bɪl] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [red] ['plætəʊ] ,

| As | Bill | walked | across | the | top | of | the | barren | red | plateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 账单 | 步行 | 穿过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 荒芜 | 红色的 | 高原 | , |

比尔走过那片荒芜的红色高原顶部时，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

| he | looked | back | at | the | girl | moving | slowly | in | the | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 女孩 | 移动 | 缓慢地 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

他回头望去，只见女孩正缓缓地朝相反的方向走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ glɑːns, glænsˌ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| He | had | glanced | at | her | eyes | as | they | left | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 船 | . |

他们离开船时，他瞥了她一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] , ['hevi] - ['lɪdɪd] .

| They | were | shadowed | , | heavy | - | lidded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 阴影 | , | 重的 | - | 带盖 | . |

他们身处阴影之中，眼皮沉重。

[ɪn] [ðeə(r)] [braʊn] [depθs] [ləːk] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| In | their | brown | depths | lurked | despair | and | tragic | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 棕色的 | 深度 | 潜伏 | 绝望 | 和 | 悲惨 | 决心 | . |

在它们棕色的深处，潜藏着绝望和悲壮的决心。

[bɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [laɪf] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| Bill | , | watching | her | now | , | thought | that | all | life | had | gone | out | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 观看 | 她 | 现在 | , | 想法 | 那 | 全部 | 生活 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 她 | . |

比尔看着她，觉得她已经失去了所有的生命力。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [dʌl] [ɔː'tɒmətən] , ['drɪvn] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] .

| She | seemed | a | dull | automaton | , | driven | only | by | the | energy | of | a | determined | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 一个 | 乏味的 | 自动机 | , | 驱动 | 仅有的 | 经过 | 这 | 活力 | 的 | 一个 | 决定 | 将要 | . |

她就像一个迟钝的机器人，只有坚定的意志力才能驱动她。

[ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .

| All | hope | and | life | and | vivacity | had | gone | from | her | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 希望 | 和 | 生活 | 和 | 活泼 | 有 | 已消失 | 从 | 她 | 方式 | . |

她身上所有的希望、活力和朝气都消失了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɜːn] [tɑːsk] [tuː; tə] [duː; də] .

| Yet | she | walked | as | if | she | had | a | stern | task | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 步行 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 一个 | 船尾 | 任务 | 到 | 做 | . |

然而，她走路的姿态却像是肩负着一项艰巨的任务。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] — — " [bɪl] [ 'mʌtə ] .

| " | I | wonder | — | — | " | Bill | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | — | — | " | 账单 | 低声说道 | . |

“我不知道——”比尔喃喃自语道。

" [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [miːn] — ['suːɪsaɪd] ?

| " | Can | she | mean | — | suicide | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 她 | 意思是 | — | 自杀 | ? |

她指的是自杀吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌn'sɜːtnli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | turned | uncertainly | , | as | if | to | go | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 不确定性 | , | 作为 | 如果 | 到 | 去 | 后 | 她 | . |

他犹豫地转过身，似乎要追上去。

[ðen] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz][mɪə(r)]['fænsi] ,
**Then , deciding that his thought was mere fancy ,**
然后 , 决定 那 他的 想法 曾是 仅仅 想要 ,

然后，他认定自己的想法不过是异想天开，

[hiː; hi] [ trʌdʒ ] [ɒn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [red] ['plætəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
**he trudged on across the red plateau to his station .**
他 艰难跋涉 在 穿过 这 红色的 高原 到 他的 车站 .

他艰难地跋涉穿过红色高原，前往他的岗位。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
**Behind him , he saw other parties emerging from the air - lock .**
在后面 他 , 他 锯 其他 各方 新兴 从 这 空气 - 锁 .

在他身后，他看到其他人从气闸中出来。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
**The Prince and Dr . Trainor were setting up apparatus of some kind**
这 王子 和 博士 . 特雷纳 是 环境 向上 设备 的 一些 种类
, ['prɒbəbli] , [bɪl] [θɔːt] ,
**, probably , Bill thought ,**
, 大概 , 账单 想法 ,

比尔心想，王子和特雷纳博士大概是在架设某种仪器吧。

[tuː; tə] [teɪk] [mæg'netɪk][ænd; ənd] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
**to take magnetic and meteorological observations .**
到 拿 磁的 和 气象 观察 .

进行磁场和气象观测。

[men] [wɪð] [prə'spektɪŋ] ['hæməz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['plætəʊ] .
**Men with prospecting hammers were scattering over all the plateau .**
男人 和 勘探 锤子 是 散射 超过 全部 这 高原 .

手持勘探锤的男人们散布在整个高原上。

" ['ɔːlməʊst]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [feˈruːdʒɪnəs] [rɒk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði]['taɪni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
**" Almost any sort of ferruginous rock is sure to contain the tiny amount of**
" 几乎 任何 种类 的 含铁的 岩石 是 当然 到 包含 这 微小的 数量 的
['sɪəriəm][wiː; wi] [niːd] ,
**cerium we need ,**
铈 我们 需要 ,

“几乎任何含铁岩石都肯定含有我们需要的微量铈。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [hæd; həd] [sed] .
**" Dr . Trainor had said .**
" 博士 . 特雷纳 有 说 .

特雷纳医生曾说过。

[bɪl] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .
**Bill reached the end of the plateau .**
账单 达到 这 结尾 的 这 高原 .

比尔到达了高原的尽头。

[ðə; ði][eɪdʒ] - [wɔːn] [klɪfs] [ɒv; əv] [red] ['grænɪt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ['lɑːvə] [fel] [ʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**The age - worn cliffs of red granite and burned lava fell sheer for a**
这 年龄 - 磨损 悬崖 的 红色的 花岗岩 和 烧伤 岩浆 跌倒 透明 为了 一个
['hʌndrəd] [fiːt] ,
**hundred feet ,**
百 脚 ,

饱经风霜的红色花岗岩和熔岩峭壁垂直落差达百尺。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv]['teɪləs] .
**to a long slope of talus .**
到 一个 长的 坡 的 距骨 .

到长长的碎石坡。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['bəʊldəz] [ðə; ði][flæt] ['dezət] [stretʃt] [ə'weɪ] ,

| **Below** | **the** | **rubble** | **of** | **sand** | **and** | **boulders** | **the** | **flat** | **desert** | **stretched** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 瓦砾 | 的 | 沙 | 和 | 巨石 | 这 | 平坦的 | 沙漠 | 拉伸 | 离开 | , |

在沙砾和巨石之下，平坦的沙漠绵延开来。

['ɔːlməʊst] ['vɪzəbli] [kɜːrvɪŋ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][nɪə(r)] [red] [hə'raɪz(ə)n] .

| **almost** | **visibly** | **curving** | **to** | **vanish** | **beneath** | **the** | **near** | **red** | **horizon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 明显地 | 弯曲 | 到 | 消失 | 下面 | 这 | 靠近 | 红色的 | 地平线 | . |

几乎肉眼可见地弯曲着，消失在近乎红色的地平线之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [siːn] , [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [sʌn] -

| **It** | **was** | **a** | **desolate** | **and** | **depressing** | **scene** | **,** | **this** | **view** | **of** | **a** | **dead** | **and** | **sun** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 荒凉 | 和 | 沉闷 | 场景 | , | 这 | 看法 | 的 | 一个 | 死的 | 和 | 太阳 | - |

[beɪkt] ['plænɪt] .

| **baked** | **planet** | **.** |
|---|---|---|
| 烘焙 | 行星 | . |

这是一幅荒凉而令人沮丧的景象，展现了一颗死寂的、被太阳炙烤的星球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [nəʊ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [nəʊ] [griːn] [ɒv; əv][laɪf] —

| **There** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **living** | **thing** | **,** | **no** | **moving** | **object** | **,** | **no** | **green** | **of** | **life** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 活的 | 事物 | , | 不 | 移动 | 目的 | , | 不 | 绿色的 | 的 | 生活 | — |

[ðə; ði][kə'nælz] ,

| **the** | **canals** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 运河 | , |

运河里没有丝毫生物的迹象，没有移动的物体，也没有绿色的生机。

[wɪð] [ðeə(r)]['vɜːdʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| **with** | **their** | **verdure** | **,** | **were** | **far** | **out** | **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 绿意盎然 | , | 是 | 远的 | 出去 | 的 | 视线 | . |

它们绿意盎然，远远地消失在视线之外。

" [hɑːd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['væmˌpaɪəz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['met(ə)l]

| **"** | **Hard** | **to** | **realize** | **there's** | **a** | **race** | **of** | **vampires** | **across** | **there** | **,** | **living** | **in** | **great** | **metal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 难的 | 到 | 意识到 | 有 | 一个 | 种族 | 的 | 吸血鬼 | 穿过 | 那里 | , | 活的 | 在 | 伟大的 | 金属 |

[dəʊmz] ,

| **domes** | **,** |
|---|---|
| 穹顶 | , |

“很难想象在那边竟然住着一群吸血鬼，住在巨大的金属穹顶里。”

" [bɪl] [ 'mʌtə ] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

| **"** | **Bill** | **muttered** | **,** | **as** | **he** | **threw** | **himself** | **flat** | **on** | **the** | **rocks** | **at** | **the** | **lip** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 低声说道 | , | 作为 | 他 | 扔 | 他自己 | 平坦的 | 在 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 唇 | 的 | 这 |

['presəpɪs] ,

| **precipice** | **,** |
|---|---|
| 悬崖 | , |

“比尔低声嘟囔着，然后一头栽倒在悬崖边的岩石上。”

[ænd; ənd] [ 'levəl ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tɔː'piːdəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| **and** | **leveled** | **one** | **of** | **the** | **heavy** | **torpedoes** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平整 | 一 | 的 | 这 | 重的 | 鱼雷 | 前 | 他 | . |

他击落了一枚在他面前的重型鱼雷。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːld] .

| **"** | **But** | **I** | **don't** | **blame** | **'** | **em** | **for** | **wanting** | **to** | **go** | **to** | **a** | **more** | **cheerful** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 责备 | - | 呃 | 为了 | 想要 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 更多的 | 快乐 | 世界 | . |

“但我并不责怪他们想要去一个更快乐的世界。”

" ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| **"** | **Looking** | **behind** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 在后面 | 他 | , |

他回头望去，

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [men] ['bɪzi] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [drɪlz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slendə(r)]

| he | soon | saw | men | busy | with | electric | drills | not | a | hundred | yards | from | the | slender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 锯 | 男人 | 忙碌的 | 和 | 电的 | 演习 | 不是 | 一个 | 百 | 码 | 从 | 这 | 苗条 |

['sɪlvə(r)] ['sɪlɪndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] .

| silver | cylinder | that | was | the | Red | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | 圆柱 | 那 | 曾是 | 这 | 红色的 | 路虎 | . |

他很快看到几个男人在距离那辆细长的银色圆柱体——红色漫游者——不到一百码的地方忙碌地使用电钻。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['kwɪvəd] [bɪ'niːθ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [set] [ɒf] ,

| The | earth | quivered | beneath | him | as | a | shot | was | set | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 颤抖 | 下面 | 他 | 作为 | 一个 | 射击 | 曾是 | 放 | 离开 | , |

一声枪响，他脚下的大地都颤抖起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [krʌʃt] [rɒk] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

| and | he | saw | a | great | fountain | of | crushed | rock | thrown | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 一个 | 伟大的 | 喷泉 | 的 | 碎 | 岩石 | 抛掷 | 进入 | 这 | 空气 | . |

他看到一道巨大的碎石喷泉冲向空中。

[men] [wɪð] ['bærəʊz] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

| Men | with | barrows | , | an | hour | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 墓丘 | , | 一个 | 小时 | 之后 | , |

一小时后，推着手推车的人们

[wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] [rɒk] [tuː; tə] ['gliːmɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt]

| were | wheeling | the | crushed | rock | to | gleaming | electrical | reducing | apparatus | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 惠灵 | 这 | 碎 | 岩石 | 到 | 闪闪发光 | 电气 | 减少 | 设备 | 那 |

['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sʌnʃɪp] .

| Dr | . | Trainor | and | the | Prince | were | setting | up | beside | the | sunship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 特雷纳 | 和 | 这 | 王子 | 是 | 环境 | 向上 | 旁 | 这 | 太阳船 | . |

他们正用手推车将碎石运往特雷纳博士和王子正在太阳船旁架设的闪闪发光的电力分解装置。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

| Evidently | there | had | been | no | difficulty | in | finding | ore | that | carried | a | satisfactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 困难 | 在 | 寻找 | 矿石 | 那 | 携带 | 一个 | 令人满意的 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪəriəm] .

| amount | of | cerium | . |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 铈 | . |

显然，找到含有足够铈含量的矿石并不困难。

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [red] ['dezət] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]

| Bill | continued | to | scan | the | orange | - | red | desert | below | him | through | the | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 持续 | 到 | 扫描 | 这 | 橙子 | - | 红色的 | 沙漠 | 以下 | 他 | 通过 | 这 | 强大的 |

['telɪskəʊp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːb] .

| telescope | along | the | rocket | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 望远镜 | 沿着 | 这 | 火箭 | 管子 | . |

比尔继续透过火箭管上的强大望远镜扫描着下方橙红色的沙漠。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| He | kept | his | watch | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 手表 | 前 | 他 | , |

他把手表放在面前，

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɪntərvlz] [sent] [ðə; ði] [θriː] [ʃɔːt] ['flæʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪ] ['pɪst(ə)l] ,

| and | at | half | - | hour | intervals | sent | the | three | short | flashes | with | his | ray | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | - | 小时 | 间隔 | 发送 | 这 | 三 | 短的 | 闪光灯 | 和 | 他的 | 射线 | 手枪 | , |

他每隔半小时就用射线枪发射三道短促的闪光，

[wɪtʃ] [ment] " [ɔːl] [ɪz] [wel] .

| which | meant | " | All | is | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意思是 | " | 全部 | 是 | 出色地 | . |

意思是“一切都好”。

" [tuː] ['aʊəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] .

| " | Two | hours | must | have | gone | by | before | he | saw | the | blue | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 小时 | 必须 | 有 | 已消失 | 经过 | 前 | 他 | 锯 | 这 | 蓝色的 | 地球 | . |

“大概过了两个小时他才看到那个蓝色的地球。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

| It | came | into | view | low | over | the | red | rim | of | the | desert | below | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 进入 | 看法 | 低的 | 超过 | 这 | 红色的 | 轮缘 | 的 | 这 | 沙漠 | 以下 | 他 | , |

它低低地出现在他下方沙漠的红色边缘上方，

[krept] ['kləuzə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [pɑːθ] .

| crept | closer | on | a | wavering | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 更近 | 在 | 一个 | 摇摆不定 | 小路 | . |

沿着摇摇晃晃的小路悄悄靠近。

" ['mɑːʃn] [ʃɪp] [ɪn] [vjuː] , " [hiː; hi] ['sɪgnəld] .

| " | Martian | ship | in | view | , | " | he | signalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火星人 | 船 | 在 | 看法 | , | " | 他 | 发出信号 | . |

“火星飞船已发现，”他发出信号。

" [ə; eɪ] [bluː] [gləʊb] , [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

| " | A | blue | globe | , | about | ten | feet | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 蓝色的 | 地球 | , | 关于 | 十 | 脚 | 在 | 直径 | . |

“一个直径约十英尺的蓝色地球仪。”

[fɒləʊz] ['kjʊəriəs] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] , [æz; əz] [ɪf] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

| Follows | curious | winding | course | , | as | if | following | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 好奇的 | 绕线 | 课程 | , | 作为 | 如果 | 下列的 | 某物 | . | " |

沿着一条奇特的蜿蜒路线行进，仿佛在追寻着什么。

" [kiːp] ['rɒkɪt] [treɪnd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːʃəsli] [flæʃt] [rɪ'plaɪ] .

| " | Keep | rocket | trained | upon | it | , | " | came | the | cautiously | flashed | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 火箭 | 受过训练 | 之上 | 它 | , | " | 来了 | 这 | 谨慎地 | 闪光灯 | 回复 | . |

“紧盯它，”一个谨慎的回答传来。

" ['faɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zəːvz] [ˌjuː 'es] . "

| " | Fire | if | it | observes | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | 如果 | 它 | 观察 | 我们 | . | " |

“如果它发现我们，就开火。”

" [gləʊb] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪmlz] , " [hiː; hi] [flæʃt] [bæk] .

| " | Globe | following | animals | , | " | he | flashed | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地球 | 下列的 | 动物 | , | " | 他 | 闪光灯 | 后退 | . |

“地球仪追踪动物，”他回忆道。

" [tuː] ['greɪɪʃ] ['baɪped] ['liːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Two | grayish | bipeds | leaping | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 灰蒙蒙的 | 双足动物 | 跳跃 | 前 | 它 | . |

“两只灰色的双足动物在它面前跳跃。”

['rʌnɪŋ] [wɪð] ['mɑːvələs] [ə'dʒɪləti] .

| Running | with | marvelous | agility | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 奇妙 | 敏捷 | . |

奔跑时身姿矫健，令人惊叹。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːb] .

| " | He | was | peering | through | the | telescope | sight | of | the | rocket | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 窥视 | 通过 | 这 | 望远镜 | 视线 | 的 | 这 | 火箭 | 管子 | . |

他正透过火箭发射管的望远镜瞄准器向外凝视。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [heəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [gləʊb] ,

| Keeping | the | cross | hairs | upon | the | little | blue | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 叉 | 头发 | 之上 | 这 | 小的 | 蓝色的 | 地球 | , |

将十字准星始终对准那个蓝色的小地球，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | could | still | see | the | creatures | that | fled | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仍然 | 看 | 这 | 生物 | 那 | 逃亡 | 前 | 它 | . |

他仍然能看到那些在他之前逃走的生物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [laɪk] [men] — [ɔː(r)] [ɪ'rekt] , ['heəri] [eɪps] .

| They | were | almost | like | men | — | or | erect | , | hairy | apes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 喜欢 | 男人 | — | 或者 | 直立 | , | 毛茸茸 | 猿猴 | . |

它们几乎就像人一样——或者说是直立的、毛茸茸的猿猴。

['baɪped] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['hjuːmən] - [laɪk] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [hedz] .

| Bipeds | , | they | were | , | with | human | - | like | arms | , | and | erect | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双足动物 | , | 他们 | 是 | , | 和 | 人类 | - | 喜欢 | 武器 | , | 和 | 直立 | 头部 | . |

它们是双足动物，长着类似人类的手臂和直立的头部。

['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] [greɪ] [heə(r)][ɔː(r)][fɜː(r)] , [ðeɪ] ['kærid] [nəʊ] ['wepənz] .

| Covered | with | short | gray | hair | or | fur | , | they | carried | no | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 短的 | 灰色的 | 头发 | 或者 | 毛皮 | , | 他们 | 携带 | 不 | 武器 | . |

他们身上覆盖着短短的灰色毛发或皮毛，没有携带武器。

[ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gləʊb] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['liːpɪŋ] [rʌn] ,

| They | fled | from | the | globe | at | a | curious | leaping | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 逃亡 | 从 | 这 | 地球 | 在 | 一个 | 好奇的 | 跳跃 | 跑步 | , |

他们以一种奇特的跳跃式奔跑逃离了地球，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [red] ['dezət] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [spiːd] .

| which | carried | them | over | the | flat | red | desert | with | remarkable | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 他们 | 超过 | 这 | 平坦的 | 红色的 | 沙漠 | 和 | 卓越 | 速度 | . |

它们载着它们以惊人的速度飞越了平坦的红色沙漠。

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bɪl] [wɒtʃt] ,

| They | came | straight | for | the | foot | of | the | cliff | from | which | Bill | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 直的 | 为了 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 悬崖 | 从 | 哪个 | 账单 | 观看 | , |

他们径直走向比尔眺望的悬崖脚下。

[ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| the | blue | globe | close | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 地球 | 关闭 | 在后面 | 他们 | . |

蓝色的地球仪紧随其后。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ]

| When | one | of | them | stumbled | over | a | block | of | lava | and | fell | sprawling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 他们 | 踉跄 | 超过 | 一个 | 堵塞 | 的 | 岩浆 | 和 | 跌倒 | 蔓延 |

['hedlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

| headlong | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|
| 一头扎 | 在 | 这 | 沙 | , |

其中一人被一块熔岩绊倒，一头栽倒在沙滩上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪ] ['kriːtʃə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | other | gray | creature | stopped | to | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 灰色的 | 生物 | 停止 | 到 | 帮助 | 它 | . |

另一只灰色的生物停下来帮助它。

[ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [stɒpt] , [tuː] , ['hæŋɪŋ] [stɪl] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [sænd] ,

| The | blue | globe | stopped | , | too | , | hanging | still | twenty | feet | above | the | red | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 地球 | 停止 | , | 也 | , | 绞刑 | 仍然 | 二十 | 脚 | 多于 | 这 | 红色的 | 沙 | , |

蓝色的地球仪也停了下来，静静地悬挂在红色沙地上方二十英尺处。

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][rʌn] ['despərətli] [ɒn] [ə'gen] .

| waited | for | them | to | rise | and | run | desperately | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 上升 | 和 | 跑步 | 绝望地 | 在 | 再次 | . |

等着他们爬起来，然后拼命地继续奔跑。

[bɪl] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃəz] .

| **Bill** | **felt** | **a** | **quick** | **flood** | **of** | **sympathy** | **for** | **the** | **gray** | **creatures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 毛毡 | 一个 | 快的 | 洪水 | 的 | 同情 | 为了 | 这 | 灰色的 | 生物 | . |

比尔对这些灰色生物顿时涌起一股强烈的同情心。

[wʌn] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| **One** | **had** | **stopped** | **to** | **help** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 停止 | 到 | 帮助 | 这 | 其他 | . |

其中一人停下来帮助了另一人。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ə'fekʃn] .

| **That** | **meant** | **that** | **they** | **felt** | **affection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | 他们 | 毛毡 | 感情 | . |

这意味着他们之间产生了感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

| **And** | **the** | **globe** | **had** | **waited** | **for** | **them** | **to** | **run** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | 有 | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 跑步 | 再次 | . |

全世界都在等待他们再次奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['beɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [mə'lɪʃəsli] .

| **It** | **seemed** | **to** | **be** | **baiting** | **them** | **maliciously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 诱饵 | 他们 | 恶意地 | . |

它似乎是在恶意引诱他们。

['ɔːlməʊst][hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| **Almost** | **he** | **fired** | **the** | **rocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 他 | 被解雇 | 这 | 火箭 | . |

他差点就发射火箭了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

| **But** | **his** | **orders** | **had** | **been** | **not** | **to** | **fire** | **unless** | **the** | **ship** | **were** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 订单 | 有 | 到过 | 不是 | 到 | 火 | 除非 | 这 | 船 | 是 | 发现 | . |

但他接到的命令是，除非发现这艘船，否则不得开火。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| **Now** | **they** | **were** | **not** | **a** | **mile** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 不是 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

现在他们距离不到一英里了。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] [pə'siːvd] [ə; eɪ]['taɪni] ,

| **Suddenly** | **Bill** | **perceived** | **a** | **tiny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 账单 | 感知 | 一个 | 微小的 | , |

突然，比尔察觉到一个微小的，

[laɪt] - [greɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ grɑːsp, græsp ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['baɪped] .

| **light** | **-** | **gray** | **object** | **grasped** | **close** | **to** | **the** | **breast** | **of** | **one** | **of** | **the** | **gray** | **bipeds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | - | 灰色的 | 目的 | 抓住 | 关闭 | 到 | 这 | 胸部 | 的 | 一 | 的 | 这 | 灰色的 | 双足动物 | . |

一个浅灰色物体被紧紧抓在其中一个灰色双足动物的胸前。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] .

| **Evidently** | **it** | **was** | **a** | **young** | **one** | **,** | **in** | **the** | **arms** | **of** | **its** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 它 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 一 | , | 在 | 这 | 武器 | 的 | 它是 | 母亲 | . |

显然，这是一只幼崽，正依偎在母亲的怀里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [meɪl] .

| **The** | **other** | **creature** | **seemed** | **a** | **male** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 生物 | 似乎 | 一个 | 男性 | . |

另一只生物看起来像是雄性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

| **It** | **was** | **the** | **mother** | **that** | **had** | **fallen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 母亲 | 那 | 有 | 倒下 | . |

摔倒的是母亲。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klɪf] .

| **They** | **came** | **on** | **toward** | **the** | **cliff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 朝向 | 这 | 悬崖 | . |

他们继续向悬崖方向走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈklɪəli] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [nɒt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪˈləʊ] , [wen] [ðə; ði]

| **They** | **were** | **very** | **clearly** | **in** | **view** | **,** | **and** | **not** | **five** | **hundred** | **yards** | **below** | **,** | **when** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 清楚地 | 在 | 看法 | , | 和 | 不是 | 五 | 百 | 码 | 以下 | , | 什么时候 | 这 |

[ˈfiːmeɪl] [fel] [əˈgen] .

| **female** | **fell** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|
| 女性 | 跌倒 | 再次 | . |

当那名女子再次坠落时，她们的身影非常清晰地出现在视野中，而且距离下方不到五百码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 太空王子(The prince of space)
# 第5/6页

[ðə; ði] [meɪl] [stɒpt] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] [pɔɪzd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
**The** **male** **stopped** **to** **aid** **her** **,** **and** **the** **globe** **poised** **itself** **above** **them** **,**
这 男性 停止 到 援助 她 , 和 这 地球 准备 本身 多于 他们 ,
['weɪtɪd] .
**waited** **.**
等待 .

男子停下来帮助她，地球仪悬停在他们上方，静静等待。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] .
**The** **mother** **seemed** **unable** **to** **rise** **.**
这 母亲 似乎 无法 到 上升 .

母亲似乎无法起身。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['lɪmpli] [bæk] .
**The** **other** **creature** **lifted** **her** **,** **and** **she** **fell** **limply** **back** **.**
这 其他 生物 抬起 她 , 和 她 跌倒 软弱无力 后退 .

另一个生物把她举了起来，她无力地向后倒去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][reɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪ] [meɪl] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] , ['kraʊtʃɪŋ] .
**As** **if** **in** **rage** **,** **the** **gray** **male** **sprang** **toward** **the** **blue** **globe** **,** **crouching** **.**
作为 如果 在 愤怒 , 这 灰色的 男性 弹簧 朝向 这 蓝色的 地球 , 蹲伏 .

仿佛愤怒一般，那只灰色的雄性猛地扑向蓝色的地球，同时蹲伏着。

[ə; eɪ]['taɪni]['pɜːp(ə)l] [spɑːk] [lept] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**A** **tiny** **purple** **spark** **leapt** **from** **it** **.**
一个 微小的 紫色的 火花 跳跃 从 它 .

一道细小的紫色火花从中迸发而出。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['vaɪələt]['faɪə(r)] [ɪn'veləpt] [hɪm] .
**A** **flash** **of** **violet** **fire** **enveloped** **him** **.**
一个 闪光 的 紫色 火 被包裹 他 .

一道紫色的火焰闪过，将他包裹其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He** **was** **flung** **twisted** **and** **sprawling** **to** **the** **ground** **.**
他 曾是 扔 扭曲 和 蔓延 到 这 地面 .

他被甩了出去，身体扭曲着，四肢摊开倒在地上。

[bɜːnd] [ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] ,
**Burned** **and** **torn** **and** **bleeding** **,** **he** **drew** **himself** **to** **all** **fours** **,**
烧伤 和 撕裂 和 出血 , 他 画 他自己 到 全部 四 ,

他浑身烧伤、撕裂、鲜血淋漓，四肢着地挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] [krept] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] .
**and** **crept** **on** **toward** **the** **blue** **globe** **.**
和 悄悄地爬 在 朝向 这 蓝色的 地球 .

然后悄悄地向蓝色的地球走去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Suddenly** **the** **sphere** **dropped** **to** **the** **ground** **.**
突然 这 领域 掉落 到 这 地面 .

突然，球体坠落到地面。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['əʊpən][ɪn][ɪts] [saɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [bɪl] ,
**A** **round** **panel** **swung** **open** **in** **its** **side** **—** **it** **was** **turned** **from** **Bill** **,**
一个 圆形的 控制板 摇摆 打开 在 它是 边 — 它 曾是 转向 从 账单 ,

侧面一个圆形面板向外打开——是从比尔那边转过来的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɪˈðɪn] .
**so that he could not see within .**
所以 那 他 可以 不是 看 之内 .

所以他看不到里面的情况。

[griːn] [θɪŋz] [krept] [aʊt] .
**Green things crept out .**
绿色的 事物 悄悄地爬 出去 .

绿色的东西悄悄爬了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkriːtʃəz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈdezət] — [ə; eɪ]
**They were creatures like the one he had seen in the Mexican desert — a**
[ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ˈslendə(r)] ,
**cluster of slender ,**
簇 的 苗条 ,

它们和他曾在墨西哥沙漠中见过的那种生物很像——一群细长的.....

[ˈfleksəb(ə)l] [griːn] [ˈtentək(ə)lz] , [wɪð] [ˈsʌkʃ(ə)n] [dɪsks] , [æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [griːn] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [θriː]
**flexible green tentacles , with suction disks , an insignificant green body , and three**
[məˈlevələnt] [ˈpɜːp(ə)l] [aɪz] ,
**malevolent purple eyes ,**
恶意的 紫色的 眼睛 ,

灵活的绿色触手，带有吸盘，一个不起眼的绿色身体，以及三只邪恶的紫色眼睛。

[æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [fʊt] - [lɒŋ] [stɔːks] .
**at the ends of foot - long stalks .**
在 这 结束 的 脚 - 长的 茎 .

在一英尺长的茎秆末端。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
**There were three of the things .**
那里 是 三 的 这 事物 .

共有三件这样的东西。

[ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [meɪl] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈmædli] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**The creeping male flung himself madly upon one of them .**
这 爬行 男性 扔 他自己 疯狂地 之上 一 的 他们 .

那只潜伏的雄性动物疯狂地扑向其中一人。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔɪld] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɪm] ; [ˈsʌkʃ(ə)n] [dɪsks] [ˈfɑːsənd] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][skɪn] .
**It coiled itself about him ; suction disks fastened themselves against his skin .**
它 卷曲 本身 关于 他 ; 吸 磁盘 系紧 他们自己 反对 他的 皮肤 .

它缠绕着他；吸盘紧紧吸附在他的皮肤上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ˈægəni] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈskwiːzɪŋ]
**For a time he writhed and struggled , fighting in agony against the squeezing**
[griːn] [kɔɪlz] .
**green coils .**
绿色的 线圈 .

他痛苦地扭动挣扎了一会儿，拼命抵抗着紧紧缠绕的绿色蛇身。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] .
**Then he was still .**
然后 他 曾是 仍然 .

然后他就静止不动了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] .
**One of the things grasped the little gray object in the mother's arms .**
一 的 这 事物 抓住 这 小的 灰色的 目的 在 这 母亲的 武器 .

其中一个东西抓住了母亲怀里的小灰物体。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] .

| She | fought | to | shield | it | , | to | cover | it | with | her | own | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 战斗 | 到 | 盾 | 它 | , | 到 | 覆盖 | 它 | 和 | 她 | 自己的 | 身体 | . |

她奋力保护它，用自己的身体遮盖它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəsli] ['raɪðɪŋ] [griːn] [kɔɪlz] .

| It | was | torn | away | from | her | , | hidden | in | the | hideously | writhing | green | coils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 撕裂 | 离开 | 从 | 她 | , | 隐 | 在 | 这 | 极其可怕 | 扭动 | 绿色的 | 线圈 | . |

它被从她身上撕了下来，藏在可怕的、扭动的绿色蛇身中。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['ræpɪŋ] [sneɪk] - [laɪk]

| The | third | of | the | monsters | flung | itself | upon | the | mother | , | wrapping | snake | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 的 | 这 | 怪物 | 扔 | 本身 | 之上 | 这 | 母亲 | , | 包装 | 蛇 | - | 喜欢 |

['tentək(ə)lz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| tentacles | about | her | , |
|---|---|---|---|
| 触手 | 关于 | 她 | , |

第三个怪物扑向母亲，用蛇一样的触手缠住了她。

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['bɒdi] [daʊn] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [waɪl] [ðə; ði]

| dragging | her | struggling | body | down | shuddering | and | writhing | in | agony | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 她 | 挣扎 | 身体 | 向下 | 颤抖 | 和 | 扭动 | 在 | 痛苦 | 尽管 | 这 |

[blʌd] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [sʌkt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| blood | of | life | was | sucked | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 的 | 生活 | 曾是 | 真烂 | 从 | 它 | . |

她挣扎着，浑身颤抖扭动，痛苦不堪，鲜血被一点点吸走。

[bɪl] [wɒtʃt] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

| Bill | watched | , | silent | and | trembling | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 观看 | , | 沉默的 | 和 | 发抖 | 和 | 恐怖 | . |

比尔默默地看着，浑身颤抖，惊恐万分。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] !

| " | The | things | chased | them | — | for | fun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 追逐 | 他们 | — | 为了 | 乐趣 | ! |

“那些东西追着它们跑——只是为了好玩！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ['fɪəsli] .

| " | he | muttered | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 激烈地 | . |

他恶狠狠地低声说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] — [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][stɒp] - [ɪm] .

| " | Just | a | sample | of | what | it | will | be | on | the | earth | — | if | we | don't | stop | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 样本 | 的 | 什么 | 它 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 地球 | — | 如果 | 我们 | 不 | 停止 | - | 呃 | . |

“这只是地球上将会变成什么样子的冰山一角——如果我们不阻止他们的话。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [griːn] ['mɒnstəz] [left] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɪə(r)] ['ʃrɪv(ə)ld]

| " | Presently | the | green | monsters | left | their | victims | — | which | were | now | mere | shriveled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 这 | 绿色的 | 怪物 | 左边 | 他们的 | 受害者 | — | 哪个 | 是 | 现在 | 仅仅 | 干瘪 |

[hʌsks] .

| husks | . |
|---|---|
| 谷壳 | . |

“随后，绿色怪物离开了它们的受害者——这些受害者现在只剩下干瘪的躯壳。”

[ðeɪ] [drægd] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [gləʊb] , [wɪtʃ] [rəʊz] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| They | dragged | themselves | back | into | the | blue | globe | , | which | rose | swiftly | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拖拽 | 他们自己 | 后退 | 进入 | 这 | 蓝色的 | 地球 | , | 哪个 | 玫瑰 | 迅速地 | 进入 | 这 | 空气 | . |

他们挣扎着回到蓝色的球体中，球体迅速升空。

[ðə; ði] [raʊnd] ['pæn(ə)l][hæd; həd] [kləʊzd] .

| The | round | panel | had | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | 控制板 | 有 | 关闭 | . |

圆形面板已经关闭。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [klɪf] , [bɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [saɪt]

| From | his | station | on | the | cliff | , | Bill | watched | the | thing | through | the | telescope | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 车站 | 在 | 这 | 悬崖 | , | 账单 | 观看 | 这 | 事物 | 通过 | 这 | 望远镜 | 视线 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

| of | the | rocket | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火箭 | , |

比尔站在悬崖边，透过火箭的望远镜瞄准器观察着那个东西。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [heəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| keeping | the | cross | hairs | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 叉 | 头发 | 之上 | 它 | . |

始终将十字准星对准它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l] — [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | came | up | to | his | own | level | — | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 向上 | 到 | 他的 | 自己的 | 等级 | — | 多于 | 它 | . |

它达到了他自己的水平——甚至高于他。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] .

| Suddenly | it | paused | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 暂停 | . |

它突然停住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] .

| He | was | sure | that | the | things | in | it | had | seen | the | Red | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 这 | 事物 | 在 | 它 | 有 | 已见 | 这 | 红色的 | 路虎 | . |

他确信里面的东西都见过红色的罗孚。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ 'nikəl ] ['liːvə(r)] .

| Quickly | , | he | pressed | a | little | nickeled | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 他 | 按下 | 一个 | 小的 | 镀镍 | 杠杆 | . |

他迅速按下了一个镀镍的小杠杆。

[ə; eɪ] [sɒft] [wɜː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːb] .

| A | soft | whir | came | from | the | rocket | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 嗡嗡 | 来了 | 从 | 这 | 火箭 | 管子 | . |

火箭筒内传来一阵轻柔的嗡嗡声。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .

| He | pressed | the | red | button | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 这 | 红色的 | 按钮 | . |

他按下了红色按钮。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [lept] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [reɪz] ['draɪvɪŋ] [bæk] .

| The | torpedo | leapt | forward | , | with | the | white | rays | driving | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼雷 | 跳跃 | 向前 | , | 和 | 这 | 白色的 | 射线 | 驾驶 | 后退 | . |

鱼雷向前跃出，白色的光束向后喷射。

[ðə; ði] ['empti] [ʃel] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ɪn] [bɪlz] [hænd] .

| The | empty | shell | was | flung | back | in | Bill's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空的 | 壳 | 曾是 | 扔 | 后退 | 在 | 法案的 | 手 | . |

空弹壳被扔回了比尔的手中。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['kəʊbɔːlt] [gləʊb] .

| A | great | burst | of | vivid | orange | flame | enveloped | the | cobalt | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 爆裂 | 的 | 生动 | 橙子 | 火焰 | 被包裹 | 这 | 钴 | 地球 | . |

一道耀眼的橙色火焰猛然爆发，将钴蓝色的球体包裹其中。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] ['frægmənts] .

| It | disintegrated | into | a | rain | of | white | metal | fragments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 解体 | 进入 | 一个 | 雨 | 的 | 白色的 | 金属 | 片段 | . |

它解体成漫天飞舞的白色金属碎片。

" [teɪk] [ðæt] , [dæm] [juː; jʊ] !
**" Take that , damn you !**
" 拿 那 , 该死 你 !

“尝尝这个，该死的！”

" [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] [ɪn] [fɪəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
**" he muttered in fierce satisfaction .**
" 他 低声说道 在 凶猛的 满意 .

他带着强烈的满足感低声说道。

" [gləʊb] [brɔːt] [daʊn] [səkˈsesfəli] , " [hiː; hi] [flæʃt] .
**" Globe brought down successfully , " he flashed .**
" 地球 带来 向下 成功地 , " 他 闪光灯 .

“地球仪已被成功击落，”他说道。

" [ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ˌjuː ˈes] .
**" Evidently it had sighted us .**
" 显然 它 有 目击者 我们 .

“显然它发现了我们。”

[griːn] [ˈmaːʃiənz] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɪld] [greɪ] [ˈbaɪped] .
**Green Martians from it had killed gray bipeds .**
绿色的 火星人 从 它 有 被杀 灰色的 双足动物 .

来自那里的绿色火星人杀死了灰色双足动物。

[meɪ] [ai] [ɪnˈspekt] [rɪˈmeɪnz] ? "
**May I inspect remains ? "**
可能 我 检查 遗迹 ? "

我可以查看遗骸吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [flæʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪns] .
**" You may , " permission was flashed back from the Prince .**
" 你 可能 , " 允许 曾是 闪光灯 后退 从 这 王子 .

“可以，”王子迅速回应道。

" [bʌt; bət][biː; bi]['æbsənt] [nɒt] ['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
**" But be absent not over half an hour .**
" 但 是 缺席的 不是 超过 一半 一个 小时 .

但缺勤时间不得超过半小时。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [əˈnʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
**" In a moment another message came .**
" 在 一个 片刻 其他 信息 来了 .

片刻之后，又一条消息传来。

" [ɔːl] ['lʊkˌaʊts] [biː; bi] ['dʌbli] [əˈlɜːt] .
**" All lookouts be doubly alert .**
" 全部 瞭望台 是 双倍 警报 .

所有瞭望员都要加倍警惕。

[gləʊb] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
**Globe may be searched for .**
地球 可能 是 搜索 为了 .

可以搜索“地球”。

['maɪnəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prəʊgres] .
**Miners making good progress .**
矿工 制作 好的 进步 .

矿工们进展顺利。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [baɪ] ['sʌnset] .
**We can leave by sunset .**
我们 能 离开 经过 日落 .

我们可以在日落前离开。

['kʌrɪdʒ] ! — — [ðə; ði] [prɪns] .

| Courage | ! | — | — | The | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | ! | — | — | 这 | 王子 | . |

勇气！——王子

" ['stræpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɒkɪt] [tɔː'piːdəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | Strapping | the | remaining | rocket | torpedo | to | his | shoulders | , | and | thrusting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捆绑 | 这 | 其余的 | 火箭 | 鱼雷 | 到 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 推进 | 他的 |

[reɪ] ['pɪst(ə)l] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

| ray | pistol | ready | in | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 手枪 | 准备好 | 在 | 他的 | 腰带 | , |

“他将剩下的火箭鱼雷绑在肩上，并将射线手枪插回腰间，随时准备射击。”

[bɪl] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

| Bill | walked | back | along | the | brink | of | the | precipice | until | he | saw | a | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 步行 | 后退 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 直到 | 他 | 锯 | 一个 | 比较 |

['iːzi] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,

| easy | way | to | the | red | plain | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 方式 | 到 | 这 | 红色的 | 清楚的 | 以下 | , |

比尔沿着悬崖边缘往回走，直到他看到一条相对容易通往下方红色平原的小路。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm] .

| and | scrambled | over | the | rim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打乱 | 超过 | 这 | 轮缘 | . |

然后爬过篮筐边缘。

[ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌʌn'təʊld]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [left] [kræks] [ænd; ənd] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

| Erosion | of | untold | ages | had | left | cracks | and | irregularities | in | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侵蚀 | 的 | 不明 | 年龄 | 有 | 左边 | 裂缝 | 和 | 违规行为 | 在 | 这 | 岩石 | . |

漫长岁月的侵蚀在岩石上留下了裂缝和不规则的痕迹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['grævəti][ɒv; əv] [mɑːz] ,

| Because | of | the | slighter | gravity | of | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 略微 | 重力 | 的 | 火星 | , |

由于火星的重力较弱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

| it | was | a | simple | feat | to | support | his | weight | with | the | grip | of | his | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 特技 | 到 | 支持 | 他的 | 重量 | 和 | 这 | 紧握 | 的 | 他的 | 手指 |

[ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] .

| on | a | ledge | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 壁架 | . |

他用手指抓住窗台边缘，轻松支撑起自己的体重。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'klæmbə ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['teɪləs] .

| In | five | minutes | he | had | clambered | down | to | the | bank | of | talus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 他 | 有 | 攀爬 | 向下 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 距骨 | . |

五分钟后，他爬到了碎石坡岸边。

['hʌrɪdli] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['fɔːlən] ['bəʊldəz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ]

| Hurriedly | he | scrambled | down | over | great | fallen | boulders | , | panting | and | gasping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 他 | 打乱 | 向下 | 超过 | 伟大的 | 倒下 | 巨石 | , | 喘息 | 和 | 喘息 |

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

| for | breath | in | the | thin | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 气息 | 在 | 这 | 薄的 | 空气 | . |

他慌忙地爬过滚落的大石头，在稀薄的空气中气喘吁吁。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]

| He | reached | the | red | sand | of | the | plain | — | it | was | worn | by | winds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 红色的 | 沙 | 的 | 这 | 清楚的 | — | 它 | 曾是 | 磨损 | 经过 | 风 | 的 |

['eɪdʒɪz]['ɪntuː][æn; ən][ɪmˈpælpəb(ə)l] ['skɑːlət] [dʌst] ,

| ages | into | an | impalpable | scarlet | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 进入 | 一个 | 无形的 | 猩红 | 灰尘 | , |

他来到了平原上的红色沙地——经年累月的风吹日晒，沙地已变成一种难以捉摸的猩红色尘埃。

[ðæt] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['mɜːki] [klaʊd] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

| that | rose | in | a | thin | , | murky | cloud | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 薄的 | , | 浑浊的 | 云 | 关于 | 他 | , |

那东西在他周围升起，像一层薄薄的、朦胧的云雾。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - ['kʌləd] [steɪn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [pəˈspaɪərɪŋ] [lɪmz] .

| and | settled | in | a | blood | - | colored | stain | upon | his | perspiring | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 在 | 一个 | 血 | - | 有色 | 弄脏 | 之上 | 他的 | 出汗 | 四肢 | . |

鲜血在他汗湿的四肢上留下了一片血红色的污渍。

[ðə; ði][draɪ] [dʌst] ['jiːldɪd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt] [greɪ] ['bɒdɪz] ,

| The | dry | dust | yielded | beneath | his | feet | as | he | made | his | way | toward | the | silent | gray | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 灰尘 | 产生 | 下面 | 他的 | 脚 | 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 沉默的 | 灰色的 | 身体 | , |

他踩在干燥的尘土上，朝着那些沉默的灰色尸体走去。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] .

| making | his | progress | most | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 进步 | 最多 | 难的 | . |

这使得他的进步变得异常艰难。

['ɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['kriːtʃəz] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] .

| Almost | exhausted | , | he | reached | the | gray | creatures | , | examined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 筋疲力尽的 | , | 他 | 达到 | 这 | 灰色的 | 生物 | , | 检查 | 他们 | . |

他几乎筋疲力尽地走到那些灰色生物跟前，仔细观察它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [dɪˈspaɪt] ['ɒbviəs] [sɪməˈlærətɪz] .

| They | were | far | different | from | human | beings | , | despite | obvious | similarities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 远的 | 不同的 | 从 | 人类 | 生物 | , | 尽管 | 明显的 | 相似之处 | . |

尽管它们与人类有明显的相似之处，但它们之间却存在着很大的差异。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] " [hændz] " [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [klɔːd] ['dɪdʒɪts] ; [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ,

| Each | of | their | " | hands | " | had | but | three | clawed | digits | ; | a | curious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们的 | " | 双手 | " | 有 | 但 | 三 | 爪子 | 数字 | ; | 一个 | 好奇的 | , |

它们的每只“手”都只有三个带爪的指头；这很奇怪，

[dɪsk] - [laɪk] [əˈpendɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] .

| disk | - | like | appendage | took | the | place | of | the | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磁盘 | - | 喜欢 | 附属物 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 鼻子 | . |

鼻子的位置被一个盘状附属物取代了。

[ɪn] ['skelət(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

| In | skeletal | structure | they | were | far | different | from | homo | sapiens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 骨骼 | 结构 | 他们 | 是 | 远的 | 不同的 | 从 | 同型人 | 智人 | . |

它们的骨骼结构与智人截然不同。

['wɪərəli] [bɪl] [ trʌdʒ ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [red] [klɪf] , [red] [dʌst] ['swɜːrlɪŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪm] .

| Wearily | Bill | trudged | back | to | the | towering | red | cliff | , | red | dust | swirling | up | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 账单 | 艰难跋涉 | 后退 | 到 | 这 | 参天 | 红色的 | 悬崖 | , | 红色的 | 灰尘 | 旋转 | 向上 | 关于 | 他 | . |

比尔疲惫地拖着脚步回到高耸的红色悬崖边，红色的尘土在他周围飞扬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒdli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ ig'zəːʃən ] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

| He | was | oddly | exhausted | by | his | exertions | , | trifling | as | they | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 奇怪 | 筋疲力尽的 | 经过 | 他的 | 努力 | , | 琐事 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | . |

尽管这些事微不足道，但他却出奇地感到疲惫。

[ðə; ðɪ] ['mɜːki] [red] [dʌst] [hiː; hi] [ɪn'heɪld] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ; [hiː; hi] [tʃəʊkt]

| The | murky | red | dust | he | inhaled | was | irritating | to | his | nostrils | ; | he | choked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浑浊的 | 红色的 | 灰尘 | 他 | 吸入 | 曾是 | 令人恼火的 | 到 | 他的 | 鼻孔 | ; | 他 | 窒息 |

[ænd; ənd] [sniːzd] .

| and | sneezed | . |
|---|---|---|
| 和 | 打喷嚏 | . |

他吸入的浑浊红色粉尘刺激了他的鼻腔；他呛咳并打喷嚏。

[swet] [ræn][ɪn] ['mʌdi] [red] [striːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri]

| Sweat | ran | in | muddy | red | streams | from | his | body | , | and | he | was | suddenly | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汗 | 跑 | 在 | 浑 | 红色的 | 溪流 | 从 | 他的 | 身体 | , | 和 | 他 | 曾是 | 突然 | 非常 |

['θɜːsti] .

| thirsty | . |
|---|---|
| 渴 | . |

汗水像泥红色的溪流一样从他身上流下来，他突然感到非常口渴。

[ɔːl][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['grænɪt] ['plætəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [stəʊn] [hɑːt] [ɒv; əv]

| All | the | top | of | the | red | granite | plateau | — | it | was | evidently | the | stone | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 红色的 | 花岗岩 | 高原 | — | 它 | 曾是 | 显然 | 这 | 石头 | 心 | 的 |

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['maʊntən] — [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| an | ancient | mountain | — | was | hidden | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 山 | — | 曾是 | 隐 | 从 | 他 | . |

整个红色花岗岩高原的顶部——显然是一座古老山脉的石头心脏——都被他遮蔽了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

| He | could | see | nothing | of | the | Red | Rover | or | any | of | her | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 的 | 这 | 红色的 | 路虎 | 或者 | 任何 | 的 | 她 | 全体人员 | . |

他什么也看不到“红漫游者号”或船上的任何船员。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

| He | could | see | no | living | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 不 | 活的 | 事物 | . |

他什么生物都看不见。

[ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [ɒv; əv] [red] [dʌst] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , [kɜːrvɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ][nɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] .

| The | flat | plain | of | red | dust | lay | about | him | , | curving | below | a | near | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平坦的 | 清楚的 | 的 | 红色的 | 灰尘 | 躺 | 关于 | 他 | , | 弯曲 | 以下 | 一个 | 靠近 | 地平线 | . |

他周围是一片平坦的红色尘土平原，一直延伸到近乎地平线的下方。

[luːs] [dʌst] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rəʊz] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['sæfrən] [klaʊd] .

| Loose | dust | sucked | at | his | feet | , | rose | about | him | in | a | suffocating | saffron | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 灰尘 | 真烂 | 在 | 他的 | 脚 | , | 玫瑰 | 关于 | 他 | 在 | 一个 | 令人窒息的 | 藏红花 | 云 | . |

松散的尘土被吸到他的脚下，在他周围升腾起一片令人窒息的藏红花色云雾。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] [gləʊb] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [skaɪ] , [ʃɒn] ['blɪstərɪŋli] .

| The | sun | , | a | little | crimson | globe | in | a | blue | - | black | sky | , | shone | blisteringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , | 一个 | 小的 | 赤红 | 地球 | 在 | 一个 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 天空 | , | 闪耀 | 灼热地 | . |

太阳，像一颗小小的深红色球体，在蓝黑色的天空中闪耀着刺目的光芒。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['səʊbəli] [dɑːk] , [kəʊld][ænd; ənd] ['hɒstaɪl] .

| The | sky | was | soberly | dark | , | cold | and | hostile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 清醒地 | 黑暗的 | , | 寒冷的 | 和 | 敌对的 | . |

天空阴沉昏暗，寒冷而充满敌意。

[ɪn] [ə'lɑːmd] [heɪst] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [haɪ] , [red] [klɪfs] .

| In | alarmed | haste | , | he | struggled | toward | the | grim | line | of | high | , | red | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 惊慌 | 匆忙 | , | 他 | 挣扎 | 朝向 | 这 | 严峻 | 线 | 的 | 高的 | , | 红色的 | 悬崖 | . |

他惊慌失措地奋力向那道高耸的红色悬崖走去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [red] [sænd] .

| Then | he | saw | a | round | white | object | in | the | red | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 一个 | 圆形的 | 白色的 | 目的 | 在 | 这 | 红色的 | 沙 | . |

然后他看到红色的沙子里有一个圆形的白色物体。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [gɑːsp] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [red] [mʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| Pausing | to | gasp | for | breath | and | to | rub | the | sweat | and | red | mud | from | his | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 到 | 喘气 | 为了 | 气息 | 和 | 到 | 擦 | 这 | 汗 | 和 | 红色的 | 泥 | 从 | 他的 | 前额 | , |

他停下来喘口气，擦掉额头上的汗水和红泥。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

| he | kicked | at | it | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踢 | 在 | 它 | 奇怪的是 | . |

他好奇地踢了它一脚。

[ə; eɪ] [sʌn] - [bliːtʃt] ['hjuːmən] [skʌl] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [dʌst] .

| A | sun | - | bleached | human | skull | rolled | out | of | the | scarlet | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太阳 | - | 漂白 | 人类 | 颅骨 | 滚动 | 出去 | 的 | 这 | 猩红 | 灰尘 | . |

一颗被太阳晒得发白的人类头骨从猩红色的尘埃中滚落下来。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] ,

| He | knew | at | once | that | it | was | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在 | 一次 | 那 | 它 | 曾是 | 人类 | , |

他立刻意识到这是人类的行为。

[nɒt] [ə; eɪ] [skʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

| not | a | skull | of | a | creature | like | the | gray | things | behind | him | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 颅骨 | 的 | 一个 | 生物 | 喜欢 | 这 | 灰色的 | 事物 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 沙 | . |

不是像他身后沙滩上那些灰色物体一样的生物头骨。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [bʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['trædʒədi] ,

| With | the | unpleasant | feeling | that | he | was | opening | the | forbidden | book | of | some | forgotten | tragedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人不快的 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 开幕 | 这 | 禁止 | 书 | 的 | 一些 | 被遗忘的 | 悲剧 | , |

他感到一阵不快，仿佛自己正在翻开一本尘封已久的悲剧禁书。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ sku:p ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| he | fell | to | his | knees | in | the | dust | , | and | scooped | about | with | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 到 | 他的 | 膝盖 | 在 | 这 | 灰尘 | , | 和 | 抢先报道 | 关于 | 和 | 他的 | 手指 | . |

他跪倒在尘土中，用手指四处抓挠。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mænz] [θaɪ] [bəʊn] .

| His | right | had | closed | upon | a | man's | thigh | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 有 | 关闭 | 之上 | 一个 | 男人的 | 大腿 | 骨 | . |

他的右手已经压在了一名男子的大腿骨上。

[hɪz; ɪz] [left] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['leðə(r)] [belt] , [ðæt] ['pʊld] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['vɜːtɪbrə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] .

| His | left | caught | in | a | rotten | leather | belt | , | that | pulled | a | human | vertebra | out | of | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 捕捉 | 在 | 一个 | 烂 | 皮革 | 腰带 | , | 那 | 拉 | 一个 | 人类 | 椎骨 | 出去 | 的 | 这 | 灰尘 | . |

他的左手被一条腐烂的皮带缠住，皮带从尘土中拽出了一块人类脊椎骨。

[ðə; ði] [belt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɑːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] ['bʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

| The | belt | had | a | tarnished | silver | buckle | , | and | he | looked | at | it | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腰带 | 有 | 一个 | 失去光泽 | 银 | 扣上 | , | 和 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 一个 |

[gɑːsp] .

| gasp | . |
|---|---|
| 喘气 | . |

腰带的银色扣环已经褪色了，他倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪ'nɪʃ(ə)l] " [iː] . "

| It | bore | an | elaborate | initial | " | E | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 钻孔 | 一个 | 精心制作的 | 最初的 | " | E | . | " |

它带有一个精美的首字母“E”。

" [iː] !

| " | E | ! |
|---|---|---|
| " | E | ! |

“E!

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

" ['ɛnvərz] !

| " | Envers | ! |
|---|---|---|
| " | 逆 | ! |

“恩弗斯!

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [mɑːz] .

| He | got | to | Mars | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 | 火星 | . |

他到达了火星。

[ænd; ənd] [daɪd] [hɪə(r)] .

| And | died | here | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 这里 | . |

他死在这里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ai] [ges] .

| Trying | to | get | to | the | mountain | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 山 | , | 我 | 猜测 | . |

我猜他是想上山。

[lɔːd] !

| Lord | ! |
|---|---|
| 主 | ! |

主!

[wɒt] [ə; eɪ] [deθ] !

| what | a | death | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 死亡 | ! |

多么可怕的死法!

[ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

| A | man | all | alone | , | in | the | dust | and | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 全部 | 独自的 | , | 在 | 这 | 灰尘 | 和 | 这 | 太阳 | . |

一个男人孤身一人，置身于尘土和烈日之中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] .

| A | strange | world | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 世界 | . |

一个奇异的世界。

[streɪndʒ] ['mɒnstəz] .
**Strange** **monsters** **.**
奇怪的 怪物 .

奇怪的怪物。

" [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['dezət] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts]['eɪliən]['spɪrɪt] ,
**"** **The** **loneliness** **of** **the** **red** **desert** **,** **the** **mystery** **of** **it** **,** **and** **its** **alien** **spirit** **,**
" 这 孤独 的 这 红色的 沙漠 , 这 神秘 的 它 , 和 它是 外星人 精神 ,

“红色沙漠的孤独、神秘和异域风情，

[ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][fɪə(r)] .
**wrapped** **itself** **about** **him** **like** **a** **mantle** **of** **fear** **.**
包装 本身 关于 他 喜欢 一个 地幔 的 害怕 .

恐惧像斗篷一样将他包裹起来。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**He** **staggered** **to** **his** **feet** **,**
他 交错 到 他的 脚 ,

他踉跄着站了起来，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][sænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] .
**and** **set** **off** **at** **a** **stumbling** **run** **through** **the** **sand** **toward** **the** **cliff** **.**
和 放 离开 在 一个 踉跄 跑步 通过 这 沙 朝向 这 悬崖 .

然后踉跄跄地穿过沙地，朝着悬崖跑去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] .
**But** **in** **a** **moment** **he** **paused** **.**
但 在 一个 片刻 他 暂停 .

但他突然停顿了一下。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] !
**"** **He** **might** **have** **left** **something** **!**
" 他 可能 有 左边 某物 !

“他可能留下了什么东西！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
**"** **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [plɔdid] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]
**He** **turned** **,** **and** **plodded** **back** **to** **where** **he** **had** **left** **the** **skull** **and** **the**
他 转向 , 和 蹒跚而行 后退 到 在哪里 他 有 左边 这 颅骨 和 这
[rɔtid] [belt] ,
**rotted** **belt** **,**
腐烂的 腰带 ,

他转身，蹒跚地走回他之前放置头骨和腐烂腰带的地方。

[ænd; ənd] [dʌg] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
**and** **dug** **again** **with** **his** **fingers** **.**
和 挖 再次 和 他的 手指 .

他又用手指挖了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , ['iːv(ə)n]['bɪts][ɒv; əv][heə(r)] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən]
**He** **found** **the** **rest** **of** **the** **skeleton** **,** **even** **bits** **of** **hair** **,** **clothing** **and** **human**
他 成立 这 休息 的 这 骨骼 , 甚至 比特 的 头发 , 衣服 和 人类
[skɪn] ,
**skin** **,**
皮肤 ,

他找到了其余的骨骼，甚至还有毛发碎片、衣物和人皮。

[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [dʌst] .

| preserved | in | the | dry | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 在 | 这 | 干燥 | 灰尘 | . |

保存在干燥的尘埃中。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [kæn'tiːn] , [ə; eɪ] ['rʌsti] ['pɒkɪtnaɪf] , ['bʌtnz] , [kɔɪnz] ,

| He | found | an | empty | canteen | , | a | rusty | pocketknife | , | buttons | , | coins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 空的 | 食堂 | , | 一个 | 生锈的 | 折叠刀 | , | 按钮 | , | 硬币 | , |

他发现了一个空水壶、一把生锈的折叠刀、纽扣和硬币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [aʊt] .

| and | a | ray | pistol | that | was | burned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 射线 | 手枪 | 那 | 曾是 | 烧伤 | 出去 | . |

还有一把烧坏的射线枪。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] ['fɪŋgəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .

| Then | his | plowing | fingers | brought | up | a | little | black | book | from | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 耕作 | 手指 | 带来 | 向上 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 书 | 从 | 这 | 灰尘 | . |

然后，他灵巧的手指从灰尘中摸出了一本黑色小书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛnvərz] - ['daɪəri] .

| It | was | Envers | ' | diary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 逆 | - | 日记 | . |

那是恩弗斯的日记。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] .

| Most | of | it | was | still | legible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它 | 曾是 | 仍然 | 清晰易读 | . |

大部分内容仍然清晰可辨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['prɪntɪd] [fɔːm] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | is | available | in | printed | form | today | , | and | gives | a | detailed | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可用的 | 在 | 打印 | 形式 | 今天 | , | 和 | 给予 | 一个 | 详细的 | 帐户 | 的 | 这 |

['trædʒɪk] ['ventʃə(r)] .

| tragic | venture | . |
|---|---|---|
| 悲惨 | 风险投资 | . |

它现在有印刷版，详细记述了这次悲剧性的冒险经历。

[ðə; ði]['həʊpf(ə)l] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

| The | hopeful | starting | from | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 充满希望 | 开始 | 从 | 地球 | . |

满怀希望，从地球出发。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

| The | dangers | and | discouragements | of | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 和 | 沮丧 | 的 | 这 | 航程 | . |

航行中的危险和挫折。

[ə; eɪ]['mjuːtəni] ; [hɑːf][ðə; ði] [kruː] [kɪld] .

| A | mutiny | ; | half | the | crew | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兵变 | ; | 一半 | 这 | 全体人员 | 被杀 | . |

叛变；一半船员丧生。

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] .

| The | thrill | of | landing | on | a | new | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺激 | 的 | 降落 | 在 | 一个 | 新的 | 行星 | . |

登陆新星球的激动人心。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['gləʊbz] .

| The | attack | of | the | blue | globes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 的 | 这 | 蓝色的 | 地球仪 | . |

蓝色球体的袭击。

[haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['kærid] [ðeə(r)] ['prɪznər] [tu:; tə][ðə; ði][penz] ,

| **How** | **they** | **took** | **the** | **ship** | **,** | **carried** | **their** | **prisoners** | **to** | **the** | **pens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 采取 | 这 | 船 | , | 携带 | 他们的 | 囚犯 | 到 | 这 | 钢笔 | , |

他们如何夺取船只，将俘虏押送到囚笼，

[weə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][tu:; tə] [bri:d] [ə; eɪ] [nju:] [və'raɪəti][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

| **where** | **they** | **tried** | **to** | **use** | **them** | **to** | **breed** | **a** | **new** | **variety** | **of** | **domestic** | **animals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 尝试 | 到 | 使用 | 他们 | 到 | 品种 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 国内的 | 动物 | . |

他们试图利用这些种子培育出新的家畜品种。

['ɛnvərz] - [ɪ'skeɪp] , [hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

| **Envers** | **'** | **escape** | **,** | **his** | **desperate** | **attempt** | **to** | **find** | **the** | **ship** | **where** | **they** | **had** | **landed** | **in** | **the** | **desert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逆 | - | 逃脱 | , | 他的 | 绝望的 | 试图 | 到 | 寻找 | 这 | 船 | 在哪里 | 他们 | 有 | 登陆 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

恩弗斯逃脱了，他拼命地试图找到他们在沙漠中降落的那艘船。

[bɪl] [dɪd] [nɒt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðen] .

| **Bill** | **did** | **not** | **read** | **it** | **all** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 做过 | 不是 | 读 | 它 | 全部 | 然后 | . |

当时比尔并没有全部看完。

[hi:; hi] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] ['əʊnli] [ðæt] [lɑ:st]['trædʒɪk] ['entri] .

| **He** | **took** | **time** | **to** | **read** | **only** | **that** | **last** | **tragic** | **entry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 时间 | 到 | 读 | 仅有的 | 那 | 最后的 | 悲惨 | 入口 | . |

他花时间只读了最后那篇悲惨的日记。

" ['wɔ:tə(r)][ɔ:l] [gɒn] .

| **"** | **Water** | **all** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 水 | 全部 | 已消失 | . |

水都干了。

[si:] [naʊ] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ri:tʃ] ['maʊntən] [weə(r)] [ai] ['lændɪd] .

| **See** | **now** | **I** | **will** | **never** | **reach** | **mountain** | **where** | **I** | **landed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 现在 | 我 | 将要 | 绝不 | 抵达 | 山 | 在哪里 | 我 | 登陆 | . |

你看，我永远也到不了我降落的那座山了。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [mu:vd] [sʌnʃɪp] ['enihaʊ] .

| **Probably** | **they** | **have** | **moved** | **sunship** | **anyhow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他们 | 有 | 已搬 | 太阳船 | 无论如何 | . |

他们可能已经把太阳船转移走了。

[mait] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][pen] .

| **Might** | **have** | **been** | **better** | **to** | **have** | **stayed** | **in** | **the** | **pen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 更好的 | 到 | 有 | 入住 | 在 | 这 | 笔 | . |

或许待在围栏里会更好。

[fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ðeə(r)] . . . .

| **Food** | **and** | **water** | **there** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 和 | 水 | 那里 | . | . | . | . |

那里有食物和水.....

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [gɒd] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

| **But** | **how** | **could** | **God** | **create** | **such** | **things** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 上帝 | 创造 | 这样的 | 事物 | ? |

但上帝怎么可能创造出这样的东西呢?

[səʊ] ['hɪdiəs] , [səʊ] [mə'lɪgnənt] !

| **So** | **hideous** | **,** | **so** | **malignant** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可怕 | , | 所以 | 恶性 | ! |

太可怕了，太恶毒了!

[ai] [preɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [juːz] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| I | pray | they | will | not | use | my | ship | to | go | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 他们 | 将要 | 不是 | 使用 | 我的 | 船 | 到 | 去 | 到 | 地球 | . |

我祈祷他们不会用我的飞船去地球。

[ai] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | hoped | to | find | and | destroy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 寻找 | 和 | 破坏 | 它 | . |

我希望找到并摧毁它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

| But | it | is | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | . |

但为时已晚。

" [θɪk] [red] [dʌst] [ swəːl ] [ʌp] [ɪn] [bɪlz] [feɪs] .

| " | Thick | red | dust | swirled | up | in | Bill's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 厚的 | 红色的 | 灰尘 | 旋转 | 向上 | 在 | 法案的 | 脸 | . |

“浓厚的红色尘土扬起，扑面而来。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [sniːzd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] .

| He | tried | to | breathe | , | choked | and | sneezed | and | strangled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 呼吸 | , | 窒息 | 和 | 打喷嚏 | 和 | 被勒死 | . |

他试图呼吸，却被呛到、打喷嚏，最后窒息而死。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jeləʊd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪk'splɔːrərz] ['nəʊtbʊk] ,

| Looking | up | from | the | yellowed | pages | of | the | dead | explorer's | notebook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 从 | 这 | 泛黄 | 页面 | 的 | 这 | 死的 | 探险家的 | 笔记本 | , |

从泛黄的已故探险家笔记本页上抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [red] [dʌst] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːkli] [bluː] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

| he | saw | great | clouds | of | red | dust | hiding | the | darkly | blue | sky | in | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 伟大的 | 云 | 的 | 红色的 | 灰尘 | 隐藏 | 这 | 黑暗 | 蓝色的 | 天空 | 在 | 这 | 东方 | . |

他看到东方的深蓝色天空被大片红色的尘埃遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [red] - ['jeləʊd] ['sɪlɪndə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rəʊld] ['swɪftli]

| It | seemed | almost | that | a | colossal | red | - | yellowed | cylinder | was | being | rolled | swiftly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 那 | 一个 | 庞大 | 红色的 | - | 泛黄 | 圆柱 | 曾是 | 存在 | 滚动 | 迅速地 |

[ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['iːstwəd] .

| upon | him | from | eastward | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他 | 从 | 向东 | . |

仿佛一个巨大的红黄色圆柱体正从东边迅速地向他滚来。

[ə; eɪ] [dʌst] - [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] !

| A | dust | - | storm | was | upon | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灰尘 | - | 风暴 | 曾是 | 之上 | 他 | ! |

一场沙尘暴向他袭来！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [dʌst] - [stɔːrmz] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

| One | of | the | terrific | dust | - | storms | of | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 了不起 | 灰尘 | - | 暴风雨 | 的 | 火星 | , |

火星上一次可怕的沙尘暴，

[səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'strɔnəməz] [ə'krɒs] ['fɔːti] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] .

| so | fierce | that | they | are | visible | to | astronomers | across | forty | million | miles | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 凶猛的 | 那 | 他们 | 是 | 可见的 | 到 | 天文学家 | 穿过 | 四十 | 百万 | 英里 | 的 | 空间 | . |

它们如此耀眼，以至于远在四千万英里之外的天文学家都能看到它们。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['nəʊtbʊk] , [hiː; hi] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] [ə'gen] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] [klɪfs] .

| Clutching | the | faded | notebook | , | he | ran | across | the | sand | again | , | toward | the | red | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 这 | 褪色 | 笔记本 | , | 他 | 跑 | 穿过 | 这 | 沙 | 再次 | , | 朝向 | 这 | 红色的 | 悬崖 | . |

他紧紧攥着那本褪色的笔记本，再次跑过沙滩，朝着红色的悬崖跑去。

[ðə; ði] [wɪnd] [ haul ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['skri:mɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| The | wind | howled | behind | him | , | overtook | him | and | came | screaming | about | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 嚎叫 | 在后面 | 他 | , | 超越 | 他 | 和 | 来了 | 尖叫 | 关于 | 他的 | 耳朵 | . |

狂风在他身后呼啸，追上他，在他耳边尖叫。

[red] [dʌst] [fɒgd] ['tʃoʊkɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Red | dust | fogged | chokingly | about | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 灰尘 | 雾蒙蒙的 | 令人窒息地 | 关于 | 他的 | 头 | . |

红色的尘土弥漫在他周围，令人窒息。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [klɪfs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:ki] [red] [heɪz] .

| The | line | of | cliffs | before | him | vanished | in | a | murky | red | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | 悬崖 | 前 | 他 | 消失了 | 在 | 一个 | 浑浊的 | 红色的 | 阴霾 | . |

他眼前的悬崖峭壁消失在一片朦胧的红色薄雾中。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['swɪftli] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ɪg'zɜ:tɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:s] .

| The | wind | blew | swiftly | , | yet | it | was | thin | , | exerting | little | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 迅速地 | , | 然而 | 它 | 曾是 | 薄的 | , | 施力 | 小的 | 力量 | . |

风吹得很快，但风力很弱，几乎没有作用力。

[ðə; ði] ['dʌsti] [eə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ækrɪd] ['flu:ɪd] , ['tʃəʊkɪŋ] , [ˌʌn'bri:ðəbl] .

| The | dusty | air | became | an | acrid | fluid | , | choking | , | unbreathable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尘土飞扬 | 空气 | 成为 | 一个 | 辛辣 | 体液 | , | 窒息 | , | 无法呼吸 | . |

尘土飞扬的空气变成了一种刺鼻的液体，令人窒息，无法呼吸。

['blaɪndli] , [hi:; hi] ['stægəd] [ɒn] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɒks] .

| Blindly | , | he | staggered | on | , | toward | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盲目地 | , | 他 | 交错 | 在 | , | 朝向 | 这 | 岩石 | . |

他跌跌撞撞地向前走去，朝着岩石走去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['teɪləs] , ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [blɒks] [ɒv; əv] ['lɑ:və] .

| He | reached | them | , | fought | his | way | up | the | bank | of | talus | , | scrambling | over | gigantic | blocks | of | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 他们 | , | 战斗 | 他的 | 方式 | 向上 | 这 | 银行 | 的 | 距骨 | , | 争抢 | 超过 | 巨大 | 积木 | 的 | 岩浆 | . |

他到达了他们身边，奋力爬上碎石坡，翻过巨大的熔岩块。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] , [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wɔ:l] ,

| The | base | of | the | cliff | was | before | him | , | a | massive | , | perpendicular | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根据 | 的 | 这 | 悬崖 | 曾是 | 前 | 他 | , | 一个 | 大量的 | , | 垂直 | 墙 | , |

他眼前是悬崖底部，一道巨大的垂直峭壁。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [red] [heɪz] .

| rising | out | of | sight | in | red | haze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 出去 | 的 | 视线 | 在 | 红色的 | 阴霾 | . |

在红色薄雾中渐渐消失不见。

[hi:; hi] ['skɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['klaɪməbl] ['tʃɪmni] , ['skræmb(ə)ld] [ʌp] .

| He | skirted | it | , | saw | a | climbable | chimney | , | scrambled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 裙摆 | 它 | , | 锯 | 一个 | 可攀爬 | 烟囱 | , | 打乱 | 向上 | . |

他绕过它，看到一个可以攀爬的烟囱，便爬了上去。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

| At | last | he | drew | himself | over | the | top | , | and | lay | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 画 | 他自己 | 超过 | 这 | 顶部 | , | 和 | 躺 | 平坦的 | . |

最后他翻过顶，平躺在了上面。

['skɑ:lət] [dʌst] - [klaʊdz] [ swə:l ] [ə'baʊt] [hɪm] : [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['twenti] [jɑ:rdz] .

| Scarlet | dust | - | clouds | swirled | about | him | : | he | could | not | see | twenty | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猩红 | 灰尘 | - | 云 | 旋转 | 关于 | 他 | : | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 二十 | 码 | . |

猩红色的尘埃在他周围翻滚：他连二十码外都看不见。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] ;

| He | made | no | attempt | to | find | the | Red | Rover | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 寻找 | 这 | 红色的 | 路虎 | ; |

他没有尝试寻找红色漫游者;

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ləʊˈkeɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

| he | knew | he | could | not | locate | it | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 | 定位 | 它 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

他知道在尘土中不可能找到它。

['aʊəz] [pɑːst] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['blaɪndɪd] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

| Hours | passed | as | he | lay | there | , | blinded | , | suffocating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 通过了 | 作为 | 他 | 躺 | 那里 | , | 失明 | , | 令人窒息的 | , |

他躺在那里，双目失明，窒息而亡，时间一分一秒地过去了。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hɒt] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['ækrɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [keɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [mʌd] [əˈpɒn]

| feeling | the | hot | misery | of | acrid | dust | and | perspiration | caked | in | a | drying | mud | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 热的 | 苦难 | 的 | 辛辣 | 灰尘 | 和 | 汗 | 蛋糕 | 在 | 一个 | 烘干 | 泥 | 之上 |

[hɪz; ɪz][skɪn] .

| his | skin | . |
|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | . |

他感到皮肤上沾满了干燥的泥浆和刺鼻的灰尘和汗水，那种灼热的痛苦难以忍受。

[θɪn] [wɪndz; waɪndz] [skriːmd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɒks] , [hɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] - [blɑːst] .

| Thin | winds | screamed | about | the | rocks | , | hot | as | a | furnace | - | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 风 | 尖叫 | 关于 | 这 | 岩石 | , | 热的 | 作为 | 一个 | 炉 | - | 爆炸 | . |

微风呼啸着掠过岩石，灼热如炉火。

[hiː; hi] [ 'levəl ] [hɪz; ɪz][tɔːˈpiːdəʊ] , [traɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

| He | leveled | his | torpedo | , | tried | to | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 平整 | 他的 | 鱼雷 | , | 尝试 | 到 | 手表 | . |

他调整好鱼雷的位置，试图观察。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɜːki] [wɔːl][ɒv; əv] [red] ,

| But | he | could | see | only | a | murky | wall | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 仅有的 | 一个 | 浑浊的 | 墙 | 的 | 红色的 | , |

但他看到的只有一堵浑浊的红色墙。

[wɪð] [ðə; ði][sʌn] ['baɪtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ]['taɪni] , [raʊnd] [blʌd] - ['ruːbi] .

| with | the | sun | biting | through | it | like | a | tiny | , | round | blood | - | ruby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 咬 | 通过 | 它 | 喜欢 | 一个 | 微小的 | , | 圆形的 | 血 | - | 红宝石 | . |

阳光穿透它，像一颗小小的、圆圆的血红宝石。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['zenɪθ] .

| The | red | sun | had | been | near | the | zenith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 太阳 | 有 | 到过 | 靠近 | 这 | 天顶 | . |

红日已接近天顶。

['sləʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [krept] [daʊn] , [təˈwɔːd] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [həˈraɪz(ə)n] .

| Slowly | it | crept | down | , | toward | an | unseen | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 它 | 悄悄地爬 | 向下 | , | 朝向 | 一个 | 看不见 | 地平线 | . |

它缓缓向下移动，朝着看不见的地平线。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm] .

| It | alone | gave | him | an | idea | of | direction | , | and | of | the | passage | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 独自的 | 给予 | 他 | 一个 | 主意 | 的 | 方向 | , | 和 | 的 | 这 | 通道 | 的 | 时间 | . |

它让他对方向有了概念，也让他感受到了时间的流逝。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

| Then | it | , | too | , | vanished | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | , | 也 | , | 消失了 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

然后，它也消失在了尘埃中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] .

| **Suddenly** | **the** | **wind** | **was** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 风 | 曾是 | 仍然 | . |

突然间，风停了。

[ðə; ði] [dʌst] ['set(ə)ld] ['sləʊli] .

| **The** | **dust** | **settled** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 定居 | 缓慢地 | . |

尘埃缓缓落下。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [red] [sʌn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .

| **In** | **half** | **an** | **hour** | **the** | **red** | **sun** | **came** | **into** | **view** | **again** | **,** | **just** | **above** | **the** | **red** | **western** | **horizon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 红色的 | 太阳 | 来了 | 进入 | 看法 | 再次 | , | 只是 | 多于 | 这 | 红色的 | 西 | 地平线 | . |

半小时后，红日再次出现在视野中，就在西方的红色地平线上方。

['ɒbdʒɪkts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪl] - [lɒŋ] ['plætəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

| **Objects** | **about** | **the** | **mile** | **-** | **long** | **plateau** | **began** | **to** | **take** | **shape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 关于 | 这 | 英里 | - | 长的 | 高原 | 开始 | 到 | 拿 | 形状 | . |

一英里长的高原上，周围的物体开始逐渐成形。

[ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] [stɪl] [leɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

| **The** | **Red** | **Rover** | **still** | **lay** | **where** | **she** | **had** | **been** | **,** | **in** | **the** | **center** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 路虎 | 仍然 | 躺 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | , | 在 | 这 | 中心 | . |

红色漫游者号仍然躺在它原来所在的位置，也就是中心位置。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .

| **Men** | **were** | **still** | **busily** | **at** | **work** | **at** | **the** | **mining** | **machinery** | **—** | **they** | **had** | **struggled** | **on** | **through** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 仍然 | 忙碌地 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 矿业 | 机械 | — | 他们 | 有 | 挣扎 | 在 | 通过 | 这 | 风暴 | . |

男人们仍在矿井机械旁忙碌地工作——他们顶着暴风雨坚持了下来。

" [ɔːl] ['lʊkˌaʊts] ['sɪgnəl] [rɪ'pɔːts] , " [ðə; ði] [prɪns] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| **"** | **All** | **lookouts** | **signal** | **reports** | **,** | **"** | **the** | **Prince** | **flashed** | **from** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 瞭望台 | 信号 | 报告 | , | " | 这 | 王子 | 闪光灯 | 从 | 这 | 船 | . |

“所有瞭望员发出报告信号！”王子从船上厉声说道。

" [faʊnd] ['ɛnvərz] - ['bɒdi] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , " [bɪl] [flæʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

| **"** | **Found** | **Envers** | **'** | **body** | **and** | **brought** | **his** | **diary** | **,** | **"** | **Bill** | **flashed** | **when** | **it** | **came** | **his** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成立 | 逆 | - | 身体 | 和 | 带来 | 他的 | 日记 | , | " | 账单 | 闪光灯 | 什么时候 | 它 | 来了 | 他的 | 转动 | . |

轮到比尔时，他迅速说道：“找到了恩弗斯的尸体，并带回了他的日记。”

" [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] .

| **"** | **Now** | **preparing** | **to** | **depart** | **,** | **"** | **came** | **from** | **the** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 准备 | 到 | 离开 | , | " | 来了 | 从 | 这 | 王子 | . |

“现在准备出发了。”王子说道。

" ['getɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ə'bɔːd] .

| **"** | **Getting** | **apparatus** | **aboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 获得 | 设备 | 船上 | . |

“正在将设备运上船。”

[hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['sɪəriəm] .

| **Have** | **the** | **required** | **cerium** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 必需的 | 铈 | . |

具备所需的铈含量。

[rɪˈtɜːn] [ˈsɪgnəl] [wɪl] [biː; bi][ˈfaɪəd] [suːn] .
**Return signal will be fired soon .**
返回 信号 将要 是 被解雇 很快 .

返回信号即将发出。

" [bɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [skaɪ] , [ˈəʊvə(r)] [huːz] [ˈfɔːməli] [dɑːk] - [bluː] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]
**" Bill watched the dusty sky , over whose formerly dark - blue face the storm had**
" 账单 观看 这 尘土飞扬 天空 , 超过 谁 以前 黑暗的 - 蓝色的 脸 这 风暴 有
[drɔːn] [ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [heɪz] .
**drawn a yellowish haze .**
绘制 一个 淡黄色 阴霾 .

比尔望着尘土飞扬的天空，暴风雨在原本深蓝色的天空上投下了一层黄色的薄雾。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [gləʊb] .
**In a few minutes he saw a blue globe .**
在 一个 很少 分钟 他 锯 一个 蓝色的 地球 .

几分钟后，他看到了一个蓝色的地球。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .
**Then another , and a third .**
然后 其他 , 和 一个 第三 .

然后又一个，接着第三个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] , [ˈdrɪftɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsæfrən]
**They were far toward the southeast , drifting high and fast through the saffron**
他们 是 远的 朝向 这 东南 , 漂流 高的 和 快速地 通过 这 藏红花
[heɪz] .
**haze .**
阴霾 .

它们位于遥远的东南方向，在藏红花色的薄雾中高速高高飘荡。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gləʊb] [ðæt]
**It seemed that they were searching out the route over which the globe that**
它 似乎 那 他们 是 搜索 出去 这 路线 超过 哪个 这 地球 那
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .
**he had brought down must have come .**
他 有 带来 向下 必须 有 来 .

他们似乎在寻找他带下来的地球仪的来历路线。

" [θriː] [gləʊb] - [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] .
**" Three globe - ships in sight , " he signalled .**
" 三 地球 - 船舶 在 视线 , " 他 发出信号 .

“视野内有三艘地球仪船，”他发出信号。

" [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
**" Approaching us .**
" 接近 我们 .

“向我们走来。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈlʊkˌaʊts] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [siːn] [ðem; ðəm] ,
**" Some of the other lookouts had evidently seen them ,**
" 一些 的 这 其他 瞭望台 有 显然 已见 他们 ,

“其他一些瞭望员显然也看到了他们，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [reɪ] [ˈpɪstlz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] .
**for he saw the flicker of other ray pistols across the plateau .**
为了 他 锯 这 闪烁 的 其他 射线 手枪 穿过 这 高原 .

因为他看到高原对面其他射线枪的闪光。

[wɪˈðaʊt] [ˈpriːæmb(ə)l] , [ðə; ði] [red] [ˈsɪgnəl] [ˈrɒkɪt] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd] .
**Without preamble , the red signal rocket was fired .**
没有 前言 , 这 红色的 信号 火箭 曾是 被解雇 .

没有任何预兆，红色信号火箭发射了。

[bɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ʃɑːp] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] .

| Bill | heard | the | report | of | it | — | sharp | and | thin | in | the | rare | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 听到 | 这 | 报告 | 的 | 它 | — | 锋利的 | 和 | 薄的 | 在 | 这 | 稀有的 | 气氛 | . |

比尔听到了报告——在稀薄的空气中，声音尖锐而微弱。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [ˈskɑːlət] [fleə(r)] .

| He | saw | the | livid | scarlet | flare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 铁青 | 猩红 | 耀斑 | . |

他看到了那抹鲜红的光芒。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈʃəʊldəd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈrɒkɪt] [tjuːb] ,

| He | got | to | his | feet | , | shouldered | the | heavy | rocket | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | , | 肩部 | 这 | 重的 | 火箭 | 管子 | , |

他站起身，扛起沉重的火箭筒，

[ænd; ənd][ræn] [ˈstʌmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ˈrəʊvə(r)] .

| and | ran | stumbling | back | to | the | Red | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 踉跄 | 后退 | 到 | 这 | 红色的 | 路虎 | . |

然后跌跌撞撞地跑回了红漫游者酒吧。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðə(r)] [men] [ˈrʌnɪŋ] ; [sɔː] [men] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [məˈʃiːnəri] [bæk] [ɒn]

| He | saw | other | men | running | ; | saw | men | struggling | to | get | the | mining | machinery | back | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 其他 | 男人 | 跑步 | ; | 锯 | 男人 | 挣扎 | 到 | 得到 | 这 | 矿业 | 机械 | 后退 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

他看到其他人奔跑；看到其他人费力地将采矿机械搬回船上。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [bluː] [ˈgləʊbz] [ˈswɪmɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈnɪərə(r)] .

| Looking | back | , | he | saw | the | three | blue | globes | swimming | swiftly | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | , | 他 | 锯 | 这 | 三 | 蓝色的 | 地球仪 | 游泳 | 迅速地 | 更近 | . |

回头望去，他看到三个蓝色的球体正迅速游近。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Then | he | saw | others | , | a | full | score | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 其他的 | , | 一个 | 满的 | 分数 | 的 | 他们 | . |

然后他又看到了其他人，足足有二十个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] , [ˈtaɪni] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæfrən] [skaɪ] .

| They | were | far | off | , | tiny | circles | of | blue | in | the | saffron | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 远的 | 离开 | , | 微小的 | 界 | 的 | 蓝色的 | 在 | 这 | 藏红花 | 天空 | . |

它们很远，就像藏红花色天空中一圈圈小小的蓝色圆圈。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræpɪdli] [ˈflaɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [red] [ˈrəʊvə(r)] .

| They | seemed | to | be | rapidly | flying | toward | the | Red | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 快速 | 飞行 | 朝向 | 这 | 红色的 | 路虎 | . |

它们似乎正迅速飞向红色漫游者号。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈspektəntli] [ˈnɔːθwəd] , [təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplætəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpɔːlə]

| He | looked | expectantly | northward | , | toward | the | end | of | the | plateau | to | which | Paula |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 满怀期待地 | 向北 | , | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 高原 | 到 | 哪个 | 宝拉 |

[hæd; həd] [gɒn] .

| had | gone | . |
|---|---|---|
| 有 | 已消失 | . |

他满怀期待地向北望去，望向宝拉前往的高原尽头。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| He | saw | nothing | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 没有什么 | 的 | 她 | . |

他什么也没看见她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] [ˈrɒkɪt] .

| She | was | not | returning | in | answer | to | the | signal | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 返回 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 信号 | 火箭 | . |

她没有回应信号火箭的发射。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ɪgˈzɔːstɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [sʌnʃɪp] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| He | was | utterly | exhausted | when | he | reached | the | sunship | , | panting | , | gasping | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全地 | 筋疲力尽的 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 太阳船 | , | 喘息 | , | 喘息 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [θɪn] [eə(r)] .

| the | thin | air | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 空气 | . |

当他到达太阳飞船时，他已经筋疲力尽，气喘吁吁，拼命呼吸着稀薄的空气。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [laɪk] [hɪmˈself] , [keɪkt] [wɪð] [draɪd] [red] [mʌd] , [ˈgɑːspɪŋ] [æzˈmæt.ɪ.kli]

| The | others | were | all | like | himself | , | caked | with | dried | red | mud | , | gasping | asthmatically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 全部 | 喜欢 | 他自己 | , | 蛋糕 | 和 | 干燥 | 红色的 | 泥 | , | 喘息 | 哮喘性 |

[frɒm; frəm] [ɪgˈzɜːʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

| from | exertion | and | excitement | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 用力 | 和 | 激动 | . |

其他人也都和他一样，身上沾满了干涸的红泥，因为用力过度和兴奋而喘着粗气，像得了哮喘一样。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈhevi] [məˈʃiːnəri] [əˈbɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪə(r)] —

| Men | were | struggling | to | get | pieces | of | heavy | machinery | aboard | the | flier | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 挣扎 | 到 | 得到 | 件 | 的 | 重的 | 机械 | 船上 | 这 | 传单 | — |

- [ˈpaʊə(r)] [ˈdʒenəˌretər] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ðɪ] [ˈfəːnisiz] ,

| vitalium | power | generators | that | had | been | used | to | heat | the | furnaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 力量 | 发电机 | 那 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 热 | 这 | 熔炉 | , |

男人们正费力地将一些重型机械部件搬上飞机——这些是用来给熔炉加热的维塔利姆发电机。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈməʊtə(r)] [reɪ] [tjuːb] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ˈpaʊə(r)]

| and | even | a | motor | ray | tube | that | had | been | borrowed | from | the | ship's | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 发动机 | 射线 | 管子 | 那 | 有 | 到过 | 借来的 | 从 | 这 | 船的 | 力量 |

[plɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmɜːdʒənsi] [juːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈsmeltə(r)] .

| plant | for | emergency | use | in | the | improvised | smelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植物 | 为了 | 紧急情况 | 使用 | 在 | 这 | 即兴发挥 | 冶炼厂 | . |

甚至还有从船上的发电厂借来的用于临时冶炼厂应急的马达射线管。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtreɪnər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ˈəʊvə(r)] [æn; ən] [ɒd]

| The | Prince | and | Dr | . | Trainor | were | laboring | furiously | over | an | odd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 和 | 博士 | . | 特雷纳 | 是 | 劳动 | 愤怒地 | 超过 | 一个 | 奇怪的 |

[piːs] [ɒv; əv] [ˌæpəˈreɪtəs] .

| piece | of | apparatus | . |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 设备 | . |

王子和特雷纳博士正在紧张地研究一件奇特的装置。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [red] [sænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvə(r)] [sʌnʃɪp] ,

| On | the | red | sand | beside | the | silver | sunship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 红色的 | 沙 | 旁 | 这 | 银 | 太阳船 | , |

在银色太阳船旁的红色沙滩上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtraɪpɒd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈglɪsnɪŋ] [dɪˈvaɪs] .

| they | had | set | up | a | tripod | on | which | was | mounted | a | curious | glistening | device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 三脚架 | 在 | 哪个 | 曾是 | 安装 | 一个 | 好奇的 | 闪闪发光 | 设备 | . |

他们架起了一个三脚架，上面安装了一个奇特的闪闪发光的装置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlensɪz] , [ˈprɪzm] , [kənˈdensər] , [ˈmɪrər] .

| There | were | lenses | , | prisms | , | condensers | , | mirrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 镜头 | , | 棱镜 | , | 冷凝器 | , | 镜子 | . |

有透镜、棱镜、聚光器、镜子。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vækjuːm] [tjuːb] — [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]

| The | core | of | it | seemed | to | be | a | strange | vacuum | tube | — | which | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 核 | 的 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 真空 | 管子 | — | 哪个 | 有 | 一个 |

[ɪ'lektrəʊd] [ɒv; əv]['sɪəriəm] ,

| electrode | of | cerium | , |
|---|---|---|---|
| 电极 | 的 | 铈 | , |

它的核心似乎是一个奇特的真空管——其电极由铈制成。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - [grɪd] .

| surrounded | with | a | queer | vitalium | grid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 和 | 一个 | 酷儿 | - | 网格 | . |

被奇特的生命力网格所包围。

[ə; eɪ]['taɪni] ['fɪləmənt] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] [wɪtʃ] ['paʊəd] [ðə; ði]

| A | tiny | filament | was | glowing | in | it | ; | and | the | induction | coil | which | powered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 灯丝 | 曾是 | 发光 | 在 | 它 | ; | 和 | 这 | 就职 | 线圈 | 哪个 | 动力 | 这 |

[tjuːb] ,

| tube | , |
|---|---|
| 管子 | , |

里面有一根细小的灯丝在发光；还有为这根灯管供电的感应线圈，

[fed] [baɪ] - ['bætəris] , [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

| fed | by | vitalium | batteries | , | was | buzzing | incessantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美联储 | 经过 | - | 电池 | , | 曾是 | 嗡嗡声 | 不已 | . |

它由维他利电池供电，嗡嗡作响，不停不停。

" ['betə(r)] [get] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ɒf] !

| " | Better | get | aboard | , | and | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 船上 | , | 和 | 离开 | ! |

“最好赶紧上车，然后下车！”

" [bɪl] [kraɪd] .

| " | Bill | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 哭 | . |

比尔哭了。

" [nəʊ][juːz][tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| " | No | use | to | lose | our | lives | , | our | chance | to | save | the | world | — | just | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | 到 | 失去 | 我们的 | 生活 | , | 我们的 | 机会 | 到 | 节省 | 这 | 世界 | — | 只是 | 为了 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

| little | mining | machinery | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 矿业 | 机械 | . |

“为了区区一台采矿机械，就失去我们的生命和拯救世界的机会，这毫无意义。”

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

| " | The | Prince | looked | up | in | a | moment | , | leaving | the | queer | little | device | to | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 看起来 | 向上 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 离开 | 这 | 酷儿 | 小的 | 设备 | 到 | 博士 | . |

['treɪnər] .

| Trainor | . |
|---|---|
| 特雷纳 | . |

王子抬起头，把那台奇特的小机器留给了特雷纳医生。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃɪps] !

| " | Look | at | the | Martian | ships | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 火星人 | 船舶 | ! |

“看，那些火星飞船！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['swiːpɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] .

| " | he | cried | , | sweeping | out | an | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 扫荡 | 出去 | 一个 | 手臂 | . |

他喊道，同时伸出一只手臂。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːti] [ɪn] [saɪt] , ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [flaɪz] .

| " | Must | be | thirty | in | sight | , | swarming | up | like | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 是 | 三十 | 在 | 视线 | , | 蜂拥而至 | 向上 | 喜欢 | 苍蝇 | . |

“肯定有三十个就在眼前，像苍蝇一样蜂拥而至。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .

| We | couldn't | get | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 得到 | 离开 | . |

我们逃不掉的。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] , [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| And | against | those | purple | atomic | bombs | , | the | torpedoes | wouldn't | have | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 那些 | 紫色的 | 原子 | 炸弹 | , | 这 | 鱼雷 | 不会 | 有 | 一个 | 机会 | . |

面对那些紫色的原子弹，鱼雷根本没有机会。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [mə'ʃiːnəri] [aʊt] [hɪə(r)] .

| Besides | , | we | have | some | of | the | ship's | machinery | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 船的 | 机械 | 出去 | 这里 | . |

此外，我们这里还有一些船上的机械设备。

[sʌm; səm] ['dʒenəˌretər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [tjuːb] .

| Some | generators | , | and | a | ray | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 发电机 | , | 和 | 一个 | 射线 | 管子 | . |

一些发电机和一个射线管。

" [bɪl] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [bluː] ['gləʊbz] , ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sæfrən] [skaɪ] ,

| " | Bill | looked | up | , | saw | the | swarming | blue | globes | , | circling | above | them | in | the | saffron | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 看起来 | 向上 | , | 锯 | 这 | 蜂拥而至 | 蓝色的 | 地球仪 | , | 盘旋 | 多于 | 他们 | 在 | 这 | 藏红花 | 天空 | , |

比尔抬头望去，看到无数蓝色的球体在他们头顶的藏红色天空中盘旋。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] .

| some | of | them | not | a | mile | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 不是 | 一个 | 英里 | 多于 | . |

有些地方离地面不到一英里。

[hiː; hi] [ ʃrʌg ] ['həʊpləsli] , [ðen] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'gen] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [red] ['plætəʊ] .

| He | shrugged | hopelessly | , | then | looked | anxiously | off | to | the | north | again | , | scanning | the | red | plateau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 耸了耸肩 | 绝望地 | , | 然后 | 看起来 | 焦虑地 | 离开 | 到 | 这 | 北 | 再次 | , | 扫描 | 这 | 红色的 | 高原 | . |

他无奈地耸了耸肩，然后又焦急地望向北方，扫视着那片红色的高原。

" ['pɔːlə] !

| " | Paula | ! |
|---|---|---|
| " | 宝拉 | ! |

“宝拉！”

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| What's | become | of | her | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 变得 | 的 | 她 | ? | " | 他 | 要求 | . |

“她现在怎么样了？”他问道。

" ['pɔːlə] ?

| " | Paula | ? |
|---|---|---|
| " | 宝拉 | ? |

“宝拉？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?
**Is she gone ?**
是 她 已消失 ?

她走了吗?

" [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['traɪpɒd] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] .
**" The Prince turned from the tripod , looked around suddenly .**
" 这 王子 转向 从 这 三脚架 , 看起来 大约 突然 .

王子从三脚架上转过身，突然环顾四周。

" ['pɔːlə] !
**" Paula !**
" 宝拉 !

“宝拉！”

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
**What could have happened to her ? "**
什么 可以 有 发生 到 她 ? "

她究竟遭遇了什么?

" [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [bɪl] [təʊld][hɪm] .
**" A broken heart has happened to her , " Bill told him .**
" 一个 破碎的 心 有 发生 到 她 , " 账单 讲述 他 .

“她伤心了，”比尔告诉他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [θɪŋk] — — " [ 'stæmə ] [ðə; ði] [prɪns] .
**" You think — you think — — " stammered the Prince .**
" 你 思考 — 你 思考 — — " 结结巴巴 这 王子 .

“你认为——你认为——”王子结结巴巴地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tendə(r)] ['lɒŋɪŋ] .
**There was sudden alarm in his dark eyes , and a great tender longing .**
那里 曾是 突然 警报 在 他的 黑暗的 眼睛 , 和 一个 伟大的 投标 渴望 .

他深邃的眼眸中突然闪过一丝惊恐，以及一种强烈的、温柔的渴望。

[hɪz; ɪz] ['bɪtəli] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**His bitterly cynical smile was gone .**
他的 苦涩地 愤世嫉俗 微笑 曾是 已消失 .

他那苦涩而愤世嫉俗的笑容消失了。

" [bɪl] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [gɒn] !
**" Bill , she can't be gone !**
" 账单 , 她 不能 是 已消失 !

“比尔，她不可能走了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst][ɪn] ['ægəni] .
**" he cried , almost in agony .**
" 他 哭 , 几乎 在 痛苦 .

他哭喊着，几乎是痛苦万分。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] ['lʊkaʊt] ['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .
**" You know she was on lookout duty at the north end of the plateau .**
" 你 知道 她 曾是 在 瞭望台 责任 在 这 北 结尾 的 这 高原 .

“你知道她当时在高原北端担任瞭望员。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] . "
**She hasn't come back . "**
她 还没有 来 后退 . "

她还没回来。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ! "
**" I've got to find her ! "**
" 我已经 得到 到 寻找 她 ! "

我一定要找到她!

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
**" What is it to you ?**
" 什么 是 它 到 你 ?

这关你什么事?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] !
**I thought you didn't care !**
我 想法 你 没有 关心 !

我以为你不在乎!

" [bɪl] [wɒz; wəz] [stɜːn] .
**" Bill was stern .**
" 账单 曾是 船尾 .

比尔很严厉。

" [ai] [θɔːt] [ai]['dɪd(ə)nt] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
**" I thought I didn't , except as a friend .**
" 我 想法 我 没有 , 除了 作为 一个 朋友 .

“我以为除了朋友之外，我不会那样对待她。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
**But I was wrong .**
但 我 曾是 错误的 .

但我错了。

[ɪf] [ʃiːz] [gɒn] , [bɪl] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] !
**If she's gone , Bill — it will kill me !**
如果 她是 已消失 , 账单 — 它 将要 杀 我 !

如果她走了，比尔——我会崩溃的!

" [ðə; ði] [prɪns] [spʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [ə'brʌpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**" The Prince spun about with abrupt decision .**
" 这 王子 旋转 关于 和 突然 决定 .

王子猛然转身，做出了一个突如其来的决定。

" [get] ['evriθɪŋ] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd][fɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , "
**" Get everything aboard , and fit the ship to take off , as soon as possible , "**
" 得到 一切 船上 , 和 合身 这 船 到 拿 离开 , 作为 很快 作为 可能的 , "
[hiː; hi] ['ɔːdəd] .
**he ordered .**
他 订购 .

“尽快把所有东西都装上船，做好起飞准备，”他命令道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] .
**" Dr . Trainor is in command .**
" 博士 . 特雷纳 是 在 命令 .

“特雷纳博士负责指挥。”

[gɪv] [hɪm] ['eni] [help] [hiː; hi] [niːdz] .
**Give him any help he needs .**
给 他 任何 帮助 他 需求 .

他需要任何帮助都给他。

[brænd] , [test] ['evriθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tjuːb] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] ; [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][flai] .
**Brand , test everything when the tube is replaced ; keep the ship ready to fly .**
品牌 , 测试 一切 什么时候 这 管子 是 替换 ; 保持 这 船 准备好 到 飞 .

品牌方，更换管子时要进行全面测试；保持飞船随时可以起飞。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə] ['treɪnər] , [huː] [stɪl] [wɜːkt] ['deftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]

| " | He | turned | swiftly | to | Trainor | , | who | still | worked | deftly | over | the | glittering | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 迅速地 | 到 | 特雷纳 | , | WHO | 仍然 | 工作 | 巧妙地 | 超过 | 这 | 闪闪发光 | 小的 |

[mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði]['traɪpɒd] .

| machine | on | the | tripod | . |
|---|---|---|---|---|
| 机器 | 在 | 这 | 三脚架 | . |

他迅速转向特雷纳，特雷纳仍然熟练地操作着三脚架上那台闪闪发光的小机器。

" [dɒk] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ðæt] [baɪ] [jɔː'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

| " | Doc | , | you | can | operate | that | by | yourself | , | as | well | as | if | I | were | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | , | 你 | 能 | 操作 | 那 | 经过 | 你自己 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 这里 | . |

“医生，您可以自己操作，就像我在这里一样。”

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] — [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] !

| Do | your | best | — | for | mankind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 最好的 | — | 为了 | 人类 | ! |

尽你所能——为了全人类!

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| I'm | going | to | find | your | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 寻找 | 你的 | 女儿 | . |

我要找到你女儿。

" ['treɪnər] [n'ɒdɪd] [ɪn]['saɪlənt] [ə'sent] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['bɪzi] .

| " | Trainor | nodded | in | silent | assent | , | his | fingers | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特雷纳 | 点头 | 在 | 沉默的 | 同意 | , | 他的 | 手指 | 忙碌的 | . |

教练默默地点头表示同意，手指忙碌着。

[ðə; ði] [prɪns] , ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

| The | Prince | , | sticking | a | ray | pistol | in | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 粘性 | 一个 | 射线 | 手枪 | 在 | 他的 | 腰带 | , |

王子将一把射线手枪别在腰带上，

[set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['despərət] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .

| set | off | at | a | desperate | run | toward | the | north | end | of | the | plateau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 在 | 一个 | 绝望的 | 跑步 | 朝向 | 这 | 北 | 结尾 | 的 | 这 | 高原 | . |

他们拼命地向高原北端奔去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [bɪl] ['stægəd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| After | a | moment's | hesitation | , | Bill | staggered | along | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | , | 账单 | 交错 | 沿着 | 在后面 | 他 | , |

比尔犹豫片刻后，踉跄地跟在他身后。

[stɪl] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [tɔː'piːdəʊ] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

| still | carrying | the | rocket | torpedo | strapped | to | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 携带 | 这 | 火箭 | 鱼雷 | 绑带 | 到 | 他的 | 后退 | . |

他背上仍然绑着火箭鱼雷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .

| It | was | only | half | a | mile | to | the | end | of | the | plateau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 英里 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 高原 | . |

距离高原尽头只有半英里了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| In | a | few | minutes | the | Prince | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 王子 | 曾是 | 那里 | . |

几分钟后，王子就到了。

[bɪl] ['stægəd] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ skrɔːl ] [wɜːdz] [ɒn] [ə; eɪ] [skræp]

| Bill | staggered | up | just | as | he | was | reading | a | few | scrawled | words | on | a | scrap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 交错 | 向上 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 阅读 | 一个 | 很少 | 潦草的 | 字 | 在 | 一个 | 废料 |

[ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [weə(r)] ['pɔːlə] [hæd; həd] [biːn]

| of | paper | that | he | had | found | fastened | to | a | boulder | where | Paula | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 纸 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 系紧 | 到 | 一个 | 巨石 | 在哪里 | 宝拉 | 有 | 到过 |

[st'eɪʃənd] .

| stationed | . |
|---|---|
| 驻 | . |

比尔踉跄着站了起来，当时他正在阅读一张纸片上潦草的字迹，这张纸片是他找到的，固定在宝拉曾经驻守的一块巨石上。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] [ræn] .

| " | To | the | Prince | of | Space | , | " | it | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | , | " | 它 | 跑 | . |

“致太空王子，”上面写着。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] .

| " | I | can't | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 去 | 在 | . |

“我坚持不下去了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — ['despərətli] .

| You | must | know | that | I | love | you | — | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 那 | 我 | 爱 | 你 | — | 绝望地 | . |

你必须知道我爱你——深深地爱着你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [keə(r)] .

| It | was | maddening | to | be | with | you | , | to | know | that | you | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人抓狂 | 到 | 是 | 和 | 你 | , | 到 | 知道 | 那 | 你 | 不 | 关心 | . |

和你在一起真让人抓狂，因为我知道你根本不在乎我。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| I | know | the | story | of | your | life | , | know | that | you | can | never | care | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 故事 | 的 | 你的 | 生活 | , | 知道 | 那 | 你 | 能 | 绝不 | 关心 | 为了 | 我 | . |

我知道你的人生故事，也知道你永远不会在乎我。

[ðə; ði] [red] [dʌst] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [daɪ] .

| The | red | dust | is | blowing | now | , | and | I | am | going | down | in | the | desert | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 灰尘 | 是 | 吹 | 现在 | , | 和 | 我 | 是 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 沙漠 | 到 | 死 | . |

红色的尘土正在飞舞，我要下到沙漠里等死。

[pliːz] [dəʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] .

| Please | don't | look | for | me | — | it | will | do | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 看 | 为了 | 我 | — | 它 | 将要 | 做 | 不 | 好的 | . |

请不要找我——找了也没用。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] — [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ]

| Pardon | me | for | writing | this | , | but | I | wanted | you | to | know | — | why | I | am | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 我 | 为了 | 写作 | 这 | , | 但 | 我 | 通缉 | 你 | 到 | 知道 | — | 为什么 | 我 | 是 | 去 |

.

| . |
|---|
| . |

请原谅我写这封信，但我希望你知道——我为什么要走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| Because | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 爱 | 你 | . |

因为我爱你。

['pɔːlə] .
**Paula .**
宝拉 .

宝拉。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**" CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] -
**The Vitomaton**
这 -

维他命

" [aɪ] [lʌv] ['pɔːlə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
**" I love Paula ! " cried the Prince .**
" 我 爱 宝拉 ! " 哭 这 王子 .

“我爱宝拉！”王子喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [wen] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**" It happened all at once — when you said she was gone .**
" 它 发生 全部 在 一次 — 什么时候 你 说 她 曾是 已消失 .

“这一切发生得太突然了——就在你说她走了的那一刻。”

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [laɪt] .
**Like a burst of light .**
喜欢 一个 爆裂 的 光 .

如同一道闪光。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
**Yet it must have been growing for weeks .**
然而 它 必须 有 到过 生长 为了 周 .

但它肯定已经生长了好几周了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [læb] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
**It was getting so I couldn't work in the lab , unless she was there .**
它 曾是 获得 所以 我 不能 工作 在 这 实验室 , 除非 她 曾是 那里 .

情况变得越来越糟，除非她在实验室，否则我根本没法工作。

[gɒd] !
**God !**
上帝 !

上帝！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
**It must have been hard for her .**
它 必须 有 到过 难的 为了 她 .

这对她来说一定很艰难。

[ai] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ,
**I was fighting it ; I tried to hide what I was beginning to feel ,**
我 曾是 斗争 它 ; 我 尝试 到 隐藏 什么 我 曾是 开始 到 感觉 ,

我一直在抗拒；我试图隐藏我开始产生的感受。

[traɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .
**tried to treat her as if she were a man .**
尝试 到 对待 她 作为 如果 她 是 一个 男人 .

他试图像对待男人一样对待她。

[naʊ] — [ʃiːz] [gɒn] !
**Now — she's gone !**
现在 — 她是 已消失 !

现在——她走了！

" [bɪl] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| " | Bill | looked | back | to | the | Red | Rover | , | half | a | mile | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 看起来 | 后退 | 到 | 这 | 红色的 | 路虎 | , | 一半 | 一个 | 英里 | 在后面 | 他们 | . |

比尔回头望向半英里外的红色罗孚汽车。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)]['sɪlɪndə(r)] [ɒn][ðə; ði] [red] [sænd] .

| She | lay | still | , | burnished | silver | cylinder | on | the | red | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 仍然 | , | 抛光 | 银 | 圆柱 | 在 | 这 | 红色的 | 沙 | . |

她静静地躺在红色的沙地上，像一个闪亮的银色圆柱体。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['treɪnər] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɒn]

| He | could | see | Trainor | beside | her | , | still | working | over | the | curious | little | device | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 特雷纳 | 旁 | 她 | , | 仍然 | 在职的 | 超过 | 这 | 好奇的 | 小的 | 设备 | 在 |

[ðə; ði]['traɪpɒd] .

| the | tripod | . |
|---|---|---|
| 这 | 三脚架 | . |

他看到特雷纳在她旁边，仍然在摆弄三脚架上那个奇特的小装置。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [gɒn] [ə'bɔːd] .

| All | the | others | had | gone | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他的 | 有 | 已消失 | 船上 | . |

其他人都已经登船了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [bluː] [gləʊb] - [ʃɪps] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['sæfaɪə(r)] [muːnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ]

| And | a | score | of | blue | globe | - | ships | , | like | little | sapphire | moons | , | were | circling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分数 | 的 | 蓝色的 | 地球 | - | 船舶 | , | 喜欢 | 小的 | 蓝宝石 | 月亮 | , | 是 | 盘旋 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] ,

| a | few | thousand | feet | above | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 千 | 脚 | 多于 | , |

数十艘蓝色的球形飞船，如同蓝宝石般的小月亮，在几千英尺的高空盘旋。

['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] , [laɪk] [ 'bʌzəd ] ['sɜːklɪŋ] ['əʊvə(r)]

| drifting | around | and | around | , | with | a | slow | gliding | motion | , | like | buzzards | circling | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 大约 | 和 | 大约 | , | 和 | 一个 | 慢的 | 滑翔 | 运动 | , | 喜欢 | 秃鹰 | 盘旋 | 超过 |

[ðeə(r)] ['kæriən] - [preɪ] .

| their | carrion | - | prey | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 腐肉 | - | 猎物 | . |

它缓缓地盘旋着，像秃鹰盘旋在腐肉猎物上方一样。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]

| The | Prince | had | buried | his | face | in | his | hands | , | standing | in | an | attitude | of | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有 | 埋葬 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | , | 常设 | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 说出 |

[dɪ'dʒekʃn] .

| dejection | . |
|---|---|
| 沮丧 | . |

王子双手捂脸，一副垂头丧气的样子。

[bɪl] [tɜːnd] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [flæt] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] .

| Bill | turned | , | looked | over | the | red | flat | sand | of | the | Martian | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 转向 | , | 看起来 | 超过 | 这 | 红色的 | 平坦的 | 沙 | 的 | 这 | 火星人 | 沙漠 | . |

比尔转过身，望向火星沙漠红色的平坦沙地。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][nɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [fʊt] -

| Far | below | , | leading | toward | the | near | horizon | , | he | saw | a | winding | line | of | foot | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 以下 | , | 领导 | 朝向 | 这 | 靠近 | 地平线 | , | 他 | 锯 | 一个 | 绕线 | 线 | 的 | 脚 | - |

[prɪnts] ,

| prints | , |
|---|---|
| 印刷 | , |

在下方很远的地方，一直延伸到近乎地平线的地方，他看到一串蜿蜒的脚印。

[hɑːf] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [dʌst] - [stɔːm] .

| half | obliterated | by | the | recent | dust | - | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 彻底摧毁 | 经过 | 这 | 最近的 | 灰尘 | - | 风暴 | . |

最近的沙尘暴摧毁了一半。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [bluː] - [blæk] [skaɪ] .

| Far | away | they | vanished | below | the | blue | - | black | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 他们 | 消失了 | 以下 | 这 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 天空 | . |

它们消失在遥远的蓝黑色天空之下。

" [hɜː(r); hə(r)] [træks] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

| " | Her | tracks | , | " | he | said | , | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 轨道 | , | " | 他 | 说 | , | 指向 | . |

“她的足迹，”他指着说。

" [træks] !

| " | Tracks | ! |
|---|---|---|
| " | 轨道 | ! |

“轨道！

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [lʊkt] [ʌp] , ['iːgə(r)] , ['həʊpf(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .

| " | the | Prince | looked | up | , | eager | , | hopeful | determination | flashing | in | his | dark | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 看起来 | 向上 | , | 渴望的 | , | 充满希望 | 决心 | 闪烁 | 在 | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | . |

王子抬起头，深邃的眼中闪烁着渴望、希望和坚定的神情。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] !

| " | Then | we | can | follow | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 能 | 跟随 | ! |

“那我们就可以跟着做了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tuː] [leɪt] !

| It | may | not | be | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 也 | 晚的 | ! |

现在可能还不算太晚！

" [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .

| " | He | ran | toward | the | edge | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 朝向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

他朝悬崖边跑去。

[bɪl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

| Bill | clutched | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 紧握 | 他的 | 袖子 | . |

比尔紧紧抓住自己的袖子。

" [weɪt] !

| " | Wait | ! |
|---|---|---|
| " | 等待 | ! |

“等待！

[θɪŋk] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [mæn] !

| Think | what | you're | doing | , | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 你是 | 正在做 | , | 男人 | ! |

伙计，想想你在干什么！

[wɪr] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

| We're | fighting | to | save | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 斗争 | 到 | 节省 | 这 | 世界 | . |

我们正在为拯救世界而战。

[juː; jʊ][kænt] [rʌn] [ɒf] [ðæt] [weɪ] !

| You | can't | run | off | that | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 跑步 | 离开 | 那 | 方式 | ! |

你不能往那边跑！

['enihaʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] .
**Anyhow , the sun is low .**
无论如何 , 这 太阳 是 低的 .

总之，太阳已经西斜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [kuːl] [ɔːl'redi] .
**It is getting cool already .**
它 是 获得 凉爽的 已经 .

天气已经开始凉了。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][æz; əz][ðə; ði]['devə)l] !
**In two minutes after the sun goes down it will be cold as the devil !**
在 二 分钟 后 这 太阳 去 向下 它 将要 是 寒冷的 作为 这 魔鬼 !

太阳落山两分钟后，就会冷得像地狱一样！

[jʊl] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['dezət] !
**You'll die in the desert !**
你会 死 在 这 沙漠 !

你会死在沙漠里的！

" [ðə; ði] [prɪns] [ tʌg ] [ə'weɪ] .
**" The Prince tugged away .**
" 这 王子 拉扯 离开 .

王子挣脱开来。

" [hæŋ] [ðə; ði] [wɜːld] !
**" Hang the world !**
" 悬挂 这 世界 !

“让世界倒下！”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['pɔːlə] — [lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [biːn] !
**If you knew the way I feel about Paula — Lord , what a fool I've been !**
如果 你 知道 这 方式 我 感觉 关于 宝拉 — 主 , 什么 一个 傻子 我已经 到过 !

如果你知道我对宝拉的感情——老天，我真是个傻瓜！

[tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] !
**To drive her to this !**
到 驾驶 她 到 这 !

逼她这么做！

" ['ægəni] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] ;
**" Agony was written on his dark face ;**
" 痛苦 曾是 书面 在 他的 黑暗的 脸 ;

“他黝黑的脸上写满了痛苦；

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪp] [ʌn'tɪl] [blʌd] [ uːz ] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] [wɪð] [ðə; ði]
**he bit his thin lip until blood oozed out and mingled indistinguishably with the**
他 少量 他的 薄的 唇 直到 血 渗出 出去 和 混合 无法区分地 和 这
[red] [graɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**red grime on his face .**
红色的 污垢 在 他的 脸 .

他咬着自己薄薄的嘴唇，直到鲜血渗出来，与脸上的红色污垢混杂在一起，难以分辨。

" ['enihaʊ] , [ðə; ði] - [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**" Anyhow , the vitomaton is finished .**
" 无论如何 , 这 - 是 完成的 .

总之，维托马顿已经完成了。

['treɪnər] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] . [aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] ['pɔːlə] — [ɔː(r)][daɪ] ['traɪɪŋ] .
**Trainor can use it as well as I . I've got to find Paula — or die trying .**
特雷纳 能 使用 它 作为 出色地 作为 我 . 我已经 得到 到 寻找 宝拉 — 或者 死 尝试 .

特雷纳也能像我一样用它。我必须找到宝拉——否则就死在路上。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'gen] .

| " | He | started | toward | the | brink | of | the | precipice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 朝向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 再次 | . |

他再次开始向悬崖边缘走去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪl] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| After | the | hesitation | of | a | moment | , | Bill | started | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 犹豫 | 的 | 一个 | 片刻 | , | 账单 | 开始 | 后 | 他 | . |

犹豫片刻后，比尔跟了上去。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] .

| The | Prince | turned | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 转向 | 突然 | . |

王子突然转过身去。

" [wɒt] [ðə; ði]['devɪ(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

| " | What | the | devil | are | you | doing | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 魔鬼 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | " |

你在这里干什么?

" [wel] , " [sed] [bɪl] , " [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['verɪ] [ə'træktɪv] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

| " | Well | , | " | said | Bill | , | " | the | Red | Rover | is | not | a | very | attractive | haven | of | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 账单 | , | " | 这 | 红色的 | 路虎 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 吸引人的 | 避风港 | 的 | 避难所 | , |

“嗯，”比尔说，“红色罗孚酒吧并不是一个很有吸引力的避难所。”

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['mɑːʃn] [ʃɪps] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | all | those | Martian | ships | flying | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那些 | 火星人 | 船舶 | 飞行 | 大约 | 它 | . |

还有那么多火星飞船在它周围飞来飞去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [mɪs] ['pɔːlə] .

| And | I | have | come | to | think | a | good | deal | of | Miss | Paula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 来 | 到 | 思考 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 错过 | 宝拉 | . |

我开始非常欣赏宝拉小姐。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "

| I'd | like | to | help | you | find | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 帮助 | 你 | 寻找 | 她 | . | " |

我想帮你找到她。

" [doʊnt] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | Don't | come | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 来 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“别来，”王子说。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] — "

| " | Probably | it | is | death | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 它 | 是 | 死亡 | — | " |

“或许是死亡——”

" [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli][æn; ən] ['ɪnfənt] .

| " | I'm | not | exactly | an | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 确切地 | 一个 | 婴儿 | . |

“我可不是小孩子。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] [taɪt] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| I've | been | in | tight | places | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 在 | 紧的 | 地方 | 前 | , |

我以前也遇到过困境，

[aɪv] ['i:v(ə)n][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][tu:; tə][daɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] —

| I've | even | an | idea | of | what | it | would | be | like | to | die | at | night | in | this | desert | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 甚至 | 一个 | 主意 | 的 | 什么 | 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 到 | 死 | 在 | 夜晚 | 在 | 这 | 沙漠 | — |

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tə'deɪ] .

| I | found | the | bones | of | a | man | in | the | dust | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 骨头 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 灰尘 | 今天 | . |

我甚至能想象到在沙漠中夜晚死去会是什么感觉——今天我在尘土中发现了一具男人的骨头。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] .

| But | I | want | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 去 | . |

但我很想去。

" [ðə; ði] [prɪns] [ grɑ:sp, græsp ] [bɪlz] [hænd] .

| " | The | Prince | grasped | Bill's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 抓住 | 法案的 | 手 | . |

王子握住了比尔的手。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['tendə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [drɔ:n] [mɑ:sk][ɒv; əv]

| For | a | moment | a | tender | smile | of | friendship | came | over | the | drawn | mask | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 一个 | 投标 | 微笑 | 的 | 友谊 | 来了 | 超过 | 这 | 绘制 | 面具 | 的 |

['mɪŋgld] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] .

| mingled | despair | and | determination | upon | his | lean | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 绝望 | 和 | 决心 | 之上 | 他的 | 倾斜 | 脸 | . |

一瞬间，他那瘦削的脸上，原本充满绝望和决心的神情，被一丝温柔的友谊的微笑所取代。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ledʒ] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

| Presently | the | two | of | them | found | an | inclining | ledge | that | ran | down | the | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 成立 | 一个 | 倾斜 | 壁架 | 那 | 跑 | 向下 | 这 | 脸 | 的 |

[ðə; ði] [red] ['grænɪt] [klɪf] ,

| the | red | granite | cliff | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 花岗岩 | 悬崖 | , |

随后，两人找到了一条沿着红色花岗岩峭壁向下延伸的倾斜岩架。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [ɒv; əv]['ækrɪd] [dʌst] [bɪ'ləʊ] .

| and | scrambled | along | to | the | flat | plain | of | acrid | dust | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打乱 | 沿着 | 到 | 这 | 平坦的 | 清楚的 | 的 | 辛辣 | 灰尘 | 以下 | . |

然后手脚并用地爬到了下面那片尘土飞扬的平坦平原上。

[ɪn] ['despərət] [heɪst] [ðeɪ] [plɔdid] ['gɑ:spɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

| In | desperate | haste | they | plodded | gasping | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望的 | 匆忙 | 他们 | 蹒跚而行 | 喘息 | 沿着 | , |

他们气喘吁吁，拼命地向前挪动。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][skænt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['pɔ:ləz] [fʊt] - [prɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [left] .

| following | the | scant | traces | of | Paula's | foot | - | prints | that | the | storm | had | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 稀少 | 痕迹 | 的 | 保拉的 | 脚 | - | 印刷 | 那 | 这 | 风暴 | 有 | 左边 | . |

循着暴风雨过后宝拉留下的寥寥几条脚印。

[ə; eɪ]['heɪzi] [red] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['stɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] .

| A | hazy | red | cloud | of | dust | rose | about | them | , | stinging | their | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朦胧 | 红色的 | 云 | 的 | 灰尘 | 玫瑰 | 关于 | 他们 | , | 刺痛 | 他们的 | 鼻孔 | . |

一团朦胧的红色尘埃在他们周围升腾，刺痛着他们的鼻孔。

[ðeɪ] ['stræŋgld] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['dʌsti] [eə(r)] .

| They | strangled | and | gasped | for | breath | in | the | thin | , | dusty | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被勒死 | 和 | 倒吸一口气 | 为了 | 气息 | 在 | 这 | 薄的 | , | 尘土飞扬 | 空气 | . |

在稀薄而尘土飞扬的空气中，他们喘不过气来，呼吸困难。

['sweti] [graɪm] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krʌst] .

| Sweaty | grime | covered | them | with | a | red | crust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汗流浃背 | 污垢 | 涵盖 | 他们 | 和 | 一个 | 红色的 | 地壳 | . |

它们表面覆盖着一层汗渍斑斑的污垢，并结了一层红色的硬壳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][treɪl] .

| For | a | mile | they | followed | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 英里 | 他们 | 随后 | 这 | 踪迹 | . |

他们沿着小路走了一英里。

[ðen] ['pɔːlə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beə(r)] [ledʒ] [ɒv; əv][eɪdʒ] - [wɔːn] [vɒl'kænɪk] [rɒk] .

| Then | Paula | had | left | the | sand | for | a | bare | ledge | of | age | - | worn | volcanic | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 宝拉 | 有 | 左边 | 这 | 沙 | 为了 | 一个 | 裸 | 壁架 | 的 | 年龄 | - | 磨损 | 火山 | 岩石 | . |

然后，宝拉离开了沙滩，来到了一处光秃秃的、饱经风霜的火山岩峭壁上。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [wɒt] ['treɪsɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪə(r)] .

| The | wind | had | erased | what | traces | she | might | have | left | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 已擦除 | 什么 | 痕迹 | 她 | 可能 | 有 | 左边 | 这里 | . |

风已经抹去了她可能在这里留下的所有痕迹。

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [bʌt; bət][nəʊ] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] .

| They | skirted | the | edge | of | the | ledge | , | but | no | prints | were | visible | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 裙摆 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 壁架 | , | 但 | 不 | 印刷 | 是 | 可见的 | 在 | 这 | 沙 | . |

他们沿着岩架边缘走，但沙滩上没有留下任何脚印。

[ðə; ði] [smɔːl] [red] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊkərəs] ['westən] [rɪm][ɒv; əv]

| The | small | red | eye | of | the | sun | was | just | above | the | ocherous | western | rim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 红色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 多于 | 这 | 赭色 | 西 | 轮缘 | 的 |

[ðə; ði] ['plænɪt] .

| the | planet | . |
|---|---|---|
| 这 | 行星 | . |

太阳那小小的红色眼睛正好位于行星赭色的西缘上方。

[ðeə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] ['bɒdɪz] [ 'ʃɪvə ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['mɑːʃn] [naɪt] .

| Their | perspiring | bodies | shivered | under | the | first | chill | of | the | frozen | Martian | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 出汗 | 身体 | 瑟瑟发抖 | 在下面 | 这 | 第一的 | 寒意 | 的 | 这 | 冷冻 | 火星人 | 夜晚 | . |

他们汗流浃背的身体在火星冰冷夜晚的第一缕寒意中瑟瑟发抖。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [bɪl] [ 'mʌtə ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [taɪm] - [wɔːn] ['grænɪt] ,

| " | It's | no | use | , | " | Bill | muttered | , | sitting | down | on | a | block | of | time | - | worn | granite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | , | " | 账单 | 低声说道 | , | 坐着 | 向下 | 在 | 一个 | 堵塞 | 的 | 时间 | - | 磨损 | 花岗岩 | , |

“没用的，”比尔嘟囔着，在一块饱经风霜的花岗岩石块上坐了下来。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [red] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | wiping | the | red | mud | from | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 这 | 红色的 | 泥 | 从 | 他的 | 脸 | . |

他擦掉了脸上的红泥。

" [ʃiːz] ['prɒbəbli] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

| " | She's | probably | been | gone | for | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 大概 | 到过 | 已消失 | 为了 | 小时 | . |

她可能已经离开好几个小时了。

[nəʊ] [tʃɑːns] . "

| No | chance | . | " |
|---|---|---|---|
| 不 | 机会 | . | " |

没戏。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

| " | I've | got | to | find | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 寻找 | 她 | ! |

我一定要找到她！

" [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [liːn] , [red] - [steɪnd] [feɪs] [tens] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| " | the | Prince | cried | , | his | lean | , | red | - | stained | face | tense | with | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 哭 | , | 他的 | 倾斜 | , | 红色的 | - | 染色 | 脸 | 紧张 | 和 | 决心 | . |

“王子喊道，他那瘦削而布满血迹的脸上充满了坚定的神情。”

" [aɪl] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

| " | I'll | circle | about | a | little | , | and | see | if | I | can't | pick | up | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 圆圈 | 关于 | 一个 | 小的 | , | 和 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 挑选 | 向上 | 这 | 踪迹 | . |

“我绕一圈看看，能不能找到线索。”

" [bɪl] [sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [rɒk] .

| " | Bill | sat | on | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 卫星 | 在 | 这 | 岩石 | . |

比尔坐在石头上。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ləʊ] [dɑːk] [rɪm][ɒv; əv] [klɪfs] , [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ,

| He | looked | back | at | the | low | dark | rim | of | cliffs | , | a | mile | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 后退 | 在 | 这 | 低的 | 黑暗的 | 轮缘 | 的 | 悬崖 | , | 一个 | 英里 | 在后面 | , |

他回头望了一英里外低矮幽暗的悬崖边缘。

[grɪm] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['sɒmbə(r)] , ['ɪndɪgəʊ][skaɪ] .

| grim | and | forbidding | against | the | somber | , | indigo | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严峻 | 和 | 禁止 | 反对 | 这 | 忧郁 | , | 靛青 | 天空 | . |

在阴沉的靛蓝色天空映衬下，显得阴森而可怕。

[ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] , ['meləŋkəli] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

| The | crimson | , | melancholy | splendor | of | the | Martian | sunset | was | fading | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤红 | , | 忧郁 | 辉煌 | 的 | 这 | 火星人 | 日落 | 曾是 | 褪色 | 在 | 这 | 西方 | . |

火星落日那深红而忧郁的绚丽光芒正在西方渐渐消逝。

[ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [sʌnʃɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [klɪfs] .

| The | silver | sunship | was | out | of | sight | behind | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 太阳船 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 在后面 | 这 | 悬崖 | . |

银色的太阳船消失在悬崖后面，看不见了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['gləʊbz] , [laɪk] ['spɪnɪŋ] [muːnz] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] , ['sɜːklɪŋ]

| But | he | could | see | the | little | blue | globes | , | like | spinning | moons | of | sapphire | , | circling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 小的 | 蓝色的 | 地球仪 | , | 喜欢 | 旋转 | 月亮 | 的 | 蓝宝石 | , | 盘旋 |

['wɒtʃfəli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| watchfully | above | it | . |
|---|---|---|---|
| 警惕地 | 多于 | 它 | . |

但他能看到那些小小的蓝色球体，像旋转的蓝宝石月亮，警惕地在它上方盘旋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊə(r)] [naʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n]

| They | were | lower | now | , | some | of | them | not | a | thousand | feet | above | the | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 降低 | 现在 | , | 一些 | 的 | 他们 | 不是 | 一个 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 隐 |

[sʌnʃɪp] .

| sunship | . |
|---|---|
| 太阳船 | . |

它们现在更低了，有些甚至离隐藏的太阳飞船不到一千英尺。

[ə'brʌptli] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd][fleə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] .

| Abruptly | , | one | of | them | was | enveloped | in | a | vivid | flare | of | orange | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 被包裹 | 在 | 一个 | 生动 | 耀斑 | 的 | 橙子 | 光 | . |

突然，其中一人被一道鲜艳的橙色光芒笼罩。

[ɪts] [bluː] [gliːm] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [waɪt] ['met(ə)l] .

| Its | blue | gleam | flickering | out | , | and | it | fell | in | fragments | of | twisted | white | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 蓝色的 | 闪耀 | 闪烁 | 出去 | , | 和 | 它 | 跌倒 | 在 | 片段 | 的 | 扭曲 | 白色的 | 金属 | . |

它的蓝色光芒渐渐消失，然后化作扭曲的白色金属碎片坠落下来。

[bɪl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tɔː'piːdəʊ] .

| Bill | knew | that | it | had | been | struck | with | a | rocket | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 知道 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 击 | 和 | 一个 | 火箭 | 鱼雷 | . |

比尔知道它是被火箭鱼雷击中的。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

| The | reply | was | quick | and | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 曾是 | 快的 | 和 | 糟糕的 | . |

回复很快，但内容很糟糕。

['slendə(r)] , ['dæz(ə)lɪŋ] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['waɪtnəs] [stæbd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| Slender | , | dazzling | shafts | of | incandescent | whiteness | stabbed | down | toward | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | , | 耀眼的 | 轴 | 的 | 白炽灯 | 白人 | 刺伤 | 向下 | 朝向 | 这 | 船 | , |

纤细而耀眼的白色光束向下刺向船只，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['taɪni] [braɪt] [spɑ:k] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l]['faɪə(r)] , ['kɒrəskeɪtɪŋ]

| each | of | them | driving | before | it | a | tiny | bright | spark | of | purple | fire | , | coruscating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 驾驶 | 前 | 它 | 一个 | 微小的 | 明亮的 | 火花 | 的 | 紫色的 | 火 | , | 晶 |

, [ˌɪrɪ'des(ə)nt] .

| , | iridescent | . |
|---|---|---|
| , | 彩虹色 | . |

它们各自向前推进，迸发出一小簇明亮的紫色火花，闪烁着耀眼的光芒，泛着虹彩。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] , [bɪl] [nju:] .

| They | were | the | atomic | bombs | , | Bill | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 原子 | 炸弹 | , | 账单 | 知道 | . |

比尔知道，那就是原子弹。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['faɪəd] , [frɒm; frəm][æz; əz] ['meni] [ʃɪps] .

| A | dozen | of | them | must | have | been | fired | , | from | as | many | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 的 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 被解雇 | , | 从 | 作为 | 许多 | 船舶 | . |

其中至少有十二枚炮弹是从十二艘船上发射的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'sploʊʒənz] — [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,

| In | a | few | seconds | he | heard | the | reports | of | their | explosions | — | in | the | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 他 | 听到 | 这 | 报告 | 的 | 他们的 | 爆炸 | — | 在 | 这 | 薄的 | , |

[stɪl] [eə(r)] ,

| still | air | , |
|---|---|---|
| 仍然 | 空气 | , |

几秒钟后，他就听到了爆炸声——在稀薄而静止的空气中，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] [ʃɑ:p] [kræks] , [laɪk] ['pɪst(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] .

| they | were | mere | sharp | cracks | , | like | pistol | reports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅仅 | 锋利的 | 裂缝 | , | 喜欢 | 手枪 | 报告 | . |

它们只是尖锐的爆裂声，就像手枪的枪声一样。

[ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

| They | exploded | below | the | line | of | his | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爆炸了 | 以下 | 这 | 线 | 的 | 他的 | 想象 | . |

它们在他视线下方爆炸了。

[nəʊ][mɔ:(r)] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [sʌnʃɪp] .

| No | more | torpedoes | were | fired | from | the | unseen | sunship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 鱼雷 | 是 | 被解雇 | 从 | 这 | 看不见 | 太阳船 | . |

那艘看不见的太阳飞船再也没有发射鱼雷。

[bɪl] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

| Bill | could | see | nothing | of | it | ; | but | he | was | sure | that | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 可以 | 看 | 没有什么 | 的 | 它 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 它 | 有 | 到过 |

[dɪ'strɔɪd] .

| destroyed | . |
|---|---|
| 损毁 | . |

比尔什么也看不见；但他确信它已经被摧毁了。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃaʊt] , [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][reə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

| He | heard | the | Prince's | shout | , | thin | and | high | in | the | rare | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 王子的 | 喊 | , | 薄的 | 和 | 高的 | 在 | 这 | 稀有的 | 气氛 | . |

在这样稀薄的空气中，他听到了王子的喊声，声音细弱而高亢。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

| It | came | from | a | hundred | yards | beyond | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 一个 | 百 | 码 | 超过 | 他 | . |

声音是从他一百码开外传来的。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .

| " | I've | found | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 成立 | 这 | 踪迹 | . |

我找到线索了。

" [bɪl] [gɒt] [ʌp] , [ trʌdʒ ] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| " | Bill | got | up | , | trudged | across | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 得到 | 向上 | , | 艰难跋涉 | 穿过 | 到 | 跟随 | 他 | . |

比尔起身，拖着沉重的步伐跟了上去。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] , [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

| The | Prince | waited | , | impatiently | , | but | gasping | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 等待 | , | 不耐烦地 | , | 但 | 喘息 | 为了 | 气息 | . |

王子焦急地等待着，却已气喘吁吁。

[dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| Just | half | of | the | red | disk | of | the | sun | was | visible | in | the | indigo | sky | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一半 | 的 | 这 | 红色的 | 磁盘 | 的 | 这 | 太阳 | 曾是 | 可见的 | 在 | 这 | 靛青 | 天空 | 多于 | 这 |

[streɪt] [hə'raɪz(ə)n] ,

| straight | horizon | , |
|---|---|---|
| 直的 | 地平线 | , |

在蔚蓝的天空中，地平线上方只能看到太阳红色圆盘的一半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [briːz] [bluː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| and | a | chill | breeze | blew | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 寒意 | 微风 | 吹 | 之上 | 他们 | . |

一阵寒风吹拂着他们。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [endz][ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !

| " | I | guess | that | ends | the | chance | for | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 结束 | 这 | 机会 | 为了 | 这 | 世界 | ! |

“我想，这断送了全世界的机会！”

" [bɪl] [gɑːspt] .

| " | Bill | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 倒吸一口气 | . |

比尔倒吸了一口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

| " | I | suppose | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 所以 | . |

我想也是。

[sʌm; səm] [fuːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɒt] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [ɒf] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .

| Some | fool | must | have | shot | that | torpedo | off | , | contrary | to | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 傻子 | 必须 | 有 | 射击 | 那 | 鱼雷 | 离开 | , | 相反 | 到 | 订单 | . |

肯定是哪个蠢货违反命令发射了那枚鱼雷。

[ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , [ɪf] ['treɪnər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

| The | vitomaton | might | have | saved | us | , | if | Trainor | had | had | a | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 可能 | 有 | 已保存 | 我们 | , | 如果 | 特雷纳 | 有 | 有 | 一个 | 机会 | 到 |

[juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| use | it | . |
|---|---|---|
| 使用 | 它 | . |

如果特雷纳有机会使用维托马顿，或许就能救我们了。

" [ðeɪ] [plɔdid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] ,
" They plodded on through the dust ,
" 他们 蹒跚而行 在 通过 这 灰尘 ,

他们艰难地跋涉在尘土中，

['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][hɑːf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .
straining their eyes to follow the half - obliterated trail in the fading light .
紧张 他们的 眼睛 到 跟随 这 一半 - 彻底摧毁 踪迹 在 这 褪色 光 .

他们眯着眼睛，在昏暗的光线下，努力追踪那条几乎消失殆尽的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kəʊldə(r)] ['veri] ['swɪftli] ,
It grew colder very swiftly ,
它 生长 更冷 非常 迅速地 ,

气温迅速下降。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪk] ['blæŋkit] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [deɪ]
for Mars has no such thick blanket atmosphere to hold the heat of day
为了 火星 有 不 这样的 厚的 毯子 气氛 到 抓住 这 热 的 天
[æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [ɜːθ] .
as has the earth .
作为 有 这 地球 .

因为火星不像地球那样拥有厚厚的大气层来保持白天的热量。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
Twilight was short .
暮 曾是 短的 .

《暮光之城》很短。

['splendɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [west] .
Splendid wings of somber crimson flame hung for a moment in the west .
灿烂 翅膀 的 忧郁 赤红 火焰 悬挂 为了 一个 片刻 在 这 西方 .

西方天空中，一团绚丽的深红色火焰在空中短暂地停留了一会儿。

[ə; eɪ] [briːf] ['gəʊldən] [gləʊ] [ʃɒn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
A brief golden glow shone where it had been .
一个 简短的 金的 辉光 闪耀 在哪里 它 有 到过 .

它原本所在的地方，短暂地闪耀着金色的光芒。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][kəʊld] ,
Then the sky was dark , and the million stars were standing out in cold ,
然后 这 天空 曾是 黑暗的 , 和 这 百万 明星 是 常设 出去 在 寒冷的 ,
['məʊʃnləs] ['mædʒəsti] — ['sɪntɪləntli] [braɪt] ,
motionless majesty — scintillantly bright ,
静止不动 威严 — 闪闪发光 明亮的 ,

随后天空一片漆黑，无数繁星静静地闪耀着，显得冷峻而庄严。

[ʌn'fiːlɪŋ] [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
unfeeling watchers of the drama in the desert .
冷漠无情 观察者 的 这 戏剧 在 这 沙漠 .

冷漠的旁观者，看着沙漠中的这场悲剧。

[bɪl] [felt] ['tɪŋglɪŋ] [kəʊld] ['envələʊp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Bill felt tingling cold envelope his limbs .
账单 毛毡 刺痛感 寒冷的 信封 他的 四肢 .

比尔感到一阵刺骨的寒意笼罩了他的四肢。

[ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [mʌd] [ə'pɒn] [hɪm] [siːmd] ['friːzɪŋ] .
The sweat and mud upon him seemed freezing .
这 汗 和 泥 之上 他 似乎 冷冻 .

他身上的汗水和泥浆似乎都冻住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [frɒst] [ə'pɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , ['iːv(ə)n] [ə'pɒn]

| He | saw | the | white | glitter | of | frost | appear | suddenly | upon | his | garments | , | even | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 白色的 | 闪光 | 的 | 霜 | 出现 | 突然 | 之上 | 他的 | 服装 | , | 甚至 | 之上 |

[ðə; ði] [red] [dʌst] .

| the | red | dust | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 灰尘 | . |

他看到霜花的白色光芒突然出现在他的衣服上，甚至出现在红色的尘土上。

[ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [hiː; hi] [briːðd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| The | thin | air | he | breathed | seemed | to | freeze | his | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 空气 | 他 | 呼吸 | 似乎 | 到 | 冻结 | 他的 | 肺 | . |

他呼吸的稀薄空气似乎冻住了他的肺。

[hiː; hi] ['trembld] .

| He | trembled | . |
|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | . |

他浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɪf] , [nʌm] , ['peɪnf(ə)l] ['gɑːmənt] , ['hɪndərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

| His | skin | became | a | stiff | , | numb | , | painful | garment | , | hindering | his | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 成为 | 一个 | 僵硬的 | , | 麻木的 | , | 痛苦 | 服装 | , | 阻碍 | 他的 | 移动 | . |

他的皮肤变得僵硬、麻木、疼痛，如同穿了一件衣服，阻碍了他的行动。

[ðə; ði] [prɪns] ['stægəd] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

| The | Prince | staggered | on | ahead | of | him | , | a | vague | dark | shadow | in | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 交错 | 在 | 前方 | 的 | 他 | , | 一个 | 模糊的 | 黑暗的 | 阴影 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

王子踉跄地走在他前面，像夜空中一个模糊的黑影。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [streɪnd] [vɔɪs] .

| crying | out | at | intervals | in | a | queer | , | strained | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 出去 | 在 | 间隔 | 在 | 一个 | 酷儿 | , | 紧张 | 嗓音 | . |

时不时发出怪异、嘶哑的叫喊声。

[bɪl] [stɒpt] , [lʊkt] [bæk] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

| Bill | stopped | , | looked | back | , | shivering | and | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 停止 | , | 看起来 | 后退 | , | 瑟瑟发抖 | 和 | 悲惨的 | . |

比尔停下脚步，回头望去，浑身颤抖，一脸痛苦。

" [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | No | use | to | go | on | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | 到 | 去 | 在 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“继续下去也没用了，”他喃喃自语道。

" [nəʊ] [juːz] .

| " | No | use | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | . |

没用。

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['veɪnli] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌm] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

| " | He | stood | still | , | vainly | flapping | his | numb | arms | against | his | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 仍然 | , | 徒劳地 | 扑 | 他的 | 麻木的 | 武器 | 反对 | 他的 | 侧面 | . |

他站在那里一动不动，徒劳地挥舞着麻木的双臂拍打着身体两侧。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] — [ə; eɪ] ['neɪkɪd] , ['steərɪŋ] , [sʌn] - [bliːtʃt] [skʌl] , ['laɪɪŋ] [ɪn]

| A | vivid | picture | came | to | him | — | a | naked | , | staring | , | sun | - | bleached | skull | , | lying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生动 | 图片 | 来了 | 到 | 他 | — | 一个 | 裸 | , | 凝视 | , | 太阳 | - | 漂白 | 颅骨 | , | 说谎 | 在 |

[ðə; ði] [red] [dʌst] .

| the | red | dust | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 灰尘 | . |

一幅生动的画面浮现在他的脑海中——一个赤裸的、目光呆滞的、被太阳晒得发白的头骨，躺在红色的尘土中。

" [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , " [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] .
**" Bones in the dust , " he muttered .**
" 骨头 在 这 灰尘 , " 他 低声说道 .

“尘土中的白骨，”他喃喃自语道。

" [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
**" Bones in the dust .**
" 骨头 在 这 灰尘 .

“尘埃中的白骨。”

[ˈɛnvərz] - [bəʊnz] .
**Envers - bones .**
逆 - 骨头 .

恩弗斯的遗骨。

[ænd; ənd] [ˈpɔːləz] .
**And Paula's .**
和 保拉的 .

还有宝拉的。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] .
**The Prince's .**
这 王子的 .

王子的。

[maɪn] .
**Mine .**
矿 .

矿。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [steə(r)] , [əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
**" He saw something that made him stare , oblivious of the cold .**
" 他 锯 某物 那 制成 他 盯 , 浑然不觉 的 这 寒冷的 .

“他看到了什么，让他目不转睛，全然不顾寒冷。”

[ðə; ði] [red] [klɪf] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɑːk] [laɪn] , [bɪˈləʊ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [ˈstʌdɪd] [skaɪ] .
**The red cliff had become a low dark line , below the star - studded sky .**
这 红色的 悬崖 有 变得 一个 低的 黑暗的 线 , 以下 这 星星 - 带钉的 天空 .

红色的悬崖变成了一条低矮的黑线，位于繁星点点的夜空之下。

[ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈkəʊbɔːlt] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ɪn]
**The score of little cobalt moons were still drifting around and around , in**
[ˈendləs] [ˈsɜːklz] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
**endless circles , watching , waiting .**
无尽的 界 , 观看 , 等待 .

数十颗钴蓝色的小卫星仍在无休止地旋转、盘旋，注视着，等待着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
**They were bright among the stars .**
他们 是 明亮的 之中 这 明星 .

它们在群星中格外耀眼。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [klaʊd] [keɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [vjuː] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
**A little green cloud came up into view , above the dark rim of the cliff .**
一个 小的 绿色的 云 来了 向上 进入 看法 , 多于 这 黑暗的 轮缘 的 这 悬崖 .

在悬崖黑暗的边缘上方，出现了一小片绿色的云朵。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnɪŋ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ˈgriːnɪʃ] [ˈveɪpə(r)] .
**A little spinning wisp of greenish vapor .**
一个 小的 旋转 烟雾 的 绿绿色 汽 .

一缕旋转的绿色蒸汽。

[ə; eɪ]['taɪni] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] ['reɪdiəns] .

| A | tiny | sphere | of | swirling | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 领域 | 的 | 旋转 | 辐射 | . |

一个微小的、旋转闪耀的光球。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ][klɪə(r)]['luːsənt] [griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['vɜːdʒə(r)] , [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

| It | shone | with | the | clear | lucent | green | of | spring | , | of | all | verdure | , | of | life | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪耀 | 和 | 这 | 清除 | 明亮的 | 绿色的 | 的 | 春天 | , | 的 | 全部 | 绿意盎然 | , | 的 | 生活 | 本身 | . |

它闪耀着春天、万物、生命本身那清澈透亮的绿色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [lɪv; laɪv] [griːn] [lait] .

| It | spun | , | and | it | shone | with | live | green | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 旋转 | , | 和 | 它 | 闪耀 | 和 | 居住 | 绿色的 | 光 | . |

它旋转着，闪耀着鲜活的绿光。

[wɪð] [ˌɪnkən'siːvəbl] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['ʌpwəd] .

| With | inconceivable | speed | , | it | darted | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不可思议 | 速度 | , | 它 | 飞镖 | 向上 | . |

它以难以置信的速度向上冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ['gləʊbz] .

| It | struck | one | of | the | blue | globes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 一 | 的 | 这 | 蓝色的 | 地球仪 | . |

它击中了其中一个蓝色球体。

[ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [mɪst][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['emərəld] ['ætəmz] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['æʒə(r)] [sfɪə(r)] , [dɪ'zɒlvd]

| A | sparkling | mist | of | dancing | emerald | atoms | flowed | over | the | azure | sphere | , | dissolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪闪发光 | 薄雾 | 的 | 跳舞 | 翠 | 原子 | 流动 | 超过 | 这 | 蔚蓝 | 领域 | , | 溶解 |

[ˌaɪ 'tiː] , ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| it | , | melted | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 融化 | 它 | 离开 | . |

闪烁的翡翠色原子薄雾飘过蔚蓝的球体，将其溶解，将其融化。

[bɪl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Bill | rubbed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | . |

比尔揉了揉眼睛。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sæfaɪə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [griːn]

| Where | the | sapphire | ship | had | been | was | now | only | a | swirling | mass | of | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 蓝宝石 | 船 | 有 | 到过 | 曾是 | 现在 | 仅有的 | 一个 | 旋转 | 大量的 | 的 | 绿色的 |

[mɪst] ,

| mist | , |
|---|---|
| 薄雾 | , |

那艘蓝宝石色飞船原本所在的位置，现在只剩下一团翻腾的绿色雾气。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ['emərəld] ['pɑːtɪk(ə)lz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [ˌvɪrɪ'des(ə)nt]

| a | cloud | of | twinkling | emerald | particles | , | shining | with | a | supernal | viridescent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 闪烁 | 翠 | 颗粒 | , | 灼灼 | 和 | 一个 | 超凡 | 翠绿的 |

['reɪdiəns] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [sə'dʒestid] [laɪf] .

| radiance | that | somehow | suggested | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 那 | 不知何故 | 建议 | 生活 | . |

一团闪烁的翠绿色粒子，散发着超凡脱俗的翠绿色光芒，仿佛蕴含着生命。

[ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['taɪni] [wɪsp] [ɒv; əv] [griːn] [ˌluːmɪ'nesns] [hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ðɪs]

| Abruptly | as | the | first | tiny | wisp | of | green | luminescence | had | appeared | , | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 作为 | 这 | 第一的 | 微小的 | 烟雾 | 的 | 绿色的 | 发光 | 有 | 出现 | , | 这 |

[hwɜːrl] [klaʊd] [ɪk'spləʊdɪd] .

| whirling | cloud | exploded | . |
|---|---|---|---|
| 旋转 | 云 | 爆炸了 | . |

就在第一缕微弱的绿色光芒出现的同时，这团旋转的云团突然爆炸了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːst] [ˈɪntuː] [skɔːz] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [ˈgləʊbz] [ɒv; əv] [ˈspɑːklɪŋ] , [ˈvaɪbrənt][ˈætəmz] .

| It | burst | into | scores | of | tiny | globes | of | sparkling | , | vibrant | atoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爆裂 | 进入 | 得分 | 的 | 微小的 | 地球仪 | 的 | 闪闪发光 | , | 充满活力 | 原子 | . |

它爆裂成无数个闪闪发光、充满活力的微小原子球。

[ðə; ði] [griːn] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊn] .

| The | green | cloud | had | eaten | and | grown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 云 | 有 | 吃 | 和 | 生长 | . |

绿色的云朵吞噬了一切，不断生长。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌriprəˈdjʊs] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [fiːdz] [ænd; ənd] [grəuz] [ænd; ənd]

| Now | it | was | reproducing | itself | like | a | living | thing | that | feeds | and | grows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 繁殖 | 本身 | 喜欢 | 一个 | 活的 | 事物 | 那 | 饲料 | 和 | 生长 | 和 |

[sendz] [ɒf] [spɔːrz] .

| sends | off | spores | . |
|---|---|---|---|
| 发送 | 离开 | 孢子 | . |

现在它像生物一样自我复制，摄取养分、生长并释放孢子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blɒbz] [ɒv; əv] [vɪˈrɪdəti] [fluː] [tuː; tə][æn; ən][ˈæʒə(r)] [sfɪə(r)] .

| And | each | of | the | little | blobs | of | viridity | flew | to | an | azure | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 这 | 小的 | 斑点 | 的 | 绿性 | 飞翔 | 到 | 一个 | 蔚蓝 | 领域 | . |

每一小团翠绿色都飞向了蔚蓝色的球体。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] [ʃɪps] [druː] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [griːn]

| It | seemed | to | Bill | as | if | the | blue | ships | drew | them | — | or | as | if | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 账单 | 作为 | 如果 | 这 | 蓝色的 | 船舶 | 画 | 他们 | — | 或者 | 作为 | 如果 | 这 | 绿色的 |

[ ˈglɔbjuːl ] [ɒv; əv] [ˈswɜːrlɪŋ] [mɪst] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] ,

| globules | of | swirling | mist | were | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小球 | 的 | 旋转 | 薄雾 | 是 | 活 | , |

比尔觉得，仿佛是那些蓝色的船只吸引着他们——或者说，仿佛那些旋转的绿色雾气球是有生命的。

[siːkɪŋ] [fuːd] .

| seeking | food | . |
|---|---|---|
| 寻求 | 食物 | . |

寻找食物。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [iːtʃ] [ˈswɜːrlɪŋ] [ˈspaɪrəl][ɒv; əv] [ˈemərəld] [mɪst] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [bluː] [gləʊb] .

| In | an | instant | , | each | swirling | spiral | of | emerald | mist | had | struck | a | blue | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | , | 每个 | 旋转 | 螺旋 | 的 | 翠 | 薄雾 | 有 | 击 | 一个 | 蓝色的 | 地球 | . |

刹那间，每一缕旋转的翡翠色薄雾都击中了一个蓝色的球体。

[ˈvaɪbrənt] [griːn] [heɪz] [spred] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [sfɪə(r)] .

| Vibrant | green | haze | spread | over | every | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满活力 | 绿色的 | 阴霾 | 传播 | 超过 | 每一个 | 领域 | . |

鲜艳的绿色薄雾笼罩着每一个球体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪrz] [ˈmeltɪd] , [ˈfeɪdɪd] , [ˈvænɪʃd] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈswɜːrlɪŋ] [ˌvɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈveɪpə(r)] .

| And | the | spheres | melted | , | faded | , | vanished | in | clouds | of | swirling | viridescent | vapor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 球体 | 融化 | , | 褪色 | , | 消失了 | 在 | 云 | 的 | 旋转 | 翠绿的 | 汽 | . |

球体融化、褪色、消失在旋转的翠绿色蒸汽云中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .

| It | all | happened | very | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 发生 | 非常 | 突然 | . |

这一切发生得太突然了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [bɪl] [θɔːt] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɜːrlɪŋ] [griːn]

| It | was | hardly | a | second | , | Bill | thought | , | after | the | first | of | the | swirling | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 第二 | , | 账单 | 想法 | , | 后 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 旋转 | 绿色的 |

[blɒbz] [hæd; həd] [əˈpɪəd] ,

| blobs | had | appeared | , |
|---|---|---|---|
| 斑点 | 有 | 出现 | , |

比尔心想，第一个绿色漩涡出现后不到一秒钟，就发生了这种情况。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈflaɪə(r)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnkænˈdes(ə)nt]

| before | the | last | of | the | Martian | fliers | had | become | a | mass | of | incandescent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 火星人 | 传单 | 有 | 变得 | 一个 | 大量的 | 的 | 白炽灯 |

[mɪst] .

| mist | . |
|---|---|
| 薄雾 | . |

在最后一批火星飞行员化作一团炽热的雾气之前。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [griːn] [ˈspaɪrəlz] [ˈvænɪʃd] .

| Then | , | suddenly | as | they | had | come | , | the | green | spirals | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | 作为 | 他们 | 有 | 来 | , | 这 | 绿色的 | 螺旋 | 消失了 | . |

然后，就像它们出现时一样，绿色的螺旋突然消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblɒtɪd] [aʊt] .

| They | were | blotted | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 印迹 | 出去 | . |

它们被抹去了。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [ɪn] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈsplendə(r)] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn]

| The | stars | shone | cold | and | brilliant | , | in | many | - | colored | splendor | , | above | the | dark | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 闪耀 | 寒冷的 | 和 | 杰出的 | , | 在 | 许多 | - | 有色 | 辉煌 | , | 多于 | 这 | 黑暗的 | 线 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .

| of | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 悬崖 | . |

繁星闪烁，璀璨夺目，五彩斑斓，映照在悬崖的黑色轮廓线上。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| The | Martian | ships | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火星人 | 船舶 | 是 | 已消失 | . |

火星飞船不见了。

" [ðə; ði] - !

| " | The | vitomaton | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | - | ! |

“维托马顿！

" [bɪl] [ ˈmʌtə ] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .

| " | Bill | muttered | , | " | The | Prince | said | something | about | the | vitomaton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 低声说道 | , | " | 这 | 王子 | 说 | 某物 | 关于 | 这 | - | . |

比尔嘟囔道：“王子说了些关于维托马顿的事。”

[ə; eɪ] [njuː] [ˈwepən] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] .

| A | new | weapon | , | using | the | force | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 武器 | , | 使用 | 这 | 力量 | 的 | 生活 | . |

一种利用生命之力的新型武器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [kənˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [sfɪrz] !

| And | the | green | was | like | a | living | thing | , | consuming | the | spheres | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 活的 | 事物 | , | 消费 | 这 | 球体 | ! |

绿色就像活物一样，吞噬着球体！

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [kəʊld] [əˈgen] .

| " | Suddenly | he | felt | the | bitter | cold | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 他 | 毛毡 | 这 | 苦的 | 寒冷的 | 再次 | . |

“突然间，他又感到一阵刺骨的寒冷。”

[hiː; hi] [muːvd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð] [frɒst] .

| He | moved | , | and | his | garments | were | stiff | with | frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | , | 和 | 他的 | 服装 | 是 | 僵硬的 | 和 | 霜 | . |

他动了动，衣服被冻得僵硬了。

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [ nʌm ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [gɒn] .

| The | cold | had | numbed | his | limbs | — | most | of | the | pain | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 有 | 麻木 | 他的 | 四肢 | — | 最多 | 的 | 这 | 疼痛 | 有 | 已消失 | . |

寒冷麻痹了他的四肢——大部分疼痛都消失了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['laɪtnəs] , [æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ɒv; əv] ['friːdəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ,

| He | felt | a | curious | lightness | , | an | odd | sense | of | relief | , | of | freedom | — | and | a | delicious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 好奇的 | 亮度 | , | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 的 | 宽慰 | , | 的 | 自由 | — | 和 | 一个 | 可口的 | , |

他感到一种奇特的轻松感，一种奇怪的解脱感，一种自由感——以及一种美妙的.....

[ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

| alarming | desire | for | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人担忧 | 欲望 | 为了 | 睡觉 | . |

强烈的睡眠欲望。

[bʌt; bət] ['ledn] [peɪn][ɒv; əv][kəʊld] [stɪl] [ ləːk ] [ˌʌndə'niːθ] , [dʌl] , [θrɒbɪŋ] .

| But | leaden | pain | of | cold | still | lurked | underneath | , | dull | , | throbbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 铅灰色 | 疼痛 | 的 | 寒冷的 | 仍然 | 潜伏 | 下 | , | 乏味的 | , | 悸动 | . |

但寒冷带来的沉重疼痛仍然潜伏在下方，钝痛、隐隐作痛。

" [muːv] ! [muːv] !

| " | Move | ! | Move | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 移动 | ! | 移动 | ! |

“快走！快走！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [θruː] [kəʊld] - ['stɪfənd] [lɪps] .

| " | he | muttered | through | cold | - | stiffened | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 通过 | 寒冷的 | - | 僵硬 | 嘴唇 | . |

他嘴唇僵硬，低声说道。

" [muːv] !

| " | Move | ! |
|---|---|---|
| " | 移动 | ! |

“移动!

[kiːp] [wɔːm] !

| Keep | warm | ! |
|---|---|---|
| 保持 | 温暖的 | ! |

注意保暖!

" [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['teɪkən] .

| " | He | stumbled | across | the | dust | in | the | direction | the | Prince | had | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 踉跄 | 穿过 | 这 | 灰尘 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 王子 | 有 | 已采取 | . |

“他沿着王子离开的方向，跌跌撞撞地发现了尘土。”

[ðə; ði][kəʊld] [ tʌg ] [æt; ət][hɪm] .

| The | cold | tugged | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 拉扯 | 在 | 他 | . |

寒冷刺骨。

[hɪz; ɪz] [breθ] [frəʊz] [ɪn] [swɜːlz] [ɒv; əv][aɪs] .

| His | breath | froze | in | swirls | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 冻住了 | 在 | 漩涡 | 的 | 冰 | . |

他的呼吸凝结成一团冰晶。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['dedli] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

| With | all | his | will | he | fought | the | deadly | desire | for | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 将要 | 他 | 战斗 | 这 | 致命 | 欲望 | 为了 | 睡觉 | . |

他竭尽全力抵抗着强烈的睡眠欲望。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][dɑːk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| He | had | not | gone | far | when | he | came | upon | a | dark | shape | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 黑暗的 | 形状 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

他没走多远，就在夜色中遇到了一个黑影。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] , [ˈkærɪɪŋ] [ˈpɔːlə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| It | was | the | Prince | , | carrying | Paula | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 王子 | , | 携带 | 宝拉 | 在 | 他的 | 武器 | . |

是王子，他怀里抱着宝拉。

" [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə] [bɪl] .

| " | I | found | her | lying | on | the | sand | , | " | he | gasped | to | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 她 | 说谎 | 在 | 这 | 沙 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | 到 | 账单 | . |

“我发现她躺在沙滩上，”他喘着气对比尔说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] .

| " | She | was | awake | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 醒 | . |

她醒着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] — [fəˈgeɪv] [ˌem ˈiː] — [ˈhæpi] [naʊ] .

| She | was | glad | — | forgave | me | — | happy | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | — | 原谅了 | 我 | — | 快乐的 | 现在 | . |

她很高兴——原谅我了——现在很开心。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [ˈbəːdnd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| " | The | Prince | was | exhausted | , | struggling | through | the | sand | , | burdened | with | the | girl | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 曾是 | 筋疲力尽的 | , | 挣扎 | 通过 | 这 | 沙 | , | 负担 | 和 | 这 | 女孩 | 在 | 他的 | 武器 | . |

王子筋疲力尽，艰难地在沙地上跋涉，怀里抱着女孩。

" [waɪ] [gəʊ][ɒn] ?

| " | Why | go | on | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 去 | 在 | ? |

为什么要继续?

" [bɪl] [fɔːst] [ðə; ði] [wɜːdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfriːzɪŋ] [feɪs] .

| " | Bill | forced | the | words | through | his | freezing | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 强制 | 这 | 字 | 通过 | 他的 | 冷冻 | 脸 | . |

比尔强忍着冰冷的脸说出了这些话。

" [ˈnevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Never | make | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 制作 | 它 | . |

“永远不可能成功。”

[ðeɪ] [ʃɒt] [əˈtɒmɪk] [bɒmz] [æt; ət] [red] [ˈrəʊvə(r)] .

| They | shot | atomic | bombs | at | Red | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 射击 | 原子 | 炸弹 | 在 | 红色的 | 路虎 | . |

他们向红漫游者发射了原子弹。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Then | something | happened | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 发生 | 到 | 他们 | . |

然后他们身上发生了一些事。

[griːn] [lait] . "

| Green | light | . | " |
|---|---|---|---|
| 绿色的 | 光 | . | " |

绿灯。

" [ðə; ði] - ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [prɪns] .
**" The vitomaton ! " gasped the Prince .**
" 这 - ! " 倒吸一口气 这 王子 .

“维托马顿！”王子惊呼道。

" ['vɔːteks][ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] , [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['ætəmz] .
**" Vortex of spinning , disintegrated atoms .**
" 涡流 的 旋转 , 解体 原子 .

“旋转的、破碎的原子漩涡。”

[kən'trəʊld] [baɪ] ['waɪələs] ['paʊə(r)] .
**Controlled by wireless power .**
受控 经过 无线的 力量 .

采用无线电力控制。

[ə'laɪv] !
**Alive !**
活 !

活！

[kən'sjuːmz] [ɔːl]['mætə(r)] !
**Consumes all matter !**
消耗 全部 事情 !

吞噬一切物质！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 太空王子(The prince of space)
# 第6/6页

[ dis'intigreit ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [əˈtɒmɪk] [ˈnʌθɪŋnəs] !
**Disintegrates it into atomic nothingness !**
瓦解 它 进入 原子 虚无 !

将其分解成原子般的虚无!

" [hiː; hi] [ˈstægəd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv] [klɪfs] ,
**" He staggered on toward the dark line of cliffs ,**
" 他 交错 在 朝向 这 黑暗的 线 的 悬崖 ,

他踉跄着走向那道漆黑的悬崖，

[ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði] [ɪˈnɜːt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
**clasping the inert form of the girl to his body .**
紧握 这 惰性 形式 的 这 女孩 到 他的 身体 .

他将女孩僵硬的身体紧紧地抱在怀里。

" [bʌt; bət] [ˈpɔːlə] !
**" But Paula !**
" 但 宝拉 !

但是宝拉!

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
**I love her .**
我 爱 她 .

我爱她。

[ai][mʌst; məst] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
**I must carry her to the ship .**
我 必须 携带 她 到 这 船 .

我必须把她抱到船上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
**It is my fault .**
它 是 我的 过错 .

这是我的错。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [[ʃɪp] .
**We must get to the ship .**
我们 必须 得到 到 这 船 .

我们必须到达船上。

" [bɪl] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
**" Bill struggled along beside him .**
" 账单 挣扎 沿着 旁 他 .

比尔艰难地跟在他旁边。

" [tuː] [fɑː(r)] !
**" Too far !**
" 也 远的 !

“太远了！”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
**" he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [maɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **Miles , in the night .**
" 迈尔斯 , 在 这 夜晚 .

“迈尔斯，在夜里。”

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
**In the cold .**
在 这 寒冷的 .

在寒冷中。

[wiːl; wil]['nevə(r)] — —
**We'll never — —**
出色地 绝不 — —

我们永远不会——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][kraɪ] .
" **He stopped , with a thin , rasping cry .**
" 他 停止 , 和 一个 薄的 , 粗糙 哭 .

他停了下来，发出了一声细弱沙哑的叫喊。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [blæk] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
**Before him , above the narrow black line of the cliffs ,**
前 他 , 多于 这 狭窄的 黑色的 线 的 这 悬崖 ,

在他面前，在悬崖那条狭窄的黑色线条之上，

[ə; eɪ]['slendə(r)][bɑː(r)][ɒv; əv] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt] ['sɪlvə(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [vjuː] .
**a slender bar of luminescent silver had shot up into view .**
一个 苗条 酒吧 的 发光 银 有 射击 向上 进入 看法 .

一道细长的银色发光物体突然出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][slɪm] , ['teɪpərɪŋ] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] ,
**It was the slim , tapering cylinder of the Red Rover ,**
它 曾是 这 苗条的 , 逐渐变细 圆柱 的 这 红色的 路虎 ,

那是红色路虎的细长锥形圆柱体，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [twelv] [rɪə(r)]['məʊtə(r)] [reɪz] ['draɪvɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
**with her twelve rear motor rays driving white and dazzling against the**
和 她 十二 后部 发动机 射线 驾驶 白色的 和 耀眼的 反对 这
['maʊntən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .
**mountain she was leaving .**
山 她 曾是 离开 .

她身后十二根马达光束闪耀着白色光芒，映照着她离开的山峦。

[ðə; ði] [sʌnʃɪp] , [ʌn'hɑːmd] , ['draɪvɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [speɪs] !
**The sunship , unharmed , driving upward into space !**
这 太阳船 , 毫发无损 , 驾驶 向上 进入 空间 !

太阳飞船毫发无损，正向太空飞去！

" [maɪ][gɒd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [bɪl] [skriːmd] .
" **Bill screamed .**
" 账单 尖叫 .

比尔尖叫起来。

" ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] !
" **Leaving us !**
" 离开 我们 !

“离开我们了！”

" [hiː; hi] ['stægəd] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , [tremblɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [stɪf] , [frɒst] - ['kʌvəd]
" He staggered forward , a pitiful , trembling figure , encased in stiff , frost - covered
" 他 交错 向前 , 一个 可怜 , 发抖 数字 , 包裹 在 僵硬的 , 霜 - 涵盖
['gɑːmənts] .
garments .
服装 .

他踉跄着向前走去，身形可怜，浑身颤抖，裹在僵硬的、结满霜的衣服里。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ʃaʊtɪd] .
He waved his arms , shouted .
他 挥手 他的 武器 , 喊叫 .

他挥舞着手臂，大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪn] , ['ɔːlməʊst] ['luːdɪkrəs] .
It was vain , almost ludicrous .
它 曾是 徒劳 , 几乎 荒谬 .

这太徒劳了，简直荒谬至极。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [stɒpt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['pɔːlə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
The Prince had stopped , still holding Paula in his arms .
这 王子 有 停止 , 仍然 保持 宝拉 在 他的 武器 .

王子停了下来，仍然抱着宝拉。

" [ðeɪ] [θɪŋk] — ['maːʃiənz] [gɒt] [ˌjuː 'es] !
" They think — Martians got us !
" 他们 思考 — 火星人 得到 我们 !

“他们认为——火星人抓住了我们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [vɔɪs] .
" he called in a queer voice .
" 他 称为 在 一个 酷儿 嗓音 .

他用一种怪异的声音喊道。

" [stɒp] [ðem; ðəm] !
" Stop them !
" 停止 他们 !

阻止他们！

['faɪə(r)] [tɔː'piːdəʊ] — [æt; ət] ['bəʊldə(r)] .
Fire torpedo — at boulder .
火 鱼雷 — 在 巨石 .

向巨石发射火鱼雷。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] !
They will see !
他们 将要 看 !

他们会看到的！

" [bɪl] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [vɔɪs] .
" Bill heard the gasping voice .
" 账单 听到 这 喘息 嗓音 .

比尔听到了喘息声。

[hiː; hi] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ] [ðə; ði] ['hevi] [tjuːb] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ 'levəl ] [ˌaɪ 'tiː]
He unfastened the heavy tube that he still carried on his shoulder , leveled it
他 解开 这 重的 管子 那 他 仍然 携带 在 他的 肩膀 , 平整 它
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他解开肩上仍然扛着的沉重管子，把它放到面前。

[wɪð] [nʌm] , [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['liːvəz] .

| With | numb | , | trembling | fingers | , | he | tried | to | move | the | levers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻木的 | , | 发抖 | 手指 | , | 他 | 尝试 | 到 | 移动 | 这 | 杠杆 | . |

他用麻木颤抖的手指试图拨动操纵杆。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [muːv] .

| His | fingers | seemed | frozen | ; | they | would | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 似乎 | 冷冻 | ; | 他们 | 会 | 不是 | 移动 | . |

他的手指好像冻僵了，动弹不得。

[tɪəz] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['friːzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| Tears | burst | from | his | eyes | , | freezing | on | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 爆裂 | 从 | 他的 | 眼睛 | , | 冷冻 | 在 | 他的 | 脸颊 | . |

泪水夺眶而出，凝结在脸颊上。

[hiː; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [tjuːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

| He | stood | holding | the | heavy | tube | in | his | arms | , | sobbing | like | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 保持 | 这 | 重的 | 管子 | 在 | 他的 | 武器 | , | 啜泣 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | . |

他抱着沉重的管子站在那里，像个孩子一样哭泣。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

| Above | them | , | the | slender | white | cylinder | of | the | Red | Rover | was | driving | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他们 | , | 这 | 苗条 | 白色的 | 圆柱 | 的 | 这 | 红色的 | 路虎 | 曾是 | 驾驶 | 出去 | 进入 |

[stɑː(r)] - [dʒemd] [speɪs] ,

| star | - | gemmed | space | , |
|---|---|---|---|---|
| 星星 | - | 宝石 | 空间 | , |

在他们上方，红色探测车的细长白色圆柱体正驶入繁星点点的太空。

['dæz(ə)lɪŋ][ˌəʊpə'les(ə)nt] [reɪz] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['maʊntən] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| dazzling | opalescent | rays | shooting | back | at | the | dark | mountain | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耀眼的 | 乳白色 | 射线 | 射击 | 后退 | 在 | 这 | 黑暗的 | 山 | 在后面 | 她 | . |

耀眼的乳白色光束射向她身后的黑色山峦。

" [ðeɪ] [gəʊ] , " [bɪl] ['bæbəld] .

| " | They | go | , | " | Bill | babbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | , | " | 账单 | 胡言乱语 | . |

“他们走了，”比尔喃喃自语道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

| " | They | think | we | are | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 思考 | 我们 | 是 | 死的 | . |

“他们以为我们已经死了。”

[hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

| Have | not | time | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 时间 | 到 | 等待 | . |

没有时间等待。

[gəʊ][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

| Go | to | fight | for | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 斗争 | 为了 | 世界 | . |

去为世界而战。

" [hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [luːs] , ['frɒsti] [sænd] .

| " | He | collapsed | in | a | trembling | heap | upon | the | loose | , | frosty | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒塌 | 在 | 一个 | 发抖 | 堆 | 之上 | 这 | 松动的 | , | 霜冻 | 沙 | . |

他瘫倒在松软冰冷的沙地上，浑身颤抖。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] ['pɔːlə] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| The | Prince | had | suddenly | laid | Paula | on | the | ground | , | was | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 有 | 突然 | 铺设 | 宝拉 | 在 | 这 | 地面 | , | 曾是 | 旁 | 他 | . |

王子突然将宝拉放在地上，宝拉就站在他身边。

" [lɪft] [ðə; ði] ['rɒkɪt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
**" Lift the rocket , " he gasped .**
" 举起 这 火箭 , " 他 倒吸一口气 .

“升空火箭！”他喘着气说。

" [eɪm] .
**" Aim .**
" 目的 .

“目的。

[aɪ] [wɪl] ['faɪə(r)] .
**I will fire .**
我 将要 火 .

我将开火。

" [bɪl] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [tjuːb] [mə'kænɪkli] , ['saɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
**" Bill raised the heavy tube mechanically , sighted through the telescope .**
" 账单 提高 这 重的 管子 机械地 , 目击者 通过 这 望远镜 .

比尔用机械装置升起了沉重的镜筒，并通过望远镜进行了瞄准。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] .
**His trembling was so violent that he could hardly hold it upon the rock .**
他的 发抖 曾是 所以 暴力 那 他 可以 几乎 抓住 它 之上 这 岩石 .

他颤抖得如此剧烈，几乎无法支撑住身体倚靠在岩石上。

[ðə; ði] [prɪns] [traɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [ɪn] [veɪn] .
**The Prince tried with his fingers to move the lever , in vain .**
这 王子 尝试 和 他的 手指 到 移动 这 杠杆 , 在 徒劳 .

王子试图用手指拨动操纵杆，但徒劳无功。

[ðen] [hiː; hi] [bent] , [prest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**Then he bent , pressed his chin against it .**
然后 他 弯曲 , 按下 他的 下巴 反对 它 .

然后他弯下腰，把下巴抵在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] , [kʌt] [ə; eɪ] [red] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] .
**It slipped , cut a red gash in his skin .**
它 滑倒了 , 切 一个 红色的 伤口 在 他的 皮肤 .

它滑了一下，在他皮肤上划开了一道红色的口子。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .
**Again he tried , and the whir of the motor responded .**
再次 他 尝试 , 和 这 嗡嗡 的 这 发动机 回应 .

他又试了一次，马达的嗡嗡声有了回应。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['bʌt(ə)n] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
**He got his chin upon the little red button , pressed it .**
他 得到 他的 下巴 之上 这 小的 红色的 按钮 , 按下 它 .

他把下巴抵在那个红色的小按钮上，按下了它。

[ðə; ði] ['empti] [ʃel] [drəʊv] [bæk] , [fel] [frɒm; frəm] [bɪlz] [ nʌm ] [hændz][ænd; ənd] [ 'klætə ] [ɒn][ðə; ði]
**The empty shell drove back , fell from Bill's numbed hands and clattered on the**
[sænd] .
**sand .**
这 空的 壳 驾驶 后退 , 跌倒 从 法案的 麻木 双手 和 咔嗒咔嗒地 在 这
沙 .

空壳向后倒退，从比尔麻木的手中滑落，在沙滩上发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] .
**The torpedo struck with a burst of orange light .**
这 鱼雷 击 和 一个 爆裂 的 橙子 光 .

鱼雷击中目标时，迸发出耀眼的橙色光芒。

[ðə; ði] [prɪns] [pɪkt] [ʌp] ['pɔ:lə] [ə'gen] , [ klɑ:sp, klæsp ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪld] ['bɒdi] [tu:; tə] [hɪm] .

| The | Prince | picked | up | Paula | again | , | clasped | her | chilled | body | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 挑选 | 向上 | 宝拉 | 再次 | , | 紧握 | 她 | 冷藏 | 身体 | 到 | 他 | . |

王子再次抱起宝拉，将她冰冷的身体紧紧搂在怀里。

[bɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] .

| Bill | watched | the | Red | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 观看 | 这 | 红色的 | 路虎 | . |

比尔看着红色的罗孚。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [vɔɪst] [ə; eɪ][glæd] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][kraɪ] .

| Suddenly | he | voiced | a | glad | , | incoherent | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 配音 | 一个 | 高兴的 | , | 语无伦次 | 哭 | . |

他突然发出了一声高兴的、语无伦次的叫喊。

[ðə; ði] [waɪt] [reɪz] [ðæt] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌpwəd] [wɜ:(r); wə(r)] [snæpt] [aʊt] .

| The | white | rays | that | drove | her | upward | were | snapped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 射线 | 那 | 驾驶 | 她 | 向上 | 是 | 啪啪 | 出去 | . |

推动她向上飞的白色光束突然消失了。

[ðə; ði] [slɪm] ['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪft] [glaɪd] .

| The | slim | silver | ship | swung | about | , | came | down | on | a | long | swift | glide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条的 | 银 | 船 | 摇摆 | 关于 | , | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 长的 | 迅速 | 滑行 | . |

那艘纤细的银色飞船旋转了一下，然后快速滑翔着降落下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ʃi:; ʃi] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃlaɪt] ['swi:pɪŋ]

| In | a | moment | , | it | seemed | , | she | swept | over | them | , | with | a | searchlight | sweeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 它 | 似乎 | , | 她 | 扫荡 | 超过 | 他们 | , | 和 | 一个 | 探照灯 | 扫荡 |

[ðə; ði] [red] [sænd] .

| the | red | sand | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 沙 | . |

仿佛一瞬间，她就扫过他们，如同探照灯扫过红色的沙地。

[ðə; ði] [waɪt] [bi:m] [faʊnd] [ðə; ði] [θri:] .

| The | white | beam | found | the | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 光束 | 成立 | 这 | 三 | . |

白色光束找到了三人。

['kwɪkli] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| Quickly | the | ship | dropped | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 这 | 船 | 掉落 | 旁 | 他们 | . |

飞船迅速降落在他们身边。

[grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ɪn] ['vækju:m] [su:ts] [lept] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .

| Grotesque | figures | in | vacuum | suits | leapt | from | the | air | - | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪诞 | 数据 | 在 | 真空 | 西装 | 跳跃 | 从 | 这 | 空气 | - | 锁 | . |

身穿真空服的怪诞身影从气闸舱中跃出。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d] , [ɪn] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

| In | a | few | seconds | they | were | aboard | , | in | warmth | and | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 他们 | 是 | 船上 | , | 在 | 温暖 | 和 | 光 | . |

几秒钟后，他们就登上了船，沐浴在温暖和阳光中。

[hɒt] , [mɔɪst] [eə(r)] [ his ] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bri:ð] ['i:zəli] [ə'gen] .

| Hot | , | moist | air | hissed | into | the | lock | about | them | , | and | they | could | breathe | easily | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | , | 潮湿 | 空气 | 嘶嘶作响 | 进入 | 这 | 锁 | 关于 | 他们 | , | 和 | 他们 | 可以 | 呼吸 | 容易地 | 再次 | . |

热湿的空气嘶嘶地涌入他们周围的锁孔，他们又能轻松呼吸了。

[ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [θruː] [ðə; ði] [vælvz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| The | sizzling | of | the | air | through | the | valves | was | the | last | impression | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炙热 | 的 | 这 | 空气 | 通过 | 这 | 阀门 | 曾是 | 这 | 最后的 | 印象 | 的 | 哪个 |

[bɪl] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ,

| Bill | was | conscious | , |
|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 有意识的 | , |

比尔意识清醒后最后的印象，是空气通过阀门时发出的嘶嘶声。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] , ['fiːlɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['veri]

| until | he | found | himself | waking | up | in | a | comfortable | bed | , | feeling | warm | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 成立 | 他自己 | 醒来 | 向上 | 在 | 一个 | 舒服的 | 床 | , | 感觉 | 温暖的 | 和 | 非常 |

['hʌŋgri] .

| hungry | . |
|---|---|
| 饥饿的 | . |

直到他醒来发现自己躺在一张舒适的床上，感觉很暖和，而且非常饿。

['kæptɪn] [brænd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| Captain | Brand | was | standing | with | his | blue | eyes | peering | through | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | 曾是 | 常设 | 和 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 窥视 | 通过 | 这 | 门 | . |

布兰德上尉站在那里，蓝色的眼睛透过门缝向外张望。

" [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['djuːti] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Just | looked | in | to | see | you | as | I | was | going | on | duty | , | Bill | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 看起来 | 在 | 到 | 看 | 你 | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 在 | 责任 | , | 账单 | , | " | 他 | 说 | . |

“我值班的时候顺便来看你一眼，比尔，”他说。

" ['dɒktə(r)] ['treɪnər] [sez] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

| " | Doctor | Trainor | says | you're | all | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | 特雷纳 | 说道 | 你是 | 全部 | 正确的 | 现在 | . |

“特雷纳医生说你现在没事了。”

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

| The | Prince | and | Paula | are | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 和 | 宝拉 | 是 | 也 | . |

王子和宝拉也是。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] [tʃɪld] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['frəʊz(ə)n] .

| You | were | all | rather | chilled | , | but | nothing | was | seriously | frozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 全部 | 相当 | 冷藏 | , | 但 | 没有什么 | 曾是 | 严重地 | 冷冻 | . |

你们都有些冷，但并没有真的冻住。

['lʌki] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| Lucky | you | shot | off | the | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 你 | 射击 | 离开 | 这 | 火箭 | . |

你真幸运，火箭发射成功了。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [steɪ] .

| We | had | given | up | hope | for | you | — | didn't | dare | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 给定 | 向上 | 希望 | 为了 | 你 | — | 没有 | 敢 | 停留 | . |

我们已经对你失去了希望——不敢留下来。

" ['fʌni] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪns] .

| " | Funny | change | has | come | over | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有趣的 | 改变 | 有 | 来 | 超过 | 这 | 王子 | . |

王子的性情发生了奇怪的变化。

[hiːz] [biːn] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['pɔːləz] [bed] .

| He's | been | up | a | good | while | , | sitting | by | Paula's | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 向上 | 一个 | 好的 | 尽管 | , | 坐着 | 经过 | 保拉的 | 床 | . |

他已经很久没睡了，一直坐在宝拉的床边。

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪˈsɒdʒɪnɪst] — [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ˈaʊtlɔː] [ɒv; əv] [speɪs] ?

| How's | that | for | the | misogynist | — | the | hermit | outlaw | of | space | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 那 | 为了 | 这 | 厌女者 | — | 这 | 隐士 | 取缔 | 的 | 空间 | ? |

这足以证明这位厌女者——太空中的隐士亡命之徒——的厉害吧?

[wel] , [kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] .

| Well | , | come | on | up | to | the | bridge | when | you've | had | some | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 来 | 在 | 向上 | 到 | 这 | 桥 | 什么时候 | 你已经 | 有 | 一些 | 早餐 | . |

吃过早饭后，就上桥来吧。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [mɑːz] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊəz] .

| The | battle | with | Mars | is | going | to | be | fought | out | in | the | next | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 和 | 火星 | 是 | 去 | 到 | 是 | 战斗 | 出去 | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 小时 | . |

与火星的战斗将在接下来的几个小时内打响。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

| Ought | to | be | something | interesting | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 某物 | 有趣的 | 到 | 看 | . |

应该会很有意思。

" [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [bɪl] [kʊd; kəd]

| " | Having | delivered | his | broadside | of | information | so | fast | that | the | sleepy | Bill | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 发表 | 他的 | 舷侧 | 的 | 信息 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 困 | 账单 | 可以 |

[ˈhɑːdli] [əbˈzɔːb] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| hardly | absorb | it | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 吸收 | 它 | , |

“他飞快地抛出一大堆信息，昏昏欲睡的比尔几乎来不及消化。”

[ðə; ði] [grʌf] [əʊld] [speɪs] - [ˈkæptɪn] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

| the | gruff | old | space | - | captain | withdrew | his | head | , | and | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗暴 | 老的 | 空间 | - | 队长 | 退出 | 他的 | 头 | , | 和 | 去 | 在 | . |

这位脾气暴躁的老太空船长缩回了头，继续往前走去。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [bɪl] [ˈentəd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] .

| An | hour | later | Bill | entered | the | bridge | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 账单 | 进入 | 这 | 桥 | - | 房间 | . |

一小时后，比尔走进了桥牌室。

[ˈgeɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪtrəlaɪt] [ˈpænəlz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈæspekt][ɒv; əv] [ˌɪntəˈplænɪtri]

| Gazing | through | the | vitrolite | panels | , | he | saw | the | familiar | aspect | of | interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 通过 | 这 | 维特罗莱特 | 面板 | , | 他 | 锯 | 这 | 熟悉的 | 方面 | 的 | 星际 |

[speɪs] — [hɑːd] ,

| space | — | hard | , |
|---|---|---|---|
| 空间 | — | 难的 | , |

透过玻璃板，他看到了星际空间熟悉的景象——坚硬的.....

[ˈbrɪlɪənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [laɪt] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [ dʌst ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [ˈblæknəs] .

| brilliant | points | of | many | - | colored | light | scintillating | in | a | silver | - | dusted | void | of | utter | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 积分 | 的 | 许多 | - | 有色 | 光 | 闪烁的 | 在 | 一个 | 银 | - | 掸去灰尘 | 空白 | 的 | 说出 | 黑 | . |

五彩斑斓的光点在笼罩着银粉的漆黑虚空中闪烁。

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] , [red] - [wɪŋd] [sʌn] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ˈdɪstənt] .

| The | flaming | , | red | - | winged | sun | was | small | and | far | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炽盛 | , | 红色的 | - | 有翅膀的 | 太阳 | 曾是 | 小的 | 和 | 远的 | 遥远 | . |

那轮燃烧着火焰、长着红色翅膀的太阳又小又远。

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [stɑː(r)] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪkwɪd] ['emərəld]
**Earth** **was** **a** **huge** **green** **star** **,** **glowing** **with** **indescribably** **beautiful** **liquid** **emerald**
地球 曾是 一个 巨大的 绿色的 星星 , 发光 和 难以形容地 美丽的 液体 翠
['brɪliəns] ;
**brilliance** **;**
辉煌 ;

地球曾是一颗巨大的绿色恒星，散发着难以形容的美丽液态翡翠般的光芒；

---

[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spek] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**the** **moon** **a** **silver** **speck** **beside** **it** **.**
这 月亮 一个 银 斑点 旁 它 .

月亮像个银色的小点儿，静静地躺在旁边。

---

[ðə; ði] [grɪm] [red] [dɪsk] [ɒv; əv] [mɑːz] [fɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .
**The** **grim** **red** **disk** **of** **Mars** **filled** **a** **great** **space** **in** **the** **heavens** **.**
这 严峻 红色的 磁盘 的 火星 已填 一个 伟大的 空间 在 这 天 .

火星那鲜红的圆盘占据了天空中的一大片空间。

---

[bɪl] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [dɒt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [red] ['plænɪt]
**Bill** **looked** **for** **a** **little** **blue** **dot** **that** **had** **been** **visible** **upon** **the** **red** **planet**
账单 看起来 为了 一个 小的 蓝色的 点 那 有 到过 可见的 之上 这 红色的 行星
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [ðə; ði]['taɪni]['æʒə(r)]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**for** **so** **long** **—** **the** **tiny** **azure** **circle** **that** **he** **had** **first** **seen** **from** **the**
为了 所以 长的 — 这 微小的 蔚蓝 圆圈 那 他 有 第一的 已见 从 这
['telɪskəʊp] [ɪn] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] .
**telescope** **in** **Trainor's** **Tower** **.**
望远镜 在 教练的 塔 .

比尔寻找着这颗红色星球上已经存在了很久的一个小蓝点——他第一次在特雷纳塔的望远镜里看到的那个小小的蔚蓝色圆圈。

---

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
**He** **found** **the** **spot** **where** **it** **should** **be** **,** **on** **the** **upper** **limb** **of** **the** **planet** **.**
他 成立 这 点 在哪里 它 应该 是 , 在 这 上 肢 的 这 行星 .

他找到了它应该在的位置，就在行星的上边缘。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
**But** **it** **was** **gone** **.**
但 它 曾是 已消失 .

但它已经消失了。

---

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [left] [mɑːz] , " ['kæptɪn] [brænd][təʊld][hɪm] .
**"** **The** **thing** **has** **left** **Mars** **,** **"** **Captain** **Brand** **told** **him** **.**
" 这 事物 有 左边 火星 , " 队长 品牌 讲述 他 .

“那东西已经离开火星了，”布兰德船长告诉他。

---

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][set] [aʊt] [ɒn] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [duːm] [tuː; tə] [ɜːθ] ! "
**"** **It** **has** **set** **out** **on** **its** **mission** **of** **doom** **to** **Earth** **!** **"**
" 它 有 放 出去 在 它是 使命 的 厄运 到 地球 ! "

它已踏上毁灭地球的征程！

---

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**"** **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːməd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [bluː] ['vaɪbrətəri] [skriːnz] .
**"** **It** **is** **armored** **with** **one** **of** **their** **blue** **vibratory** **screens** **.**
" 它 是 装甲 和 一 的 他们的 蓝色的 振动 屏幕 .

“它配备了他们其中一款蓝色振动屏幕。”

[wɒt] ['helɪʃ] [ kən'traivəns ] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'məʊnɪˌæk] [m'ɪlɪənz]

| What | hellish | contrivances | of | war | it | has | in | it | , | and | what | demoniac | millions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 地狱般的 | 诡计 | 的 | 战争 | 它 | 有 | 在 | 它 | , | 和 | 什么 | 恶魔 | 百万 |

[ɒv; əv] ['ma:ʃiənz] ,

| of | Martians | , |
|---|---|---|
| 的 | 火星人 | , |

它里面充满了多么可怕的战争手段，还有数以百万计的恶魔般的火星人！

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

| no | one | knows | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

没人知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nɔ:məs] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] . "

| It | is | enormous | , | more | than | a | mile | in | diameter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 巨大的 | , | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 在 | 直径 | . | " |

它非常巨大，直径超过一英里。

" [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ['eniθɪŋ] ? "

| " | Can | we | do | anything | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我们 | 做 | 任何事物 | ? | " |

我们能做些什么吗?

" [ai] ['hɑ:dli] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] .

| " | I | hardly | see | how | we | can | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 看 | 如何 | 我们 | 能 | 做 | 任何事物 | . |

我几乎看不出我们还能做些什么。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][traɪ] .

| But | we | can | try | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 尝试 | . |

但我们可以试试。

['treɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] - . "

| Trainor | and | the | Prince | are | coming | with | their | vitomaton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷纳 | 和 | 这 | 王子 | 是 | 未来 | 和 | 他们的 | - | . | " |

特雷纳和王子带着他们的维托曼来了。

" [seɪ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ʃu:t] [ðeə(r)] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [lɑ:st] [naɪt] ?

| " | Say | , | didn't | they | shoot | their | atomic | bombs | at | the | ship | last | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 没有 | 他们 | 射击 | 他们的 | 原子 | 炸弹 | 在 | 这 | 船 | 最后的 | 夜晚 | ? |

“话说，他们昨晚不是向那艘船发射了原子弹吗？”

" [bɪl] [ɑ:skt] .

| " | Bill | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 账单 | 问 | . |

比尔问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rekt] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | It | was | out | of | sight | , | but | I | imagined | they | had | wrecked | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | , | 但 | 我 | 想象 | 他们 | 有 | 损毁 | 它 | . | " |

“它虽然看不见，但我猜他们已经把它毁了。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [hu:] [wɒz; wəz] [leɪt] ['getɪŋ] [bæk] [brɔ:t] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

| " | One | of | the | lookouts | who | was | late | getting | back | brought | down | one | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 瞭望台 | WHO | 曾是 | 晚的 | 获得 | 后退 | 带来 | 向下 | 一 | 的 | 他们的 |

['gləʊbz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

| globes | with | a | rocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 地球仪 | 和 | 一个 | 火箭 | . |

“一名瞭望员返回晚了，用火箭击落了一个地球仪。”

[ðeɪ] ['faɪəd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [bɒmz] [tuː; tə][skeə(r)][juː 'es] .

| They | fired | a | lot | of | the | purple | bombs | to | scare | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被解雇 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 紫色的 | 炸弹 | 到 | 吓 | 我们 | . |

他们发射了很多紫色炸弹来吓唬我们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ə'laɪv] .

| But | I | think | they | meant | to | take | us | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 他们 | 意思是 | 到 | 拿 | 我们 | 活 | . |

但我认为他们是想活捉我们。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

| In | the | interest | of | their | science | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 他们的 | 科学 | , | 我 | 认为 | . |

我想，这大概是为了他们的科学研究吧。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [gɒt][ðə; ði] - ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

| And | Dr | . | Trainor | got | the | vitomaton | ready | before | they | had | done | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | 特雷纳 | 得到 | 这 | - | 准备好 | 前 | 他们 | 有 | 完毕 | 任何事物 | . |

在他们采取任何行动之前，特雷纳医生就已经准备好了维托蒙。

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɑː(r)] - [struːn] ['eb(ə)n] [gʌlf] .

| " | Bill | was | peering | out | into | the | star | - | strewn | ebon | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 曾是 | 窥视 | 出去 | 进入 | 这 | 星星 | - | 散落的 | 乌木 | 海湾 | . |

比尔凝视着繁星点点的乌黑海湾。

['kæptɪn] [brænd] ['pɔɪntɪd] .

| Captain | Brand | pointed | . |
|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | 尖 | . |

布兰德上尉指着说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [gləʊb] , ['swɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

| He | saw | a | tiny | blue | globe | , | swimming | among | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 微小的 | 蓝色的 | 地球 | , | 游泳 | 之中 | 这 | 明星 | . |

他看到一个微小的蓝色球体，在群星间游弋。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋ] !

| " | There's | the | infernal | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 地狱 | 事物 | ! |

“就是那该死的东西！”

['kæriɪŋ] [ɪts]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɜːθ] !

| Carrying | its | cargo | of | horror | to | our | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 它是 | 货物 | 的 | 恐怖 | 到 | 我们的 | 地球 | ! |

它带着恐怖的货物来到我们的地球!

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] , [ðə; ði] [prɪns] ,

| " | In | a | few | moments | Dr | . | Trainor | , | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 博士 | . | 特雷纳 | , | 这 | 王子 | , |

“稍等片刻，特雷纳博士，王子，

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| and | Paula | came | one | by | one | up | the | ladder | to | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宝拉 | 来了 | 一 | 经过 | 一 | 向上 | 这 | 梯子 | 到 | 这 | 桥 | . |

宝拉一个接一个地爬上桥上的梯子。

['treɪnər] ['kærid] [ðə; ði]['traɪpɒd] ;

| Trainor | carried | the | tripod | ; |
|---|---|---|---|---|
| 特雷纳 | 携带 | 这 | 三脚架 | ; |

特雷纳扛着三脚架;

[ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [keɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vækjuːm] [tjuːb] [wɪð]

| the | Prince | brought | a | little | black | case | which | contained | the | strange | vacuum | tube | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 带来 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 案件 | 哪个 | 包含 | 这 | 奇怪的 | 真空 | 管子 | 和 |

[ðə; ði]['sɪəriəm] [ɪ'lektrəʊd] ,

| the | cerium | electrode | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 铈 | 电极 | , |

王子带来了一个黑色小盒子，里面装着带有铈电极的奇怪真空管。

[ænd; ənd][ɪts] ['veəriəs] [ək'sesəriz] ; ['pɔːlə] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | its | various | accessories | ; | Paula | had | a | little | calculating | machine | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是各种各样的 | | 配件 | ; | 宝拉 | 有 | 一个 | 小的 | 计算 | 机器 | 和 | 一个 |

[bʊk] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['teɪblz] .

| book | of | mathematical | tables | . |
|---|---|---|---|---|
| 书 | 的 | 数学 | 表格 | . |

以及各种配件；宝拉有一台小型计算器和一本数学表格书。

['treɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [set] [ʌp] [ðə; ði]['traɪpɒd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| Trainor | and | the | Prince | set | up | the | tripod | in | the | center | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷纳 | 和 | 这 | 王子 | 放 | 向上 | 这 | 三脚架 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | , |

特雷纳和王子把三脚架架在房间中央。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [keɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | mounted | the | little | black | case | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安装 | 这 | 小的 | 黑色的 | 案件 | 之上 | 它 | . |

然后把那个黑色小盒子装在了上面。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [lʊkt] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] .

| The | apparatus | looked | not | very | different | from | a | small | camera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 看起来 | 不是 | 非常 | 不同的 | 从 | 一个 | 小的 | 相机 | . |

这台装置看起来和小型相机没什么区别。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [kuːl] , [brɪsk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['pɔːlə] [bɪ'gæn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| Working | with | cool | , | brisk | efficiency | , | Paula | began | operating | the | calculating | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 和 | 凉爽的 | , | 轻快 | 效率 | , | 宝拉 | 开始 | 操作 | 这 | 计算 | 机器 | , |

['teɪkɪŋ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

| taking | numbers | from | the | book | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 数字 | 从 | 这 | 书 | , |

保拉动作沉稳干练，开始操作计算器，从账本上读取数字。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['njuːmərəs] [smɔːl]

| and | calling | out | the | results | to | the | Prince | , | who | was | setting | numerous | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 出去 | 这 | 结果 | 到 | 这 | 王子 | , | WHO | 曾是 | 环境 | 很多的 | 小的 |

[ 'daiəl, dail ][ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

| dials | on | the | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|
| 拨号盘 | 在 | 这 | 设备 | . |

并将结果报给王子，王子当时正在调整仪器上的许多小旋钮。

['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [ piə ] [θruː] [ə; eɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['telɪskəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

| Dr | . | Trainor | peered | through | a | compact | little | telescope | which | was | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 特雷纳 | 窥视 | 通过 | 一个 | 袖珍的 | 小的 | 望远镜 | 哪个 | 曾是 | 显然 |

[æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,

| an | auxiliary | part | of | the | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辅助的 | 部分 | 的 | 这 | 设备 | , |

特雷纳博士透过一个显然是该仪器辅助部件的小型望远镜观察着。

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] [bluː] [dɪsk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [duːm]

| training | the | machine | on | the | tiny | blue | disk | that | was | the | messenger | of | doom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 这 | 机器 | 在 | 这 | 微小的 | 蓝色的 | 磁盘 | 那 | 曾是 | 这 | 信使 | 的 | 厄运 |

[frɒm; frəm] [mɑːz] .

| from | Mars | . |
|---|---|---|
| 从 | 火星 | . |

用来自火星的末日信使——那张微小的蓝色圆盘来训练机器。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['pɔːləz]

| From | time | to | time | he | called | out | numbers | which | seemed | to | go | into | Paula's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他 | 称为 | 出去 | 数字 | 哪个 | 似乎 | 到 | 去 | 进入 | 保拉的 |

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

| calculations | . |
|---|---|
| 计算 | . |

他时不时会喊出一些数字，这些数字似乎会被宝拉纳入计算。

['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən]

| Looking | curiously | at | Paula | and | the | Prince | , | Bill | could | see | no | sign | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 奇怪的是 | 在 | 宝拉 | 和 | 这 | 王子 | , | 账单 | 可以 | 看 | 不 | 符号 | 的 | 一个 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| understanding | between | them | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 之间 | 他们 | . |

比尔好奇地看着宝拉和王子，却看不出他们之间有任何默契。

[bəuθ] [siːmd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| Both | seemed | absorbed | in | the | problem | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 似乎 | 吸收 | 在 | 这 | 问题 | 前 | 他们 | . |

他们两人似乎都全神贯注于眼前的问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːsənl] [æz; əz] ['eni] [tuː] [kə'læbəreɪtɪŋ] ['saɪəntɪsts] .

| They | were | impersonal | as | any | two | collaborating | scientists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不具个人色彩 | 作为 | 任何 | 二 | 合作 | 科学家 | . |

他们之间就像任何两个合作的科学家一样，缺乏人情味。

[æt; ət] [lɑːst] ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd]

| At | last | Dr | . | Trainor | raised | his | eyes | from | the | little | telescope | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 博士 | . | 特雷纳 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 小的 | 望远镜 | , | 和 |

[ðə; ði] [prɪns] [pɔːzd] ,

| the | Prince | paused | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 暂停 | , |

最后，特雷纳博士抬起头，不再盯着小望远镜，王子也停下了脚步。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪni] [swɪtʃ] .

| with | his | fingers | on | a | tiny | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手指 | 在 | 一个 | 微小的 | 转变 | . |

他的手指放在一个微小的开关上。

[ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - ['dʒenəreɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ]

| The | induction | coil | , | in | the | circuit | of | a | powerful | vitalium | generator | , | was | buzzing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 就职 | 线圈 | , | 在 | 这 | 电路 | 的 | 一个 | 强大的 | - | 发电机 | , | 曾是 | 嗡嗡声 |

[mə'nɒtənəsli] ,

| monotonously | , |
|---|---|
| 单调地 | , |

在一台大功率维他利发电机的电路中，感应线圈发出单调的嗡嗡声。

[waɪl] ['pɜːp(ə)l] ['faɪə(r)] [lept] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['tɜːrmənl] .

| while | purple | fire | leapt | between | its | terminals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 紫色的 | 火 | 跳跃 | 之间 | 它是 | 终端 | . |

紫色的火焰在它的终端之间跳跃。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| Paula | was | still | efficiently | busy | over | the | little | calculating | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝拉 | 曾是 | 仍然 | 高效 | 忙碌的 | 超过 | 这 | 小的 | 计算 | 机器 | , |

宝拉仍然忙碌地操作着那台小型计算器。

['presɪŋ] [ɪts] [kiːz] [waɪl] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [hwɜːd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| pressing | its | keys | while | the | motors | whirred | inside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 它是 | 钥匙 | 尽管 | 这 | 电机 | 嗡嗡作响 | 里面 | 它 | . |

他一边按下按键，一边听着里面马达的嗡嗡声。

" [wɪr] [ɔːl] ['redi] , " ['treɪnər] [ə'naʊnst] , " [æz; əz] [suː] [æz; əz] ['pɔːlə] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

" We're all ready , " Trainor announced , " as soon as Paula finishes the integration .

" 是 全部 准备好 , " 特雷纳 宣布 , " 作为 很快 作为 宝拉 完成 这 一体化 .

“我们已经准备好了,”特雷纳宣布,“只要宝拉完成整合工作。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [brænd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ aɪ ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪð]

" He turned to Bill and Captain Brand , who were eying the apparatus with

" 他 转向 到 账单 和 队长 品牌 , WHO 是 注视 这 设备 和

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

intense interest .

激烈的 兴趣 .

他转向比尔和布兰德上尉，两人正饶有兴趣地盯着那台设备。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ɪ'lektrɒn] [tjuːb] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [kləuziz][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

" If you will look inside this electron tube , when the Prince closes the switch ,

" 如果 你 将要 看 里面 这 电子 管子 , 什么时候 这 王子 关闭 这 转变 ,

“如果你仔细观察这个电子管内部，当王子关闭开关时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [spɑːk] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

you will see a tiny green spark come into being .

你 将要 看 一个 微小的 绿色的 火花 来 进入 存在 .

你会看到一小团绿色火花出现。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪəriəm] [ɪ'lektrəʊd] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] -

Just at the focus of the rays from the cerium electrode , inside the vitalium

只是 在 这 重点 的 这 射线 从 这 铈 电极 , 里面 这 -

['hiːlɪks][grɪd] .

helix grid .

螺旋 网格 .

就在铈电极发出的光线聚焦处，位于维他密螺旋网格内部。

" [ðæt] [griːn] [spɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ! "

" That green spark is a living thing ! "

" 那 绿色的 火花 是 一个 活的 事物 ! "

“那绿色的火花是有生命的！”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns] .

" It has in it the vital essence .

" 它 有 在 它 这 必不可少的 本质 .

它蕴含着生命精华。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'sjuːm] ['mætə(r)] — [fiːd] [ɪt'self] .

It can consume matter — feed itself .

它 能 消耗 事情 — 喂养 本身 .

它可以消耗物质——维持自身生存。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [grəʊ] .

It can grow .

它 能 生长 .

它可以生长。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'vaɪd] , [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] .

It can divide , reproduce itself .

它 能 划分 , 复制 本身 .

它可以分裂，自我繁殖。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɔndz] [tuː; tə]['stɪmjəlaɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ əu'bei ][ðə; ði] ['sɪgnlz] [wiː; wi] [send] [frɒm; frəm] [ðɪs]

It responds to stimuli — it obeys the signals we send from this

它 回应 到 刺激 — 它 服从 这 信号 我们 发送 从 这

[də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [biːm] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

directional beam transmitter .

方向性 光束 发射机 .

它对刺激做出反应——它会服从我们从这个定向光束发射器发出的信号。

" [hiː; hi] [tæpt] [æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [drʌm] .

| " | He | tapped | an | insignificant | little | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻敲 | 一个 | 微不足道 | 小的 | 鼓 | . |

他敲了敲一个不起眼的小鼓。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [wen] [wiː; wi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

| " | And | it | ceases | to | be | , | when | we | cut | off | the | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 停止 | 到 | 是 | , | 什么时候 | 我们 | 切 | 离开 | 这 | 力量 | . |

“而当我们切断电源时，这一切就不复存在了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] [iːts] .

| " | It | is | a | living | thing | , | that | eats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 活的 | 事物 | , | 那 | 吃 | . |

“它是有生命的，会吃东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [dɪˈstrʌktɪv] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [iːts] ,

| And | it | is | more | destructive | than | anything | else | that | eats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 更多的 | 破坏性的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 那 | 吃 | , |

而且它比任何其他以食物为食的生物都更具破坏性。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ diˈstrɔi ] [ðə; ði]['ætəmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['ɪntuː] [ɪtˈself] .

| for | it | destroys | the | atoms | that | it | takes | into | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 摧毁 | 这 | 原子 | 那 | 它 | 需要 | 进入 | 本身 | . |

因为它会摧毁它所吸收的原子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ riˈzɔlv ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][pjʊə(r)] ['vaɪbrətəri] ['enədʒi] , ['ɪntuː] [friː] ['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːnz] .

| It | resolves | them | into | pure | vibratory | energy | , | into | free | protons | and | electrons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 解决 | 他们 | 进入 | 纯的 | 振动 | 活力 | , | 进入 | 自由的 | 质子 | 和 | 电子 | . |

它将它们分解成纯粹的振动能量，分解成自由的质子和电子。

" ['pɔːlə] [kɔːld] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spɒft] , ['hʌski] [vɔɪs] .

| " | Paula | called | out | another | number | , | in | her | soft | , | husky | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宝拉 | 称为 | 出去 | 其他 | 数字 | , | 在 | 她 | 柔软的 | , | 沙哑 | 嗓音 | . |

宝拉用她那柔和而略带沙哑的声音喊出了另一个数字。

[ðə; ði] [prɪns] ['swɪftli] [set] [ə; eɪ][lɑːst]['daɪəl] , [prest] [ə; eɪ]['taɪni]['liːvə(r)] .

| The | Prince | swiftly | set | a | last | dial | , | pressed | a | tiny | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 迅速地 | 放 | 一个 | 最后的 | 拨号 | , | 按下 | 一个 | 微小的 | 杠杆 | . |

王子迅速拨动最后一个旋钮，按下一个小杠杆。

[bɪl] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɒn] [tjuːb] , [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪləmənt] [laɪt] ,

| Bill | , | peering | through | the | thin | walls | of | a | little | electron | tube | , | saw | a | filament | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | , | 窥视 | 通过 | 这 | 薄的 | 墙壁 | 的 | 一个 | 小的 | 电子 | 管子 | , | 锯 | 一个 | 灯丝 | 光 | , |

比尔透过一个小型电子管的薄壁，看到一根灯丝亮了起来。

[sɔː] [ðə; ði] [θɪn] ['sɪəriəm] [dɪsk] [grəʊ] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] , [ə'pærəntli] ['ʌndə(r)] ['kæθəʊd] [bɒm'bɑːdmənt] .

| saw | the | thin | cerium | disk | grow | incandescent | , | apparently | under | cathode | bombardment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 薄的 | 铈 | 磁盘 | 生长 | 白炽灯 | , | 显然 | 在下面 | 阴极 | 轰击 | . |

看到薄薄的铈盘在阴极轰击下逐渐变白炽。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [spɑːk] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

| Then | he | saw | a | tiny | green | spark | come | into | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 一个 | 微小的 | 绿色的 | 火花 | 来 | 进入 | 存在 | , |

然后他看到一小团绿色的火花出现了，

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['hiːlɪks][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] - ['waɪə(r)] .

| in | a | fine | helix | of | gleaming | vitalium | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 美好的 | 螺旋 | 的 | 闪闪发光 | - | 金属丝 | . |

呈螺旋状，由闪亮的维他利合金丝制成。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['grəʊɪŋ]

| For | a | little | time | it | hung | there | , | swinging | back | and | forth | a | little | , | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 时间 | 它 | 悬挂 | 那里 | , | 摇摆 | 后退 | 和 | 前进 | 一个 | 小的 | , | 生长 |

['sləʊli] .

| slowly | . |
|---|---|
| 缓慢地 | . |

它在那里悬挂了一会儿，轻轻地来回摆动，慢慢地长大。

[dɪ'lɪbərətli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'prest] [kiːz] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| Deliberately | , | one | by | one | , | the | Prince | depressed | keys | on | a | black | panel | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 这 | 王子 | 郁闷 | 钥匙 | 在 | 一个 | 黑色的 | 控制板 | 在后面 | 这 |

[tjuːb] .

| tube | . |
|---|---|
| 管子 | . |

王子有意识地、一个接一个地按下了管子后面黑色面板上的按键。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [spɑːk] [ 'weivə ] .

| The | little | green | spark | wavered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 绿色的 | 火花 | 犹豫不决 | . |

那点绿色的火花摇曳了一下。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['fɔːwəd] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] .

| Suddenly | it | shot | forward | , | out | through | the | wall | of | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 射击 | 向前 | , | 出去 | 通过 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 管子 | . |

突然，它向前猛冲，穿过了管壁。

[ˌaɪ 'tiː][swæm] [ʌn'sɜːtnli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['grəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ]

| It | swam | uncertainly | through | the | air | in | the | room | , | growing | until | it | was | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 游泳 | 不确定性 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 房间 | , | 生长 | 直到 | 它 | 曾是 | 大的 |

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] .

| as | a | marble | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 大理石 | . |

它在房间里的空气中游动，摇摇晃晃，越长越大，直到像弹珠一样大。

[ðə; ði] [prɪns] [ 'flik ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [kiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['vitrəlait] ['pæn(ə)l]

| The | Prince | flicked | down | another | key | , | and | it | darted | out | through | a | vitrolite | panel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 轻弹 | 向下 | 其他 | 钥匙 | , | 和 | 它 | 飞镖 | 出去 | 通过 | 一个 | 维特罗莱特 | 控制板 |

,

,

,

王子又按下一个钥匙，钥匙便从一块玻璃面板中飞了出去。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [frɒm; frəm] [mɑːz] .

| towards | the | blue | globe | from | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 蓝色的 | 地球 | 从 | 火星 | . |

从火星望向蓝色的地球。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] ,

| It | had | cut | a | little | round | hole | in | the | transparent | crystal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 切 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 洞 | 在 | 这 | 透明的 | 水晶 | , |

它在透明水晶上切出了一个小圆孔。

[ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['fɪŋgə(r)] .

| a | hole | the | size | of | a | man's | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 男人的 | 手指 | . |

一个和成年男性手指一样粗的洞。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] .

| The | matter | in | it | had | vanished | utterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 在 | 它 | 有 | 消失了 | 完全地 | . |

其中的物质已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌvɪrɪ'des(ə)nt] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kɜ:dld] [lait] [ðæt] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [grəʊn]

| And | the | little | viridescent | cloud | of | curdled | light | that | hung | outside | had | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 翠绿的 | 云 | 的 | 凝固 | 光 | 那 | 悬挂 | 外部 | 有 | 生长 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

而悬挂在外面的那团闪烁着翠绿色光芒的小云又重新聚集起来了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [fɪst] — [ə; eɪ]['taɪni] , [hwɜ:rl] ['spaɪrəl][ɒv; əv]['vaɪbrənt]

| It | was | as | large | as | a | man's | fist | — | a | tiny | , | whirling | spiral | of | vibrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 男人的 | 拳头 | — | 一个 | 微小的 | , | 旋转 | 螺旋 | 的 | 充满活力 |

['emərəld] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .

| emerald | particles | . |
|---|---|---|
| 翠 | 颗粒 | . |

它像男人的拳头那么大——一个由鲜艳的祖母绿颗粒组成的微小旋转螺旋。

[eə(r)] [ his ] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] , ['mɪsti] [klaʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

| Air | hissed | through | the | little | hole | , | forming | a | frozen | , | misty | cloud | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 嘶嘶作响 | 通过 | 这 | 小的 | 洞 | , | 成型 | 一个 | 冷冻 | , | 蒙蒙 | 云 | 外部 | . |

空气从小孔中嘶嘶作响地流过，在外面形成了一团冰冷的雾状云。

['kæptɪn] [brænd] ['prɒmptli] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsk] [ɒv; əv] [sɒft] ['rʌbə(r)] , [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]

| Captain | Brand | promptly | produced | a | little | disk | of | soft | rubber | , | placed | it | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | 及时 | 生产 | 一个 | 小的 | 磁盘 | 的 | 柔软的 | 橡皮 | , | 放置 | 它 | 反对 | 这 |

['əʊpənɪŋ] .

| opening | . |
|---|---|
| 开幕 | . |

布兰德上尉迅速拿出一小块软橡胶片，把它贴在开口处。

[eə(r)] - ['preʃə(r)] [held] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] , ['si:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] .

| Air | - | pressure | held | it | tight | , | sealing | the | orifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | - | 压力 | 握住 | 它 | 紧的 | , | 密封 | 这 | 孔 | . |

气压使它紧紧压住，密封了孔口。

[ðə; ði] [prɪns] [prest] [ə'nʌðə(r)] [ki:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɜ:rlɪŋ] [gri:n] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ wɪsk ] [ə'weɪ] —

| The | Prince | pressed | another | key | , | the | little | swirling | green | sphere | was | whisked | away | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 按下 | 其他 | 钥匙 | , | 这 | 小的 | 旋转 | 绿色的 | 领域 | 曾是 | 搅拌 | 离开 | — |

[ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] .

| it | vanished | . |
|---|---|---|
| 它 | 消失了 | . |

王子按下另一个键，那个旋转的绿色小球瞬间消失不见了。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ɪn'tent] , ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ki:z] ,

| The | Prince | stood | intent | , | fingers | on | the | banks | of | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 站立 | 意图 | , | 手指 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 钥匙 | , |

王子神情专注地站在那里，手指放在一排键盘上。

[aɪz] [ɒn] [red] ['pɔɪntəz] [ðæt] [spʌn] ['dɪzɪli] [ɒn]['taɪni][ 'daiəl, dail ] .

| eyes | on | red | pointers | that | spun | dizzily | on | tiny | dials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 在 | 红色的 | 指针 | 那 | 旋转 | 晕眩地 | 在 | 微小的 | 拨号盘 | . |

目光落在小小的表盘上令人眼花缭乱地旋转的红色指针上。

[ə'nʌðə(r)] [ki:] [klɪkt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .

| Another | key | clicked | down | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 钥匙 | 点击 | 向下 | 突然 | . |

突然，另一个按键被按下去。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ]['daɪəl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['vitrəlait] ['pæn(ə)l] .

| He | moved | a | dial | , | and | looked | expectantly | out | through | the | vitrolite | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 一个 | 拨号 | , | 和 | 看起来 | 满怀期待地 | 出去 | 通过 | 这 | 维特罗莱特 | 控制板 | . |

他拨动旋钮，满怀期待地透过玻璃面板向外望去。

[bɪl] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [fɪlm] [rʌn] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni] [bluː] [gləʊb] ['flәʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz]

**Bill saw the green film run suddenly over the tiny blue globe floating among the stars**

账单 锯 这 绿色的 电影 跑步 突然 超过 这 微小的 蓝色的 地球 漂浮的 之中 这 明星

.

**:**

.

比尔看到绿色的薄膜突然掠过漂浮在群星间的小蓝球。

[ðə; ði]['æʒə(r)] [sfɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː] ['spɑːklɪŋ] [griːn] ['reɪdiəns] .

**The azure sphere seemed to melt away , to dissolve into sparkling green radiance .**

这 蔚蓝 领域 似乎 到 熔化 离开 , 到 溶解 进入 闪闪发光 绿色的 辐射 .

那颗蔚蓝色的球体仿佛融化了，融入了闪烁的绿色光芒中。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ,

**In a moment , where the great blue ship had been ,**

在 一个 片刻 , 在哪里 这 伟大的 蓝色的 船 有 到过 ,

片刻之后，在那艘巨大的蓝色船只曾经停泊的地方，

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['spaɪrəl][ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [ˌvirə'desəns] .

**was only a spinning spiral of glistening viridescence .**

曾是 仅有的 一个 旋转 螺旋 的 闪闪发光 绿色 .

只是一团旋转的、闪闪发光的翠绿色的螺旋。

" [lʊk] [æt; ət] [mɑːz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

**" Look at Mars ! " cried the Prince .**

" 看 在 火星 ! " 哭 这 王子 .

“看，火星！”王子喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

**" This is a challenge .**

" 这 是 一个 挑战 .

这是一个挑战。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [piːs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

**If they want peace , they shall have it .**

如果 他们 想 和平 , 他们 将 有 它 .

如果他们想要和平，就应该给予他们和平。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [wɔː(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - !

**If they want war , they shall feel the power of the vitomaton !**

如果 他们 想 战争 , 他们 将 感觉 这 力量 的 这 - !

如果他们想要战争，他们就会感受到维托马顿的威力！

" [bɪl] [tɜːnd] ['deɪzɪdlɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [dɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

**" Bill turned dazedly to look at the broad disk of the red planet .**

" 账单 转向 茫然地 到 看 在 这 广阔 磁盘 的 这 红色的 行星 .

比尔茫然地转过身，望向那颗红色星球宽阔的圆盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['relətɪvli] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

**It was not relatively very far away .**

它 曾是 不是 相对地 非常 远的 离开 .

相对来说不算很远。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔːθ] ['pəʊlə(r)][kæp] , [ðə; ði][vɑːst] ['əʊkərəs] [dɪ'zɜːts] ,

**He could see the glistening white spot that was the north polar cap , the vast ocherous deserts ,**

他 可以 看 这 闪闪发光 白色的 点 那 曾是 这 北 极性 帽 , 这 广阔的 赭色 沙漠 ,

他能看到闪闪发光的白色北极点，那是北极冰盖，还有广袤的赭色沙漠。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˌekwə'tɔːriəl] ['mɑːkiŋz] , [ðə; ði] [griːn] - [blæk] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] .

| the | dark | equatorial | markings | , | the | green | - | black | lines | of | the | canals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 赤道 | 标记 | , | 这 | 绿色的 | - | 黑色的 | 线条 | 的 | 这 | 运河 | . |

深色的赤道标记，以及运河的绿黑色线条。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɒmbə(r)] , ['krɪmz(ə)n] ['kʌlə(r)] ,

| For | all | the | grimness | of | its | somber | , | crimson | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 阴郁 | 的 | 它是 | 忧郁 | , | 赤红 | 颜色 | , |

尽管它那阴沉的深红色令人感到压抑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæŋgld] [vɔɪd] .

| it | was | very | brilliant | against | the | darkness | of | the | spangled | void | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 杰出的 | 反对 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 闪闪发光的 | 空白 | . |

在繁星点点的黑暗虚空中，它显得格外耀眼。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [mɑːz] .

| An | amazing | change | came | swiftly | over | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊人的 | 改变 | 来了 | 迅速地 | 超过 | 火星 | . |

火星上发生了惊人的变化。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [fləʊd] ['əʊvə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [red] [dɪ'zɜːts] .

| A | bluish | tinge | flowed | over | orange | - | red | deserts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝蓝色 | 色调 | 流动 | 超过 | 橙子 | - | 红色的 | 沙漠 | . |

橙红色的沙漠上泛起一层淡淡的蓝色。

[ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| A | thin | blue | mist | seemed | to | have | come | suddenly | into | the | atmosphere | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 蓝色的 | 薄雾 | 似乎 | 到 | 有 | 来 | 突然 | 进入 | 这 | 气氛 | 的 | 这 |

['plænɪt] .

| planet | . |
|---|---|
| 行星 | . |

仿佛突然间，一层薄薄的蓝色雾气弥漫到了这颗星球的大气层中。

[ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] , [bɪ'keɪm] [ə'brʌptli] ['sɒlɪd] .

| It | darkened | , | became | abruptly | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变暗 | , | 成为 | 突然 | 坚硬的 | . |

它变暗了，突然变得坚硬如铁。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [bluː] [hɪd] [ðə; ði] [red] [wɜːld] .

| A | wall | of | blue | hid | the | red | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 墙 | 的 | 蓝色的 | 隐藏 | 这 | 红色的 | 世界 | . |

一道蓝色的墙遮蔽了红色的世界。

[mɑːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [gləʊb] .

| Mars | became | a | colossal | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 火星 | 成为 | 一个 | 庞大 | 地球 | . |

火星变成了一个巨大的球体。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['riːəl] , [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] ,

| Her | surface | was | as | real | , | as | smooth | and | unbroken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表面 | 曾是 | 作为 | 真实的 | , | 作为 | 光滑的 | 和 | 未破 | , |

她的外表真实、光滑、无瑕疵，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] .

| as | that | of | the | ship | they | had | just | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 这 | 船 | 他们 | 有 | 只是 | 损毁 | . |

就像他们刚刚摧毁的那艘船一样。

[mɑːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['sæfaɪə(r)] .

| Mars | had | become | a | sphere | of | polished | sapphire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星 | 有 | 变得 | 一个 | 领域 | 的 | 抛光 | 蓝宝石 | . |

火星变成了一颗抛光过的蓝宝石球。

" [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | A | wall | of | vibration | , | I | suppose | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 墙 | 的 | 振动 | , | 我 | 认为 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“我想，那是一堵震动墙吧。”王子说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə] [kən'dem] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !

| " | What | a | science | to | condemn | to | destruction | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 科学 | 到 | 谴责 | 到 | 破坏 | ! |

“多么应该被毁灭的科学啊！”

" [hjuːdʒ] ['gləʊbz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['faɪə(r)] — ['vaɪələt] [sfɪrz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

| " | Huge | globes | of | purple | fire | — | violet | spheres | large | as | the | ship | they | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巨大的 | 地球仪 | 的 | 紫色的 | 火 | — | 紫色 | 球体 | 大的 | 作为 | 这 | 船 | 他们 | 有 | 只是 |

[dɪ'strɔɪd] — ['drɪvn] [ɒn] ['maɪti] [reɪz] ,

| destroyed | — | driven | on | mighty | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 损毁 | — | 驱动 | 在 | 强大的 | 射线 | , |

“巨大的紫色火球——和它们刚刚摧毁的那艘船一样大的紫色球体——被强大的光束驱动着，

[lept] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['æʒə(r)]['ɑːmə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ə; eɪ]

| leapt | out | from | a | score | of | points | on | the | smooth | azure | armor | that | covered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 出去 | 从 | 一个 | 分数 | 的 | 积分 | 在 | 这 | 光滑的 | 蔚蓝 | 盔甲 | 那 | 涵盖 | 一个 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

从覆盖世界的光滑蔚蓝色盔甲上跃然而出的点数。

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ðeɪ] [kən'vəːdʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] ['rəʊvə(r)] .

| With | incredible | speed | , | they | converged | toward | the | Red | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 极好的 | 速度 | , | 他们 | 收敛 | 朝向 | 这 | 红色的 | 路虎 | . |

他们以惊人的速度向红色漫游者号汇合。

" [ə'tɒmɪk] [bɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | Atomic | bombs | with | a | vengeance | ! | " | cried | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原子 | 炸弹 | 和 | 一个 | 复仇 | ! | " | 哭 | 这 | 王子 | . |

“原子弹威力无穷！”王子喊道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːbɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

| " | One | of | those | would | throw | the | earth | out | of | its | orbit | , | into | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 那些 | 会 | 扔 | 这 | 地球 | 出去 | 的 | 它是 | 轨道 | , | 进入 | 这 | 太阳 | . |

“其中一次爆炸会将地球抛出轨道，撞向太阳。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['brɪskli] [tuː; tə] ['pɔːlə] .

| " | He | turned | briskly | to | Paula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 轻快地 | 到 | 宝拉 | . |

他干脆地转向宝拉。

" [kwɪk] [naʊ] !

| " | Quick | now | ! |
|---|---|---|---|
| " | 快的 | 现在 | ! |

快点！

[ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] !

| Integrations | for | the | planet | ! |
|---|---|---|---|---|
| 集成 | 为了 | 这 | 行星 | ! |

为地球而整合！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ; [slɪm] ['fɪŋgəz] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] .

| " | She | sprang | to | the | calculating | machine | ; | slim | fingers | flew | over | the | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 弹簧 | 到 | 这 | 计算 | 机器 | ; | 苗条的 | 手指 | 飞翔 | 超过 | 这 | 钥匙 | . |

她猛地扑向计算器；纤细的手指飞快地敲击着键盘。

['treɪnər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smuːð] ['æʒə(r)] [bɔːl] [ðæt] [mɑːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

| **Trainor** | **swung** | **his** | **apparatus** | **toward** | **the** | **smooth** | **azure** | **ball** | **that** | **Mars** | **had** | **become** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特雷纳 | 摇摆 | 他的 | 设备 | 朝向 | 这 | 光滑的 | 蔚蓝 | 球 | 那 | 火星 | 有 | 变得 | , |

[ piə ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ,

| **peered** | **through** | **his** | **telescope** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 通过 | 他的 | 望远镜 | , |

特雷纳将他的仪器转向火星那光滑的蔚蓝色球体，透过望远镜凝视着它。

[kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [tuː; tə] ['pɔːlə] .

| **called** | **out** | **a** | **series** | **of** | **numbers** | **to** | **Paula** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 出去 | 一个 | 系列 | 的 | 数字 | 到 | 宝拉 | . |

他向宝拉喊了一串数字。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] .

| **Quickly** | **she** | **finished** | **,** | **gave** | **her** | **results** | **to** | **the** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 她 | 完成的 | , | 给予 | 她 | 结果 | 到 | 这 | 王子 | . |

她很快完成了任务，并将结果呈给了王子。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [kiːz] [ə'gen] .

| **He** | **bent** | **over** | **the** | **banks** | **of** | **keys** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 超过 | 这 | 银行 | 的 | 钥匙 | 再次 | . |

他又一次俯身查看那一排钥匙。

[bɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bluː] [gləʊb] [ɒv; əv] [mɑːz] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hjuːdʒ]

| **Bill** | **watched** | **the** | **enormous** | **blue** | **globe** | **of** | **Mars** | **in** | **fascinated** | **horror** | **,** | **followed** | **the** | **huge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 观看 | 这 | 巨大的 | 蓝色的 | 地球 | 的 | 火星 | 在 | 着迷 | 恐怖 | , | 随后 | 这 | 巨大的 |

,

**,**

,

比尔既着迷又恐惧地注视着巨大的蓝色火星球体，跟随那巨大的.....

[ˌluːmɪ'nes(ə)nt] [red] - ['pɜːp(ə)l] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| **luminescent** | **red** | **-** | **purple** | **atomic** | **bombs** | **,** | **that** | **were** | **hurtling** | **out** | **toward** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 红色的 | - | 紫色的 | 原子 | 炸弹 | , | 那 | 是 | 疾驰 | 出去 | 朝向 | 他们 | , |

['drɪvn] [ɒn] [brɔːd] [waɪt] [reɪz] .

| **driven** | **on** | **broad** | **white** | **rays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 在 | 广阔 | 白色的 | 射线 | . |

发出红紫色光芒的原子弹，在宽阔的白色光束的驱动下，正朝着他们疾驰而来。

" [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['treɪnər]

| **"** | **An** | **amazing** | **amount** | **of** | **power** | **in** | **those** | **atomic** | **bombs** | **,** | **"** | **Dr** | **.** | **Trainor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 惊人的 | 数量 | 的 | 力量 | 在 | 那些 | 原子 | 炸弹 | , | " | 博士 | . | 特雷纳 |

[kˈɒmɛntɪd] ,

| **commented** | **,** |
|---|---|
| 评论 | , |

特雷纳博士评论道："这些原子弹蕴含着惊人的能量。"

[hɪz; ɪz] [maɪld] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| **his** | **mild** | **eyes** | **bright** | **with** | **scientific** | **enthusiasm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 温和的 | 眼睛 | 明亮的 | 和 | 科学 | 热情 | . |

他温和的眼神中闪烁着对科学的热情。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [speɪs] [ɪt'self] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| **"** | **I** | **doubt** | **that** | **space** | **itself** | **is** | **strong** | **enough** | **to** | **hold** | **up** | **under** | **their** | **explosion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 那 | 空间 | 本身 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 向上 | 在下面 | 他们的 | 爆炸 | . |

"我怀疑太空本身是否足够坚固，能够承受住它们的爆炸。"

[ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] ,

| **If** | **they** | **hit** | **us** | **,** | **I** | **imagine** | **it** | **will** | **break** | **down** | **the** | **continuum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 打 | 我们 | , | 我 | 想象 | 它 | 将要 | 休息 | 向下 | 这 | 连续体 | , |

如果他们袭击我们，我想这会打破这种连续性。

[bləʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] !

| **blow** | **us** | **out** | **of** | **the** | **universe** | **altogether** | **,** | **out** | **of** | **space** | **and** | **time** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 宇宙 | 共 | , | 出去 | 的 | 空间 | 和 | 时间 | ! |

把我们从宇宙中彻底抹去，从时空之中抹去！

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hwɜːrl] [griːn] ['spaɪrəl] [ðæt] [hʌŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['flaɪə(r)]

| **"** | **Bill** | **was** | **looking** | **at** | **the** | **whirling** | **green** | **spiral** | **that** | **hung** | **where** | **the** | **Martian** | **flier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 账单 | 曾是 | 寻找 | 在 | 这 | 旋转 | 绿色的 | 螺旋 | 那 | 悬挂 | 在哪里 | 这 | 火星人 | 传单 |

[hæd; həd] [biːn] .

| **had** | **been** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

比尔正看着火星飞行器曾经停留的地方悬挂着的旋转绿色螺旋。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['sʌd(ə)nli] , [dɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði][stɑː(r)] - [ dʌst ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

| **He** | **saw** | **it** | **move** | **suddenly** | **,** | **dart** | **across** | **the** | **star** | **-** | **dusted** | **darkness** | **of** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 它 | 移动 | 突然 | , | 镖 | 穿过 | 这 | 星星 | - | 掸去灰尘 | 黑暗 | 的 | 空间 | . |

他看到它突然移动，掠过繁星点点的黑暗太空。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɔːl] [ɒv; əv] [mɑːz] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **plunged** | **straight** | **for** | **the** | **blue** | **ball** | **of** | **Mars** | **,** | **struck** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 暴跌 | 直的 | 为了 | 这 | 蓝色的 | 球 | 的 | 火星 | , | 击 | 它 | . |

它径直冲向蓝色的火星，击中了它。

[ə; eɪ] [ˌvɪrɪ'des(ə)nt] [fɒg] [ræn] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['æʒə(r)] [gləʊb] .

| **A** | **viridescent** | **fog** | **ran** | **quickly** | **over** | **the** | **enormous** | **azure** | **globe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翠绿的 | 多雾路段 | 跑 | 迅速地 | 超过 | 这 | 巨大的 | 蔚蓝 | 地球 | . |

一层翠绿色的雾气迅速笼罩了巨大的蔚蓝色星球。

[mɑːz] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

| **Mars** | **melted** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|
| 火星 | 融化 | 离开 | . |

火星融化了。

[ðə; ði] ['plænɪt] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

| **The** | **planet** | **dissolved** | **in** | **a** | **huge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 溶解 | 在 | 一个 | 巨大的 | , |

这颗星球在一场巨大的爆炸中消散了，

['mædli] ['spɪnɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [griːn] [mɪst] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [laɪt] — [wɪð] [ə; eɪ]

| **madly** | **spinning** | **cloud** | **of** | **brilliant** | **green** | **mist** | **that** | **shone** | **with** | **an** | **odd** | **light** | **—** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 旋转 | 云 | 的 | 杰出的 | 绿色的 | 薄雾 | 那 | 闪耀 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 光 | — | 和 | 一个 |

[laɪt] [ɒv; əv] [laɪf] !

| **light** | **of** | **life** | **!** |
|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 生活 | ! |

一团疯狂旋转的翠绿色雾气，闪烁着奇异的光芒——那是生命的光芒！

[ə; eɪ] [wɜːld] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nebjələs] ['spaɪrəl][ɒv; əv] [griːn] .

| **A** | **world** | **faded** | **into** | **a** | **nebulous** | **spiral** | **of** | **green** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 褪色 | 进入 | 一个 | 模糊的 | 螺旋 | 的 | 绿色的 | . |

世界渐渐消融成一片朦胧的绿色螺旋。

[mɑːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] ['mæləkaɪt] .

| **Mars** | **became** | **a** | **spinning** | **cloud** | **of** | **dust** | **as** | **if** | **of** | **malachite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星 | 成为 | 一个 | 旋转 | 云 | 的 | 灰尘 | 作为 | 如果 | 的 | 孔雀石 | . |

火星变成了一团旋转的尘埃云，如同孔雀石一般。

[ə; eɪ]['taɪni]['liːvə(r)] [ 'flik ] ['əʊvə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɪŋgəz] .

| **A** | **tiny** | **lever** | **flicked** | **over** | **,** | **under** | **the** | **Prince's** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 杠杆 | 轻弹 | 超过 | , | 在下面 | 这 | 王子的 | 手指 | . |

王子的手指轻轻一拨，一个小拨杆就翻了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [lait] [went] [aʊt] .

| And | the | green | light | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 光 | 去 | 出去 | . |

绿灯熄灭了。

[weə(r)] [mɑːz] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] !

| Where | Mars | had | been | was | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 火星 | 有 | 到过 | 曾是 | 没有什么 | ! |

火星曾经所在的地方空无一物!

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [θruː] , [hɒt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

| The | stars | shone | through | , | hot | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 闪耀 | 通过 | , | 热的 | 和 | 清除 | . |

繁星闪烁，炽热而清晰。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] .

| A | machine | no | larger | than | a | camera | had | destroyed | a | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机器 | 不 | 更大的 | 比 | 一个 | 相机 | 有 | 损毁 | 一个 | 世界 | . |

一台比相机还小的机器毁灭了一个世界。

[bɪl] [wɒz; wəz] [deɪzd] , ['stægəd] .

| Bill | was | dazed | , | staggered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 茫然 | , | 交错 | . |

比尔惊呆了，摇摇晃晃的。

['sɒləmli] , ['ɔːlməʊst] ['sædli] , [ðə; ði] [prɪns] [muːvd] [ə; eɪ]['slendə(r)] , [tænd] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

| Solemnly | , | almost | sadly | , | the | Prince | moved | a | slender | , | tanned | hand | across | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | , | 几乎 | 令人遗憾的是 | , | 这 | 王子 | 已搬 | 一个 | 苗条 | , | 晒黑的 | 手 | 穿过 | 他的 |

[braʊ] .

| brow | . |
|---|---|
| 眉头 | . |

王子神情肃穆，带着一丝悲伤，用他那修长黝黑的手抚了抚额头。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

| " | A | terrible | thing | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 糟糕的 | 事物 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

“真是件可怕的事，”他缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] .

| " | It | is | a | terrible | thing | to | destroy | a | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 到 | 破坏 | 一个 | 世界 | . |

毁灭一个世界是一件可怕的事情。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['iːɒnz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,

| A | world | that | had | been | eons | in | the | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 那 | 有 | 到过 | 亿万年 | 在 | 这 | 制作 | , |

一个历经亿万年才形成的世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] . . . .

| and | that | might | have | changed | the | history | of | the | cosmos | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 可能 | 有 | 已更改 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 宇宙 | . | . | . | . |

那或许会改变宇宙的历史.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

| But | they | voted | for | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 投票 | 为了 | 战争 | . |

但他们投票支持战争。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

| We | had | no | choice | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 选择 | . |

我们别无选择。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | He | shook | his | head | suddenly | , | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 突然 | , | 和 | 微笑 | . |

他突然摇了摇头，笑了。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

| " | It's | all | over | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 超过 | . |

一切都结束了。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] — [kəm'plitɪd] .

| The | great | mission | of | my | life | — | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 使命 | 的 | 我的 | 生活 | — | 完全的 | . |

我毕生的伟大使命——完成了。

['dɒktə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] - ['veri] ['keəfəli] ,

| Doctor | , | I | want | you | to | pack | the | vitomaton | very | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 盒 | 这 | - | 非常 | 小心 | , |

医生，请您务必仔细包装维妥通。

[ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [best] [seɪf] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | lock | it | up | in | our | best | safe | , | and | try | to | forget | the | combination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锁 | 它 | 向上 | 在 | 我们的 | 最好的 | 安全的 | , | 和 | 尝试 | 到 | 忘记 | 这 | 组合 | . |

然后把它锁在我们最好的保险箱里，尽量忘记密码。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| A | great | invention | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 发明 | . |

一项伟大的发明。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [wiː; wi] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| But | I | hope | we | never | need | to | use | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 我们 | 绝不 | 需要 | 到 | 使用 | 它 | 再次 | . |

但我希望我们永远不需要再次使用它。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪs] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| " | Then | the | Prince | of | Space | did | a | thing | that | was | amazing | to | most | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 王子 | 的 | 空间 | 做过 | 一个 | 事物 | 那 | 曾是 | 惊人的 | 到 | 最多 | 的 | 他的 |

[ə'səʊʃɪeɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːz] [hæd; həd] [biːn] .

| associates | as | the | destruction | of | Mars | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同事 | 作为 | 这 | 破坏 | 的 | 火星 | 有 | 到过 | . |

“然后，太空王子做了一件令他的大多数同伴都感到震惊的事情，就像毁灭火星一样令人震惊。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['pɔːlə] ['treɪnər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | walked | quickly | to | Paula | Trainor | , | and | put | his | arms | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 迅速地 | 到 | 宝拉 | 特雷纳 | , | 和 | 放 | 他的 | 武器 | 大约 | 她 | . |

他快步走到宝拉·特雷纳身边，搂住了她。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['tɪltɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['elfɪn] [feɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] ,

| He | slowly | tilted | up | her | elfin | face | , | where | the | golden | eyes | were | laughing | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 斜 | 向上 | 她 | 精灵 | 脸 | , | 在哪里 | 这 | 金的 | 眼睛 | 是 | 笑 | 现在 | , |

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ,

| with | a | great | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | , |

他缓缓抬起她精灵般的脸庞，那双金色的眼睛此刻正带着笑意，灿烂地笑着。

['tendə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['glædnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| tender | light | of | gladness | shining | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 光 | 的 | 欢乐 | 灼灼 | 在 | 他们 | . |

他们身上闪耀着温柔的喜悦之光。

[hiː; hi] [bent] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [red] [lɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['iːgənəs] [ðæt]

| He | bent | , | and | kissed | her | warm | red | lips | , | with | a | hungry | eagerness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | , | 和 | 亲吻 | 她 | 温暖的 | 红色的 | 嘴唇 | , | 和 | 一个 | 饥饿的 | 渴望 | 那 |

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] .

| was | almost | boyish | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 男孩气 | . |

他俯下身，吻了吻她温暖的红唇，带着近乎男孩般的渴望。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ə'staʊndɪd]

| A | happy | smile | was | dancing | in | his | eyes | when | he | looked | up | at | the | astounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 微笑 | 曾是 | 跳舞 | 在 | 他的 | 眼睛 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 震惊 |

['kæptɪn] [brænd][ænd; ənd][ðə; ði]['lʌðə(r)z] .

| Captain | Brand | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 品牌 | 和 | 这 | 其他的 | . |

当他抬头看向目瞪口呆的布兰德上尉和其他人时，他的眼中闪烁着幸福的笑容。

" [ə'ləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [speɪs] !

| " | Allow | me | , | " | he | said | , | " | to | present | the | Princess | of | Space | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | 到 | 展示 | 这 | 公主 | 的 | 空间 | ! |

“请允许我，”他说，“向大家介绍太空公主！”

" [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wen] [bɪl] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɒn] ['treɪnərz] ['taʊə(r)] ,

| " | Some | months | later | , | when | Bill | was | landed | on | Trainor's | Tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 几个月 | 之后 | , | 什么时候 | 账单 | 曾是 | 登陆 | 在 | 教练的 | 塔 | , |

几个月后，当比尔降落在特雷纳塔上时，

[ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| on | a | visit | from | his | new | home | in | the | City | of | Space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 访问 | 从 | 他的 | 新的 | 家 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 空间 | , |

他从位于太空城的新家来访时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| he | found | that | the | destruction | of | Mars | had | created | an | enormous | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 破坏 | 的 | 火星 | 有 | 创建 | 一个 | 巨大的 | 感觉 | . |

他发现火星毁灭事件引起了巨大的轰动。

[ə'strɔnəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['mænfəli] [ɪn'ventɪŋ] [fæn'tæstɪk] [haɪ'pɒθɪsiːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [red]

| Astronomers | were | manfully | inventing | fantastic | hypotheses | to | explain | why | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天文学家 | 是 | 勇敢地 | 发明 | 极好的 | 假设 | 到 | 解释 | 为什么 | 这 | 红色的 |

['plænɪt] [hæd; həd] [fɜːst] [tɜːnd] [bluː] ,

| planet | had | first | turned | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 有 | 第一的 | 转向 | 蓝色的 | , |

天文学家们雄心勃勃地提出各种奇妙的假设，以解释为什么这颗红色星球最初会变成蓝色。

[ðen] [griːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] .

| then | green | , | and | finally | vanished | utterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 绿色的 | , | 和 | 最后 | 消失了 | 完全地 | . |

然后变成绿色，最后完全消失了。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [pə'trəʊl][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hʌntɪŋ] ['merəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns]

| The | sunships | of | the | Moon | Patrol | were | still | hunting | merrily | for | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 的 | 这 | 月亮 | 巡逻 | 是 | 仍然 | 打猎 | 兴高采烈地 | 为了 | 这 | 王子 |

[ɒv; əv] [speɪs] .

| of | Space | . |
|---|---|---|
| 的 | 空间 | . |

月球巡逻队的太阳飞船仍在兴高采烈地搜寻太空王子。

[sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪtənz] ['treʒə(r)] ,

| Since | the | loss | of | the | Triton's | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 海神特里同的 | 宝藏 | , |

自从特里同号的宝藏失窃后，

| [ðə; ði] | [rɪ'wɔːd] | [fɔː(r); fə(r)] | [hɪz; ɪz] | ['kæptʃə(r)] | [hæd; həd] | [biːn] | [ɪn'kriːst] | [tuː; tə] | ['twenti] | - | [faɪv] | ['mɪljən] | ['igl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **reward** | **for** | **his** | **capture** | **had** | **been** | **increased** | **to** | **twenty** | **-** | **five** | **million** | **eagles** |
| 这 | 报酬 | 为了 | 他的 | 捕获 | 有 | 到过 | 增加 | 到 | 二十 | - | 五 | 百万 | 老鹰 |

.

:

.

捉拿他的赏金提高到了两千五百万只鹰。

---

| [ðə; ði] | [end] |
|---|---|
| **The** | **End** |
| 这 | 结尾 |

剧终

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神